叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 德弗罗——第5卷(devereux — Volume 05) 000001

2. 德弗罗——第5卷(devereux — Volume 05) 000002

3. 德弗罗——第5卷(devereux — Volume 05) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

德弗罗——第5卷(Devereux — Volume 05)

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ] ['dægni] ,
This eBook was produced by Dagny ,
这 电子书 曾是 生产 经过 达格尼 ,

这本电子书由 Dagny 制作。

[ænd; ənd] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə] ,
and David Widger ,
和 大卫 威杰 ,

以及大卫·威杰

[bʊk] [vi:] .
BOOK V .
书 V .

第五卷

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] .
A PORTRAIT .
一个 肖像 .

肖像。

[mɪ'stɪəriəs] ['ɪmpʌls] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑ:t] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] ['sʌfə] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [rest] ,
MYSTERIOUS impulse at the heart , which never suffers us to be at rest ,
神秘 冲动 在 这 心 , 哪个 绝不 遭受 我们 到 是 在 休息 ,

心脏深处有一种神秘的冲动，它从不允许我们安宁。

[wɪtʃ] ['ɜ:rdʒɪz] [ˌju: 'es] ['ɒnwəd] [æz; əz] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌn'si:n] [jet] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [lɔ:] — ['hju:mən] ['plænɪts] [ɪn] [ə; eɪ] ['peti] ['ɔ:bɪt] ,
which urges us onward as by an unseen yet irresistible law — human planets in a petty orbit ,
哪个 敦促 我们 向前 作为 经过 一个 看不见 然而 无法抗拒 法律 — 人类 行星 在 一个 小气 轨道 ,

它驱使我们前进，仿佛受到一条看不见却又不可抗拒的法则的支配——人类星球在渺小的轨道上运行。

['hʌrid] [fər'evə(r)] [ænd; ənd] [fər'evə(r)] ,
hurried forever and forever ,
慌忙 永远 和 永远 ,

永远匆匆忙忙，永远如此。

[tɪl] ['aʊə(r)] [kɔ:s] [ɪz] [rʌn] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [lait] [ɪz] [kwentʃt] — [θru:] [ðə; ði] ['sɜ:k(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑ:k] [ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['destəni] !
till our course is run and our light is quenched — through the circle of a dark and impenetrable destiny !
直到 我们的 课程 是 跑步 和 我们的 光 是 淬火 — 通过 这 圆圈 的 一个 黑暗的 和 坚不可摧 命运 !

直到我们的旅程结束，我们的光芒熄灭——穿过黑暗而不可穿透的命运之环！

[ɑ:t] [ðaʊ] [nɒt] [sʌm; səm] [feɪnt] ['fɔ:kɑ:st] [ænd; ənd] [taɪp] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['wɒndərɪŋz] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] ;
art thou not some faint forecast and type of our wanderings hereafter ;
艺术 你 不是 一些 头晕的 预报 和 类型 的 我们的 漫游 此后 ;

你难道不是我们未来漂泊的某种模糊预兆和象征吗？

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'slʌmbəriŋ] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ;
of the unslumbering nature of the soul ;
的 这 警 自然 的 这 灵魂 ;

灵魂永不停息的本质；

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['prəʊgres] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [θruː] [ðə; ði]
of the everlasting progress which we are predoomed to make through the
的 这 永恒 进步 哪个 我们 是 注定失败 到 制作 通过 这
['kaʊntləs] [steps] [ænd; ənd] [relmz] [ænd; ənd] ['hɑːməni] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [kri'eɪʃ(ə)n] ?
countless steps and realms and harmonies in the infinite creation ?
无数 步骤 和 领域 和 和声 在 这 无限 创建 ?

我们注定要在无限的创造中，通过无数的步骤、领域和和谐，不断取得永恒的进步，这难道不是一种永恒的进步吗?

[əʊ] , ['ɒf(ə)n][ɪn][maɪ] ['rəʊvɪŋ] [hæv; həv][ai] [deəd] [tuː; tə] [driːm] [səʊ] ,
Oh , often in my rovings have I dared to dream so ,
哦 , 经常 在 我的 漫游者 有 我 敢于 到 梦 所以 ,

哦，在我的游历中，我常常敢于做这样的梦。

— ['ɒf(ə)n][hæv; həv][ai] [sɔːrd] [ɒn][ðə; ði][waɪld] [wɪŋz] [ɒv; əv] [θɔːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] " [sməʊk] [ænd; ənd]
— often have I soared on the wild wings of thought above the " smoke and
— 经常 有 我 飙升 在 这 荒野 翅膀 的 想法 多于 这 " 抽烟 和
[stɜː(r)] " [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪm] [ɜːθ] ,
stir " of this dim earth ,
搅拌 " 的 这 暗淡 地球 ,

我常常乘着思想的翅膀，翱翔于这昏暗大地的"烟雾和喧嚣"之上。

[ænd; ənd] [rɔːt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['restləs] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] ,
and wrought , from the restless visions of my mind ,
和 锻 , 从 这 不安 愿景 的 我的 头脑 ,

并从我躁动不安的脑海中浮现出构想，

[ə; eɪ] [tʃɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'liːst] ['spɪrɪt] [meɪ]
a chart of the glories and the wonders which the released spirit may
一个 图表 的 这 荣耀 和 这 奇迹 哪个 这 发布 精神 可能
[ˌhɪər'ɑːftə(r)]['vɪzɪt][ænd; ənd][bɪ'həʊld] !
hereafter visit and behold !
此后 访问 和 看哪 !

一张图表，描绘了获释的灵魂今后可以游览和目睹的荣耀与奇迹!

[wɒt] [ə; eɪ][glæd] [ə'weɪkənɪŋ] [frɒm; frəm][self] ,
What a glad awakening from self ,
什么 一个 高兴的 唤醒 从 自己 ,

多么令人欣喜的自我觉醒啊!

— [wɒt] [ə; eɪ] ['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd] [freʃ] [drɑːft] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [njuː] [sɔːs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] , —
— what a sparkling and fresh draught from a new source of being , —
— 什么 一个 闪闪发光 和 新鲜的 草稿 从 一个 新的 来源 的 存在 , —
[wɒt] [ə; eɪ] [wiːl] [wɪ'ðɪn] [wiːl] ,
what a wheel within wheel ,
什么 一个 车轮 之内 车轮 ,

——多么清新怡人的一饮，源自全新的生命源泉，——多么精妙绝伦的轮中轮!

['ænɪmeɪtɪŋ] , [ɪm'pelɪŋ] , [ə'raʊzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [mə'ʃiːn] , [ɪz][ðə; ði][fɜːst]
animating , impelling , arousing all the rest of this animal machine , is the first
动画 , 推动 , 唤起 全部 这 休息 的 这 动物 机器 , 是 这 第一的
[ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]['træv(ə)l] !
excitement of Travel !
激动 的 旅行 !

旅行的首要乐趣在于激发、推动、唤醒这台动物机器的所有其他部分!

[ðə; ði][fɜːst] [friː] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒndz][ɒv; əv][ðə; ði] [lɪŋkt] [ænd; ənd] [teɪm] [laɪf][ɒv; əv] ['sɪtɪz]
the first free escape from the bonds of the linked and tame life of cities
这 第一的 自由的 逃脱 从 这 债券 的 这 链接 和 驯服 生活 的 城市
[ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][v'aɪsɪz] ,
and social vices ,
和 社会的 恶习 ,

第一次彻底摆脱城市中相互依存、驯服的生活以及社会弊病的束缚，

— [ðə; ði]['dʒeɪdɪd] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɒləʊ] [lʌv] , [ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [raʊnd] [ɒv; əv] ['sɔːdɪd]
— the jaded pleasure and the hollow love , the monotonous round of sordid
— 这 厌倦 乐趣 和 这 空洞的 爱 , 这 单调 圆形的 的 肮脏的
['ɒbdʒɪkts][ænd; ənd] [dʌl] [dɪ'zaɪr] ,
objects and dull desires ,
对象 和 乏味的 欲望 ,

——厌倦的快乐和空洞的爱情，单调乏味的事物和麻木的欲望的循环往复，

— [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [tʃeɪn] [ðæt] [baɪndz][ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['biːɪŋs] , ['mɔkəri] [ɒv; əv]
— the eternal chain that binds us to things and beings , mockeries of
— 这 永恒 链 那 结合 我们 到 事物 和 生物 , 嘲讽 的
[ɑː'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

——将我们与万物和众生（我们自身的嘲弄）束缚在一起的永恒锁链，

— [ə'laɪk] , [bʌt; bət][əʊ] , [haʊ] ['dɪfrənt] !
— alike , but oh , how different !
— 同样 , 但 哦 , 如何 不同的 !

—相似，但又截然不同！

[ðə; ði] [ʃɒk] [ðæt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es]['nɪərə(r)][tuː; tə][men]['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [straɪv] [ə'genst]
the shock that brings us nearer to men only to make us strive against
这 震惊 那 带来 我们 更近 到 男人 仅有的 到 制作 我们 努力 反对
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这种冲击让我们与男性更加亲近，最终却又让我们与他们对抗。

[ænd; ənd] [lɜːn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːʃ] ['kɒntest][ɒv; əv] [veɪld] [dɪ'siːt] [ænd; ənd]['əʊpən] [fɔːs] ,
and learn , from the harsh contest of veiled deceit and open force ,
和 学习 , 从 这 残酷的 竞赛 的 含蓄 欺骗 和 打开 力量 ,

从隐晦的欺骗和公开的武力之间的残酷较量中吸取教训，

[ðæt] [ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [ʃeə(r)] [ðə; ði][eɪmz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
that the more we share the aims of others ,
那 这 更多的 我们 分享 这 目标 的 其他的 ,

我们越认同他人的目标，

[ðə; ði][mɔː(r)] ['diːpli] [ænd; ənd] ['beɪsli] ['ruːtɪd] [wiː; wi] [grəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtlnəs] [ɒv; əv][self] !
the more deeply and basely rooted we grow to the littleness of self !
这 更多的 深 和 卑鄙地 根 我们 生长 到 这 小 的 自己 !

我们越是深陷于自我渺小之中，就越是根深蒂固！

[aɪ] [pɑːst] [mɔː(r)] ['lɪŋgərɪŋli] [θruː] [frɑːns] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [θruː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]
I passed more lingeringly through France than I did through the other portions of
我 通过了 更多的 久久地 通过 法国 比 我 做过 通过 这 其他 部分 的
[maɪ] [ruːt] .
my route .
我的 路线 .

相比其他路段，我在法国停留的时间更长。

[ai][hæd; həd] [dwelt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði]
I had dwelt long enough in the capital to be anxious to survey the
我 有 居住 长的 足够的 在 这 首都 到 是 焦虑的 到 民意调查 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

我在首都待了足够长的时间，很想考察一下这个国家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [skeɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv] ['luːɪs] [kə'tɔːz] [ænd; ənd]
It was then that the last scale which the magic of Louis Quatorze and
它 曾是 然后 那 这 最后的 规模 哪个 这 魔法 的 路易斯 十四 和
[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɔːdʒəs] [kɔːt] [hæd; həd] [left] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [aɪ] [fel] [ɒf] ,
the memory of his gorgeous court had left upon the mortal eye fell off ,
这 记忆 的 他的 华丽的 法庭 有 左边 之上 这 凡人 眼睛 跌倒 离开 ,

就在那时，路易十四的魔力和他华丽宫廷的记忆在凡人眼中留下的最后一丝痕迹也消失了。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðə; ði]['riːəl] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɑːnərks] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] ['relɪks]
and I saw the real essence of that monarch's greatness and the true relics
和 我 锯 这 真实的 本质 的 那 君主的 伟大 和 这 真的 遗物
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] .
of his reign .
的 他的 在位 .

我看到了那位君主伟大之处的真正本质，以及他统治时期真正的遗迹。

[ai] [sɔː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rækt] , [ænd; ənd][ðə; ði]
I saw the poor , and the degraded , and the racked , and the
我 锯 这 贫穷的 , 和 这 退化的 , 和 这 架子 , 和 这
[priːst] - ['rɪdn] ,
priest - ridden ,
牧师 - 骑 ,

我看见了穷人、受辱者、饱受折磨者以及被神父压迫的人。

['tɪləz] [ænd; ənd] ['piːplə] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
tillers and peoplers of the soil , which made the substance beneath the
耕耘机 和 人们 的 这 土壤 , 哪个 制成 这 物质 下面 这
['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːls] ['sɜːfɪs] ,
glittering and false surface ,
闪闪发光 和 错误的 表面 ,

耕耘土地的人们，造就了闪亮虚假表面之下的物质。

— [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðæt] [vɑːst]['empaɪə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [bɪ'held] ['əʊnli][ðə; ði]
— the body of that vast empire , of which I had hitherto beheld only the
— 这 身体 的 那 广阔的 帝国 , 的 哪个 我 有 迄今为止 观看 仅有的 这
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

——我之前只见过其表面的庞大帝国的躯体，

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɑːkli] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][mɑːsk] !
and THAT darkly , and for the most part covered by a mask !
和 那 黑暗 , 和 为了 这 最多 部分 涵盖 经过 一个 面具 !

而且，那景象阴暗，大部分都被面具遮盖着！

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [lʊk] [ə'pɒn] [frɑːns] , ['bjuːtɪf(ə)l] [frɑːns] , — [hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [sɔɪl] , [hɜː(r); hə(r)]
No man can look upon France , beautiful France , — her rich soil , her
不 男人 能 看 之上 法国 , 美丽的 法国 , — 她 富有的 土壤 , 她
['tempərət] [jet] [mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ] [klaɪm] ,
temperate yet maturing clime ,
温带 然而 成熟 气候 ,

没有哪个男人能直视美丽的法国——她肥沃的土壤，她温和而又日渐成熟的气候。

[ðə; ði] ['gælənt] [ænd; ənd] [bəʊld] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pɹədj'u:sɪz] , [hɜ:(r); hə(r)] ['baʊndriz] [səʊ] ['ɪndəˌkeɪtɪd]
the gallant and bold spirits which she produces , her boundaries so indicated
这 英勇 和 大胆的 烈酒 哪个 她 产 , 她 边界 所以 表明的
[ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [ɪt'self] ,
and protected by Nature itself ,
和 受保护 经过 自然 本身 ,

她所孕育的英勇无畏的精神，以及她所拥有的由自然本身所界定和保护的边界，

[hɜ:(r); hə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['əʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lænd] , [ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] [ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃə(r)] ,
her advantages of ocean and land , of commerce and agriculture ,
她 优势 的 海洋 和 土地 , 的 商业 和 农业 ,

她拥有海洋和陆地优势，商业和农业优势，

— [ænd; ənd] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [prɒ'sperəti] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [səʊ] ['bləʊtɪd] ,
— and not wonder that her prosperity should be so bloated ,
— 和 不是 想知道 那 她 繁荣 应该 是 所以 腹胀 ,

——难怪她的财富如此膨胀，

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ri:əl] [steɪt] [səʊ] ['retʃɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zi:zd] .
and her real state so wretched and diseased .
和 她 真实的 状态 所以 可怜 和 患病的 .

她的真实状况是如此悲惨和病态。

[let] ['ɪŋglənd] [drɔ:] [ðə; ði] ['mɒrəl] , [ænd; ənd] [bɪ'weə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [ɒv; əv] [w'ɔ:z] [wɪtʃ] [ɪg'zɔ:st] ,
Let England draw the moral , and beware not only of wars which exhaust ,
让 英格兰 画 这 道德 , 和 提防 不是 仅有的 的 战争 哪个 排气 ,

让英国从中吸取教训，不仅要警惕消耗资源的战争，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] ['gʌvənmənts] [wɪtʃ] [ɪm'pɒvərɪʃ] .
but of governments which impoverish .
但 的 政府 哪个 贫困 .

但那些使人民贫困的政府却并非如此。

[ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [welθ] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['lɑ:stɪŋ] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'flikʃən] ;
A waste of the public wealth is the most lasting of public afflictions ;
一个 浪费 的 这 民众 财富 是 这 最多 持久 的 民众 苦难 ;

浪费公共财富是最持久的公共灾难；

[ænd; ənd] " [ðə; ði] ['treʒəri] [wɪtʃ] [ɪz] [dreɪnd] [baɪ] [ɪk'strævəgəns] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˌri:'fɪld] [baɪ] [kraɪm] . " *
and " the treasury which is drained by extravagance must be refilled by crime . " *
和 " 这 财政部 哪个 是 排水 经过 奢侈 必须 是 已补充 经过 犯罪 . " *

“因挥霍而耗尽的国库，必须通过犯罪来补充。”*

* [tæsitəs] .
*** Tacitus .**
* 塔西佗 .

* 塔西佗。

[ai] [rɪ'membə(r)] [wʌn] ['bju:tɪf(ə)l] ['i:vnɪŋ] [æn; ən] ['æksɪdənt] [tu:; tə] [maɪ] ['kærɪdʒ] [ə'keɪʒnd] [maɪ] ['sɒdʒən]
I remember one beautiful evening an accident to my carriage occasioned my sojourn
我 记住 一 美丽的 晚上 一个 事故 到 我的 运输 引发 我的 旅居
[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] .
for a whole afternoon in a small village .
为了 一个 所有的 下午 在 一个 小的 村庄 .

我记得在一个美丽的傍晚，我的马车出了事故，导致我在一个小村庄里待了一整个下午。

[ðə; ði][kjʊə(r)] ['ɒnəd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [strəul] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [rɪ'pɑːst]
The Cure honoured me with a visit ; and we strolled , after a slight repast
这 治愈 荣幸 我 和 一个 访问 ； 和 我们 漫步 ， 后 一个 轻微 餐饮
, ['ɪntuː][ðə; ði]['hæmlət] .
, into the hamlet .
， 进入 这 村庄 .

治疗者荣幸地前来拜访；我们简单吃了点东西后，漫步走进了小村庄。

[ðə; ði] [priːst] [wɒz; wəz] [kəm'pleɪzənt] , ['kwaɪət][ɪn]['mænə(r)] ,
The priest was complaisant , quiet in manner ,
这 牧师 曾是 顺从的 ， 安静的 在 方式 ，

这位神父态度谦和，举止安静。

[ænd; ənd][nɒt] [ɪl] [ɪn'fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əb'skjʊə(r)]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['skænti] [ˌɒpə'tjuːnətiz]
and not ill informed for his obscure station and scanty opportunities
和 不是 患病的 知情的 为了 他的 朦胧 车站 和 稀少 机会
[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ;
of knowledge ;
的 知识 ；

考虑到他卑微的地位和匮乏的知识机会，他并非消息闭塞；

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [siːm] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði][vɪ'væsəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ,
he did not seem , however , to possess the vivacity of his countrymen ,
他 做过 不是 似乎 ， 然而 ， 到 具有 这 活泼 的 他的 同胞们 ，

然而，他似乎并不具备同胞们那样的活力。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['melənkəli] [ænd; ənd] ['pensɪv] , [nɒt]['əʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
but was rather melancholy and pensive , not only in his expression of
但 曾是 相当 忧郁 和 沉思的 ， 不是 仅有的 在 他的 表达 的
['kaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ，

但他的神情却显得忧郁而沉思，不仅体现在他的脸上，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][kɑːst][ɒv; əv] [θɔːt] .
but his cast of thought .
但 他的 投掷 的 想法 .

但他的思维方式。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [siːn] [hɪə(r)] :
" You have a charming scene here :
" 你 有 一个 迷人 场景 这里 ：

“这里景色很迷人：

[ai]['ɔːlməʊst] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [suːn] .
I almost feel as if it were a sin to leave it so soon .
我 几乎 感觉 作为 如果 它 是 一个 罪 到 离开 它 所以 很快 .

我几乎觉得这么快就离开它是一种罪过。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'diːd] ,
" We were , indeed ,
" 我们 是 ， 的确 ，

“我们确实是……”

[ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'lʊərɪŋ] [spɒt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai] [ə'drest] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
in a pleasant and alluring spot at the time I addressed this observation to
在 一个 令人愉快的 和 诱人 点 在 这 时间 我 已解决 这 观察 到
[ðə; ði] [gʊd] [kjʊə(r)] .
the good Cure .
这 好的 治愈 .

当时我身处一个宜人迷人的地方，便向这位和蔼的医生提出了我的这一看法。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvjələt] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɒps] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
A little rivulet emerged from the copse to the left ,
一个 小的 溪流 出现 从 这 矮林 到 这 左边 ,

左侧小树林中涌出一条小溪，

[ænd; ənd][ræn] ['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪmplɪŋ] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] ,
and ran sparkling and dimpling beneath our feet ,
和 跑 闪闪发光 和 凹陷 下面 我们的 脚 ,

它们在我们脚下闪闪发光，水波荡漾。

[tuː; tə] [dek] [wɪð] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['lɪvɪŋ] ['vɜːdʒə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] ,
to deck with a more living verdure the village green ,
到 甲板 和 一个 更多的 活的 绿意盎然 这 村庄 绿色的 ,

用更多生机勃勃的植物装点村庄绿地，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [.intə'sektid] [wɪð] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [nɔː(r)] [ˌʌnmi'ləudiəs] [striːm] .
which it intersected with a winding nor unmelodious stream .
哪个 它 相交 和 一个 绕线 也不 不悦耳的 溪流 .

它与一条蜿蜒曲折、悦耳动听的小溪相交。

[wiː; wi][hæd; həd] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['sɒlətri]
We had paused , and I was leaning against an old and solitary
我们 有 暂停 , 和 我 曾是 倾斜 反对 一个 老的 和 孤
['tʃesnʌt] - [triː] ,
chestnut - tree ,
板栗 - 树 ,

我们停了下来，我靠在一棵孤零零的老栗树上。

[wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] .
which commanded the whole scene .
哪个 命令 这 所有的 场景 .

它主宰了整个场面。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
The village was a little in the rear ,
这 村庄 曾是 一个 小的 在 这 后部 ,

村子位置有点靠后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ɪts] [fjuː] ['tʃɪmniz] [rəʊz] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt][ænd; ənd] [diːp]
and the smoke from its few chimneys rose slowly to the silent and deep
和 这 抽烟 从 它是 很少 烟囱 玫瑰 缓慢地 到 这 沉默的 和 深的
[skaɪz] ,
skies ,
天空 ,

它那几根烟囱里冒出的烟雾缓缓升腾到寂静深邃的天空。

[nɒt] ['həʊlli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['hjuːmən] ['wɪʃɪz] , [wɪtʃ] ,
not wholly unlike the human wishes , which ,
不是 完全 与此不同 这 人类 愿望 , 哪个 ,

与人类的愿望并非完全不同，

[ðəʊ] [ðeɪ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['grəʊsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
though they spring from the grossness and the fumes of earth ,
尽管 他们 春天 从 这 恶心 和 这 烟雾 的 地球 ,

虽然它们源自泥土的污浊和烟雾，

['pjʊərɪfaɪ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'send] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
purify themselves as they ascend to heaven .
净化 他们自己 作为 他们 上升 到 天堂 .

他们在升天的过程中净化自身。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ([wen] ['ʌðə(r)] [saʊndz] , [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊt] ['prez(ə)ntli] ,
And from the village (when other sounds , which I shall note presently ,
和 从 这 村庄 (什么时候 其他 声音 , 哪个 我 将 笔记 目前 ,

还有从村庄传来的其他声音（我稍后会提到），

[wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [stɪl]) [keɪm] [ðə; ði] [wuːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
were for an instant still) came the whoop of children ,
是 为了 一个 立即的 仍然) 来了 这 哇哦 的 孩子们 ,

（片刻静止）传来孩子们的欢呼声，

['meləu] [baɪ] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [jet] ['θrɪlɪŋ] [saʊnd] ,
mellowed by distance into a confused yet thrilling sound ,
温和的 经过 距离 进入 一个 使困惑 然而 惊险 声音 ,

经过距离的拉远，声音变得柔和，既迷离又令人兴奋。

[wɪtʃ] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gɒn] ['tʃaɪldhʊd] [ɪt'self] .
which fell upon the heart like the voice of our gone childhood itself .
哪个 跌倒 之上 这 心 喜欢 这 嗓音 的 我们的 已消失 童年 本身 .

那声音如同我们逝去童年的声音，直击人心。

[bɪ'fɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [ɪk'spæns] , [stretʃt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [hɪlz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [sʌn]
Before , in the far expanse , stretched a chain of hills on which the autumn sun
前 , 在 这 远的 广阔 , 拉伸 一个 链 的 丘陵 在 哪个 这 秋天 太阳
[sæŋk] ['sləʊli] ,
sank slowly ,
沉没 缓慢地 ,

此前，在遥远的平原上，绵延着一连串的山丘，秋日的夕阳缓缓沉入山峦之间。

['pɔːrɪŋ] [ɪts] ['jeləʊ] [biːmz] ['əʊvə(r)] [gruːps] [ɒv; əv] ['pezntri] , [wɪtʃ] ,
pouring its yellow beams over groups of peasantry , which ,
浇注 它是 黄色的 光束 超过 团体 的 农民 , 哪个 ,

金色的阳光洒在成群的农民身上，

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvjələt][ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm]['ɪntəv(ə)l][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,
on the opposite side of the rivulet and at some interval from us ,
在 这 对面的 边 的 这 溪流 和 在 一些 间隔 从 我们 ,

在小溪对岸，与我们保持一定距离的地方，

[wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] , ['pɑːtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [griːn] , [ænd; ənd] ['pɑːtli] ['gæðəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
were scattered , partly over the green , and partly gathered beneath the
是 疏散 , 部分 超过 这 绿色的 , 和 部分 聚集 下面 这
[ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grəʊv] .
shade of a little grove .
阴影 的 一个 小的 树林 .

它们散落在各处，一部分在绿地上，一部分聚集在一小片树林的阴凉处。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [juːθs] [spɔːts]
The former were of the young , and those to whom youth's sports
这 以前的 是 的 这 年轻的 , 和 那些 到 谁 青年的 运动的
[ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)] ,
are dear ,
是 亲爱的 ,

前者是年轻人，以及那些热爱青少年体育运动的人。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meri] ['mjuːzɪk] ,
and were dancing to the merry music ,
和 是 跳舞 到 这 欢乐 音乐 ,

他们伴着欢快的音乐翩翩起舞。

[wɪtʃ] (['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] ['blendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [lɑ:f] [ænd; ənd][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][ə; eɪ] [laʊdə]
which (ever and anon blended with the laugh and the tone of a louder
哪个 (曾经 和 匿名 混合 和 这 笑 和 这 语气 的 一个 更大声
[dʒest]) ['fləʊtɪd] ['dʒɔɪəsli] [ɒn]['aʊə(r)] [ɪəz] .
jest) floated joyously on our ears .
笑话) 漂浮 欣喜地 在 我们的 耳朵 .

（时不时地与笑声和更大声的玩笑的语气混杂在一起）欢快地飘荡在我们的耳边。

[ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd]['meitrən][ɒv; əv][ðə; ði]['hæmlət][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'heɪlɪŋ] [ə; eɪ][mɔ:(r)]['kwaɪət][dʒɔɪ]
The fathers and matrons of the hamlet were inhaling a more quiet joy
这 父亲们 和 女舍监 的 这 村庄 是 吸入 一个 更多的 安静的 喜悦
[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:z] ,
beneath the trees ,
下面 这 树木 ,

村里的男男女女们在树荫下享受着宁静的快乐。

[ænd; ənd][ai] [ɪn'vɒləntrəli] [geɪv] [ə; eɪ]['tendərə(r)] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðeə(r)] [kən'vɜ:s] [baɪ] [sə'pəʊzɪŋ]
and I involuntarily gave a tenderer interest to their converse by supposing
和 我 不由自主 给予 一个 投标人 兴趣 到 他们的 交谈 经过 假如
[ðem; ðəm][tu:; tə] ['sæŋkʃn] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ði]['rʌstɪk] [lʌvz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] ['sɜ:veɪ] [ə'mʌŋ]
them to sanction to each other the rustic loves which they might survey among
他们 到 制裁 到 每个 其他 这 乡村 爱 哪个 他们 可能 民意调查 之中
[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
their children .
他们的 孩子们 .

我不由自主地对他们的谈话产生了更温柔的兴趣，因为我以为他们会彼此认可他们在子女之间可能看到的那种乡村爱情。

" [wɪl] [nɒt] [mə'sjɜ:] [drɔ:] ['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] ? " [sed] [ðə; ði][kjʊə(r)] ;
" Will not Monsieur draw nearer to the dancers ? " said the Cure ;
" 将要 不是 先生 画 更近 到 这 舞者 ? " 说 这 治愈 ;

“先生，您不靠近舞者们吗？”神父说道；

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][plæŋk] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvjələt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)] [daʊn] . "
" there is a plank thrown over the rivulet a little lower down . "
" 那里 是 一个 板 抛掷 超过 这 溪流 一个 小的 降低 向下 . "

“小溪下游不远处搭着一块木板。”

" [nəʊ] ! " [sed] [ai] , " [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] [tu:; tə]['betə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] :
" No ! " said I , " perhaps they are seen to better advantage where we are :
" 不 ! " 说 我 , " 也许 他们 是 已见 到 更好的 优势 在哪里 我们 是 :

“不！”我说，“也许在我们这里，它们能更好地展现出来：

[wɒt] [mɜ:θ] [wɪl] [beə(r)] [tu:] [kləʊz] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] ?
what mirth will bear too close an inspection ?
什么 欢笑 将要 熊 也 关闭 一个 检查 ?

什么样的欢乐经得起仔细审视？

" [tru:] , [sɜ:(r)] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði] [pri:st] , [ænd; ənd][hi:; hi] [saɪd] .
" True , Sir , " remarked the priest , and he sighed .
" 真的 , 先生 , " 评论 这 牧师 , 和 他 叹了口气 .

“确实如此，先生，”牧师说道，然后叹了口气。

" [jet] , " [ai] [ri'zju:md] ['mju:ziŋli] , [ænd; ənd][ai] [spəʊk] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə][maɪ'self][ðæn; ðən][tu:; tə][maɪ]
" Yet , " I resumed musingly , and I spoke rather to myself than to my
" 然而 , " 我 恢复 若有所思地 , 和 我 辐 相当 到 我 比 到 我的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

“然而，”我若有所思地继续说道，与其说是对同伴说的，不如说是自言自语。

" [jet] , [haʊ] ['hæpi] [duː; də] [ðeɪ] [siːm] !
" yet , how happy do they seem !
" 然而 , 如何 快乐的 做 他们 似乎 !

"然而，他们看起来多么快乐啊！"

[wɒt] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)][ɑː'keɪdiən] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fluːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːns] ,
what a revival of our Arcadian dreams are the flute and the dance ,
什么 一个 复兴 的 我们的 阿卡迪亚 梦境 是 这 长笛 和 这 舞蹈 ,

笛声和舞蹈，多么令人想起我们田园牧歌般的梦想啊！

[ðə; ði] ['glɒsi] [triːz] [ɔːl] ['gləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['sʌnset] , [ðə; ði] [griːn] [sɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [rɪl] ,
the glossy trees all glowing in the autumn sunset , the green sod , and the murmuring rill ,
这 光滑 树木 全部 发光 在 这 秋天 日落 , 这 绿色的 草皮 , 和 这 淙淙 溪流 ,

秋日的夕阳映照下，枝繁叶茂的树木闪闪发光，绿草如茵，溪水潺潺流淌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪənt] [lɑːf] , ['stɑːtlɪŋ] [ðə; ði]['sætə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['liːfi] [hɔːnt] ;
and the buoyant laugh , startling the satyr in his leafy haunts ;
和 这 浮力 笑 , 令人震惊 这 色狼 在 他的 绿叶 闹鬼的地方 ;

那爽朗的笑声惊醒了栖息在绿树丛中的萨提尔；

[ænd; ənd][ðə; ði]['rʊərəl] [lʌvz] [wɪtʃ] [wɪl] [grəʊ] [s'wiːtər] [stɪl] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [set] ,
and the rural loves which will grow sweeter still when the sun has set ,
和 这 乡村的 爱 哪个 将要 生长 更甜 仍然 什么时候 这 太阳 有 放 ,

而当太阳落山后，乡村的爱情会变得更加甜蜜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [saɪ] [mɔː(r)]['tendə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [blʌʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meləuə] [hjuː] !
and the twilight has made the sigh more tender and the blush of a mellower hue !
和 这 暮 有 制成 这 叹 更多的 投标 和 这 脸红 的 一个 更柔和 色调 !

暮色让叹息更加温柔，脸颊也泛起了更柔和的红晕！

[ɑː] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] ?
Ah , why is it only the revival of a dream ?
啊 , 为什么 是 它 仅有的 这 复兴 的 一个 梦 ?

啊，为什么它只是梦想的复苏呢？

[waɪ] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['əʊnli][æn; ən]['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd][wəʊ] , [ðə; ði] [briːf] [ˌsætə'neɪliə][ɒv; əv] [sleɪvz] ,
why must it be only an interval of labour and woe , the brief saturnalia of slaves ,
为什么 必须 它 是 仅有的 一个 间隔 的 劳动 和 悲哀 , 这 简短的 农神节 的 奴隶 ,

为什么它只能是一段劳苦苦难的时期，奴隶们短暂的狂欢？

[ðə; ði] [griːn] ['restɪŋ] - [spɒt][ɪn][ə; eɪ] ['drɪəri] [ænd; ənd] [lɒŋ] [rəʊd][ɒv; əv]['træveɪl][ænd; ənd][tɔɪl] ? "
the green resting - spot in a dreary and long road of travail and toil ? "
这 绿色的 休息 - 点 在 一个 凄凉 和 长的 路 的 劳作 和 辛劳 ? "

在漫长而艰辛的旅途中，那片绿意盎然的休憩之地是何等珍贵？

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst]['streɪndʒə(r)][ai][hæv; həv][met] , " [sed] [ðə; ði][kjʊə(r)] ,
" You are the first stranger I have met , " said the Cure ,
" 你 是 这 第一的 陌生人 我 有 遇见 , " 说 这 治愈 ,

"你是第一个我遇到的陌生人，"乐队成员说道。

" [huː] [siːm] [tuː; tə] [pɪəs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [θɪn] [veɪl][ɒv; əv]['aʊə(r)]['gælɪk] ['geɪətɪ] ;
" who seems to pierce beneath the thin veil of our Gallic gayety ;
" WHO 似乎 到 刺穿 下面 这 薄的 面纱 的 我们的 高卢语 同性恋 ;

"他似乎能看穿我们高卢人欢乐的薄纱；

[ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [siːn] [wiː; wi] [naʊ] ['sɜːveɪ] [ɪz] [frɔːt] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['fiːlɪŋz] [ðæn; ðən]
the first to whom the scene we now survey is fraught with other feelings than
这 第一的 到 谁 这 场景 我们 现在 民意调查 是 充满危机 和 其他 情怀 比

[ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pezntri] ,
a belief in the happiness of our peasantry ,
一个 信仰 在 这 幸福 的 我们的 农民 ,

首先，对于我们眼前所见的景象，人们的感受并非仅仅是相信农民的幸福，而是其他种种情绪。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['envi] [æt; ət] [ɪts] [ɪ'mædʒɪnd] [ɪg'zjuːbərəns] .
and an envy at its imagined exuberance .
和 一个 嫉妒 在 它是 想象 热情洋溢 .

以及对它想象中的活力四射的羡慕。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [səʊ] [ai] [fɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['hæpɪst]
But as it is not the happiest individuals , so I fear it is not the happiest
但 作为 它 是 不是 这 最快乐 个人 , 所以 我 害怕 它 是 不是 这 最快乐

['neɪʃnz] ,
nations ,
国家 ,

但由于并非所有个人都幸福，我担心也并非所有国家都幸福。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['geɪɪst] .
that are the gayest .
那 是 这 同性恋 .

他们是最gay的。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] .
" I looked at the Cure with some surprise .
" 我 看起来 在 这 治愈 和 一些 惊喜 .

我带着些许惊讶的目光看待The Cure乐队。

" [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːk] [ɪz] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [traɪb] , [maɪ]
" Your remark is deeper than the ordinary wisdom of your tribe , my
" 你的 评论 是 更深 比 这 普通的 智慧 的 你的 部落 , 我的

['fɑːðə(r)] , " [sed] [ai] .
Father , " said I .
父亲 , " 说 我 .

“父亲，您的话语比你们部落的普通智慧更加深刻，”我说。

" [ai] [hæv; həv] ['trævld] ['əʊvə(r)] [θriː] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kjʊə(r)] :
" I have travelled over three parts of the globe , " answered the Cure :
" 我 有 旅行 超过 三 部分 的 这 地球 , " 回答 这 治愈 :

“我游历过全球三个地区，”The Cure乐队回答道：

" [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] ;
" I was not always intended for what I am ;
" 我 曾是 不是 总是 故意的 为了 什么 我 是 ;

“我并非生来就是现在的我；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [priːsts] [maɪld] [aɪz] [flæʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lait] [ðæt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [daɪd]
" and the priest's mild eyes flashed with a sudden light that as suddenly died
" 和 这 牧师的 温和的 眼睛 闪光灯 和 一个 突然 光 那 作为 突然 死亡

[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“牧师温和的眼神中突然闪过一道光芒，但随即又消失了。”

" [jes] , [ai][hæv; həv] ['trævld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊn] [wɜːld] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,

" Yes , I have travelled over the greater part of the known world , " he repeated ,

" 是的 , 我 有 旅行 超过 这 更大的 部分 的 这 已知 世界 , " 他 重复 ,

“是的，我游历过已知世界的大部分地区，”他重复道。

[ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['kwaɪət] [təʊn] ;

in a more quiet tone ;

在 一个 更多的 安静的 语气 ;

语气较为平静；

" [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['nəʊtɪd] [ðæt] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['meni] ['kʌmfət] [tuː; tə] [gɑːd] ,

" and I have noted that where a man has many comforts to guard ,

" 和 我 有 著名的 那 在哪里 一个 男人 有 许多 舒适 到 警卫 ,

“而且我注意到，当一个人有很多安逸需要守护时，

[ænd; ənd] ['meni] [raɪts] [tuː; tə] [dɪ'fend] ,

and many rights to defend ,

和 许多 权利 到 保卫 ,

还有许多权利需要捍卫，

[hiː; hi] [ˌnesə'serəli] [ʃer] [ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [fiːl] [ðə; ði] ['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'zes] ,

he necessarily shares the thought and the seriousness of those who feel the value of a treasure which they possess ,

他 一定 分享 这 想法 和 这 严肃 的 那些 WHO 感觉 这 价值 的 一个 宝藏 哪个 他们 具有 ,

他必然会认同那些珍视自己所拥有宝物的人的想法和态度。

[ænd; ənd] [huːz] [məʊst] ['ɜːnɪst] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [prə'vaɪdɪŋ] [ə'genst] [ɪts] [lɒs] .

and whose most earnest meditations are intent upon providing against its loss .

和 谁 最多 认真 冥想 是 意图 之上 提供 反对 它是 损失 .

他们最认真的思考都是为了避免失去它。

[ai][hæv; həv]['nəʊtɪd] , [tuː] ,

I have noted , too ,

我 有 著名的 , 也 ,

我也注意到，

[ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪ] [prə'djuːst] [baɪ][ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [sə'spens] [ɒv; əv]['leɪbə(r)][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [greɪt] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪl] ;

that the joy produced by a momentary suspense of labour is naturally great in proportion to the toil ;

那 这 喜悦 生产 经过 一个 瞬间 悬念 的 劳动 是 自然 伟大的 在 部分 到 这 辛劳 ;

暂时停止劳动所带来的快乐，自然与劳动的辛苦程度成正比；

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [nəʊ][ˌjʊərə'piːən] [mɜːθ] [ɪz][səʊ][waɪld][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [sleɪv] ,

hence it is that no European mirth is so wild as that of the Indian slave ,

因此 它 是 那 不 欧洲的 欢笑 是 所以 荒野 作为 那 的 这 印度 奴隶 ,

因此，没有哪种欧洲人的快乐能比得上印度奴隶的快乐。

[wen] [ə; eɪ] [briːf] ['hɒlədeɪ] [rɪ'liːsiz] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tɑːsk] .

when a brief holiday releases him from his task .

什么时候 一个 简短的 假期 发布 他 从 他的 任务 .

短暂的假期让他从工作中解脱出来。

[ə'læs] !

Alas !

唉 !

唉!

[ðæt] ['veri] [mɜːθ] [ɪz][ðə; ði] [strɒgɪst] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [tʃeɪnz] ;
that very mirth is the strongest evidence of the weight of the previous chains ;
那 非常 欢笑 是 这 最强 证据 的 这 重量 的 这 以前的 链条 ;

这种欢笑恰恰是先前枷锁沉重的最有力证明;

['iːv(ə)n][æz; əz] , [ɪn] [ɑː'selvz] ,
even as , in ourselves ,
甚至 作为 , 在 我们自己 ,

即便在我们自身之中,

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['hæpɪst] ['məʊmənt][wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ɪz] [ðæt] [ɪ'miːdiətli] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði]
we find the happiest moment we enjoy is that immediately succeeding the
我们 寻找 这 最快乐 片刻 我们 享受 是 那 立即地 成功 这
[se'seɪʃn] [ɒv; əv] [diːp] ['sɒrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɔː(r)]['vaɪələnt]['tɔːtʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['bɒdi] . " *
cessation of deep sorrow to the mind or violent torture to the body . " *
停止 的 深的 悲哀 到 这 头脑 或者 暴力 酷刑 到 这 身体 . " *

我们发现，最幸福的时刻往往是精神上的巨大悲痛或肉体上的巨大折磨结束后的那一刻。*

* [ðɪs] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ɪf] [truː] ,
*** This reflection , if true ,**
* 这 反射 , 如果 真的 ,

如果这种说法属实,

[meɪ] [kən'səʊl] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['vɪlɪdʒ] ['dɑːnsɪz][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['hɒlədeɪz]
may console us for the loss of those village dances and pleasant holidays
可能 安慰 我们 为了 这 损失 的 那些 村庄 舞蹈 和 令人愉快的 假期
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] " ['meri] ['ɪŋglənd] " [wɒz; wəz][wʌns] ['selɪbreɪtɪd] .
for which " merry England " was once celebrated .
为了 哪个 " 欢乐 英格兰 " 曾是 一次 著名 .

或许能让我们缅怀那些曾经欢庆"快乐英格兰"的乡村舞会和愉快节日的逝去。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [biːn] [ə'skraɪbd][tuː; tə][ðə; ði] ['gluːmi] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
The loss of them has been ascribed to the gloomy influence of the
这 损失 的 他们 有 到过 归因于 到 这 阴沉 影响 的 这
[p'jʊərɪtənz] ;
Puritans ;
清教徒 ;

它们的消失被归咎于清教徒的阴郁影响;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['poʊəts] , [huː] [hæv; həv][səʊ][mɔːn, məun]
but it has never occurred to the good poets , who have so mourned
但 它 有 绝不 发生 到 这 好的 诗人 , WHO 有 所以 哀悼
['əʊvə(r)] [ðæt] [lɒs] ,
over that loss ,
超过 那 损失 ,

但那些为失去挚爱而悲痛不已的优秀诗人，却从未想到过这一点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] / ['lɪbəti] / [wɪtʃ] [ðəʊz] [p'jʊərɪtənz] /
that it is also to be ascribed to the / liberty / which those Puritans /
那 它 是 还 到 是 归因于 到 这 / 自由 / 哪个 那些 清教徒 /
['dʒenrəlaɪzd] / ,
generalized / ,
广义 / ,

这也应归因于清教徒们所倡导的自由。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌɪntrə'djuːs] . — [ed] .
if they did not introduce . — ED .
如果 他们 做过 不是 介绍 . — ED .

如果他们没有引进的话。——编者注

[ai][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] .
I was struck by this observation of the priest .
我 曾是 击 经过 这 观察 的 这 牧师 .

这位牧师的这番话让我印象深刻。

" [ai] [siː] [naʊ] , " [sed] [ai] ,
" I see now , " said I ,
" 我 看 现在 , " 说 我 ,

“我现在明白了，”我说。

" [ðæt] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ai][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [rɪ'paɪn] [æt; ət][ðə; ði] [prə'vɜːbiəl]
" that as an Englishman I have no reason to repine at the proverbial
" 那 作为 一个 英国人 我 有 不 原因 到 抱怨 在 这 谚语
['grævəti][ɒv; əv][maɪ] ['kʌntrimən] ,
gravity of my countrymen ,
重力 的 我的 同胞们 ,

“作为一名英国人，我没有理由抱怨我的同胞们一贯的严肃认真。”

[ɔː(r)][tuː; tə] ['envi] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [frɑːns] . "
or to envy the lighter spirit of the sons of Italy and France . "
或者 到 嫉妒 这 打火机 精神 的 这 儿子们 的 意大利 和 法国 . "

或者羡慕意大利和法国子弟们轻松愉快的心态。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][kjʊə(r)] ;
" No , " said the Cure ;
" 不 , " 说 这 治愈 ;

“不，”治疗乐队说道；

" [ðə; ði] ['hæpɪst] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [huːz] ['piːp(ə)l][juː; jʊ] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [liːst] ['sensəb(ə)l]
" the happiest nations are those in whose people you witness the least sensible
" 这 最快乐 国家 是 那些 在 谁 人们 你 证人 这 至少 明智的
[ri'vəːsiz] [frɒm; frəm] ['geɪətɪ] [tuː; tə] [dɪ'dʒekʃn] ;
reverses from gayety to dejection ;
反转 从 同性恋 到 沮丧 ;

“最幸福的国家，是那些人民最不容易出现从快乐到沮丧的情绪逆转的国家；

[ænd; ənd] [ðæt] / [θɔːt] / , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['nəʊblɪst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd][mæn] ,
and that / thought / , which is the noblest characteristic of the isolated man ,
和 那 / 想法 / , 哪个 是 这 最高贵 特征 的 这 孤立 男人 ,

而这种思想，正是孤僻之人最高贵的特质。

[ɪz]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .
is also that of a people .
是 还 那 的 一个 人们 .

也是一个民族的。

['friːmən] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəs] ; [ðeɪ] [hæv; həv]['ɒbdʒɪkts][æt; ət][ðeə(r)] [hɑːt] ['wɜːði] [tuː; tə] [ɪn'grəʊs]
Freemen are serious ; they have objects at their heart worthy to engross
自由人 是 严肃的 ; 他们 有 对象 在 他们的 心 值得 到 独占
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

自由人很严肃；他们心中有值得全神贯注的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [grəʊnz] [æt; ət][wʌn]['məʊmənt][ænd; ənd]
It is reserved for slaves to indulge in groans at one moment and
它 是 预订的 为了 奴隶 到 放纵 在 呻吟 在 一 片刻 和
['lɑːftə(r)] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] . "
laughter at another . "
笑声 在 其他 . "

这是专门留给奴隶的，他们可以一会儿呻吟，一会儿大笑。”

" [æt; ət] [ðæt] [reɪt] , " [sed] [ai] ,
" At that rate , " said I ,
" 在 那 速度 , " 说 我 ,

"照这个速度，"我说，

" [ðə; ði] [best] [saɪn] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ðə; ði] ['geɪətɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [dʒʌst] ['prɒvɜːb] ,
" the best sign for France will be when the gayety of her sons is no longer a just proverb ,
" 这 最好的 符号 为了 法国 将要 是 什么时候 这 同性恋 的 她 儿子们 是 不 更长 一个 只是 谚语 ,

"对法国来说，最好的迹象就是当'法国儿子的快乐'不再仅仅是一句谚语的时候。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [lɪp] [ɪz] [sək'siːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [braʊ] .
and the laughing lip is succeeded by the thoughtful brow .
和 这 笑 唇 是 成功了 经过 这 周到 眉头 .

笑意过后，眉头紧锁，若有所思。

" [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ;
" We remained silent for several minutes ;
" 我们 剩余 沉默的 为了 一些 分钟 ;

我们沉默了几分钟；

['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ʃed] [ə; eɪ] [gluːm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lait] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
our conversation had shed a gloom over the light scene before us ,
我们的 对话 有 棚 一个 愁云 超过 这 光 场景 前 我们 ,

我们的谈话给眼前明亮的景色蒙上了一层阴霾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fluːt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['saʊndɪd] ['mjuːzɪkli] [ɒn] [maɪ] [ɪə(r)] .
and the voice of the flute no longer sounded musically on my ear .
和 这 嗓音 的 这 长笛 不 更长 听起来 音乐上 在 我的 耳朵 .

我耳中不再听到悠扬的笛声。

[ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kjʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [maɪ] [ɪn] .
I proposed to the Cure to return to my inn .
我 建议的 到 这 治愈 到 返回 到 我的 客栈 .

我提议让疗养院回到我的旅馆。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
As we walked slowly in that direction ,
作为 我们 步行 缓慢地 在 那 方向 ,

我们朝着那个方向缓缓走去，

[ai] ['sɜrˌveɪd] [maɪ] [kəm'pænjən] [mɔː(r)] [ə'tentɪvli] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [dʌn] .
I surveyed my companion more attentively than I had hitherto done .
我 调查 我的 伴侣 更多的 认真地 比 我 有 迄今为止 完毕 .

我比以往更加仔细地打量了我的同伴。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] ['mæskjəlɪn] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] [fɔːm] ; [ænd; ənd] ,
He was a model of masculine vigour and grace of form ; and ,
他 曾是 一个 模型 的 男性 活力 和 优雅 的 形式 ; 和 ,

他堪称男性活力与优雅身姿的典范；而且，

[hæd; həd] [ai] [nɒt] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
had I not looked earnestly upon his cheek ,
有 我 不是 看起来 切实 之上 他的 脸颊 ,

如果我没有认真地注视他的脸颊，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [hɪm] ['laɪkli] [tu:; tə] [ˌaʊt'lɪv] [ðə; ði] ['veri] [əʊks] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['hæmlət]

I should have thought him likely to outlive the very oaks around the hamlet

我 应该 有 想法 他 可能 到 活得更久 这 非常 橡树 大约 这 村庄

[tʃɜ:tʃ] [weə(r)] [hi:; hi] [prɪ'zaɪdɪd] .

church where he presided .

教会 在哪里 他 主持 .

我本以为他会比他主持的村庄教堂周围的橡树活得更久。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:k] [wɒz; wəz] [wɔ:n] [ænd; ənd]['hektɪk] ,

But the cheek was worn and hectic ,

但 这 脸颊 曾是 磨损 和 忙碌的 ,

但脸颊却显得疲惫不堪，而且很匆忙。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ki:n] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [bɜ:nz] [æt; ət][ðə; ði] [di:p] [hɑ:t] ,

and seemed to indicate that the keen fire which burns at the deep heart ,

和 似乎 到 表明 那 这 敏锐的 火 哪个 烧伤 在 这 深的 心 ,

似乎表明，内心深处燃烧着熊熊烈火，

[ˌʌn'si:n] , [bʌt; bət] - , [wʊd] [kən'sju:m] [ðə; ði]['mɔ:t(ə)l]['fju:əl] ,

unseen , but unslaking , would consume the mortal fuel ,

看不见 , 但 - , 会 消耗 这 凡人 燃料 ,

看不见却永不停歇，它会消耗掉凡人的燃料。

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd]['i:v(ə)n][hæv; həv] [kə'menst] [hɪz; ɪz]['grædʒuəl] [dɪ'keɪ] .

long before Time should even have commenced his gradual decay .

长的 前 时间 应该 甚至 有 开始 他的 逐渐地 衰变 .

早在时间开始逐渐衰败之前很久。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['trævld] , [ðen] , [mʌtʃ] , [sɜ:(r)] ? " [sed] [ai] ,

" You have travelled , then , much , Sir ? " said I ,

" 你 有 旅行 , 然后 , 很多 , 先生 ? " 说 我 ,

“那么，先生，您去过很多地方吗？”我问道。

[ænd; ənd][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][maɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

and the tone of my voice was that of curiosity .

和 这 语气 的 我的 嗓音 曾是 那 的 好奇心 .

我的语气充满了好奇。

[ðə; ði] [gʊd] [kjʊə(r)] ['penətreɪtɪd] ['ɪntu:][maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ;

The good Cure penetrated into my desire to hear something of his adventures ;

这 好的 治愈 渗透 进入 我的 欲望 到 听到 某物 的 他的 冒险 ;

这位和蔼可亲的医生成功地激发了我了解他冒险经历的渴望；

[ænd; ənd] [fju:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ri'klu:s, 'reklu:s] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]

and few are the recluses who are not gratified by the interest of

和 很少 是 这 隐士 WHO 是 不是 满意 经过 这 兴趣 的

['ʌðə(r)z] ,

others ,

其他的 ,

很少有隐士不因他人的关注而感到高兴。

[ɔ:(r)] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðəʊz] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][laɪf][məʊst]

or who are unwilling to reward it by recalling those portions of life most

或者 WHO 是 不情愿 到 报酬 它 经过 回忆 那些 部分 的 生活 最多

['tʃerɪʃt] [baɪ] [ðəm'selvz] .

cherished by themselves .

珍爱 经过 他们自己 .

或者不愿意通过回忆自己最珍视的人生片段来获得回报。

[bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] ['pɑ:tɪd] [ðæt] [naɪt] , [hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Before we parted that night , he told me his little history .

前 我们 分手了 那 夜晚 , 他 讲述 我 他的 小的 历史 .

那天晚上我们分别之前，他给我讲了他的小故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['edʒukeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] ;
He had been educated for the army ;
他 有 到过 受过教育 为了 这 军队 ;

他接受过从军教育；

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [prə'feʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbə(r)]
before he entered the profession he had seen the daughter of a neighbour
前 他 进入 这 职业 他 有 已见 这 女儿 的 一个 邻居
,
,
,

在他入行之前，他曾见过邻居的女儿。

[lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['stɔːri] , — [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] [ə'gen] ,
loved her , and the old story , — she loved him again ,
喜爱 她 , 和 这 老的 故事 , — 她 喜爱 他 再次 ,

她爱过他，而老套的故事又重演了——她再次爱上了他。

[ænd; ənd][daɪd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lʌv] [pɑːst] [ðə; ði] [ɔː'diːl] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .
and died before the love passed the ordeal of marriage .
和 死亡 前 这 爱 通过了 这 考验 的 婚姻 .

两人在爱情经受住婚姻考验之前就去世了。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]
He had no longer a desire for glory , but he had for
他 有 不 更长 一个 欲望 为了 荣耀 , 但 他 有 为了
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

他不再渴望荣耀，但他仍然渴望刺激。

[hiː; hi][səʊld][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['prɒpəti] [ænd; ənd] ['trævld] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [fɔː(r); fə(r)]
He sold his little property and travelled , as he had said , for
他 卖 他的 小的 财产 和 旅行 , 作为 他 有 说 , 为了
['nɪəli] [ˌfɔː'tiːn] [j'ɪəz] ,
nearly fourteen years ,
几乎 十四 年 ,

他卖掉了自己的小家产，正如他所说，开始了长达近十四年的旅行。

['iːkwəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [lændz][ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd][ðə; ði][fɑː(r)] [k'laɪməts] [weə(r)] [truːθ]
equally over the polished lands of Europe and the far climates where Truth
同样地 超过 这 抛光 土地 的 欧洲 和 这 远的 气候 在哪里 真相
[siːm] ['feɪb(ə)l][ænd; ənd]['fɪkʃ(ə)n][faindz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ledʒəndz]['riːəlaɪzd][ɔː(r)] [ɪk'seld] .
seems fable and Fiction finds her own legends realized or excelled .
似乎 寓言 和 小说 发现 她 自己的 传说 已实现 或者 表现出色 .

无论是在欧洲的平坦土地上，还是在遥远的、真理似乎只是寓言的地方，虚构的故事都能找到自己的传奇，甚至超越它们。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['wɪərid] [ɪn]['spɪrɪt] .
He returned home poor in pocket and wearied in spirit .
他 返回 家 贫穷的 在 口袋 和 疲惫 在 精神 .

他回到家时身无分文，精神也十分疲惫。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [wɒt] [ai] [bɪ'held] [hɪm] .
He became what I beheld him .
他 成为 什么 我 观看 他 .

他变成了我所见到的那个样子。

" [maɪ][lɒt][ɪz] [fɪkst] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [kən'kluːʒn] ;
" My lot is fixed now , " said he , in conclusion ;
" 我的 很多 是 固定的 现在 , " 说 他 , 在 结论 ;

“我的命运已经注定了，”他最后说道；

" [bʌt; bət][ai][faɪnd][ðeə(r)][ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['kwaɪət][ænd; ənd]['kɒntent] :
" but I find there is all the difference between quiet and content :
" 但 我 寻找 那里 是 全部 这 不同之处 之间 安静的 和 内容 :

但我发现安静和满足之间有着天壤之别:

[maɪ] [hɑːt] [iːts] [ɪt'self] [ə'weɪ] [hɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mɒθ] ['fretɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːmənt] [leɪd][baɪ] ,
my heart eats itself away here ; it is the moth fretting the garment laid by ,
我的 心 吃 本身 离开 这里 ; 它 是 这 蛾 烦躁 这 服装 铺设 经过 ,

我的心在这里被啃噬着；就像飞蛾啃噬着随意丢弃的衣物一样。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [stɔːm] [ɔː(r)][ðə; ði] [freɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːn] [ˌaɪ 'tiː] .
more than the storm or the fray would have worn it .
更多的 比 这 风暴 或者 这 磨损 会 有 磨损 它 .

比暴风雨或冲突造成的磨损还要严重。

" [ai] [sed] ['sʌmθɪŋ] , ['kɒmənpleɪs] [ɪ'nʌf] , [ə'baʊt] ['sɒlətjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv]
" I said something , commonplace enough , about solitude , and the blessings of
" 我 说 某物 , 平凡 足够的 , 关于 孤独 , 和 这 祝福 的
['kɒmpɪtəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] .
competence , and the country .
权限 , 和 这 国家 .

“我说了一些很普通的话，关于孤独、能力的益处和国家。”

[ðə; ði][kjʊə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dʒentli] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ;
The Cure shook his head gently , but made no answer ;
这 治愈 摇晃 他的 头 轻轻地 , 但 制成 不 回答 ;

The Cure轻轻摇了摇头，但没有回答；

[pə'hæps] [hiː; hi][dɪd] ['waɪzli] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv]
perhaps he did wisely in thinking the feelings are ever beyond the reach of
也许 他 做过 明智地 在 思维 这 情怀 是 曾经 超过 这 抵达 的
[ə; eɪ]['streɪndʒərz] ['riːzənɪŋ] .
a stranger's reasoning .
一个 陌生人的 推理 .

或许他的想法是对的，因为情感是陌生人的理性永远无法企及的。

[wiː; wi] ['pɑːtɪd] [mɔː(r)] [ə'fekʃənətli] [ðæn; ðən] [ə'kweɪntənsəz] [ɒv; əv][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [deɪt]
We parted more affectionately than acquaintances of so short a date
我们 分手了 更多的 亲切地 比 熟人 的 所以 短的 一个 日期
['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː; də] ;
usually do ;
通常 做 ;

我们告别时比一般短暂相识的人要亲切得多;

[ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] , [ai] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə]
and when I returned from Russia , I stopped at the village on purpose to
和 什么时候 我 返回 从 俄罗斯 , 我 停止 在 这 村庄 在 目的 到
[ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] .
inquire after him .
查询 后 他 .

我从俄罗斯回来后，特意在村里停留，打听他的情况。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːk] : [ðə; ði] [mɒθ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['fretɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði]
A few months had done the work : the moth had already fretted away the
一个 很少 几个月 有 完毕 这 工作 : 这 蛾 有 已经 有格纹的 离开 这
['hjuːmən] ['gɑːmənt] ;
human garment ;
人类 服装 ;

几个月的时间就足以完成这项工作：飞蛾已经把人的衣服蛀空了；

[ænd; ənd][ai] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ləʊli] [ænd; ənd] ['neɪmləs] [greɪv] ,
and I walked to his lowly and nameless grave ,
和 我 步行 到 他的 卑微的 和 无名 严重 ,

我走向他那简陋而无名的坟墓，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['əʊnli]['kwaɪət][ɪn] [wɪtʃ] [mə'nɒtəni] [ɪz][nɒt] ['blendɪd] [wɪð] [rɪ'gret] !
and felt that it contained the only quiet in which monotony is not blended with regret !
和 毛毡 那 它 包含 这 仅有的 安静的 在 哪个 单调 是 不是 混合 和 后悔 !

并且觉得只有在这里才能感受到宁静，在宁静中，单调与遗憾不会交织在一起！

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː] ['piːtəzbɜːg] . — [ə; eɪ] [ren'kɒntə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)] . — ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['træv(ə)l] .
THE ENTRANCE INTO PETERSBURG . — A RENCONTRE WITH AN INQUISITIVE AND MYSTERIOUS STRANGER . — NOTHING LIKE TRAVEL .
这 入口 进入 圣彼得堡 . — 一个 邂逅 和 一个 好奇 和 神秘 陌生人 . — 没有什么 喜欢 旅行 .

进入圣彼得堡——与一位好奇而神秘的陌生人的邂逅——旅行真奇妙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [laɪk] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [wen] [ai][hæd; həd][ðə; ði]['frɪdʒɪd] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] ['rʌʃə] .
IT was certainly like entering a new world when I had the frigid felicity of entering Russia .
它 曾是 当然 喜欢 进入 一个 新的 世界 什么时候 我 有 这 寒冷 费利西蒂 的 进入 俄罗斯 .

进入俄罗斯的那一刻，我真切地感受到了一种冰冷的幸福，就像进入了一个全新的世界。

[ai] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] ['piːtəzbɜːg] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪti] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;
I expected to have found Petersburg a wonderful city , and I was disappointed ;
我 预期的 到 有 成立 圣彼得堡 一个 精彩的 城市 , 和 我 曾是 失望的 ;

我原以为圣彼得堡会是一座很棒的城市，结果却很失望；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ai] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [ɪk'spektɪd] .
it was a wonderful beginning of a city , and that was all I ought to leave expected .
它 曾是 一个 精彩的 开始 的 一个 城市 , 和 那 曾是 全部 我 应该 到 离开 预期的 .

这是一个美好的城市开端，而这正是我离开时所期待的一切。

[bʌt; bət]['nevə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] , [wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] :
But never , I believe , was there a place which there was so much difficulty in arriving at :
但 绝不 , 我 相信 , 曾是 那里 一个 地方 哪个 那里 曾是 所以 很多 困难 在 抵达 在 :

但我相信，从来没有哪个地方像这里一样，到达起来如此艰难：

[sʌtʃ] [wɪndz; waɪndz] , [sʌtʃ] ['klaɪmət] , [sʌtʃ] [pə'liːs] [ə'rendʒmənts] , — [ə'reɪndʒd] , [tuː] , [baɪ] [sʌtʃ]
such winds , such climate , such police arrangements , — arranged , too , by such
这样的 风 ，这样的 气候 ，这样的 警察 安排 ，— 安排 ，也 ，经过 这样的
['feloʊz] !
fellows !
伙伴们 !

这样的风，这样的气候，这样的警务安排——而且，这一切都是由这样的人安排的！

[sɪks] [fiːt] [haɪ] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] ['hjuːmən] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ʌn'klinnəs] [ænd; ənd]
six feet high , with nothing human about them but their uncleanness and
六 脚 高的 ，和 没有什么 人类 关于 他们 但 他们的 不洁 和
[fə'rɒsəti] !
ferocity !
恶 !

它们身高六英尺，除了肮脏和凶残之外，没有丝毫人类的特征！

[sʌtʃ] [vek'seɪʃəs] [dɪ'leɪz] , ['dɪfɪkəltɪz] , [ɔː'diːl] , [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə]
Such vexatious delays , difficulties , ordeals , through which it was necessary to
这样的 令人烦恼的 延误 ，困难 ，磨难 ，通过 哪个 它 曾是 必要的 到
[pɑːs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [pɑːs] ,
pass , and to pass ,
经过 ，和 到 经过 ，

必须经历的这些令人恼火的延误、困难和磨难，以及必须克服的种种困难，

[tuː] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɒntent] .
too , with an air of the most perfect satisfaction and content .
也 ，和 一个 空气 的 这 最多 完美的 满意 和 内容 .

而且，脸上还带着一种无比满足和欣喜的神情。

[baɪ] [ðə; ði] [lɔːd] !
By the Lord !
经过 这 主 !

主啊！

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] ['ɜːθli] ['pærədaɪs]
one would have imagined , at all events , it must be an earthly paradise
一 会 有 想象 ，在 全部 活动 ，它 必须 是 一个 尘世的 天堂
,
,
,

人们无论如何都会认为，那一定是人间天堂。

[tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['ɑːdʒuəs] [ɒv; əv] ['ækses] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʌtʃ] - ['lʊkɪŋ] [taʊn] , [wɪð]
to be so arduous of access , instead of a Dutch - looking town , with
到 是 所以 艰巨 的 使用权 ，反而 的 一个 荷兰语 - 寻找 镇 ，和
['kʌmfətləs] [kə'nælz] ,
comfortless canals ,
无安慰 运河 ，

交通如此不便，与其说是一个荷兰风格的小镇，不如说是一个运河纵横交错、令人不适的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['terəb(ə)l] ['klaɪmət] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['frəʊz(ə)n]
and the most terrible climate in which a civilized creature was ever frozen
和 这 最多 糟糕的 气候 在 哪个 一个 文明 生物 曾是 曾经 冷冻
[tuː; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

以及文明生物被冻死的最恶劣的气候。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['sɪti] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [beəz] [wʊd] [bɪld] , [ɪf] [beəz] ['evə(r)] [bɪ'keɪm] ['ɑːrkəˌtekts] ,
" It is just the city a nation of bears would build , if bears ever became architects ,
" 它 是 只是 这 城市 一个 国家 的 熊 会 建造 , 如果 熊 曾经 成为 建筑师 ,

“这简直就是一群熊组成的国家会建造的城市，如果熊能成为建筑师的话。”

" [sed] [ai][tuː; tə][maɪ'self] , [æz; əz][ai] ['entəd] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['kæpɪt(ə)l] ,
" said I to myself , as I entered the northern capital ,
" 说 我 到 我 , 作为 我 进入 这 北方 首都 ,

我一边进入北方的都城，一边对自己说：

[wɪð] [maɪ] [tiːθ] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [lɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [ɪnˌsensə'bɪləti] .
with my teeth chattering and my limbs in a state of perfect insensibility .
和 我的 牙齿 喋喋不休 和 我的 四肢 在 一个 状态 的 完美的 麻木 .

我牙齿打颤，四肢完全失去知觉。

[maɪ] ['viːəkl] [stɒpt] , [æt; ət][lɑːst] , [æt; ət][æn; ən][həʊ'tel][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [daɪ'rɛktɪd] .
My vehicle stopped , at last , at an hotel to which I had been directed .
我的 车辆 停止 , 在 最后的 , 在 一个 酒店 到 哪个 我 有 到过 指导 .

我的车终于停在了别人指引我去的那家酒店前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] , [ai] [bɪ'liːv] , [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] ['piːtəzbəːg] , [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai] [spiːk] [ɒv; əv] ,
It was a circumstance , I believe , peculiar to Petersburg , that , at the time I speak of ,
它 曾是 一个 环境 , 我 相信 , 奇特 到 圣彼得堡 , 那 , 在 这 时间 我 说话 的 ,

我认为，这是我所说的那个时期圣彼得堡特有的情况，

[nʌn] [ɒv; əv][ɪts] [striːts] [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [haʊs] ,
none of its streets had a name ; and if one wanted to find out a house ,
没有任何 的 它是 街道 有 一个 姓名 ; 和 如果 一 通缉 到 寻找 出去 一个 房子 ,

那里的街道都没有名字；如果有人想找到一栋房子，

[wʌn][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ]['ɔːrəl] [dɪ'skrɪpʃn] .
one was forced to do so by oral description .
一 曾是 强制 到 做 所以 经过 口服 描述 .

其中一人被迫通过口头描述这样做。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː] , [tuː; tə][stɒp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] ,
A pleasant thing it was , too , to stop in the middle of a street ,
一个 令人愉快的 事物 它 曾是 , 也 , 到 停止 在 这 中间 的 一个 街道 ,

在马路中间停下来也是一件令人愉快的事。

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪ'skrɪpʃn] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,
to listen to such description at full length ,
到 听 到 这样的 描述 在 满的 长度 ,

完整地听完这段描述，

[ænd; ənd][faɪnd] [wʌnz] [self] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [aɪs][æz; əz][ðə; ði]['diːteɪl]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] .
and find one's self rapidly becoming ice as the detail progressed .
和 寻找 一个人的 自己 快速 成为 冰 作为 这 细节 进展 .

随着细节的深入，自己迅速变得像冰一样。

['ɑːftə(r)][ai][wɒz; wəz] [lɒdʒd] , [θɔːd] , [ænd; ənd] [fed] , [ai] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [slept]
After I was lodged , thawed , and fed , I fell fast asleep , and slept
后 我 曾是 已提交 , 解冻 , 和 美联储 , 我 跌倒 快速地 睡着了 , 和 睡着了
[fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ['aʊəz] ,
for eighteen hours ,
为了 十八 小时 ,

安顿好住处、暖和过来、吃饱喝足后，我很快就睡着了，一睡就是十八个小时。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [wʌns] ; [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ai] ['evə(r)] [wəʊk] [ə'gen]
without waking once ; to my mind , it was a miracle that I ever woke again
没有 醒来 一次 ; 到 我的 头脑 , 它 曾是 一个 奇迹 那 我 曾经 觉醒 再次
.
.
.

我一直昏睡不醒；在我看来，我能再次醒来简直是个奇迹。

[ai] [ðen] [drest] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [ɪn'tɜːprətə(r)] , — [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɪ'vəʊ.ni.ən] ,
I then dressed myself , and taking my interpreter , — who was a Livonian ,
我 然后 穿着 我 , 和 采取 我的 翻译 , — WHO 曾是 一个 利沃尼亚 ,
[ə; eɪ] [greɪt] ['rɑːskl] ,
a great rascal ,
一个 伟大的 恶棍 ,

然后我穿好衣服，带着我的翻译——他是个利沃尼亚人，一个十足的无赖——

[bʌt; bət] ['klevə(r)] , [huː] [wɒʃt] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] [bɪəd] [ə'bʌv] [eɪt]
but clever , who washed twice a week , and did not wear a beard above eight
但 聪明的 , WHO 洗过 两次 一个 星期 , 和 做过 不是 穿 一个 胡须 多于 八
['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,
inches long ,
英寸 长的 ,

但他很聪明，一周洗两次澡，胡子长度不超过八英寸。

— [ai] [pʊt] [maɪ'self] ['ɪntuː] [maɪ] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [maɪ] ['lɛtəz] [ɒv; əv]
— I put myself into my carriage , and went to deliver my letters of
— 我 放 我 进入 我的 运输 , 和 去 到 递送 我的 信件 的
[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
introduction .
介绍 .

—我坐上马车，去递送我的介绍信。

[ai] [hæd; həd] [wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædmərəl] - ;
I had one in particular to the Admiral Apraxin ;
我 有 一 在 特别的 到 这 上将 - ;

我特别向阿普拉辛海军上将提了一把；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [kən'fɜː(r)] ,
and it was with him that I was directed to confer ,
和 它 曾是 和 他 那 我 曾是 指导 到 授予 ,

我奉命与他商议，

['priːviəs] [tuː; tə] [siːkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['empərə(r)] .
previous to seeking an interview with the Emperor .
以前的 到 寻求 一个 面试 和 这 皇帝 .

在觐见皇帝之前。

[ə'kɔːdɪŋli] [ai] [rɪ'peəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊ'tel] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kiː] ,
Accordingly I repaired to his hotel , which was situated on a sort of quay ,
因此 我 已修复 到 他的 酒店 , 哪个 曾是 位于 在 一个 种类 的 码头 ,

于是我前往他的旅馆，那旅馆位于一个类似码头的地方。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːəli] , [fɔː(r); fə(r)] ['piːtəzbəːg] , ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
and was really , for Petersburg , very magnificent .
和 曾是 真的 , 为了 圣彼得堡 , 非常 壮丽 .

对于圣彼得堡来说，这真是非常壮观。

[ɪn] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] , [ðen] [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , [lɪvd; 'laɪvd][ə'baʊt] ['θɜːti] ['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [kɔːt] ,
In this quarter , then or a little later , lived about thirty other officers of the court ,
在 这 四分之一 , 然后 或者 一个 小的 之后 , 居住地 关于 三十 其他 警官 的 这 法庭 ,

当时或稍晚些时候，这个街区还居住着大约三十名其他法院官员。

['dʒen(ə)rəl] - , ['dʒen(ə)rəl] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [ænd; ənd] , [ə'prəʊpriətli] [ɪ'nʌf] ,
General Jagoyinsky , General Cyernichoff , etc . ; and , appropriately enough ,
一般的 - , 一般的 - , ETC . ; 和 , 适当 足够的 ,

雅戈因斯基将军、齐尔尼霍夫将军等等；而且，恰如其分的是，

[ðə; ðiː][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][və'sɪnəti][ɪz][ðə; ðiː] [greɪt] ['slɔːtə(r)] - [haʊs] ,
the most remarkable public building in the vicinity is the great slaughter - house ,
这 最多 卓越 民众 建筑 在 这 附近 是 这 伟大的 屠宰 - 房子 ,

附近最引人注目的公共建筑是那座大型屠宰场。

— [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ðæt] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['sætaɪə(r)] !
— a fine specimen that of practical satire !
— 一个 美好的 标本 那 的 实际的 讽刺 !

——这是一部优秀的实用讽刺作品！

[ɒn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðə; ðiː]['ædmərəlz] [hɔːl] [ai][hæd; həd][ðə; ðiː][ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] .
On endeavouring to pass through the Admiral's hall I had the mortification of finding myself rejected by his domestics .
在 努力 到 经过 通过 这 海军上将的 大厅 我 有 这 屈辱 的 寻找 我 拒绝 经过 他的 家政 .

当我试图穿过海军上将的大厅时，却羞愧地发现自己被他的仆人拒之门外。

[æz; əz] [tuː] [men] [ɪn] ['mɪlətri] [ə'taɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [əd'mɪtɪd] ,
As two men in military attire were instantly admitted ,
作为 二 男人 在 军队 服装 是 即刻 承认 ,

两名身穿军装的男子立即被允许进入。

[ai] [θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːd] [ə'pɒn][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] ['trævld] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['ædmərəlʃɪp] ,
I thought this a little hard upon a man who had travelled so far to see his admiralship ,
我 想法 这 一个 小的 难的 之上 一个 男人 WHO 有 旅行 所以 远的 到 看 他的 海军上将 ,

我觉得这对一个远道而来只为见他一面、晋升海军上将的人来说有点苛刻了。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋli] , [hint] [maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - , [maɪ][ɪn'tɜːprətə(r)] .
and , accordingly , hinted my indignation to Mr . Muscotofsky , my interpreter .
和 , 因此 , 暗示 我的 愤慨 到 先生 . - , 我的 翻译 .

因此，我向我的翻译穆斯科托夫斯基先生表达了我的愤慨。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] ['rɪtʃli] [drest] [æz; əz] [ðəʊz] ['dʒentlmən] , " [sed] [hiː; hi] .
" You are not so richly dressed as those gentlemen , " said he .
" 你 是 不是 所以 丰富 穿着 作为 那些 先生们 , " 说 他 .

“你的穿着不如那些先生们那么华丽，”他说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
" That is the reason , is it ? "
" 那 是 这 原因 , 是 它 ? "

"原来是这样的原因？"

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [pli:z] [seɪnt] ['nɪkələs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
" If it so please Saint Nicholas , it is ; and , besides ,
" 如果 它 所以 请 圣 尼古拉斯 , 它 是 ; 和 , 除了 ,

"如果圣尼古拉斯允许的话，那就这样吧；而且，此外，

[ðəʊz] ['dʒentlmən] [hæv; həv] [tu:] [men] ['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm][tu:; tə][kraɪ] , - [klɪə(r)][ðə; ði] [wei] ! - "
those gentlemen have two men running before them to cry , ' Clear the way ! ' "
那些 先生们 有 二 男人 跑步 前 他们 到 哭 , - 清除 这 方式 ! - "

那几个人前面有两个人跑来喊道："让开！"

" [ai][hæd; həd]['betə(r)] , [ðen] , [dres] [maɪ'self]['betə(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [tu:] / [ævɔ̃] ['kʊriəz] / . "
" I had better , then , dress myself better , and take two / avant couriers / . "
" 我 有 更好的 , 然后 , 裙子 我 更好的 , 和 拿 二 / 先锋 快递员 / . "

"那我最好还是好好打扮一下，再带上两个先遣信使。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [pli:z] [seɪnt] ['nɪkələs] .
" If it so please Saint Nicholas .
" 如果 它 所以 请 圣 尼古拉斯 .

"如果是这样的话，请圣尼古拉斯保佑。"

" [ə'pɒn] [ðɪs] [ai] [rɪ'tɜ:nd] , [rəʊbd] [maɪ'self][ɪn] ['skɑ:lət] [ænd; ənd][gəʊld] , [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['lækɪ] ,
" Upon this I returned , robed myself in scarlet and gold , took a couple of lacqueys ,
" 之上 这 我 返回 , 身着长袍 我 在 猩红 和 金子 , 采取 一个 夫妻 的 漆器 ,

于是我返回，穿上猩红色和金色的长袍，拿了几件漆器，

[rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə]['ædmərəl] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] .
returned to Admiral Apraxin's , and was admitted in an instant .
返回 到 上将 - , 和 曾是 承认 在 一个 立即的 .

回到阿普拉辛海军上将那里，立刻就被接待了。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ði:z] ['sævɪdʒɪz][səʊ] [laɪk] [ˌju: 'es] ?
Who would have thought these savages so like us ?
WHO 会 有 想法 这些 野蛮人 所以 喜欢 我们 ?

谁会想到这些野蛮人竟然和我们如此相似？

[ɐp'iəɹənsɪz] , [ju:; jʊ] [si:] , [prə'dju:s] [ri'ælitiz] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] !
Appearances , you see , produce realities all over the world !
外貌 , 你 看 , 生产 现实 全部 超过 这 世界 !

你看，表象在世界各地都会塑造现实！

[ðə; ði]['ædmərəl] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mæn][æt; ət] [kɔ:t] — [ðəʊ] [hi:; hi] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [saɪ'bɪəriə] ,
The Admiral , who was a very great man at court — though he narrowly escaped Siberia ,
这 上将 , WHO 曾是 一个 非常 伟大的 男人 在 法庭 — 尽管 他 勉强 逃脱 西伯利亚 ,

这位海军上将在宫廷中是一位非常杰出的人物——尽管他险些被流放到西伯利亚。

[ɔː(r)][ðə; ði] [naʊt] , [sʌm; səm][taɪm]['ɑːftə(r)] — [wɒz; wəz]['sɪv(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [bʌt; bət][ai] [suːn] [sɔː] [ðæt] ,
or the knout , some time after — was civil enough to me : but I soon saw that ,
或者 这 知识 ， 一些 时间 后 — 曾是 民用 足够的 到 我 ： 但 我 很快 锯 那 ，

或者，过了一段时间后，鞭笞——对我来说还算客气：但我很快意识到，

['feɪvərɪt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][zɑː(r)] ,
favourite as he was with the Czar ,
最喜欢的 作为 他 曾是 和 这 沙皇 ，

因为他深受沙皇喜爱，

[ðæt] [greɪt] [mæn][left][bʌt; bət] ['peti] [muːvz] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['tʃesbɔːd] [ɒv; əv]['pɒlətɪks][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [baɪ]['eni][bʌt; bət][hɪm'self] ;
that great man left but petty moves in the grand chessboard of politics to be played by any but himself ;
那 伟大的 男人 左边 但 小气 移动 在 这 盛大 棋盘 的 政治 到 是 玩 经过 任何 但 他自己 ；

那位伟人留给世人的，不过是政治棋局中一些无关紧要的小动作，任由他人摆布，唯独他自己除外。

[ænd; ənd][maɪ]['prɒpə(r)][plæn][ɪn] [ðɪs] [kɔːt] [ə'pɪəd] ['evɪdəntli] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'laɪk] [ðæt] [pə'sjuːd] [ɪn] [məʊst]['ʌðə(r)z] ,
and my proper plan in this court appeared evidently to be unlike that pursued in most others ,
和 我的 恰当的 计划 在 这 法庭 出现 显然 到 是 与此不同 那 追击 在 最多 其他的 ，

而我在本法庭上的合理计划显然与大多数其他法庭上的计划截然不同。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪns] .
where it is better to win the favourite than the prince .
在哪里 它 是 更好的 到 赢 这 最喜欢的 比 这 王子 .

在那里，赢得热门选手比赢得王子更有优势。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ai] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [siːkɪŋ] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði][zɑː(r)][hɪm'self] ,
Accordingly , I lost no time in seeking an interview with the Czar himself ,
因此 ， 我 丢失的 不 时间 在 寻求 一个 面试 和 这 沙皇 他自己 ，

因此，我立即着手安排与沙皇本人面谈。

[ænd; ənd] ['redɪli] [əb'teɪnd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
and readily obtained an appointment to that effect .
和 容易 获得 一个 预约 到 那 影响 .

并顺利获得了相应的任命。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [tʊk] [pleɪs] , [ai] [ə'mjuːzd] [maɪ'self] [wɪð] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ,
On the day before the interview took place , I amused myself with walking over the city ,
在 这 天 前 这 面试 采取 地方 ， 我 觉得好笑 我 和 步行 超过 这 城市 ，

面试前一天，我闲来无事在城里散步。

['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [ɪts] ['grəʊɪŋ] ['grændʒə(r)] , [ænd; ənd] ['kɑːstɪŋ] , [ɪn] [ɪ'speʃl] , [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [aɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] [ɔː(r)] ['sɪtədəl] ,
gazing upon its growing grandeur , and casting , in especial , a wistful eye upon the fortress or citadel ,
凝视 之上 它是 生长 宏伟 ， 和 铸件 ， 在 特别的 ， 一个 怅惘 眼睛 之上 这 堡垒 或者 堡垒 ，

凝视着它日益壮丽的景象，尤其带着一丝向往，望着那座堡垒或城堡。

[wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][æn; ən]['aɪlənd] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] ,
which is situated in an island , surrounded by the city ,
哪个 是 位于 在 一个 岛 , 包围 经过 这 城市 ,

它位于一座岛屿上，被城市环绕。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn]['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɑ:(r); ə(r)]
and upon the building of which more than one hundred thousand men are
和 之上 这 建筑 的 哪个 更多的 比 一 百 千 男人 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] ['perɪʃt] .
supposed to have perished .
据称 到 有 遇难 .

据称，超过十万人在建造这座建筑的过程中丧生。

[səʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪə(r)][tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] ['neɪtʃə(r)] !
So great a sacrifice does it require to conquer Nature !
所以 伟大的 一个 牺牲 做 它 要求 到 征服 自然 !

征服自然需要付出多么巨大的牺牲啊！

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ðʌs] [ə'mju:zɪŋ] [maɪ'self] ,
While I was thus amusing myself ,
尽管 我 曾是 因此 有趣 我 ,

我自娱自乐之时，

[ai] [əb'zɜ:vd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ʃeɪz] [wɪð] [wʌn] [hɔ:s] [pɑ:s] [ˌem 'i:] [twaɪs] ,
I observed a man in a small chaise with one horse pass me twice ,
我 观察到 一个 男人 在 一个 小的 躺椅 和 一 马 经过 我 两次 ,

我看到一个男人乘坐一辆单马小车两次从我身边经过，

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] ['veri] ['ɜ:nɪstli] .
and look at me very earnestly .
和 看 在 我 非常 切实 .

请你非常认真地看着我。

[laɪk] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] ['kʌntrimən] , [ai][du:; də][nɒt] [lʌv] [tu:; tə][bi:; bi] [stɛərd] [æt; ət] ; [haʊ'evə(r)] ,
Like most of my countrymen , I do not love to be stared at ; however ,
喜欢 最多 的 我的 同胞们 , 我 做 不是 爱 到 是 凝视 在 ; 然而 ,

和大多数同胞一样，我不喜欢被人盯着看；然而，

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]['betə(r)][ɪn] [ðæt] [ˌʌn'nəʊn] ['kʌntri] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ɪn'tendɪd] [fraʊn] [fɔ:(r); fə(r)]
I thought it better in that unknown country to change my intended frown for
我 想法 它 更好的 在 那 未知 国家 到 改变 我的 故意的 皱眉 为了
[ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ,
a good - natured expression of countenance ,
一个 好的 - 自然 表达 的 面容 ,

我认为在那个陌生的国度，最好还是把原本皱着的眉头换成和蔼可亲的表情。

[ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] .
and turned away .
和 转向 离开 .

然后转身离开。

[ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [saɪt] [naʊ] [strʌk] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] :
A singular sight now struck my attention :
一个 单数 视线 现在 击 我的 注意力 :

眼前的一幕引起了我的注意：

[ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [wɪð] [bɪrdz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['hɪd(ə)n][ə; eɪ]['kæsəwəri; 'kæsəweəri] ,
a couple of men with beards that would have hidden a cassowary ,
一个 夫妻 的 男人 和 胡须 那 会 有 隐 一个 食火鸡 ,

几个男人留着浓密的胡子，胡子长得连只食火鸡都能藏起来。

[wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðeə(r)]['kjʊəriəs] [lɒŋ] ['gɑːmənts] ,
were walking slowly along in their curious long garments ,
是 步行 缓慢地 沿着 在 他们的 好奇的 长的 服装 ,

他们穿着奇特的长袍，缓缓地走着。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ([ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli]) [dɪs'greɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [wen] ,
and certainly (I say it reverently) disgracing the semblance of humanity , when ,
和 当然 (我 说 它 虔诚地) 可耻的 这 外表 的 人类 , 什么时候 ,

而且（我怀着敬畏之心说）这无疑是对人性的侮辱，当……

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ][ə; eɪ] [geɪt] , [tuː] ['ʌðə(r)] [men] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haɪt] ['stɑːtɪd] [fɔːθ] ,
just as they came by a gate , two other men of astonishing height started forth ,
只是 作为 他们 来了 经过 一个 门 , 二 其他 男人 的 惊人 高度 开始 前进 ,

他们刚走到一扇门前，就看到另外两个身材高大得惊人的男子走了出来。

[iːtʃ] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ʃɪəz] .
each armed with a pair of shears .
每个 武装 和 一个 一对 的 剪 .

每人配备一把剪刀。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [ɒf] [went] [ðə; ði] [bɪrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] ['pæsndʒər] ;
Before a second was over , off went the beards of the first two passengers ;
前 一个 第二 曾是 超过 , 离开 去 这 胡须 的 这 第一的 二 乘客 ;

不到一秒钟，前两位乘客的胡子就都剃掉了；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['sekənd] [ɪk'spaɪəd] , [ɒf] [went] [ðə; ði] [skɜːrts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['gɑːmənts] [tuː] :
and before another second expired , off went the skirts of their garments too :
和 前 其他 第二 已到期 , 离开 去 这 裙子 的 他们的 服装 也 :

又不到一秒钟，她们的裙摆也随之脱落：

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ɪk'skresns] [səʊ] [ˌekspə'dɪʃəsli] [lɔp] .
I never saw excrescences so expeditiously lopped .
我 绝不 锯 赘生物 所以 迅速地 砍伐 .

我从未见过如此迅速地切除赘生物。

[ðə; ði] [tuː] ['ɒpəreɪtə(r)s] , [huː] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [briːf] [ə'feə(r)] , [ðen] [rɪ'taɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
The two operators , who preserved a profound silence during this brief affair , then retired a little ,
这 二 运营商 , WHO 保存完好 一个 深刻的 沉默 期间 这 简短的 事务 , 然后 退休 一个 小的 ,

在这短暂的交接过程中，两名操作员始终保持着沉默，然后稍稍退了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːtɪleɪtɪd] ['wɒndərəz] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] [wei] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪk'striːm] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] .
and the mutilated wanderers pursued their way with an air of extreme discomfiture .
和 这 残缺 流浪者 追击 他们的 方式 和 一个 空气 的 极端 沮丧 .

这些伤痕累累的流浪者带着极度不安的神情继续前行。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk]['træv(ə)l] , ['sɜːt(ə)nli] ! " [sed] [ai] , [ʌn'kɒnʃəsli] [ə'laʊd] .
" Nothing like travel , certainly ! " said I , unconsciously aloud .
" 没有什么 喜欢 旅行 , 当然 ! " 说 我 , 不知不觉 大声 .

”旅行当然是最好的！”我不自觉地脱口而出。

" [truː] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
" True ! " said a voice in English behind me .
" 真的 ! " 说 一个 嗓音 在 英语 在后面 我 .

”没错！”我身后传来一个英语声音。

[ai] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ˌem 'iː][səʊ] ['ɜːnɪstli] [ɪn][ðə; ði][wʌn]
I turned , and saw the man who had noticed me so earnestly in the one
我 转向 , 和 锯 这 男人 WHO 有 注意到 我 所以 切实 在 这 一
[hɔːs] [ʃeɪz] .
horse chaise .
马 躺椅 .

我转过身，看到那个刚才非常认真地注意到我的人坐在一辆单马车里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [rəʊ'bʌst][mæn] , [drest] ['veri] ['pleɪnli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ʃæbɪli] , [ɪn][ə; eɪ]
He was a tall , robust man , dressed very plainly , and even shabbily , in a
他 曾是 一个 高的 , 强壮的 男人 , 穿着 非常 显然 , 和 甚至 破旧地 , 在 一个
[griːn] ['juːnɪfɔːm] ,
green uniform ,
绿色的 制服 ,

他身材高大魁梧，穿着朴素甚至有些破旧，一身绿色制服。

[wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['tɑːnɪʃt] [gəʊld] [leɪs] ; [ænd; ənd][ai] [dʒʌdʒd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ,
with a narrow tarnished gold lace ; and I judged him to be a foreigner ,
和 一个 狭窄的 失去光泽 金子 蕾丝 ; 和 我 评判 他 到 是 一个 外国人 ,
[laɪk] [maɪ'self] ,
like myself ,
喜欢 我 ,

他穿着一条窄窄的、已经褪色的金边；我判断他和我一样，都是外国人。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz]['æksent][ænd; ənd][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ['evɪdəntli] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]
though his accent and pronunciation evidently showed that he was not a
尽管 他的 口音 和 发音 显然 显示 那 他 曾是 不是 一个
['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'kɒstɪd] [ˌem 'iː] .
native of the country in the language of which he accosted me .
本国的 的 这 国家 在 这 语言 的 哪个 他 被骚扰 我 .

虽然他的口音和发音明显表明他不是用他跟我搭讪的语言的母语人士。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [truː] , " [sed] [hiː; hi] [ə'gen] ; " [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk]['træv(ə)l] ! "
" It is very true , " said he again ; " there is nothing like travel ! "
" 它 是 非常 真的 , " 说 他 再次 ; " 那里 是 没有什么 喜欢 旅行 ! "

“的确如此，”他又说，“没有什么比旅行更棒的了！”

" [ænd; ənd]['træv(ə)l] , " [ai][ˌriː'dʒɔin, ri-] ['kɜːtiəsli] , " [ɪn] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [weə(r)] ['træv(ə)l] ['seldəm]
" And travel , " I rejoined courteously , " in those places where travel seldom
" 和 旅行 , " 我 重新加入 礼貌地 , " 在 那些 地方 在哪里 旅行 很少
[ɪk'stendz; ek-] .
extends .
扩展 .

“还有旅行，”我礼貌地回答道，“去那些旅行很少涉足的地方。”

[ai][hæv; həv]['əʊnli] [biːn] [sɪks] [deɪz] [æt; ət] ['piːtəzbɜːg] , [ænd; ənd] [tɪl] [ai] [keɪm] ['hɪðə(r)] ,
I have only been six days at Petersburg , and till I came hither ,
我 有 仅有的 到过 六 天 在 圣彼得堡 , 和 直到 我 来了 这里 ,

我到圣彼得堡才六天，从那时到现在，

[ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən]
I knew nothing of the variety of human nature or the power of human
我 知道 没有什么 的 这 种类 的 人类 自然 或者 这 力量 的 人类
['dʒiːniəs] .
genius .
天才 .

我对人性的多样性和人类的智慧力量一无所知。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] [ə'kʌrəns]
But will you allow me to ask the meaning of the very singular occurrence
但 将要 你 允许 我 到 问 这 意义 的 这 非常 单数 发生
[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['witnis] ? "
we have just witnessed ? "
我们 有 只是 目击者 ? "

但是，您能否允许我问一问，我们刚才目睹的这一特殊事件究竟意味着什么？

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [strɒŋ] [smaɪl] ,
" Oh , nothing , " rejoined the man , with a broad strong smile ,
" 哦 , 没有什么 , " 重新加入 这 男人 , 和 一个 广阔 强的 微笑 ,

“哦，没什么，”男人笑着回答道。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [men] [aʊt] [ɒv; əv] [bruːts] .
" nothing but an attempt to make men out of brutes .
" 没有什么 但 一个 试图 到 制作 男人 出去 的 野蛮人 .

“这不过是试图把野兽变成人罢了。”

[ðɪs] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] [ɪz] [nɒt] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [mʌtʃ] ['wɒntɪd] [naʊ] :
This custom of shaving is not , thank Heaven , much wanted now :
这 风俗 的 剃须 是 不是 , 感谢 天堂 , 很多 通缉 现在 :

谢天谢地，现在剃须这种习俗已经不太受欢迎了：

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sevrəl] ['steɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɑːbəz]
some years ago it was requisite to have several stations for barbers
一些 年 前 它 曾是 必需品 到 有 一些 车站 为了 理发师
[ænd; ənd] ['teɪləz] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðeə(r)] ['djuːtiz] [ɪn] .
and tailors to perform their duties in .
和 裁缝 到 履行 他们的 职责 在 .

几年前，理发师和裁缝需要设置多个工作台才能开展工作。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['seldəm] ['nesəsəri] ; [ðəʊz] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] [mɑːkt] [aʊt]
Now this is very seldom necessary ; those gentlemen were especially marked out
现在 这 是 非常 很少 必要的 ; 那些 先生们 是 尤其 标记 出去
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
for the operation .
为了 这 手术 .

现在这种情况很少发生；这些先生们是专门被选中进行手术的。

[baɪ] — — — " ([ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][mæn][swɔː(r)][ə; eɪ] ['hɑːti] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt]
By — — — " (and here the man swore a hearty English and somewhat
经过 — — — " (和 这里 这 男人 发誓 一个 爽朗 英语 和 有些
['siːfeərɪŋ] [əʊθ] ,
seafaring oath ,
航海 誓言 ,

以——（说完，那人用英语和一些航海术语，热情洋溢地发了个誓，）

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['piːtəzbɜːg]) ,
which a little astonished me in the streets of Petersburg) ,
哪个 一个 小的 惊讶 我 在 这 街道 的 圣彼得堡) ,

这让我在圣彼得堡的街头感到有些惊讶），

" [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][lɒp] [ɒf] [ɔːl][əʊld] ['kʌstəmz] !
" I wish it were as easy to lop off all old customs !
" 我 希望 它 是 作为 简单的 到 垂落 离开 全部 老的 海关 !

“我希望废除所有旧习俗也能这么容易！”

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˈiːzi] [tuː; tə][klɪp][ðə; ði] / [bɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] / , [sɜː(r)] ! [hɑː] ! [hɑː] ! "

that it were as easy to clip the / beard of the mind / , Sir ! Ha ! ha ! "

那 它 是 作为 简单的 到 夹子 这 / 胡须 的 这 头脑 / , 先生 ! 哈 ! 哈 ! "

先生，要是能剪掉思想的胡须就好了！哈哈！

" [bʌt; bət][ðə; ði][zɑː(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [iˈfekt] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈaʊtwəd] [əˈmendmənt] ;

" But the Czar must have found a little difficulty in effecting even this outward amendment ;

" 但 这 沙皇 必须 有 成立 一个 小的 困难 在 产生影响 甚至 这 向外 修正案 ;

“但沙皇在实施这一表面上的改变时，也一定遇到了一些困难；

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [truːθ] ,

and to say truth ,

和 到 说 真相 ,

说实话，

[ai] [siː] [səʊ] [ˈmeni] [bɪrdz] [əˈbaʊt] [stɪl] [ðæt] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪˈfɔːm] [hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)][ˈpɑːʃ(ə)l] [ðæn; ðən][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] . "

I see so many beards about still that I think the reform has been more partial than universal . "

我 看 所以 许多 胡须 关于 仍然 那 我 思考 这 改革 有 到过 更多的 部分的 比 普遍的 . "

我仍然看到很多人留着胡子，所以我认为这项改革更多的是局部性的，而不是普惠性的。

" [ɑː] , [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɪrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpiːp(ə)l] : [ðə; ði][zɑː(r)] [liːvz] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .

" Ah , those are the beards of the common people : the Czar leaves those for the present .

" 啊 , 那些 是 这 胡须 的 这 常见的 人们 : 这 沙皇 树叶 那些 为了 这 展示 .

“啊，那是平民百姓的胡子：沙皇暂时不留胡子。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [dɒks] [jet] ? "

Have you seen the docks yet ? "

有 你 已见 这 码头 然而 ? "

你已经看过码头了吗?

" [nəʊ] , [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [səˈfɪʃntli] [ə; eɪ][ˈseɪlə(r)][tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] . "

" No , I am not sufficiently a sailor to take much interest in them . "

" 不 , 我 是 不是 足够 一个 水手 到 拿 很多 兴趣 在 他们 . "

“不，我不是一个合格的水手，所以对他们不感兴趣。”

" [həmf] ! [həmf] !

" Humph ! humph !

" 哼 ! 哼 !

哼！哼！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] , [pəˈhæps] ? "

you are a soldier , perhaps ? "

你 是 一个 士兵 , 也许 ? "

你或许是一名军人?

" [ai] [həʊp] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][wʌn] [deɪ] [ɔː(r)][ˈʌðə(r)] : [ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [jet] ! "

" I hope to be so one day or other : I am not yet ! "

" 我 希望 到 是 所以 一 天 或者 其他 : 我 是 不是 然而 ! "

“我希望有朝一日能成为那样的人：我现在还不是！”

" [nɒt] [jet] ! [həmf] !
" Not yet ! humph !
" 不是 然而 ! 哼 !

还没呢！哼！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɪn] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ; [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)]
there are opportunities in plenty for those who wish it ; what is your
那里 是 机会 在 很多 为了 那些 WHO 希望 它 ; 什么 是 你的
[prə'feʃn] ,
profession ,
职业 ,

对于那些渴望机会的人来说，机会很多；你的职业是什么？

[ðen] , [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [best] ?
then , and what do you know best ?
然后 , 和 什么 做 你 知道 最好的 ?

那么，你最擅长的是什么？

" [ai] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [ɪn'kwɪzətɪvnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .
" I was certainly not charmed with the honest inquisitiveness of the stranger .
" 我 曾是 当然 不是 迷住了 和 这 诚实的 好奇心 的 这 陌生人 .

"我一点也不觉得这位陌生人的坦诚好奇心有什么好笑的。"

" [sɜː(r)] , " [sed] [ai] , " [sɜː(r)] , [maɪ] [prə'feʃn] [ɪz] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [nəʊ] ['kwestʃənz] ;
" Sir , " said I , " Sir , my profession is to answer no questions ;
" 先生 , " 说 我 , " 先生 , 我的 职业 是 到 回答 不 问题 ;

"先生，"我说，"先生，我的职业就是不回答任何问题；

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [nəʊ] [best] [ɪz] — [tuː; tə] [həʊld] [maɪ] [tʌŋ] !
and what I know best is — to hold my tongue !
和 什么 我 知道 最好的 是 — 到 抓住 我的 舌头 !

而我最擅长的就是——保持沉默！

" [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [lɑːft] [aʊt] .
" The stranger laughed out .
" 这 陌生人 笑了 出去 .

陌生人大笑起来。

" [wel] , [wel] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃmən] [nəʊ] [best] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət] [dəʊnt] [biː; bi]
" Well , well , that is what all Englishmen know best ! " said he ; " but don't be
" 出色地 , 出色地 , 那 是 什么 全部 英国人 知道 最好的 ! " 说 他 ; " 但 不 是
[ə'fendɪd] :
offended :
被冒犯了 :

"嗯，嗯，这正是所有英国人最了解的！"他说；"不过别生气：

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['brændi] ! "
if you will come home with me I will give you a glass of brandy ! "
如果 你 将要 来 家 和 我 我 将要 给 你 一个 玻璃 的 白兰地 ! "

如果你跟我回家，我就请你喝一杯白兰地！

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] , [bʌt; bət] ['bɪznəs] [ə'blaidʒz] [ˌem 'iː] [tuː; tə]
" I am very much obliged for the offer , but business obliges me to
" 我 是 非常 很多 有义务 为了 这 提供 , 但 商业 义务 我 到
[dɪ'klaɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
decline it ;
衰退 它 ;

"非常感谢您的好意，但出于商业原因，我不得不婉拒；

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [sɜː(r)] . "
good morning , Sir . "
好的 早晨 , 先生 . "

早上好，先生。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] , ['slaɪtli] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][maɪ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
" Good morning ! " answered the man , slightly moving his hat , in answer to my salutation .
" 好的 早晨 ! " 回答 这 男人 , 轻微地 移动 他的 帽子 , 在 回答 到 我的 问候 .

"早上好！"那人回答道，微微抬起帽子，回应我的问候。

[wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] , [æz; əz][ai] [θɔːt] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][mɪ'steɪkən] .
We separated , as I thought ; but I was mistaken .
我们 分开 , 作为 我 想法 ; 但 我 曾是 错误 .

我们分手了，正如我所想的那样；但我错了。

[æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [lɒst] [maɪ] [wei] [ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .
As ill - luck would have it , I lost my way in endeavouring to return home .
作为 患病的 - 运气 会 有 它 , 我 丢失的 我的 方式 在 努力 到 返回 家 .

真倒霉，我在回家的路上迷路了。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ɪn'terəgeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˌɑːtɪ'zæn] , [huː] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['hʌri] ,
While I was interrogating a French artisan , who seemed in a prodigious hurry ,
尽管 我 曾是 审讯 一个 法语 工匠 , WHO 似乎 在 一个 惊人 匆忙 ,

当我盘问一位看起来非常着急的法国工匠时，

[ʌp] ['kɒmz] [maɪ] [ɪn'kwɪzətɪv] [frend] [ɪn] [griːn] [ə'gen] .
up comes my inquisitive friend in green again .
向上 来 我的 好奇 朋友 在 绿色的 再次 .

我那位穿着绿色衣服、好奇心旺盛的朋友又出现了。

" [hɑː] ! [juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [wei] :
" Ha ! you have lost your way :
" 哈 ! 你 有 丢失的 你的 方式 :

"哈！你迷路了：

[ai][kæn; kən] [pʊt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn] ['piːtəzbəːg] !
I can put you into it better than any man in Petersburg !
我 能 放 你 进入 它 更好的 比 任何 男人 在 圣彼得堡 !

我可以比圣彼得堡的任何男人都更好地让你投入其中！

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['ɒfə(r)] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [muːvd] [ɒn][saɪd][baɪ][saɪd] .
" I thought it right to accept the offer ; and we moved on side by side .
" 我 想法 它 正确的 到 接受 这 提供 ; 和 我们 已搬 在 边 经过 边 .

"我认为接受这个提议是正确的；我们并肩前行。"

[ai] [naʊ] [lʊkt] ['prɪti] [ə'tentɪvli] [æt; ət][maɪ] ['dʒentlmən] .
I now looked pretty attentively at my gentleman .
我 现在 看起来 漂亮的 认真地 在 我的 绅士 .

我这才认真地打量起我的男伴来。

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [staʊt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] - [bɪlt] ,
I have said that he was tall and stout ; he was also remarkably well - built ,
我 有 说 那 他 曾是 高的 和 肥硕 ; 他 曾是 还 非常 出色地 - 建造 ,

我说过他身材高大魁梧；而且他的体格也非常健壮。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['siːmənz] [iːz] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ɒv; əv][geɪt][ænd; ənd]['mænə(r)] .
and had a kind of seaman's ease and freedom of gait and manner :
和 有 一个 种类 的 海员的 舒适 和 自由 的 步态 和 方式 .

他有一种水手般的轻松自在，步态和举止也十分自由。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] ['veri] [pɪ'kjuːliə(r)] ; [ʃɔːt] , [fɜːm] , [ænd; ənd] ['strɒŋli] [mɑːkt] ; [ə; eɪ]
His countenance was very peculiar ; short , firm , and strongly marked ; a
他的 面容 曾是 非常 奇特 ; 短的 , 公司 , 和 强烈 标记 ; 一个
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,

他的面容非常独特；短小、坚毅、轮廓分明；一个小巧的，

[bʌt; bət] [θɪk] [mə'stɑːʃɪəʊ] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [lɪp] ; [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ʃeɪvd] .
but thick mustachio covered his upper lip ; the rest of his face was shaved .
但 厚的 胡子 涵盖 他的 上 唇 ; 这 休息 的 他的 脸 曾是 剃光 .

但他的上唇长着浓密的胡须；脸的其他部分都刮干净了。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz] [waɪd] , [bʌt; bət] [kləʊzd] , [wen] ['saɪlənt] ,
His mouth was wide , but closed , when silent ,
他的 嘴 曾是 宽的 , 但 关闭 , 什么时候 沉默的 ,

他嘴巴张得很大，但沉默时却闭上了。

[wɪð] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aɪən] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nəʊ] ['fiːtʃə(r)] / [bʌt; bət] /
with that expression of iron resolution which no feature / but /
和 那 表达 的 铁 解决 哪个 不 特征 / 但 /

带着那种钢铁般的决心，没有任何其他特征。

[ðə; ði] [maʊθ] [kæn; kən] [kən'veɪ] .
the mouth can convey .
这 嘴 能 传达 .

嘴巴可以表达。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] , [wel] - ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [stɜːn] ; [ænd; ənd] [wen] ,
His eyes were large , well - opened , and rather stern ; and when ,
他的 眼睛 是 大的 , 出色地 - 打开 , 和 相当 船尾 ; 和 什么时候 ,

他的眼睛很大，睁得很大，但神情相当严肃；当，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [hæt]
which was often in the course of conversation , he pushed back his hat
哪个 曾是 经常 在 这 课程 的 对话 , 他 推动 后退 他的 帽子
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
from his forehead ,
从 他的 前额 ,

在谈话过程中，他经常会把帽子从额头上推开。

[ðə; ði] ['məʊʃn] [dɪ'veləpt] [tuː] [strɒŋ] [diːp] ['rɪŋklz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aɪbraʊz] ,
the motion developed two strong deep wrinkles between the eyebrows ,
这 运动 发达 二 强的 深的 皱纹 之间 这 眉毛 ,

这个动作在眉间形成了两条深深的皱纹。

[wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [ɪn'dɪkətɪv] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [θɔːt] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ɪˌræsə'bɪləti] , — [pə'hæps] [ɒv; əv]
which might be indicative either of thought or of irascibility , — perhaps of
哪个 可能 是 指示性的 任何一个 的 想法 或者 的 肝火 , — 也许 的
[bəuθ] .
both .
两个都 .

这可能表明他思维活跃，也可能表明他脾气暴躁——或许两者兼而有之。

[hiː; hi] [spəʊk] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'keɪʒən(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ,
He spoke quickly , and with a little occasional embarrassment of voice , which ,
他 辐 迅速地 , 和 和 一个 小的 偶然 尴尬 的 嗓音 , 哪个 ,
[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

他语速很快，偶尔会有些许声音嘶哑，但这并没有影响他的表达能力。

['nevə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪt'self][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .
never communicated itself to his manner .
绝不 沟通 本身 到 他的 方式 .

他的态度从未透露出这一点。

[hiː; hi] [siːmd] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['sɪti] ;
He seemed , indeed , to have a perfect acquaintance with the mazes of the growing city ;
他 似乎 , 的确 , 到 有 一个 完美的 熟人 和 这 迷宫 的 这 生长 城市 ;

他似乎对这座日益发展的城市的迷宫般的街道了如指掌；

[ænd; ənd] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [stɒpt] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] ,
and , every now and then , stopped to say when such a house was built ,
和 , 每一个 现在 和 然后 , 停止 到 说 什么时候 这样的 一个 房子 曾是 建造 ,

而且，时不时地，他还会停下来问，这样的房子是什么时候建的。

['wɪðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [striːt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
whither such a street was to lead , etc .
往哪里去 这样的 一个 街道 曾是 到 带领 , ETC .

这条街道将通向何方，等等。

[æz; əz] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['diːteɪlz] [bɪ'treɪd] [sʌm; səm] [greɪt] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['ɒbstək(ə)lz] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['əʊvə(r)]['næʃ(ə)nəl]['predʒədɪs] ,
As each of these details betrayed some great triumph over natural obstacles and sometimes over national prejudice ,
作为 每个 的 这些 细节 背叛 一些 伟大的 胜利 超过 自然的 障碍 和 有时 超过 国家的 偏见 ,

这些细节都展现了战胜自然障碍，有时甚至是战胜民族偏见的伟大胜利，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['drɒpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)] .
I could not help dropping a few enthusiastic expressions in praise of the genius of the Czar .
我 可以 不是 帮助 下降 一个 很少 热情的 表达式 在 称赞 的 这 天才 的 这 沙皇 .

我忍不住热情洋溢地赞美沙皇的才华。

[ðə; ði] [mænz] [aɪz] ['spɑːkl] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] .
The man's eyes sparkled as he heard them .
这 男人的 眼睛 闪闪发光 作为 他 听到 他们 .

听到这些话，男人的眼睛闪闪发光。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] , " [sed] [ai] , " [ðæt] [juː; jʊ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" It is easy to see , " said I , " that you sympathize with me ,
" 它 是 简单的 到 看 , " 说 我 , " 那 你 同情 和 我 ,

"很容易看出，"我说，"你同情我。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn][ɪz][nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃmən] .
and that the admiration of this great man is not confined to Englishmen .
和 那 这 钦佩 的 这 伟大的 男人 是 不是 受限 到 英国人 .

而且，对这位伟人的敬仰并不仅限于英国人。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [siːm] [ɔːl]['ʌðə(r)] ['mɒnəks] ! — [ðeɪ] ['ruːɪn] ['kɪŋdəmz] ; [ðə; ði][zɑː(r)] [kriː'eɪts] [wʌn] .
How little in comparison seem all other monarchs ! — they ruin kingdoms ; the Czar creates one .
如何 小的 在 比较 似乎 全部 其他 君主 ! — 他们 废墟 王国 ; 这 沙皇 创建 一 .

与其他君主相比，他们显得多么渺小！——他们摧毁王国；沙皇缔造王国。

[ðə; ði] [həʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [dʌz] [nɒt] [ə'fɔːd] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['traɪʌmfs] [səʊ] [vɑːst] ,
The whole history of the world does not afford an instance of triumphs so vast ,
这 所有的 历史 的 这 世界 做 不是 买得起 一个 实例 的 胜利 所以 广阔的 ,

世界历史上也找不到如此巨大的胜利。

[səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [səʊ] ['glɔːriəs] [æz; əz][hɪz; ɪz][hæv; həv] [biːn] .
so important , so glorious as his have been .
所以 重要的 , 所以 辉煌 作为 他的 有 到过 .

如此重要，如此辉煌。

[haʊ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][ʃʊd; ʃəd][ə'dɔː(r)][hɪm] ! "
How his subjects should adore him ! "
如何 他的 主题 应该 崇拜 他 ! "

他的臣民该多么崇拜他啊！

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [wɪð] [æn; ən] ['ɔːltəd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['mænə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ,
" No , " said the stranger , with an altered and thoughtful manner , " it is not his subjects ,
" 不 , " 说 这 陌生人 , 和 一个 已修改 和 周到 方式 , " 它 是 不是 他的 主题 ,

“不，”陌生人语气变得深思熟虑，说道，“那不是他的子民。”

[bʌt; bət] / [ðeə(r)]
but / their
但 / 他们的

但是/他们的

[pɒ'sterəti] / , [ðæt] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz]['moʊtɪvz] ,
posterity / , that will appreciate his motives ,
后人 / , 那 将要 欣赏 他的 动机 ,

后世将会理解他的动机。

[ænd; ənd] [fə'gɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] ['rʌʃə] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['empaɪə(r)][ɒv; əv] [men] .
and forgive him for wishing Russia to be an empire of MEN .
和 原谅 他 为了 祝 俄罗斯 到 是 一个 帝国 的 男士 .

原谅他希望俄罗斯成为一个男人的帝国。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [lɑːft] , ['sʌmtaɪmz] [fɔːst] ,
The present generation may sometimes be laughed , sometimes forced ,
这 展示 一代 可能 有时 是 笑了 , 有时 强制 ,

当代人有时会被人嘲笑，有时会被迫接受现状。

[aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][mɔː(r)] ['bɑːbərəs] ['hæbɪts][ænd; ənd] [bruːt] - [laɪk] ['kʌstəmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['riːzənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
out of their more barbarous habits and brute - like customs , but they cannot be reasoned out of them ;
出去 的 他们的 更多的 野蛮 习惯 和 蛮力 - 喜欢 海关 , 但 他们 不能 是 有理智的 出去 的 他们 ;

使他们摆脱更野蛮的习惯和畜生般的习俗，但却无法用道理说服他们改变这些习惯和习俗；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [lʌv] [ðə; ði][mæn] [huː] [ə'tempts] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and they don't love the man who attempts to do it .
和 他们 不 爱 这 男人 WHO 尝试 到 做 它 .

他们并不喜欢试图这样做的人。

[waɪ] , [sɜː(r)] , [ai] ['kwestʃən] ['weðə(r)] ['aɪvən][ˌaɪ 'viː] . ,
Why , Sir , I question whether Ivan IV . ,
为什么 , 先生 , 我 问题 无论 伊万 第四 . ,

先生，我怀疑伊凡四世是否……

[huː] [juːst] [tuː; tə] ['bʊtʃə(r)] [ðə; ði] [dɒgz] [bɪ'twiːn] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
who used to butcher the dogs between prayers for an occupation , and
WHO 用过的 到 屠夫 这 狗 之间 祈祷 为了 一个 职业 ， 和
[bɪ'twiːn] [miːlz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] ,
between meals for an appetite ,
之间 餐 为了 一个 食欲 ，

他过去常常在祈祷找到工作之余，在吃饭间隙宰杀狗以求得食欲。

[ai] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] [lʌvd] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
I question whether his memory is not to the full as much loved as the living
我 问题 无论 他的 记忆 是 不是 到 这 满的 作为 很多 喜爱 作为 这 活的
[zɑː(r)] .
Czar .
沙皇 .

我怀疑人们对他的爱戴程度是否不及对在世沙皇的爱戴程度。

[ai] [nəʊ] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ə'tempts] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːm] ,
I know , at least , that whenever the latter attempts a reform ,
我 知道 ， 在 至少 ， 那 每当 这 后者 尝试 一个 改革 ，

我至少知道，每当后者试图进行改革时，

[ðə; ði] [gʊd] ['mʌskəvaɪt] [ʃrʌg] [ʌp] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['mʌtə(r)] ,
the good Muscovites shrug up their shoulders , and mutter ,
这 好的 莫斯科人 耸肩 向上 他们的 肩膀 ， 和 低声 ，

善良的莫斯科人耸了耸肩，嘟囔着：

- [wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] [ɒv; əv] ['aɪvən] [ˌaɪ 'viː] . - "
' We did not do these things in the good old days of Ivan IV . ' "
- 我们 做过 不是 做 这些 事物 在 这 好的 老的 天 的 伊万 第四 . - "

“在伊凡四世统治的美好旧时代，我们可不会做这些事。”

" [ɑː] ! [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəfəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt]
" Ah ! the people of all nations are wonderfully attached to their ancient
" 啊 ！ 这 人们 的 全部 国家 是 太棒了 随附的 到 他们的 古老的
['kʌstəmz] ;
customs ;
海关 ；

“啊！各国人民都对他们的古老习俗有着奇妙的依恋；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['stʌbən] ['enəmɪz] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [men]
and it is not unfrequently that the most stubborn enemies to living men
和 它 是 不是 不常 那 这 最多 固执的 敌人 到 活的 男人
[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] . "
are their own ancestors . "
是 他们的 自己的 祖先 . "

而且，活人最顽固的敌人往往是他们自己的祖先，这种情况并不少见。

" [hɑː] ! [hɑː] ! — [truː] — [gʊd] !
" Ha ! ha ! — true — good !
" 哈 ！ 哈 ！ — 真的 — 好的 ！

“哈哈！——真的——好！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] ,
" cried the stranger ; and then , after a short pause ,
" 哭 这 陌生人 ； 和 然后 ， 后 一个 短的 暂停 ，

“陌生人喊道；然后，短暂的停顿之后，

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [diːp] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [siːmd] [æt; ət][ɔːl][ə; eɪ]
he said in a tone of deep feeling which had not hitherto seemed at all a
他 说 在 一个 语气 的 深的 感觉 哪个 有 不是 迄今为止 似乎 在 全部 一个
[pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,
part of his character ,
部分 的 他的 特点 ,

他用一种此前从未在他身上出现过的深情语气说道：

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː; də] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , [frɒm; frəm][sʌm; səm]
" We should do that which is good to the human race , from some
" 我们 应该 做 那 哪个 是 好的 到 这 人类 种族 , 从 一些
['prɪnsəp(ə)l] [wɪ'ðɪn] ,
principle within ,
原则 之内 ,

“我们应该出于某种内在原则，去做对人类有益的事情。”

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [ə'beɪt] ['aʊə(r)] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['ræŋkə(r)] ,
and should not therefore abate our efforts for the opposition , the rancour ,
和 应该 不是 所以 减弱 我们的 努力 为了 这 反对 , 这 冤仇 ,

因此不应削弱我们对反对派和仇恨的努力。

[ɔː(r)][ðə; ði][ɪn'grætɪtjuːd] [ðæt] [wiː; wi] [ɪk'spɪəriəns] [wɪ'ðaʊt] .
or the ingratitude that we experience without .
或者 这 忘恩负义 那 我们 经验 没有 .

或者我们没有感受到的那种忘恩负义。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)][ai] . , [ɪf] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
It will be enough reward for Peter I . , if hereafter ,
它 将要 是 足够的 报酬 为了 彼得 我 . , 如果 此后 ,

如果此后彼得一世能得到这样的奖赏，那将足够了。

[wen] ([ɪn] [ðæt] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən]
when (in that circulation of knowledge throughout the world which I can
什么时候 (在 那 循环 的 知识 自始至终 这 世界 哪个 我 能
[kəm'peə(r)][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]
compare to nothing better than the circulation of the blood in the human
比较 到 没有什么 更好的 比 这 循环 的 这 血 在 这 人类
['bɒdi]) [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] ['rʌʃə] [ʃæl; ʃəl][rest] ,
body) the glory of Russia shall rest ,
身体) 这 荣耀 的 俄罗斯 将 休息 ,

当（在那种堪比人体血液循环的全球知识流通中）俄罗斯的荣光得以永存之时，

[nɒt][ə'pɒn][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [də'mɪnjənz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
not upon the extent of her dominions , but that of her civilization ,
不是 之上 这 程度 的 她 领地 , 但 那 的 她 文明 ,

不是取决于她领土的辽阔，而是取决于她文明的广度。

— [nɒt] [ə'pɒn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] , [ɪm'bruːt] [ænd; ənd] [bɪ'sɒtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]
— not upon the number of inhabitants , embruted and besotted , but the
— 不是 之上 这 数字 的 居民 , 残酷的 和 着迷 , 但 这
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,
number of enlightened ,
数字 的 开明 ,

——不是以愚昧无知的居民人数为准，而是以开明人士的人数为准。

['prɒspərəs] , [ænd; ənd] [friː] [men] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
prosperous , and free men ; it will be enough for him ,
繁荣 , 和 自由的 男人 ; 它 将要 是 足够的 为了 他 ,

富裕而自由的人；这对他来说就足够了。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][hæv; həv][leɪd][ðə; ði][fɜːst] [stəʊn][ɒv; əv][ðæt] [greɪt] [tʃeɪndʒ] ,
if he be considered to have laid the first stone of that great change ,
如果 他 是 经过考虑的 到 有 铺设 这 第一的 石头 的 那 伟大的 改变 ,

如果他被认为是奠定这一伟大变革第一块基石的人，

— [ɪf] [hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [biː; bi] ['feəli] [wei] [ə'genst] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz] [wɪtʃ] [ə'pəʊzd] [ðem; ðəm] , — [ɪf] ,
— if his labours be fairly weighed against the obstacles which opposed them , — if ,
— 如果 他的 劳动 是 相当 称重 反对 这 障碍 哪个 反对 他们 , — 如果 ,

——如果将他的努力与他所面临的阻碍公平地衡量，——如果，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ʌn'siːsɪŋ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [m'ɪliənz] ,
for his honest and unceasing endeavour to improve millions ,
为了 他的 诚实的 和 不断 努力 到 提升 百万 ,

因为他诚实且不懈地努力改善数百万人的生活，

[hiː; hi][biː; bi][nɒt] [tuː] [sɪ'vɪəli] [dʒʌdʒd][fɔː(r); fə(r)] [ə'fensɪz] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] ['lɪmɪtɪd] ['sɜːk(ə)l] ,
he be not too severely judged for offences in a more limited circle ,
他 是 不是 也 严重 评判 为了 罪行 在 一个 更多的 有限的 圆圈 ,

对于他在较小范围内犯下的罪行，不应予以过分严厉的评判。

— [ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [fɔːt] [ðə; ði] [greɪt] ['bæt(ə)l] [ə'genst] ['kʌstəm] , ['sɜːkəmstənsɪz] ,
— and if , in consideration of having fought the great battle against custom , circumstances ,
— 和 如果 , 在 考虑 的 拥有 战斗 这 伟大的 战斗 反对 风俗 , 情况 ,

——而且，考虑到已经与习俗和环境进行了一场伟大的斗争，

[ænd; ənd] [ə'pəʊzɪŋ] ['neɪtʃə(r)] , [hiː; hi][biː; bi] ['sʌmtaɪmz] [fə'givn] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [ɪn'veəriəbli] ['kɔŋkə] [hɪm'self] .
and opposing nature , he be sometimes forgiven for not having invariably conquered himself .
和 反对 自然 , 他 是 有时 已原谅 为了 不是 拥有 总是 征服 他自己 .

面对与天性相悖的性格，有时人们会原谅他未能始终战胜自己。

" [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [brəʊk] [ɒf] [ə'brʌptli] ,
" As the stranger broke off abruptly ,
" 作为 这 陌生人 打破 离开 突然 ,

“陌生人突然挂断了电话，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['enədʒi] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] .
I could not but feel a little impressed by his words and the energy with which they were spoken .
我 可以 不是 但 感觉 一个 小的 印象深刻 经过 他的 字 和 这 活力 和 哪个 他们 是 说 .

他的话语和说话时的热情让我不禁印象深刻。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['lɒdʒɪŋ] .
We were now in sight of my lodging .
我们 是 现在 在 视线 的 我的 住宿 .

我们现在已经能看到我的住处了。

[ai] [ɑːskt] [maɪ] [gaɪd] [tuː; tə]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
I asked my guide to enter it ;
我 问 我的 指导 到 进入 它 ;

我请向导进去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ʌn'fɪtɪd] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
but the change in our conversation seemed to have unfitted him a little
但 这 改变 在 我们的 对话 似乎 到 有 不合适的 他 一个 小的
[fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [kəm'pænjənʃɪp] .
for my companionship .
为了 我的 友谊 .

但是，谈话内容的改变似乎让他有点不适应和我在一起。

" [nəʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [ai][hæv; həv] ['bɪznəs] [naʊ] ; [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [ə'gen] ; [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)]
" No , " said he , " I have business now ; we shall meet again ; what's your
" 不 , " 说 他 , " 我 有 商业 现在 ; 我们 将 见面 再次 ; 是什么 你的
[neɪm] ? "
name ? "
姓名 ? "

“不，”他说，“我现在有事要办；我们还会再见面的；你叫什么名字？”

" ['sɜ:t(ə)nli] , " [θɔ:t] [ai] , " [nəʊ][mæn]['evə(r)] ['skru:pl] [səʊ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ɑ:sk][pleɪn] ['kwestʃənz] :
" Certainly , " thought I , " no man ever scrupled so little to ask plain questions :
" 当然 , " 想法 我 , " 不 男人 曾经 谨慎的 所以 小的 到 问 清楚的 问题 :

“当然，”我想，“没有人会如此不顾后果地问一些直截了当的问题：”

" [haʊ'evə(r)] , [ai] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm]['tru:li][ænd; ənd] ['fri:li] .
" however , I answered him truly and freely .
" 然而 , 我 回答 他 真的 和 自由 .

然而，我如实、坦诚地回答了他。

" ['devəru:] ! " [sed] [hi:; hi] , [æz; əz] [ɪf] [sə'praɪzd] .
" Devereux ! " said he , as if surprised .
" 德弗罗 ! " 说 他 , 作为 如果 惊讶 .

“德弗罗！”他说道，似乎有些惊讶。

" [hɑ:] ! — [wel] — [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mi:t] [ə'gen] .
" Ha ! — well — we shall meet again .
" 哈 ! — 出色地 — 我们 将 见面 再次 .

“哈！——好吧——我们还会再见的。”

[gʊd] [deɪ] .
Good day .
好的 天 .

再会。

" ['tʃæptə(r)] [θri:] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [zɑ:(r)] . — [ðə; ði] [zɑ:'ri:nə] . — [ə; eɪ] [fi:st] [æt; ət][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['noʊbəlmənz] .
THE CZAR . — THE CZARINA . — A FEAST AT A RUSSIAN NOBLEMAN'S .
这 沙皇 . — 这 沙皇 . — 一个 盛宴 在 一个 俄语 贵族的 .

沙皇——沙皇皇后——俄罗斯贵族的宴会。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai] [drest] [maɪ'self][ɪn][maɪ] ['rɪtʃɪst] [ə'taɪə(r)] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][maɪ]
THE next day I dressed myself in my richest attire ; and , according to my
这 下一个 天 我 穿着 我 在 我的 最富有的 服装 ; 和 , 根据 到 我的
[ə'pɔɪntmənt] ,
appointment ,
预约 ,

第二天，我穿上了我最华丽的衣服；而且，按照约定，

[went] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [steɪt] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [zɑːrz] ['pæləs] ([ɪf] [æn; ən]
went with as much state as I could command to the Czar's palace (if an
去 和 作为 很多 状态 作为 我 可以 命令 到 这 沙皇的 宫殿 （如果 一个
[ɪk'siːdɪŋli] ['hʌmb(ə)l][ə'bəʊd][kæn; kən] [dɪ'zɜːv] [səʊ] [praʊd] [æn; ən] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n]) .
exceedingly humble abode can deserve so proud an appellation) .
非常 谦逊的 住所 能 应得 所以 自豪的 一个 称谓 ）.

我以我能展现出的最隆重的姿态前往沙皇的宫殿（如果一个极其简陋的住所配得上如此荣耀的称谓的话）。

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['praɪvət] ,
Although my mission was private ,
虽然 我的 使命 曾是 私人的 ,

虽然我的任务是私密的，

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'striːm] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [pɒmp]
I was a little surprised by the extreme simplicity and absence from pomp
我 曾是 一个 小的 惊讶 经过 这 极端 简单 和 缺席 从 盛大场面
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] [prɪ'zentɪd] .
which the royal residence presented .
哪个 这 皇家 住宅 呈现 .

皇家住所的极简风格和朴素程度让我有些惊讶。

[ai][wɒz; wəz] ['ʌʃə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɔːltri] ['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] ,
I was ushered for a few moments into a paltry ante - chamber ,
我 曾是 引导 为了 一个 很少 时刻 进入 一个 微不足道 赌注 - 房间 ,

我被领进一间简陋的前厅待了一会儿，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['mɒdlz] [ɒv; əv] [ʃɪps] , ['kænən] , [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ; [tuː] [ɔː(r)] [θriː]
in which were several models of ships , cannon , and houses ; two or three
在 哪个 是 一些 模型 的 船舶 , 大炮 , 和 房屋 ; 二 或者 三
[ɪn'dɪfrənt] ['pɔːrtrəts] ,
indifferent portraits ,
冷漠 肖像 ,

里面有几艘船、大炮和房屋的模型；两三幅平庸的肖像画，

— [wʌn][ɒv; əv] [kɪŋ] ['wɪljəm] [θriː] . , [ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] [lɔːd] - .
— one of King William III . , another of Lord Caermarthen .
— 一 的 国王 威廉 三、 . , 其他 的 主 - .

——其中一位是威廉三世国王，另一位是卡马森勋爵。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [æt; ət][wʌns] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] .
I was then at once admitted into the royal presence .
我 曾是 然后 在 一次 承认 进入 这 皇家 在场 .

随后我便被立即允许觐见皇室成员。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , — [wʌn][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ][mæn] ;
There were only two persons in the room , — one a female , the other a man ;
那里 是 仅有的 二 人 在 这 房间 , — 一 一个 女性 , 这 其他 一个 男人 ;

房间里只有两个人——一个是女性，另一个是男性；

[nəʊ] ['ɒfɪsəz] , [nəʊ] ['kɔːtiːəz] , [nəʊ] [ə'tendənts] , [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [nɔː(r)][ðə; ði] ['wɪtnəsiz]
no officers , no courtiers , no attendants , none of the insignia nor the witnesses
不 警官 , 不 朝臣 , 不 服务员 , 没有任何 的 这 徽章 也不 这 证人
[ɒv; əv]['mædʒəsti] .
of majesty .
的 威严 .

没有军官，没有朝臣，没有侍从，没有徽章，也没有国王的见证人。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɒz; wəz] ['kæθ(ə)rɪn] , [ðə; ði] [zɑː'riːnə] ;
The female was Catherine , the Czarina ;
这 女性 曾是 凯瑟琳 , 这 沙皇 ;

那位女性是女沙皇凯瑟琳;

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [ai] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] — [ænd; ənd] ['piːtə(r)] [ðə; ði]
the man was the stranger I had met the day before — and Peter the
这 男人 曾是 这 陌生人 我 有 遇见 这 天 前 — 和 彼得 这
[greɪt] .
Great .
伟大的 .

这个人就是我前一天遇到的陌生人——而且是彼得大帝。

[ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɑːtld] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [zɑː(r)] [wɪð] [maɪ] [ɪn'kwɪzətɪv]
I was a little startled at the identity of the Czar with my inquisitive
我 曾是 一个 小的 惊慌 在 这 身份 的 这 沙皇 和 我的 好奇
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .

我那位好奇心强的熟人告诉我，沙皇的身份让我有点吃惊。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [pʊt] [ɒn] [æz; əz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] .
However , I put on as assured a countenance as I could .
然而 , 我 放 在 作为 保证 一个 面容 作为 我 可以 .

然而，我还是尽可能地摆出一副自信的表情。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ai] [hæd; həd] ['spəʊkən] [sə'fɪʃntli] [wel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['lɪt(ə)l]
I had spoken sufficiently well of the royal person to feel very little
我 有 说 足够 出色地 的 这 皇家 人 到 感觉 非常 小的
[ˌæprɪ'henʃn] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ʌn'kɒnʃəsli] [peɪd] [səʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
apprehension at having unconsciously paid so slight a respect to the royal
忧虑 在 拥有 不知不觉 有薪酬的 所以 轻微 一个 尊重 到 这 皇家
['dɪgnəti] .
dignity .
尊严 .

我之前对这位皇室成员的评价很高，所以对于自己无意中对皇室尊严表达了如此轻蔑的态度，并没有感到丝毫的担忧。

" [həʊ] ! [həʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [zɑː(r)] , [æz; əz] [ai] ['revərəntli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] ;
" Ho ! ho ! " cried the Czar , as I reverently approached him ;
" 何 ! 何 ! " 哭 这 沙皇 , 作为 我 虔诚地 接近 他 ;

当我恭敬地走近沙皇时，他喊道：“嚯！嚯！”

" [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [suːn] !
" I told you we should meet soon !
" 我 讲述 你 我们 应该 见面 很快 !

我早就跟你说过我们应该尽快见面！

" [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] .
" and turning round , he presented me to her Majesty .
" 和 转弯 圆形的 , 他 呈现 我 到 她 威严 .

然后他转身，将我引荐给女王陛下。

[ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['wʊmən] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] ['veri] ['greɪʃəsli] : [ænd; ənd] ,
That extraordinary woman received me very graciously : and ,
那 非凡的 女士 已收到 我 非常 亲切地 : 和 ,

那位非凡的女士非常热情地接待了我：而且，

[ðəʊ] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][spek'teɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
though I had been a spectator of the most artificial and magnificent
尽管 我 有 到过 一个 旁观者 的 这 最多 人造的 和 壮丽

[kɔːt] [ɪn] ['jʊərəp] ,
court in Europe ,
法庭 在 欧洲 ,

虽然我曾是欧洲最矫揉造作、最富丽堂皇的宫廷的旁观者，

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [zɑːnəz] [eə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]
I must confess that I could detect nothing in the Czarina's air calculated to
我 必须 承认 那 我 可以 探测 没有什么 在 这 沙皇的 空气 计算 到

[bɪ'treɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['luːθərən] ['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][waɪf]
betray her having been the servant of a Lutheran minister and the wife
背叛 她 拥有 到过 这 仆人 的 一个 路德宗 部长 和 这 妻子

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] [drə'guːn] ;
of a Swedish dragoon ;
的 一个 瑞典 龙骑兵 ;

我必须承认，我从沙皇皇后的气质中丝毫看不出她曾是路德教牧师的女仆和瑞典龙骑兵的妻子；

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['greɪtnəs] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] (
whether it was that greatness was natural to her , or whether (
无论 它 曾是 那 伟大 曾是 自然的 到 她 , 或者 无论 (

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['prɒbəb(ə)l])
which was more probable)
哪个 曾是 更多的 可能)

究竟是她天生伟大，还是（更有可能的是）

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] - ['hæknid] [θɔːt] , [ɪn] "
she was an instance of the truth of Suckling's hackneyed thought , in "
她 曾是 一个 实例 的 这 真相 的 - 老套的 想法 , 在 "

- ,
Brennoralt ,
- ,

在《布伦诺拉特》中，她印证了萨克林那陈腐思想的真理。

" — " [sək'ses] [ɪz][ə; eɪ][reə(r)] [peɪnt] , — [haɪdz] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌglinəs] .
" — " Success is a rare paint , — hides all the ugliness .
" — " 成功 是 一个 稀有的 画 , — 隐藏 全部 这 丑陋 .

“——成功是一种稀有的颜料，——可以掩盖所有的丑陋。”

" [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [maɪ][ˌsæljə'teɪʃənz] , [ðə; ði] [zɑː'riːnə] [rəʊz] ['veri] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd]
" While I was making my salutations , the Czarina rose very quietly , and
" 尽管 我 曾是 制作 我的 问候 , 这 沙皇 玫瑰 非常 悄悄 , 和

['prez(ə)ntli] ,
presently ,
目前 ,

“我行礼之际，皇后静静地站了起来，过了一会儿，

[tuː; tə][maɪ][nəʊ] [smɔːl] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
to my no small astonishment ,
到 我的 不 小的 惊讶 ,

令我颇感惊讶的是，

[brɔːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hænd][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [lɑːdʒ] [glɑːs] [ɒv; əv] [rɔː] ['brændi] .
brought me with her own hand a tolerably large glass of raw brandy .
带来 我 和 她 自己的 手 一个 勉强可以接受 大的 玻璃 的 生的 白兰地 .

她亲手给我端来一大杯未经加工的白兰地。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ai] [heɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['brændi] ; [haʊ'evə(r)] ,
There is nothing in the world I hate so much as brandy ; however ,
那里 是 没有什么 在 这 世界 我 恨 所以 很多 作为 白兰地 ; 然而 ,

世上我最讨厌的东西莫过于白兰地；然而，

[ai] [swˈɒləʊd] [ðə; ði][pəʊˈteɪʃən][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈnektə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm]
I swallowed the potation as if it had been nectar , and made some
我 吞咽 这 一口 作为 如果 它 有 到过 花蜜 , 和 制成 一些
[faɪn] [spiːtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
fine speech about it ,
美好的 演讲 关于 它 ,

我像喝琼浆玉液一样一口吞下了那杯药水，还就此发表了一番精彩的演说。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [zɑːˈriːnə] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ˈpɜːfɪktli] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] .
which the good Czarina did not seem perfectly to understand .
哪个 这 好的 沙皇 做过 不是 似乎 完美 到 理解 .

善良的沙皇皇后似乎并没有完全理解这一点。

[ai] [ðen] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [prɪˈlɪmɪnəri] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] , [ˈentəd] [əˈpɒn][maɪ] [meɪn] [ˈbɪznəs] [wɪð]
I then , after a few preliminary observations , entered upon my main business with
我 然后 , 后 一个 很少 初步的 观察 , 进入 之上 我的 主要的 商业 和
[ðə; ði][zɑː(r)] .
the Czar .
这 沙皇 .

随后，在进行了一些初步观察之后，我开始与沙皇进行我的主要业务洽谈。

[hɜː(r); hə(r)][ˈmædʒəsti][sæt][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] , [bʌt; bət] [ˈevɪdəntli] [ˈlɪsnd] [ˈveri] [əˈtentɪvli]
Her Majesty sat at a little distance , but evidently listened very attentively
她 威严 卫星 在 一个 小的 距离 , 但 显然 听着 非常 认真地
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .
to the conversation .
到 这 对话 .

女王陛下坐在稍远的地方，但显然非常认真地听着谈话。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][biː; bi] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɪŋgjələli] [bəʊld][ænd; ənd] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv][maɪ]
I could not but be struck with the singularly bold and strong sense of my
我 可以 不是 但 是 击 和 这 单独地 大胆的 和 强的 感觉 的 我的
[ˈrɔɪəl] [həʊst] .
royal host .
皇家 主持人 .

我不禁被我这位皇室主人的独特胆识和魄力所深深打动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [dɪˈluːdɪŋ] [ɔː(r)] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [hɪm] [baɪ][ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈsʌbtəfjuːdʒ] .
There was no hope of deluding or misleading him by diplomatic subterfuge .
那里 曾是 不 希望 的 欺骗 或者 误导性的 他 经过 外交 托词 .

通过外交诡计欺骗或误导他，是没有任何希望的。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈwʌndəf(ə)l] [mæn][wɒz; wəz][ˈevə(r)][ˌmɪsˈled][wɒz; wəz] [θruː] [hɪz; ɪz]
The only way by which that wonderful man was ever misled was through his
这 仅有的 方式 经过 哪个 那 精彩的 男人 曾是 曾经 被误导 曾是 通过 他的
[ˈpæʃ(ə)nz] .
passions .
激情 .

这位杰出的人唯一被误导的方式就是被他的激情所蒙蔽。

[hɪz; ɪz][ˈriːz(ə)n] [ˈkɔŋkə] [ɔːl][ˈerə(r)z][bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈtemprəmənt] .
His reason conquered all errors but those of temperament .
他的 原因 征服 全部 错误 但 那些 的 气质 .

他的理性战胜了所有错误，唯独性格上的错误除外。

[ai] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈɑːtfəli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][əˈpɒn][ˈswiːd(ə)n][ænd; ənd] [tʃɑːlz]
I turned the conversation as artfully as I could upon Sweden and Charles
我 转向 这 对话 作为 巧妙地 作为 我 可以 之上 瑞典 和 查尔斯
[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

我尽可能巧妙地将话题引向了瑞典和查理十二世。

" ['heɪtrɪd] [tuː; tə][wʌn]['paʊə(r)] , " [θɔːt] [ai] , " [meɪ] [prə'djuːs] [lʌv] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf]
" Hatred to one power , " thought I , " may produce love to another ; and if
" 仇恨 到 一 力量 , " 想法 我 , " 可能 生产 爱 到 其他 ; 和 如果
[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ,
it does ,
它 做 ,

“对一个政权的仇恨,”我想,“可能会转化为对另一个政权的爱;如果真是如此,

[ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['vɪgərəs] ['peərənt] .
the child will spring from a very vigorous parent .
这 孩子 将要 春天 从 一个 非常 蓬勃 父母 .

孩子将出自一位体格非常健壮的父母。

" [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
" While I was on this subject ,
" 尽管 我 曾是 在 这 主题 ,

“说到这个话题,

[ai] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ][məʊst] ['fɪəf(ə)l] [kən'vʌlʃn] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑː(r)] ,
I observed a most fearful convulsion come over the face of the Czar ,
我 观察到 一个 最多 可怕 抽搐 来 超过 这 脸 的 这 沙皇 ,

我看到沙皇脸上出现了极其可怕的抽搐,

— [wʌn][səʊ] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ai] [ɪn'vɒləntrəli] [lʊkt] [ə'weɪ] .
— one so fearful that I involuntarily looked away .
— 一 所以 可怕 那 我 不由自主 看起来 离开 .

——我吓得不由自主地别开了脸。

['fɔːtʃənət] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai][dɪd][səʊ] .
Fortunate was it that I did so .
幸运 曾是 它 那 我 做过 所以 .

幸好我这么做了。

['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [ɪn'reɪdʒd] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] [ɪn] [ðəʊz] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [kən'tɔːrʃənz]
Nothing ever enraged him more than being observed in those constitutional contortions
没有什么 曾经 愤怒 他 更多的 比 存在 观察到 在 那些 宪法 扭曲
[ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səb'dʒektɪd] .
of countenance to which from his youth he had been subjected .
的 面容 到 哪个 从 他的 青年 他 有 到过 受 .

没有什么比看到他从小就被迫做出那些矫揉造作的表情更让他愤怒的了。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [kən'vəːs] [wɪð] [ðə; ði][zɑː(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [θɔːt] [dɪ'kɔːrəm] [pə'mɪtɪd]
After I had conversed with the Czar as long as I thought decorum permitted
后 我 有 交谈 和 这 沙皇 作为 长的 作为 我 想法 礼仪 允许
,
,
,

在与沙皇交谈了我认为礼仪允许的时长之后,

[ai] [rəʊz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .
I rose to depart .
我 玫瑰 到 离开 .

我起身准备离开。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ˌem 'iː] ['veri] [kəm´pleizntli] .
He dismissed me very complaisantly .
他 解雇 我 非常 顺从地 .

他非常顺从地打发我走了。

[ai][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [maɪ] [faɪn] ['ekwɪpɪdʒ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [maɪ] [wei] [həʊm] .
I re - entered my fine equipage , and took the best of my way home .
我 关于 - 进入 我的 美好的 装备 , 和 采取 这 最好的 的 我的 方式 家 .

我重新穿上我的好衣服,选择了最好的路线回家。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] ,
Two or three days afterwards ,
二 或者 三 天 然后 ,

两三天后，

[ðə; ði][zɑː(r)] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][grænd]['dɪnə(r)][æt; ət] - .
the Czar ordered me to be invited to a grand dinner at Apraxin's .
这 沙皇 订购 我 到 是 受邀 到 一个 盛大 晚餐 在 - .

沙皇下令邀请我去阿普拉辛餐厅参加盛大的晚宴。

[ai] [went] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][drəʊl]['lɪt(ə)l][mæn] ,
I went there , and so found myself in conversation with a droll little man ,
我 去 那里 , 和 所以 成立 我 在 对话 和 一个 滑稽 小的 男人 ,

我去了那里，结果和一个滑稽的小个子男人聊了起来。

[ə; eɪ] [dʌtʃ] ['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði][zɑː(r)] .
a Dutch Minister , and a great favourite with the Czar .
一个 荷兰语 部长 , 和 一个 伟大的 最喜欢的 和 这 沙皇 .

一位荷兰大臣，深受沙皇宠信。

[ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] ,
The Admiral and his wife , before we sat down to eat ,
这 上将 和 他的 妻子 , 前 我们 卫星 向下 到 吃 ,

在我们坐下来吃饭之前，海军上将和他的妻子

['hændɪd] [raʊnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['brændi] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] .
handed round to each of their company a glass of brandy on a plate .
递交 圆形的 到 每个 的 他们的 公司 一个 玻璃 的 白兰地 在 一个 盘子 .

给公司里的每个人分发了放在盘子里的一杯白兰地。

" [wɒt] [æn; ən] ['əʊdiəs] ['kʌstəm] ! " ['wɪspəd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dʌtʃ] ['mɪnɪstə(r)] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
" What an odious custom ! " whispered the little Dutch Minister , smacking his lips ,
" 什么 一个 令人厌恶的 风俗 ! " 低声说道 这 小的 荷兰语 部长 , 拍打 他的 嘴唇 ,

“真是个令人厌恶的习俗！”荷兰小部长咂着嘴低声说道。

[haʊ'evə(r)] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['tɒlərəb(ə)l]['kɒntent] .
however , with an air of tolerable content .
然而 , 和 一个 空气 的 可容忍的 内容 .

然而，却又带着一丝尚可接受的内容感。

" [waɪ] , " [sed] [ai] , ['pruːdntli] , " [ɔːl] ['kʌntriz] [hæv; həv][ðeə(r)] ['kʌstəmz] .
" Why , " said I , prudently , " all countries have their customs .
" 为什么 , " 说 我 , 谨慎地 , " 全部 国家 有 他们的 海关 .

“为什么呢？”我谨慎地说道，“所有国家都有自己的习俗。”

[sʌm; səm] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['trævələ(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['hɒrəb(ə)l][ɪn][ˌjuː 'es] ['ɪŋglɪʃmən]
Some centuries ago , a French traveller thought it horrible in us Englishmen
一些 几个世纪 前 , 一个 法语 游客 想法 它 可怕 在 我们 英国人
[tuː; tə] [iːt] [rɔː] ['ɔɪstə(r)z] .
to eat raw oysters .
到 吃 生的 牡蛎 .

几个世纪前，一位法国旅行者认为我们英国人吃生牡蛎是件可怕的事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [iːt] ['ɔɪstə(r)z] ; [ænd; ənd] [pə'hæps] , [baɪ]
But the English were in the right to eat oysters ; and perhaps , by
但 这 英语 是 在 这 正确的 到 吃 牡蛎 ; 和 也许 , 经过
[ænd; ənd][baɪ] ,
and by ,
和 经过 ,

但英国人有权吃牡蛎；或许，过一段时间，

[səʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɪn'kriːs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ðə; ði] ['rʌʃnz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [drɪŋk] ['brændi] .
so much does civilization increase , we shall think the Russians in the right to drink brandy .
所以 很多 做 文明 增加 , 我们 将 思考 这 俄罗斯人 在 这 正确的 到 喝 白兰地 .

文明发展到如此程度，我们甚至会认为俄罗斯人有权利喝白兰地。

[bʌt; bət] ['riːəli] [[wiː; wi][hæd; həd] [naʊ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt]] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] [hɪə(r)] .
But really [we had now sat down to the entertainment] , I am agreeably surprised here .
但 真的 [我们 有 现在 卫星 向下 到 这 娱乐] , 我 是 欣然 惊讶 这里 .

但说真的（我们现在已经坐下来欣赏表演了），我对此感到非常惊喜。

[ɔːl] [ðə; ði] [gests] [ɑː(r); ə(r)] [drest] [laɪk] [maɪ] [əʊn] ['kʌntrimən] ; [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'kɔːrəm] [reɪn] [ə'raʊnd] .
All the guests are dressed like my own countrymen ; a great decorum reigns around .
全部 这 客人 是 穿着 喜欢 我的 自己的 同胞们 ; 一个 伟大的 礼仪 统治 大约 .

所有宾客都穿着和我同胞一样的服装；现场气氛庄严肃穆。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [kəʊld] , [ai] [mait] ['fænsi][maɪ'self][ɪn] ['lʌndən] [ɔː(r)][ɪn]['pærɪs] . "
If it were a little less cold , I might fancy myself in London or in Paris . "
如果 它 是 一个 小的 较少的 寒冷的 , 我 可能 想要 我 在 伦敦 或者 在 巴黎 . "

如果天气没那么冷，我真想身处伦敦或巴黎。

" [weɪt] , " [kwəʊθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌtʃmən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv]['dʒeli] [brɒθ] ,
" Wait , " quoth the little Dutchman , with his mouth full of jelly broth ,
" 等待 , " 引用 这 小的 荷兰人 , 和 他的 嘴 满的 的 果冻 肉汤 ,

“等等，”那个荷兰小个子嘴里塞满了果冻汤，含糊不清地说。

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðem; ðəm] [tɔːk] .
" wait till you hear them talk .
" 等待 直到 你 听到 他们 讲话 .

“等着瞧他们怎么说吧。”

[wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] , [naʊ] , [ðæt] ['leɪdi][nekst][ˌem 'iː][ɪz] ['seɪɪŋ] ? "
What think you , now , that lady next me is saying ? "
什么 思考 你 , 现在 , 那 女士 下一个 我 是 说 ? "

你觉得我旁边那位女士现在在说什么？

" [ai] ['kænɒt] [ges] : [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
" I cannot guess : but she has the prettiest smile in the world ;
" 我 不能 猜测 : 但 她 有 这 最漂亮的 微笑 在 这 世界 ;

“我无法猜测：但她拥有世界上最美丽的笑容；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns][səʊ][kaɪnd]
and there is something at once so kind
和 那里 是 某物 在 一次 所以 种类

而其中又蕴含着如此美好的东西。

[ænd; ənd][səʊ] [rɪ'spektfl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] ['ɑːskɪŋ] [sʌm; səm] [greɪt] ['feɪvə(r)] ,
and so respectful in her manner that I should say she was either asking some great favour ,
和 所以 尊重 在 她 方式 那 我 应该 说 她 曾是 任何一个 问 一些 伟大的 偏爱 ,

她举止如此恭敬，我猜她要么是在请求她帮个大忙，要么就是在请求她帮忙。

[ɔː(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] . "
or returning thanks for one . "
或者 返回 谢谢 为了 一 . "

或者表示感谢。

" [raɪt] , " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɪnɪstə(r)] , " [ai] [wɪl] [ɪn'tɜːprət] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Right , " cried the little Minister , " I will interpret for you .
" 正确的 , " 哭 这 小的 部长 , " 我 将要 解释 为了 你 .

“好的，”小牧师喊道，“我来为您翻译。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [əʊld] ['dʒentlmən] , - [sɜː(r)] ,
She is saying to that old gentleman , ' Sir ,
她 是 说 到 那 老的 绅士 , - 先生 ,

她对那位老先生说：“先生，

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['greɪtf(ə)l] — [ænd; ənd] [meɪ] [seɪnt] ['nɪkələs] [bles] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] —
I am extremely grateful — and may Saint Nicholas bless you for it —
我 是 极其 感激的 — 和 可能 圣 尼古拉斯 保佑 你 为了 它 —
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['hævɪŋ] ,
for your very great kindness in having ,
为了 你的 非常 伟大的 仁慈 在 拥有 ,

我非常感激——愿圣尼古拉斯保佑你——感谢你如此慷慨的帮助，

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] , [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sʌmptʃuəs] [ˌentə'teɪnmənt] , [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ]
the day before yesterday , at your sumptuous entertainment , made me so
这 天 前 昨天 , 在 你的 豪华 娱乐 , 制成 我 所以
[dɪ'lɪʃəsli] — [drʌŋk] ! - "
deliciously — drunk ! ' "
美味 — 醉 ! - "

前天，你精心准备的盛宴让我酩酊大醉！

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪti] , [mə'sjɜː] , " [sed] [ai] , ['smaɪlɪŋ] .
" You are witty , Monsieur , " said I , smiling .
" 你 是 机智 , 先生 , " 说 我 , 微笑 .

“先生，您真机智，”我笑着说。

" / [ˌes'iː][nɒn][iː]['vɪəroʊ][iː][ben][trə'vɑːtoʊ] / . "
" / Se non e vero e ben trovato / . "
" / 塞 非 e 维罗 e 本 特罗瓦托 / . "

“/Se non e vero e ben trovato/”。

" [baɪ][maɪ][səʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [kraɪd][ðə; ði] ['dʌtʃmən] ; " [bʌt; bət] , [hʌʃ] ! — [siː] ,
" By my soul , it is true , " cried the Dutchman ; " but , hush ! — see ,
" 经过 我的 灵魂 , 它 是 真的 , " 哭 这 荷兰人 ; " 但 , 嘘 ! — 看 ,

“以我的灵魂发誓，这是真的，”荷兰人喊道；“但是，嘘！——你看，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kʌt] [ʌp] [ðæt] [greɪt] [paɪ] .
they are going to cut up that great pie .
他们 是 去 到 切 向上 那 伟大的 馅饼 .

他们要把那块大馅饼切开。

" [ai] [tɜːnd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð]
" I turned my eyes to the centre of the table , which was ornamented with
" 我 转向 我的 眼睛 到 这 中心 的 这 桌子 , 哪个 曾是 装饰 和
[ə; eɪ][hjuːdʒ]['pæsti; 'peɪsti] .
a huge pasty .
一个 巨大的 糊状物 .

“我的目光转向桌子中央，那里摆放着一个巨大的馅饼。”

['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kʌt] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [aʊt] — [wɔːkt] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['lɪt(ə)l] [dwɔːf] .
Presently it was cut open , and out — walked a hideous little dwarf .
目前 它 曾是 切 打开 , 和 出去 — 步行 一个 可怕 小的 矮人 .

随后，它被切开，走出来一个丑陋的小矮人。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [hɪm] ? " [sed] [ai] .
" Are they going to eat him ? " said I .
" 是 他们 去 到 吃 他 ? " 说 我 .

"他们要吃掉他吗？"我问道。

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [lɑːft] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] .
" Ha ! ha ! " laughed the Dutchman .
" 哈 ! 哈 ! " 笑了 这 荷兰人 .

"哈哈！"荷兰人大笑起来。

" [nəʊ] ! [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [zɑːrz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['ædmərəl] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['pɒləsi] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .
" No ! this is a fashion of the Czar's , which the Admiral thinks it good policy to follow .
" 不 ! 这 是 一个 时尚 的 这 沙皇的 , 哪个 这 上将 思考 它 好的 政策 到 跟随 .

"不！这是沙皇时代的风尚，海军上将认为遵循这种风尚是明智之举。"

[siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['tikl] [ðə; ði] ['hɛbɪˌti] ['rʌʃnz] .
See , it tickles the hebete Russians .
看 , 它 挠痒痒 这 赫贝特 俄罗斯人 .

你看，这让那些喜欢胡闹的俄罗斯人很开心。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['meri] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] . "
They are quite merry on it . "
他们 是 相当 欢乐 在 它 . "

他们对此非常高兴。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] [ai] ; " ['præktɪkl] [dʒəʊks][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['witisizəm] ['sævɪdʒɪz] [ˌʌndə'stænd] . "
" To be sure , " said I ; " practical jokes are the only witticisms savages understand . "
" 到 是 当然 , " 说 我 ; " 实际的 笑话 是 这 仅有的 妙语 野蛮人 理解 . "

"的确如此，"我说，"只有恶作剧才是野蛮人能听懂的俏皮话。"

" [eɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [dʒəʊks] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
" Ay , and if it were not for such jokes now and then ,
" 哎 , 和 如果 它 是 不是 为了 这样的 笑话 现在 和 然后 ,

"唉，要不是时不时会开这种玩笑的话……"

[ðə; ði][zɑː(r)] [wʊd] [biː; bi] ['əʊdiəs] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] ;
the Czar would be odious beyond measure ;
这 沙皇 会 是 令人厌恶的 超过 措施 ;

沙皇将令人憎恶至极；

[bʌt; bət] [dwɔːf] [paɪz][ænd; ənd] [mɒk] [prəu'seʃən] [meɪk] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts]['ɔːlməʊst] [fə'gɪv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['ʃɔːtnd] [ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] [klɪpt] [ðeə(r)] [bɪrdz] . "
but dwarf pies and mock processions make his subjects almost forgive him for having shortened their clothes and clipped their beards . "
但 矮人 馅饼 和 嘲笑 游行 制作 他的 主题 几乎 原谅 他 为了 拥有 缩短 他们的 衣服 和 剪辑 他们的 胡须 . "

但是，矮人馅饼和滑稽的游行几乎让他的臣民原谅了他剪短他们的衣服和修剪他们的胡须。

" [ðə; ði][zɑː(r)][ɪz] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] [ðəʊz] [mɒk] [prəu'seʃən] ? "
" The Czar is very fond of those mock processions ? "
" 这 沙皇 是 非常 喜爱 的 那些 嘲笑 游行 ? "

"沙皇很喜欢那些模拟游行吗？"

" [fɒnd] ! " [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][sæŋk][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ;
" Fond ! " and the little man sank his voice into a whisper ;
" 喜爱 ! " 和 这 小的 男人 沉没 他的 嗓音 进入 一个 耳语 ;

"喜欢！"矮个子男人压低声音，轻声说道；

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][səˈblaɪmɪst] [bəˈfuːn] [ðæt] [ˈevə(r)][ɪɡˈzɪstɪd] .
" he is the sublimest buffoon that ever existed .
" 他 是 这 至高无上的 丑角 那 曾经 存在 .

“他是史上最杰出的丑角。”

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈɪnstəns] — [duː; də][juː; jʊ][laɪk] [ðiːz] [ˈhʌŋɡəri] [waɪnz] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ?
I will tell you an instance — Do you like these Hungary wines , by the by ?
我 将要 告诉 你 一个 实例 — 做 你 喜欢 这些 匈牙利 葡萄酒 , 经过 这 经过 ?

我举个例子——顺便问一下，你喜欢匈牙利葡萄酒吗?

— [ɒn] [ðə; ði] 9th [ɒv; əv] [lɑːst] [dʒuːn] , [ðə; ði] [zɑː(r)] [ˈkærid] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [mɔː(r)]
— On the 9th of last June , the Czar carried me , and half - a - dozen more
— 在 这 9th 的 最后的 六月 , 这 沙皇 携带 我 , 和 一半 - 一个 - 打 更多的
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɒrən] [ˈmɪnɪstər] ,
of the foreign ministers ,
的 这 外国的 部长们 ,

——去年6月9日，沙皇把我和其他六位外交部长一起抬了起来。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒə(r)] - [haʊs] ([piːtɚhɔf]) .
to his pleasure - house (Peterhoff) .
到 他的 乐趣 - 房子 (彼得霍夫) .

去他的娱乐场所（彼得霍夫）。

[ˈdɪnə(r)] , [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [ɔːl] [drʌŋk] [wɪð] [təʊˈkeɪ] , [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] [ˈbrændi]
Dinner , as usual , all drunk with Tokay , and finished by a quart of brandy
晚餐 , 作为 通常 , 全部 醉 和 托凯 , 和 完成的 经过 一个 夸脱 的 白兰地
[iːtʃ] ,
each ,
每个 ,

晚餐照例，大家都喝了托卡伊葡萄酒，最后每人又喝了一夸脱白兰地。

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmædʒəstiz] [əʊn] [hænd] .
from her Majesty's own hand .
从 她 陛下的 自己的 手 .

由女王陛下亲笔所写。

[ˈkærid] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] , — [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑːd(ə)n] , [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
Carried off to sleep , — some in the garden , some in the wood .
携带 离开 到 睡觉 , — 一些 在 这 花园 , 一些 在 这 木头 .

被带去睡觉，有的睡在花园里，有的睡在树林里。

[wəʊk] [æt; ət] [fɔː(r)] , [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] .
Woke at four , still in the clouds .
觉醒 在 四 , 仍然 在 这 云 .

凌晨四点醒来，仍然感觉恍若未醒。

[ˈkærid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] - [haʊs] , [faʊnd] [ðə; ði] [zɑː(r)] [ðeə(r)] , [meɪd] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [ləʊ]
Carried back to the pleasure - house , found the Czar there , made us a low
携带 后退 到 这 乐趣 - 房子 , 成立 这 沙皇 那里 , 制成 我们 一个 低的
[baʊ; bəʊ] ,
bow ,
弓 ,

被带回游乐宫，发现沙皇在那里，他向我们深深鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ɡeɪv] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] [əˈpiːs] , [wɪð] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [hɪm] .
and gave us a hatchet apiece , with orders to follow him .
和 给予 我们 一个 斧头 一块 , 和 订单 到 跟随 他 .

他给我们每人一把斧头，命令我们跟随他。

[ɒf] [wiː; wi] [trʌdʒ] , [ˈrəʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] - [ziː] , [ˈentəd] [ə; eɪ] [wʊd] ,
Off we trudged , rolling about like ships in the Zuyder Zee , entered a wood ,
离开 我们 艰难跋涉 , 滚动 关于 喜欢 船舶 在 这 - Zee , 进入 一个 木头 ,

我们拖着沉重的步伐，像须德海中的船只一样颠簸着，走进了一片树林。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [set][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ][rəʊd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
and were immediately set to work at cutting a road through it .
和 是 立即地 放 到 工作 在 切割 一个 路 通过 它 .

他们立即着手开凿道路穿过那里。

[naɪs] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] / [kɔː(r)] [ˌdɪplə'mætɪk] / !
Nice work for us of the / corps diplomatique / !
好的 工作 为了 我们 的 这 / 兵团 外交官 / !

外交使团干得漂亮!

[ænd; ənd] , [baɪ][maɪ][səʊl] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [θɪn] [mæn] !
And , by my soul , Sir , you see that I am by no means a thin man !
和 , 经过 我的 灵魂 , 先生 , 你 看 那 我 是 经过 不 方法 一个 薄的 男人 !

先生，我向上帝发誓，您看得出来我一点也不瘦!

[wiː; wi][hæd; həd] [θriː] ['aʊəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [bæk] , [meɪd] [drʌŋk] [ə'gen] , [sent]
We had three hours of it , were carried back , made drunk again , sent
我们 有 三 小时 的 它 , 是 携带 后退 , 制成 醉 再次 , 发送
[tuː; tə][bed] ,
to bed ,
到 床 ,

我们喝了三个小时，然后被抬回去，又被灌醉，送去睡觉。

[raʊzd] [ə'gen] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] , [meɪd] [drʌŋk] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] ; [ænd; ənd] ,
roused again in an hour , made drunk a third time ; and ,
唤醒 再次 在 一个 小时 , 制成 醉 一个 第三 时间 ; 和 ,

一小时后再次被唤醒，第三次被灌醉；并且，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] / [kʊd; kəd][nɒt] / [biː; bi] [weɪkt] [ə'gen] , [left][ɪn] [piːs] [tɪl] [eɪt] [ðə; ði][nekst]
because we / could not / be waked again , left in peace till eight the next
因为 我们 / 可以 不是 / 是 醒来 再次 , 左边 在 和平 直到 八 这 下一个
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

因为我们再也叫不醒了，一直安安静静地待到第二天早上八点。

[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kɔːt] [tuː; tə] ['brekfəst] ; [sʌtʃ] ['hedeikiz] [wiː; wi][hæd; həd] ; [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi]
Invited to court to breakfast ; such headaches we had ; longed for coffee
受邀 到 法庭 到 早餐 ; 这样的 头痛 我们 有 ; 渴望 为了 咖啡
; [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['brændi] ;
; found nothing but brandy ;
; 成立 没有什么 但 白兰地 ;

应邀到宫廷共进早餐；我们头痛欲裂；渴望咖啡；却只找到白兰地；

[fɔːst] [tuː; tə] [drɪŋk] ; [sɪk] [æz; əz] [dɒgz] ; [sent] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['eərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst]
forced to drink ; sick as dogs ; sent to take an airing upon the most
强制 到 喝 ; 生病的 作为 狗 ; 发送 到 拿 一个 播出 之上 这 最多
['dæmnəbl] ['lɪt(ə)l] ['hɔːsɪz] ,
damnable little horses ,
该死的 小的 马匹 ,

被迫喝酒；病得像狗一样；被派去骑在最该死的矮马上晾晒。

[nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ]['gɪldə(r)] , [nəʊ]['braɪd(ə)lz][nɔː(r)] ['sædlz] ; [bʌmp] — [bʌmp] — [bʌmp] [wiː; wi][gəʊ] ,
not worth a guilder , no bridles nor saddles ; bump — bump — bump we go ,
不是 值得 一个 公爵 , 不 缰绳 也不 马鞍 ; 撞 — 撞 — 撞 我们 去 ,

一文不值，没有缰绳也没有鞍辔；我们颠簸着、颠簸着、颠簸着前行。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [zɑːrz] ['wɪndəʊ] , — [hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [zɑː'riːnə] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
up and down before the Czar's window , — he and the Czarina looking at
向上 和 向下 前 这 沙皇的 窗户 , — 他 和 这 沙皇 寻找 在
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

在沙皇的窗前上踱来踱去，——他和沙皇皇后看着我们。

[ai] [duː; də] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ai] [lɒst] [tuː] [stəʊn] [baɪ] [ðæt] [raɪd] , — [tuː] [stəʊn] ,
I do assure you I lost two stone by that ride , — two stone ,
我 做 保证 你 我 丢失的 二 石头 经过 那 骑 , — 二 石头 ,

我向你保证，那次骑行我瘦了2英石——2英石！

[sɜː(r)] ! — ['teɪkən] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ; [drʌŋk] [ə'gen] , [baɪ] [ðə; ði] [lɔːd] , [ɔːl] ['bʌndld] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] /
Sir ! — taken to dinner ; drunk again , by the Lord , all bundled on board a /
先生 ! — 已采取 到 晚餐 ; 醉 再次 , 经过 这 主 , 全部 捆绑式 在 木板 一个 /
\- / ;
torrenschute / ;
\- / ;

先生！——被带去吃饭；又喝醉了，老天爷，所有人都被塞进一辆/torrenschute/里；

['dev(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stɔːm] [keɪm] [ɒn] ; [zɑː(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] ; [zɑː'riːnə] [ɒn] [haɪ] ['bentʃɪz] [ɪn] [ðə; ði]
devil of a storm came on ; Czar took the rudder ; Czarina on high benches in the
魔鬼 的 一个 风暴 来了 在 ; 沙皇 采取 这 舵 ; 沙皇 在 高的 长椅 在 这
['kæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

狂风暴雨袭来；沙皇掌舵；皇后坐在船舱的高凳上。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ; [weɪvz] ['biːtɪŋ] ; [wɪndz; waɪndz] ['bləʊɪŋ] ; ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
which was full of water ; waves beating ; winds blowing ; certain of being
哪个 曾是 满的 的 水 ; 波浪 殴打 ; 风 吹 ; 肯定 的 存在
['draʊnd] ;
drowned ;
溺水 ;

水漫过船舱；波涛汹涌；狂风呼啸；感觉自己快要被淹死了；

['tʃɑːmɪŋ] ['prɒspekt] ! — [tɒst] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] ['aʊəz] ; ['drɪvn] [ˌɪn'tuː] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv]
charming prospect ! — tossed about for seven hours ; driven into the port of
迷人 前景 ! — 抛掷 关于 为了 七 小时 ; 驱动 进入 这 港口 的
\- .
Cronsflot .
\- .

令人欣喜的前景！——颠簸了七个小时；驶入克朗斯弗洛特港。

[zɑː(r)] [liːvz] [ˌjuː 'es] , ['seɪɪŋ] , - [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒest] , [eɪ] , ['dʒentlmən] ? -
Czar leaves us , saying , ' Too much of a jest , eh , gentlemen ? '
沙皇 树叶 我们 , 说 , - 也 很多 的 一个 笑话 , 嗯 , 先生们 ? -

沙皇临走时说道：“玩笑开得太过头了，是吧，先生们？”

[ɔːl] [gɒt] [ə'ʃɔː(r)] [wet] [æz; əz] [dɒg] - ['fɪʃɪz] , [meɪd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , [strɪpt] [stɑːk] ['neɪkɪd] ([ə; eɪ] [dʌtʃ]
All got ashore wet as dog - fishes , made a fire , stripped stark naked (a Dutch
全部 得到 岸上 湿的 作为 狗 - 鱼 , 制成 一个 火 , 脱衣舞 斯塔克 裸 (一个 荷兰语
[æm'bæsədə(r)] [stɑːk] ['neɪkɪd] ,
ambassador stark naked ,
大使 斯塔克 裸 ,

所有人都湿透了上了岸，生起火，脱得一丝不挂（一位荷兰大使也一丝不挂）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

德弗罗——第5卷(Devereux — Volume 05)
第2/3页

— [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] !) , [krept] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['kʌvəz] [ɒv; əv] [sledʒ] ,
— think of it , Sir !) , crept into some covers of sledges ,
— 思考 的 它 ，先生 ！) ，悄悄地爬 进入 一些 封面 的 雪橇 ，

——想想吧，先生！），爬进了雪橇的盖子里，

[ænd; ənd][rəʊz][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['eɪgjuː] , — ['pɒzətɪv] [fækt] , [sɜː(r)] !
and rose next morning with the ague , — positive fact , Sir !
和 玫瑰 下一个 早晨 和 这 疟疾 ，— 积极的 事实 ，先生 ！

第二天早上醒来就患上了疟疾——这是确凿的事实，先生！

[hæd; həd][ðə; ði]['eɪgjuː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] .
Had the ague for two months .
有 这 疟疾 为了 二 几个月 .

患疟疾两个月了。

[sɔː] [ðə; ði][zɑː(r)][ɪn] ['ɔːgəst] ; - [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] [tuː; tə][maɪ] ['pleʒə(r)] - [haʊs] , - [sed]
Saw the Czar in August ; ' A charming excursion to my pleasure - house , ' said
锯 这 沙皇 在 八月 ；- 一个 迷人 短途旅行 到 我的 乐趣 - 房子 ，- 说
[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ;
his Majesty ;
他的 威严 ；

八月觐见沙皇；“去我的行宫游玩真是一次愉快的经历，”陛下说道；

- [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːti] [ðeə(r)] [suːn] . -
' we must make another party there soon . '
- 我们 必须 制作 其他 派对 那里 很快 . -

“我们必须尽快在那里再办一次聚会。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [dɪ'lɪvəd] [hɪm'self][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ]
" As the Dutchman delivered himself of the little history he was by no
" 作为 这 荷兰人 发表 他自己 的 这 小的 历史 他 曾是 经过 不
[miːnz] [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgəri] [waɪnz] ;
means forgetful of the Hungary wines ;
方法 健忘 的 这 匈牙利 葡萄酒 ；

“这位荷兰人在讲述这段小历史时，丝毫没有忘记匈牙利葡萄酒；

[ænd; ənd][æz; əz] ['bækəs] [ænd; ənd] ['viːnəs] [hæv; həv][əʊld] [ə'fɪnəti] , [hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ]
and as Bacchus and Venus have old affinity , he now began to grow
和 作为 巴克斯 和 金星 有 老的 亲和力 ，他 现在 开始 到 生长
['eləkwənt] [ɒn][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
eloquent on the women .
雄辩 在 这 女性 .

由于酒神巴克斯和维纳斯有着古老的渊源，他现在开始对女人们滔滔不绝。

" [wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [jɔː'self] ? " [sed] [hiː; hi] ; " [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [lʊk] ,
" What think you of them yourself ? " said he ; " they have a rolling look ,
" 什么 思考 你 的 他们 你自己 ？" 说 他 ；" 他们 有 一个 滚动 看 ，
[eɪ] ? "
eh ? "
嗯 ？"

“你自己觉得他们怎么样？”他问道，“他们看起来很滑稽，是吧？”

" [ðeɪ] [hæv; həv][səʊ] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] : " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][hæv; həv] [blæk] [tiːθ] ; [wʌts] [ðə; ði]
" They have so , " I answered : " but they all have black teeth ; what's the
" 他们 有 所以 , " 我 回答 : " 但 他们 全部 有 黑色的 牙齿 ; 是什么 这
['riːz(ə)n] ? "
reason ? "
原因 ? "

"他们确实有,"我回答说,"但是他们的牙齿都是黑色的;这是为什么呢?"

" [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [seɪ] [waɪt] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ]
" They think it a beauty , and say white teeth are the sign of a
" 他们 思考 它 一个 美丽 , 和 说 白色的 牙齿 是 这 符号 的 一个
['blækəmɔː(r)] .
blackamoor .
黑人 .

"他们认为这是美的,并说白牙是黑人的标志。"

" [hɪə(r)][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [wɒz; wəz] [ə'kɒstɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [els] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
" Here the Dutchman was accosted by some one else , and there was a
" 这里 这 荷兰人 曾是 被骚扰 经过 一些 一 别的 , 和 那里 曾是 一个
[pɔːz] .
pause .
暂停 .

"这时,荷兰人被另一个人拦住了,两人沉默了一会儿。"

['dɪnə(r)] [æt; ət][lɑːst] [siːst] ; [ðə; ði] [gests] [dɪd] [nɒt] [sɪt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,
Dinner at last ceased ; the guests did not sit long after dinner ,
晚餐 在 最后的 停止 ; 这 客人 做过 不是 坐 长的 后 晚餐 ,

晚餐终于结束了;客人们饭后并没有久坐。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] : [ðə; ði] ['brændi] [bəʊl] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'fɔːsə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and for a very good reason : the brandy bowl is a great enforcer of a
和 为了 一个 非常 好的 原因 : 这 白兰地 碗 是 一个 伟大的 执法者 的 一个
['prɒstreɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] !
prostrate position !
前列腺 位置 !

而且原因很简单:白兰地碗能很好地帮助保持俯卧姿势!

[ai][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ['seɪfli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
I had the satisfaction of seeing the company safely under the table .
我 有 这 满意 的 看到 这 公司 安全 在下面 这 桌子 .

看到公司安然无恙地躲在桌子底下,我感到很欣慰。

[ðə; ði] ['dʌtʃmən] [went] [fɜːst] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['dekstrəsli] [mə'nuːvə] [æn; ən] [ɪ'skeɪp]
The Dutchman went first , and , having dexterously manoeuvred an escape
这 荷兰人 去 第一的 , 和 , 拥有 灵巧地 操纵 一个 逃脱
[frɒm; frəm]['ʌtə(r)] [ə'blɪviən] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,
from utter oblivion for myself ,
从 说出 遗忘 为了 我 ,

荷兰人先行一步,而我则巧妙地从彻底的毁灭中逃脱出来,

[ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [wei] [həʊm] ,
I managed to find my way home ,
我 管理 到 寻找 我的 方式 家 ,

我找到了回家的路。

[mɔː(r)] ['edifai] [ðæn; ðən] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ˌentə'teɪnmənt] .
more edified than delighted by the character of a Russian entertainment .
更多的 受启发 比 高兴极了 经过 这 特点 的 一个 俄语 娱乐 .

俄罗斯娱乐作品的风格让我受益匪浅,而非感到愉悦。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [wɪð] [ðə; ði] [zɑː(r)] . — [ɪf] ['krɒmwel] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn] (['siːzə(r)] [ɪk'septɪd])
CONVERSATIONS WITH THE CZAR . — IF CROMWELL WAS THE GREATEST MAN (CAESAR EXCEPTED)
对话 和 这 沙皇 . — 如果 克伦威尔 曾是 这 最 男人 (凯撒 例外)

与沙皇的对话——如果克伦威尔是最伟大的人（凯撒除外）

[huː] ['evə(r)] / [rəʊz] /
WHO EVER / ROSE /
WHO 曾经 / 玫瑰 /

无论谁/ROSE/

[tuː; tə] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['paʊə(r)] , ['piːtə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn] ['evə(r)] / [bɔːn] / [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
TO THE SUPREME POWER , PETER WAS THE GREATEST MAN EVER / BORN / TO IT .
到 这 最高 力量 , 彼得 曾是 这 最 男人 曾经 / 出生 / 到 它 .

在至高无上的神看来，彼得是祂所赐予的最伟大的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪ'nʌf] [ðæt] [maɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['piːtə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [ˌel'iː] [ˌdɛbə'nɛr] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [pleɪs] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [səʊ] [fɑː(r)] ['sɪmələ(r)] [ðæt] [bəʊθ] [ðəʊz] [ɪ'lʌstriəs] ['pɜːsənɪdʒz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] ['rɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] [ðæn; ðən] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] .
IT was singular enough that my introduction to the notice of Peter the Great and Philip le Debonnaire should have taken place under circumstances so far similar that both those illustrious personages were playing the part rather of subjects than of princes .
它 曾是 单数 足够的 那 我的 介绍 到 这 注意 的 彼得 这 伟大的 和 菲利普 勒 绅士 应该 有 已采取 地方 在下面 情况 所以 远的 相似的 那 两个都 那些 杰出 人物 是 玩耍 这 部分 相当 的 主题 比 的 王子们 .

让我有机会结识彼得大帝和菲利普·勒·德博奈尔的，是在这两位杰出人物都扮演臣民而非君主的角色时发生的，这本身就非常奇特。

[ai] ['kænɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
I cannot , however ,
我 不能 , 然而 ,

但是我不能。

[kən'siːv] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['kærəktəz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['məʊtɪvz] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnkɔg'niːtəʊz] ['sevrəli] [ə'sjuːmd] .
conceive a greater mark of the contrast between their characters than the different motives and manners of the incognitos severally assumed .
构想 一个 更大的 标记 的 这 对比 之间 他们的 人物 比 这 不同的 动机 和 礼仪 的 这 隐姓埋名 分别 假定 .

比起各个化名者不同的动机和行为方式，更能体现他们性格上的差异。

['fɪlɪp] , [ɪn] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ləʊ] ['raɪət] [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃ] , ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['dʒuːpɪtə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sai'liːnəs] ,
Philip , in a scene of low riot and debauch , hiding the Jupiter under the Silenus ,
菲利普 , 在 一个 场景 的 低的 暴动 和 放荡 , 隐藏 这 木星 在下面 这 西勒努斯 ,

在一场低俗的骚乱和放荡的场景中，菲利普将朱庇特藏在了西勒诺斯河下。

— ['weərɪŋ] [ðə; ði][mɑːsk]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪ'senʃəsnəs] [ˌaɪ 'tiː] [veɪld] , [ænd; ənd] ['fɔːgəʊɪŋ]
— wearing the mask only for the licentiousness it veiled , and foregoing
— 穿着 这 面具 仅有的 为了 这 放荡 它 含蓄 , 和 前文
[ðə; ði] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,
the prerogative of power ,
这 特权 的 力量 ,

——戴上面具只是为了掩盖其放荡不羁的本质，而放弃了权力的特权。

['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðə; ði] ['grəʊsɪst] [ɪ'mjuːnətiz] [ɒv; əv][vaɪs] .
solely for indulgence in the grossest immunities of vice .
仅 为了 放纵 在 这 最恶心的 免疫力 的 副 .

仅仅是为了放纵自己，沉溺于最恶劣的罪恶之中。

['piːtə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
Peter , on the contrary ,
彼得 , 在 这 相反 ,

彼得则恰恰相反，

['pɑːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv] [steɪt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['kiːnli] ['əʊvə(r)]
parting with the selfishness of state in order to watch the more keenly over
离别 和 这 自私 的 状态 在 命令 到 手表 这 更多的 敏锐地 超过
[ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
the interests of his people ,
这 兴趣 的 他的 人们 ,

他摒弃了国家的自私自利，以便更加密切地关注人民的利益。

['əʊnli] [ə'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ,
only omitting to preside in order to examine ,
仅有的 省略 到 主持 在 命令 到 检查 ,

只是为了审查而未主持会议，

[ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['əʊnli][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]['betə(r)][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] .
and affecting the subject only to learn the better the duties of the prince .
和 影响 这 主题 仅有的 到 学习 这 更好的 这 职责 的 这 王子 .

并且影响臣民只是为了更好地了解君主的职责。

[hæd; həd][ai] ['leʒə(r)] , [ai] [mait] [hɪə(r)] [pɔːz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l]['kɒntrɑːst] ,
Had I leisure , I might here pause to point out a notable contrast ,
有 我 闲暇 , 我 可能 这里 暂停 到 观点 出去 一个 值得注意的 对比 ,

如果我有空闲时间，我或许会在此停下来指出一个显著的对比。

[nɒt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][zɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['riːdʒənt] , [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] ['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]
not between the Czar and the Regent , but between Peter the Great and
不是 之间 这 沙皇 和 这 摄政 , 但 之间 彼得 这 伟大的 和
['luːɪs] [ˌel'iː][grænd] :
Louis le Grand :
路易斯 勒 盛大 :

不是沙皇和摄政王之间的冲突，而是彼得大帝和路易大帝之间的冲突：

[bəuθ] [kɹiː'eɪtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə] ,
both creators of a new era ,
两个都 创造者 的 一个 新的 时代 ,

他们都是新时代的创造者，

— [bəuθ][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][vɑːst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [tuː] ['maɪti]
— both associated with a vast change in the condition of two mighty
— 两个都 联系 和 一个 广阔的 改变 在 这 状况 的 二 强大的
['ɛmpaɪəz] .
empires .
帝国 .

——两者都与两个强大帝国的状况发生巨大变化有关。

[ðeə(r)] [siːsɪz] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði]['kɒntrɑːst] : [ðə; ði] [blʌnt] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]['piːtə(r)]
There ceases the likeness and begins the contrast : the blunt simplicity of Peter
那里 停止 这 相似 和 开始 这 对比 : 这 钝 简单 的 彼得

,
,
,

相似之处到此结束，对比开始：彼得直率的朴实无华，

[ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv] ['luːɪs] ; [ðə; ði] ['stɜːnnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)]
the gorgeous magnificence of Louis ; the sternness of a legislator for
这 华丽的 壮丽 的 路易斯 ; 这 严厉 的 一个 立法者 为了

[bɑːr'beriənz] ,
barbarians ,
野蛮人 ,

路易的华丽威严；蛮族立法者的严厉，

[ðə; ði] ['klemənsi] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪdl][ɒv; əv] ['kɔːtiːəz] .
the clemency of an idol of courtiers .
这 宽恕 的 一个 偶像 的 朝臣 .

朝臣们崇拜的偶像的仁慈。

[wʌn] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [dɪ'fendə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , — [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['sɒlɪd] , ['djʊərəb(ə)l] , [ænd; ənd]
One the victorious defender of his country , — a victory solid , durable , and
一 这 胜利者 防守队员 的 他的 国家 , — 一个 胜利 坚硬的 , 耐用的 , 和

[dʒʌst] ;
just ;
只是 ;

一位祖国的胜利捍卫者——一场坚实、持久、公正的胜利；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] ['kɔŋkə] ['devəˌsteɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['piːp(ə)l] , — [ə; eɪ] ['vɪktəri] ,
the other the conquering devastator of a neighbouring people , — a victory ,
这 其他 这 征服 毁灭者 的 一个 邻接 人们 , — 一个 胜利 ,

['glɪtərɪŋ] , [ˌevə'nes(ə)nt] , [ænd; ənd] [dɪs'ɒnərəbl] .
glittering , evanescent , and dishonourable .
闪闪发光 , 转瞬即逝 , 和 不光彩的 .

另一个则是征服邻国的毁灭者——一场辉煌的胜利，转瞬即逝，而且不光彩。

[ðə; ði][wʌn] , [ɪn] [piːs] , [rɪ'dʒektɪŋ] [pə'reɪd] , [pɒmp] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɒnəz] , [ænd; ənd] [træns'fɔːmɪŋ]
The one , in peace , rejecting parade , pomp , individual honours , and transforming
这 一 , 在 和平 , 拒绝 游行 , 盛大场面 , 个人 荣誉 , 和 转变

[ə; eɪ] ['wɪldənəs] ['ɪntuː][æn; ən]['empaɪə(r)] :
a wilderness into an empire :
一个 荒野 进入 一个 帝国 :

那位在和平时期，摒弃了游行、排场和个人荣誉，将一片荒野变成了一个帝国的人：

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['serəməni] , [ænd; ənd] [θrəʊnd] [ɒn] [pɒmp] ;
the other involved in ceremony , and throned on pomp ;
这 其他 涉及 在 仪式 , 和 登基 在 盛大场面 ;

另一方则参与仪式，并被置于盛大的礼仪之中；

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [tuː; tə]['pæmpə(r)][ðə; ði] ['bləʊtɪd] ['vænəti][ɒv; əv]
and exhausting the produce of millions to pamper the bloated vanity of
和 精疲力竭 这 生产 的 百万 到 宠爱 这 腹胀 虚荣 的

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
an individual .
一个 个人 .

耗费数百万人的劳动成果，只为满足一个人膨胀的虚荣心。

[ðə; ði][wʌn][ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] [bɜːnz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ][məʊst] ['nærəʊ] ['sɜːk(ə)l] ,
The one a fire that burns , without enlightening beyond a most narrow circle ,
这 一 一个 火 那 烧伤 , 没有 启发性的 超过 一个 最多 狭窄的 圆圈 ,

那团火焰燃烧着，却无法照亮到最狭窄的范围之外。

[ænd; ənd] [hu:z] ['lʌstə(r)][ɪz] [trækt] [baɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:]['ru:ɪnz] , [ænd; ənd] [fed] [baɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:]
and whose lustre is tracked by what it ruins , and fed by what it
和 谁 光泽 是 已追踪 经过 什么 它 废墟 ， 和 美联储 经过 什么 它
[kən'sju:mz] ;
consumes ;
消耗 ；

它的光辉取决于它所破坏的事物，它的光辉取决于它所消耗的事物；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['lu:mɪnəri] , [hu:z] [lait] , [nɒt][səʊ]['dæz(ə)lɪŋ][ɪn][ɪts] [reɪz] , [spredz] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]
the other a luminary , whose light , not so dazzling in its rays , spreads over a
这 其他 一个 杰出人物 ， 谁 光 ， 不是 所以 耀眼的 在 它是 射线 ， 传播 超过 一个
[wɜ:ld] ,
world ,
世界 ，

另一位则是耀眼的明星，他的光芒虽然不那么耀眼，却照耀着整个世界。

[ænd; ənd][ɪz]['nəʊtɪd] , [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [di'strɔi] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] ['vivifai]
and is noted , not for what it destroys , but for what it vivifies
和 是 著名的 ， 不是 为了 什么 它 摧毁 ， 但 为了 什么 它 使复苏
[ænd; ənd] [kri:'eɪts] .
and creates .
和 创建 .

它之所以为人所知，不是因为它摧毁了什么，而是因为它赋予了什么生命并创造了什么。

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ]['kredɪt] [ðæt] ,
I cannot say that it was much to my credit that ,
我 不能 说 那 它 曾是 很多 到 我的 信用 那 ，

我不能说这对我来说是多么值得称赞的事，

[waɪl] [ai] [θɔ:t] [ðə; ði] ['ri:dʒənts] [ˌkɒndɪ'senʃn] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] ,
while I thought the Regent's condescension towards me natural enough ,
尽管 我 想法 这 摄政王 居高临下 向 我 自然的 足够的 ，

虽然我认为摄政王对我表现出的居高临下的态度是合情合理的，

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði]['feɪvə(r)] [ʃəʊn] [ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði][zɑ:(r)] .
I was a little surprised by the favour shown me by the Czar .
我 曾是 一个 小的 惊讶 经过 这 偏爱 所示 我 经过 这 沙皇 .

沙皇对我的恩宠让我有些意外。

[æt; ət]['pærɪs] , [ai][hæd; həd] / [si:md] / [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] :
At Paris , I had / seemed / to be the man of pleasure :
在 巴黎 ， 我 有 / 似乎 / 到 是 这 男人 的 乐趣 :

在巴黎，我似乎成了个享乐主义者：

[ðæt] [ə'ləʊn][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tʃɑ:m] ['fɪlɪp] [ɒv; əv] ['ɔ:rlənz] .
that alone was enough to charm Philip of Orleans .
那 独自的 曾是 足够的 到 魅力 菲利普 的 奥尔良 .

单凭这一点就足以打动奥尔良的菲利普。

[bʌt; bət][ɪn] ['rʌʃə] , [wɒt] [kʊd; kəd][ai] [si:m] [ɪn] ['eni] [wei] ['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [tʃɑ:m] [ðə; ði][zɑ:(r)] ?
But in Russia , what could I seem in any way calculated to charm the Czar ?
但 在 俄罗斯 ， 什么 可以 我 似乎 在 任何 方式 计算 到 魅力 这 沙皇 ？

但在俄罗斯，我怎么可能表现得像个讨沙皇欢心的人呢？

[ai][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [meɪk] [ʃɪps] [nɔ:(r)][kʊd; kəd][seɪl][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] ;
I could neither make ships nor could sail them when they were made ;
我 可以 两者都不 制作 船舶 也不 可以 帆 他们 什么时候 他们 是 制成 ；

我既不会造船，也不会驾驶造好的船；

[ai]['naɪðə(r)] [njuː] , [nɔː(r)] , [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] , [kɛəd] [tuː; tə] [nəʊ] , [ðə; ði] [stɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌdə(r)] .

I neither knew , nor , what was worse , cared to know , the stern from the rudder .

我 两者都不 知道 , 也不 , 什么 曾是 更糟 , 关心 到 知道 , 这 船尾 从 这 舵 .

我既不知道，更糟糕的是，也不想知道，船尾和舵之间的区别。

[mə'kænɪks] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [rəʊd] - ['meɪkɪŋ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['saɪəns] .

Mechanics were a mystery to me ; road - making was an incomprehensible science .

机械学 是 一个 神秘 到 我 ; 路 - 制作 曾是 一个 难以理解 科学 .

机械对我来说是个谜；筑路对我来说是一门难以理解的科学。

['brændi] [ai][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)] ; [ə; eɪ] [blʌnt] ['beərɪŋ] [ænd; ənd][fə'mɪliə(r)]['mænə(r)]

Brandy I could not endure ; a blunt bearing and familiar manner

白兰地 我 可以 不是 忍受 ; 一个 钝 轴承 和 熟悉的 方式

我无法忍受白兰地；她那生硬的举止和亲昵的态度。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ə'sjuːm] .

I could not assume .

我 可以 不是 认为 .

我无法妄下断言。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][zɑː(r)][kɔːl] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

What was it , then , that made the Czar call upon me ,

什么 曾是 它 , 然后 , 那 制成 这 沙皇 称呼 之上 我 ,

那么，究竟是什么事让沙皇召见我呢?

[æt; ət] [liːst] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] ['praɪvət] , [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)] [tə'geðə(r)] ,

at least twice a week in private , shut himself up with me by the hour together ,

在 至少 两次 一个 星期 在 私人的 , 关闭 他自己 向上 和 我 经过 这 小时 一起 ,

至少每周两次，他会独自一人把我关起来，和我待上一个小时。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [drʌŋk] [wɪð] [təʊ'keɪ] ,

and endeavour to make me drunk with Tokay ,

和 努力 到 制作 我 醉 和 托凯 ,

并试图用托凯酒灌醉我，

[ɪn]['ɔːdə(r)] ([æz; əz][hiː; hi] ['veri] [ɪn'kɔːʃəsli] [let] [aʊt] [wʌn] [naɪt]) , " [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːt] " ?

in order (as he very incautiously let out one night) , " to learn the secrets of my heart " ?

在 命令 (作为 他 非常 不谨慎地 让 出去 一 夜晚) , " 到 学习 这 秘密 的 我的 心 " ?

为了（正如他某天晚上很不谨慎地透露的那样）“了解我内心的秘密”?

[ai] [θɔːt] , [æt; ət] [fɜːst] , [ðæt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] :

I thought , at first , that the nature of my mission was enough to solve the riddle :

我 想法 , 在 第一的 , 那 这 自然 的 我的 使命 曾是 足够的 到 解决 这 谜语 :

起初，我认为我的任务性质足以解开这个谜题：

[bʌt; bət][wiː; wi] [tɔːkt] [səʊ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæt] , [wɪð] [ɔːl][maɪ][ˌdɪplə'mætɪk]['vænətɪz] [freʃ] [ə'baʊt]
but we talked so little about it that , with all my diplomatic vanities fresh about
但 我们 谈话 所以 小的 关于 它 那 , 和 全部 我的 外交 虚荣心 新鲜的 关于
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

但我们对此谈论甚少，以至于，即便我当时还带着所有外交上的虚荣心，

[ai][kʊd; kəd][nɒt][help] ['fiːlɪŋ] [ai] [əud] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ai] [rɪ'siːvd] [les] [tuː; tə][maɪ] ['kwɒlətiz] [æz; əz]
I could not help feeling I owed the honour I received less to my qualities as
我 可以 不是 帮助 感觉 我 欠款 这 荣誉 我 已收到 较少的 到 我的 品质 作为
[ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ðəʊz] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
a minister than to those as an individual .
一个 部长 比 到 那些 作为 一个 个人 .

我不禁觉得，我所获得的荣誉与其说是源于我作为牧师的素质，不如说是源于我个人的素质。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] ,
At last , however ,
在 最后的 , 然而 ,

然而，最终，

[ai] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ə'trækʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði][zɑː(r)] [tɜːrmd] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]
I found that the secret attraction was what the Czar termed the philosophical
我 成立 那 这 秘密 景点 曾是 什么 这 沙皇 称为 这 哲学
['tʃæn(ə)l] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['kɔnfərənsis] [fləʊd] .
channel into which our conferences flowed .
渠道 进入 哪个 我们的 会议 流动 .

我发现，这种秘密的吸引力，正如沙皇所说的，是我们会议所汇入的哲学渠道。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][səʊ]['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə]['mɒrəl] ['prɔːbləmz][ænd; ənd] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ɪn'kwaɪəriz] ,
I never saw a man so partial to moral problems and metaphysical inquiries ,
我 绝不 锯 一个 男人 所以 部分的 到 道德 问题 和 形而上学的 查询 ,

我从未见过像他这样热衷于道德问题和形而上学探究的人。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðəʊz] [kə'nektɪd] [wɪð] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði][end]
especially to those connected with what ought to be the beginning or the end
尤其 到 那些 连接 和 什么 应该 到 是 这 开始 或者 这 结尾
[ɒv; əv][ɔːl]['mɒrəl] ['saɪəns] ,
of all moral sciences ,
的 全部 道德 科学 ,

尤其是对于那些与道德科学的开端或终点相关的人而言，

— ['pɒlətɪks] .
— politics .
— 政治 .

-政治。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wʊd] ['wɒndə(r)][aʊt][ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
Sometimes we would wander out in disguise ,
有时 我们 会 漫步 出去 在 伪装 ,

有时我们会乔装打扮，偷偷溜出去。

[ænd; ənd] [sɪ'lekt] [sʌm; səm]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɔː(r)] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
and select some object from the customs or things around us ,
和 选择 一些 目的 从 这 海关 或者 事物 大约 我们 ,

并从我们周围的习俗或事物中选择一些物品，

[æz; əz][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ;
as the theme of reflection and discussion ;
作为 这 主题 的 反射 和 讨论 ;

作为反思和讨论的主题；

[nɔː(r)][ɪn] [ðiːz] ['məʊmənts] [wʊd] [ðə; ði][zɑː(r)]['evə(r)] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ræŋk] [wɒt]
nor in these moments would the Czar ever allow me to yield to his rank what
也不 在 这些 时刻 会 这 沙皇 曾经 允许 我 到 屈服 到 他的 秩 什么

[ai] [mait] [nɒt] [fiːl] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [kən'siːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] .
I might not feel disposed to concede to his arguments .
我 可能 不是 感觉 处置 到 承认 到 他的 论点 .

即使在这样的时刻，沙皇也绝不会允许我因为身份地位而放弃我可能并不愿意接受他论点的观点。

[wʌn] [deɪ] , [ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ə'restɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
One day , I remember that he arrested me in the streets ,
一 天 , 我 记住 那 他 被捕 我 在 这 街道 ,

我记得有一天，他在大街上逮捕了我。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'kʌmpəni] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [tuː] [men] [ˌʌndə'gəu] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l]
and made me accompany him to look upon two men undergoing the fearful
和 制成 我 陪伴 他 到 看 之上 二 男人 正在经历 这 可怕

['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ;
punishment of the battaog ;
惩罚 的 这 - ;

他强迫我陪同他去观看两个男人遭受可怕的刑罚——巴塔奥格刑罚；

* [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] : [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ʃriːk] ['vaɪələntli] ,
*** one was a German , the other a Russian : the former shrieked violently ,**
* 一 曾是 一个 德语 , 这 其他 一个 俄语 : 这 以前的 尖叫 暴力 ,

一个是德国人，另一个是俄罗斯人：前者发出剧烈的尖叫声，

['strʌg(ə)ld] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃərz] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['dɪfɪkəlti] ,
struggled in the hands of his punishers , and , with the utmost difficulty ,
挣扎 在 这 双手 的 他的 惩罚者 , 和 , 和 这 极致 困难 ,

[wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['penəlti] ;
was subjected to his penalty ;
曾是 受 到 他的 惩罚 ;

在惩罚者的手中挣扎，并极其艰难地接受了刑罚；

[ðə; ði]['lætə(r)][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] [ænd; ənd][ɪn]['saɪləns] ; [hiː; hi]['əʊnli] [spəʊk] [wʌns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
the latter bore it patiently and in silence ; he only spoke once , and it
这 后者 钻孔 它 耐心 和 在 沉默 ; 他 仅有的 辐 一次 , 和 它

[wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] ,
was to say ,
曾是 到 说 ,

后者默默忍受着这一切；他只开口说过一次，那就是：

" [gɒd] [bles] [ðə; ði][zɑː(r)] !
" God bless the Czar !
" 上帝 保佑 这 沙皇 !

“上帝保佑沙皇！”

" * [ə; eɪ]['terəb(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv] ['flɒgɪŋ] , [bʌt; bət] [les] [sɪ'vɪə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [naʊt] .
" * A terrible kind of flogging , but less severe than the knout .
" * 一个 糟糕的 种类 的 鞭笞 , 但 较少的 严重 比 这 知识 .

“* 一种可怕的鞭笞，但比马鞭轻一些。

" [kæn; kən][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hɪə(r)][ðə; ði][mæn] , " [sed] [ai] , ['wɔːmli] ,
" Can your Majesty hear the man , " said I , warmly ,
" 能 你的 威严 听到 这 男人 , " 说 我 , 热情地 ,

“陛下能听到这个人说话吗？”我热情地问道。

[wen] [ðə; ði][zɑː(r)] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðiːz] [wɜːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] [nɒt]['pɑːd(ə)n][hɪm] ?
when the Czar interpreted these words to me , " and not pardon him ?
什么时候 这 沙皇 翻译 这些 字 到 我 , " 和 不是 赦免 他 ?

当沙皇向我解释这些话时，“难道不赦免他吗？”

" ['piːtə(r)] [fraʊnd] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt] ['saɪlənst] .
" Peter frowned , but I was not silenced .
" 彼得 皱眉 , 但 我 曾是 不是 沉默 .

彼得皱起了眉头，但我并没有噤声。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['rʌʃnz] ! " [sed] [hiː; hi] , ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'saɪd] .
" You don't know the Russians ! " said he , sharply , and turned aside .
" 你 不 知道 这 俄罗斯人 ! " 说 他 , 尖锐地 , 和 转向 旁边 .

“你不了解俄国人！”他厉声说道，然后转身走到一边。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊvə(r)] .
The punishment was now over .
这 惩罚 曾是 现在 超过 .

惩罚已经结束了。

" [ɑːsk][ðə; ði]['dʒɜːmən] , " [sed] [ðə; ði][zɑː(r)][tuː; tə][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , " [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'fens] ?
" Ask the German , " said the Czar to an officer , " what was his offence ?
" 问 这 德语 , " 说 这 沙皇 到 一个 官 , " 什么 曾是 他的 罪行 ?

沙皇对一名军官说：“去问问那个德国人，他犯了什么罪？”

" [ðə; ði]['dʒɜːmən] , [huː] [wɒz; wəz] ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ['hɒrəbli] ,
" The German , who was writhing and howling horribly ,
" 这 德语 , WHO 曾是 扭动 和 嚎叫 糟糕透了 ,

“那个德国人当时正在痛苦地扭动和嚎叫，

['ʌtə] [sʌm; səm]['vaɪələnt] [wɜːdz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['petinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːlt] ;
uttered some violent words against the disgrace of the punishment , and the pettiness of his fault ;
说出 一些 暴力 字 反对 这 耻辱 的 这 惩罚 , 和 这 小气 的 他的 过错 ;

他对这种惩罚的耻辱以及自己过错的微不足道，发表了一些激烈的言论；

[wɒt] [ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz][ai] [fə'get] .
what the fault was I forget .
什么 这 过错 曾是 我 忘记 .

我忘了具体是什么错。

" [naʊ] [ɑːsk][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , " [sed] ['piːtə(r)] .
" Now ask the Russian , " said Peter .
" 现在 问 这 俄语 , " 说 彼得 .

“现在去问问那个俄罗斯人吧，”彼得说。

" [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz][dʒʌst] ! " [sed] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] , ['kuːlli] ,
" My punishment was just ! " said the Russian , coolly ,
" 我的 惩罚 曾是 只是 ! " 说 这 俄语 , 冷静地 ,

“我的惩罚是公正的！”俄罗斯人冷冷地说。

['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ; " [gɒd][ænd; ənd][ðə; ði][zɑː(r)] [wɜː(r); wə(r)]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ! "
putting on his clothes as if nothing had happened ; " God and the Czar were angry with me ! "
推杆 在 他的 衣服 作为 如果 没有什么 有 发生 ; " 上帝 和 这 沙皇 是 生气的 和 我 ! "

他像什么都没发生过一样穿上衣服；“上帝和沙皇都生我的气了！”

" [kʌm] [ə'weɪ] , [kaʊnt] , " [sed] [ðə; ði][zɑː(r)] ; " [ænd; ənd] [naʊ] [sɒlv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɒbləm] .
" Come away , Count , " said the Czar ; " and now solve me a problem .
" 来 离开 , 数数 , " 说 这 沙皇 ; " 和 现在 解决 我 一个 问题 .

“伯爵，过来，”沙皇说，“现在帮我解决一个问题。”

[ai] [nəʊ] [bəuθ] [ðəʊz] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən] , [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,
I know both those men , and the German , in a battle ,
我 知道 两个都 那些 男人 , 和 这 德语 , 在 一个 战斗 ,

我知道这两个人，还有那个德国人，都参加过战斗。

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['breɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .
would be the braver of the two .
会 是 这 更勇敢 的 这 二 .

他会是两人中更勇敢的那一个。

[haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [wiːp] [ænd; ənd] [raið] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːl] ,
How comes it that he weeps and writhes like a girl ,
如何 来 它 那 他 哭泣 和 扭动 喜欢 一个 女孩 ,

他为何像个女孩一样哭泣扭动?

[waɪl] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [beəz] [ðə; ði] [seɪm] [peɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] ? "
while the Russian bears the same pain without a murmur ? "
尽管 这 俄语 熊 这 相同的 疼痛 没有 一个 低语 ? "

而俄罗斯人却默默忍受着同样的痛苦?

" [wɪl] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , " [sed] [ai] ,
" Will your Majesty forgive me , " said I ,
" 将要 你的 威严 原谅 我 , " 说 我 ,

“陛下，请您原谅我,”我说道。

" [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [mɔː(r)] ['bɪtəli] ;
" but I cannot help wishing that the Russian had complained more bitterly ;
" 但 我 不能 帮助 祝 那 这 俄语 有 抱怨 更多的 苦涩地 ;

但我还是忍不住希望那位俄罗斯人能抱怨得更激烈些;

[ɪnˌsensə'bɪləti][tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [bruːt] , [nɒt][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
insensibility to punishment is the sign of a brute , not a hero .
麻木 到 惩罚 是 这 符号 的 一个 蛮力 , 不是 一个 英雄 .

对惩罚麻木不仁是野蛮人的标志，而不是英雄的标志。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən][felt][ðə; ði][ɪn'dɪgnəti] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [dɪd][nɒt] ?
Do you not see that the German felt the indignity , the Russian did not ?
做 你 不是 看 那 这 德语 毛毡 这 侮辱 , 这 俄语 做过 不是 ?

难道你看不出德国人感受到了屈辱，而俄国人却没有吗?

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt] [ðæt] ['veri] [praɪd] [wɪtʃ] [bi'trei] ['ægəni]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪs'greɪs]
and do you not see that that very pride which betrays agony under the disgrace
和 做 你 不是 看 那 那 非常 自豪 哪个 背叛 痛苦 在下面 这 耻辱
[ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['veri] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [prə'djuːst] ['kʌrɪdʒ] [ɪn]
of the battaog - is exactly the very feeling that would have produced courage in
的 这 - 是 确切地 这 非常 感觉 那 会 有 生产 勇气 在
[ðə; ði]['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ?
the glory of the battle ?
这 荣耀 的 这 战斗 ?

难道你看不出，正是这种在战败耻辱下流露出痛苦的骄傲，恰恰是那种能在战斗的荣耀中产生勇气的情感吗?

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [meɪks] ['betə(r)]['səʊldʒəz][ænd; ənd]['betə(r)][men][ðæn; ðən] [ɪn'dɪfrəns]
A sense of honour makes better soldiers and better men than indifference
一个 感觉 的 荣誉 制作 更好的 士兵 和 更好的 男人 比 漠不关心
[tuː; tə][peɪn] . "
to pain . "
到 疼痛 . "

荣誉感比对痛苦的冷漠更能造就优秀的士兵和更优秀的人。

" [bʌt; bət][hæd; həd][ai] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [tuː; tə] [deθ] ,
" But had I ordered the Russian to death ,
" 但 有 我 订购 这 俄语 到 死亡 ,

“但如果我下令处死那个俄国人,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['æpəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [spiːtʃ] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
he would have gone with the same apathy and the same speech , ' It is
他 会 有 已消失 和 这 相同的 冷漠 和 这 相同的 演讲 , - 它 是
[dʒʌst] !
just !
只是 !

他本会带着同样的冷漠和同样的说辞离开："这太不公平了！"

[ai][hæv; həv] [ə'fendɪd] [gɒd][ænd; ənd][ðə; ði][zɑː(r)] ! - "
I have offended God and the Czar ! ' "
我 有 被冒犯了 上帝 和 这 沙皇 ! - "

我得罪了上帝和沙皇！

" [deə(r)][ai] [əb'zɜːv] , ['saɪə(r)] ,
" Dare I observe , Sire ,
" 敢 我 观察 , 父系 ,

"恕我直言，陛下，

[ðæt] [ðæt] [fækt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [strɒŋ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪndʒərəs]['fɔːlsəti][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
that that fact would be a strong proof of the dangerous falsity of the old
那 那 事实 会 是 一个 强的 证明 的 这 危险的 虚假 的 这 老的
['mæksɪmz] [wɪtʃ] [ɪk'stəʊl] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ]['vɜːtʃuː] ?
maxims which extol indifference to death as a virtue ?
格言 哪个 赞美 漠不关心 到 死亡 作为 一个 美德 ?

这一事实是否有力地证明了那些将漠视死亡视为美德的古老格言是多么危险的谬误？

[ɪn][sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] , [ai] [ə'laʊ] ; [bʌt; bət] ,
In some individuals it may be a sign of virtue , I allow ; but ,
在 一些 个人 它 可能 是 一个 符号 的 美德 , 我 允许 ; 但 ,

我承认，对某些人来说，这或许是一种美德的象征；但是，

[æz; əz][ə; eɪ] / ['næʃ(ə)nəl] [treɪt] / , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [strɒgɪst] [saɪn][ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['mɪzəri] .
as a / national trait / , it is the strongest sign of national misery .
作为 一个 / 国家的 特征 / , 它 是 这 最强 符号 的 国家的 苦难 .

作为一种民族特征，它是民族苦难的最强烈标志。

[lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [gləʊb] .
Look round the great globe .
看 圆形的 这 伟大的 地球 .

环顾世界。

[wɒt] ['kʌntriz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [beə(r)] [deθ] [wɪð] ['tʃɪəflnəs] , [ɔː(r)] ,
What countries are those where the inhabitants bear death with cheerfulness , or ,
什么 国家 是 那些 在哪里 这 居民 熊 死亡 和 愉悦 , 或者 ,
[æt; ət] [liːst] , [wɪð] ['æpəθi] ?
at least , with apathy ?
在 至少 , 和 冷漠 ?

哪些国家的居民能够坦然面对死亡，或者至少能够漠然接受死亡？

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðə; ði][məʊst]['sɪvəlaɪzd] , [ðə; ði][məʊst] [friː] , [ðə; ði][məʊst] ['prɒspərəs] ?
Are they the most civilized , the most free , the most prosperous ?
是 他们 这 最多 文明 , 这 最多 自由的 , 这 最多 繁荣 ?

他们是最文明的、最自由的、最繁荣的吗？

['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ; [nəʊ] !
Pardon me ; no !
赦免 我 ; 不 !

对不起，不！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][hɑːf] - [stɑːvd] , [hɑːf] - [kləʊðd] , [hɑːf] - ['hjuːmən] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]
They are the half - starved , half - clothed , half - human sons of the forest
他们 是 这 一半 - 饥饿 , 一半 - 穿着衣服 , 一半 - 人类 儿子们 的 这 森林
[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] ;
and the waste ;
和 这 浪费 ;

他们是森林和荒野中半饥半饱、衣不蔽体、半人半兽的儿子；

[ɔː(r)] , [wen] ['gæðəd] [ɪn] [steɪts] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɔː(r)] [sens] [bɪ'jɒnd]
or , when gathered in states , they are slaves without enjoyment or sense beyond
或者 , 什么时候 聚集 在 各州 , 他们 是 奴隶 没有 享受 或者 感觉 超过
[ðə; ði]['aʊə(r)] ;
the hour ;
这 小时 ;

或者，当他们聚集在一起时，他们就像奴隶一样，除了当下之外，没有丝毫乐趣或意义；

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [rɪ'kɔɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz]
and the reason that they do not recoil from the pangs of death is
和 这 原因 那 他们 做 不是 畏缩 从 这 疼痛 的 死亡 是
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði]['riːəl] ['pleʒəz] [ɔː(r)][ðə; ði] [truː] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][laɪf] .
because they have never known the real pleasures or the true objects of life .
因为 他们 有 绝不 已知 这 真实的 快乐 或者 这 真的 对象 的 生活 .
"
"
"

他们之所以不畏惧死亡的痛苦，是因为他们从未体验过真正的快乐，也从未领悟过人生的真正意义。

" [jet] , " [sed] [ðə; ði][zɑː(r)] , ['mjuːziŋli] , " [ðə; ði] [kən'tempt] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt]
" Yet , " said the Czar , musingly , " the contempt of death was the great
" 然而 , " 说 这 沙皇 , 若有所思地 , " 这 鄙视 的 死亡 曾是 这 伟大的
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɑːrtənz] . "
characteristic of the Spartans . "
特征 的 这 斯巴达人 . "

“然而，”沙皇沉思道，“蔑视死亡是斯巴达人的一大特点。”

" [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , " [sed] [ai] , " [ðə; ði] [greɪt] ['təʊkən] [ðæt] [ðə; ði]['spɑːrtənz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]
" And , therefore , " said I , " the great token that the Spartans were a
" 和 , 所以 , " 说 我 , " 这 伟大的 令牌 那 这 斯巴达人 是 一个
['mɪzrəbl] [hɔːd] .
miserable horde .
悲惨的 部落 .

“因此，”我说，“这充分表明斯巴达人是一群可怜的乌合之众。”

[jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][əd'maiəz] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ; [juː; jʊ][hæv; həv] , [bɪ'jɒnd] [daʊt] ,
Your Majesty admires England and the English ; you have , beyond doubt ,
你的 威严 钦佩 英格兰 和 这 英语 ; 你 有 , 超过 怀疑 ,
['witnis] [æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ;
witnessed an execution in that country ;
目击者 一个 执行 在 那 国家 ;

陛下钦佩英国和英国人民；毫无疑问，您曾在该国亲眼目睹过处决；

[juː; jʊ][hæv; həv]['nəʊtɪd] , ['iːv(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɪz] [kən'səʊl] [baɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [haʊ] [hiː; hi]
you have noted , even where the criminal is consoled by religion , how he
你 有 著名的 , 甚至 在哪里 这 刑事 是 安慰 经过 宗教 , 如何 他
['trembəlz] ,
trembles ,
颤抖 ,

你已经注意到，即使罪犯受到宗教的安慰，他仍然会颤抖。

[ænd; ənd] [ʃriŋk] , — [haʊ] [dɪ'dʒektɪd] , [haʊ] ['prɒstreɪt] [ɒv; əv] [hɑːt] [hiː; hi] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [duːm] [ɪz]
and shrinks , — how dejected , how prostrate of heart he is before the doom is
和 收缩 , — 如何 垂头丧气 , 如何 前列腺 的 心 他 是 前 这 厄运 是
[kəm'plitɪd] .
completed .
完全的 .

并且萎靡不振，——在厄运降临之前，他是多么沮丧，多么垂头丧气。

[teɪk] [naʊ] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] [sleɪv] , ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ɒv; əv] [mə'rɒkəʊ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] [zɑː(r)]
Take now the vilest slave , either of the Emperor of Morocco or the great Czar
拿 现在 这 最卑鄙的 奴隶 , 任何一个 的 这 皇帝 的 摩洛哥 或者 这 伟大的 沙皇
[ɒv; əv] ['rʌʃə] .
of Russia .
的 俄罗斯 .

现在，让我们来谈谈最卑贱的奴隶，无论是摩洛哥皇帝的奴隶，还是俄罗斯沙皇的奴隶。

[hiː; hi] ['tʃeɪndʒɪz] ['naɪðə(r)] [tɪnt] [nɔː(r)] ['mʌs(ə)l] ; [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [ʃriŋk]
He changes neither tint nor muscle ; he requires no consolation ; he shrinks
他 变化 两者都不 着色 也不 肌肉 ; 他 需要 不 安慰 ; 他 收缩
[frɒm; frəm] [nəʊ] ['tɔːtʃə(r)] .
from no torture .
从 不 酷刑 .

他肤色不变，肌肉也不变；他不需要安慰；他无惧酷刑。

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] ? / [ðæt]
What is the inference ? / That
什么 是 这 推理 ? / 那

由此可以推断出什么？

[sleɪvz] [dred] [deθ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [friː] / . [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [səʊ] .
slaves dread death less than the free / . And it should be so .
奴隶 恐惧 死亡 较少的 比 这 自由的 / . 和 它 应该 是 所以 .

奴隶对死亡的恐惧远不及自由人。理应如此。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] / [deθ] / , [bʌt; bət] / [laɪf] / , [ə; eɪ] ['blesɪŋ] . "
The end of legislation is not to make / death / , but / life / , a blessing . "
这 结尾 的 立法 是 不是 到 制作 / 死亡 / , 但 / 生活 / , 一个 祝福 . "

立法的目的不是让死亡成为一种福祉，而是让生命成为一种福祉。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [lait] , " [sed] [ðə; ði] [zɑː(r)] ;
" You have put the matter in a new light , " said the Czar ;
" 你 有 放 这 事情 在 一个 新的 光 , " 说 这 沙皇 ;

"你对这件事提出了新的见解,"沙皇说道；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [ðæt] , [ɪn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [kən'tempt] [ɒv; əv] [deθ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] . "
but you allow that , in individuals , contempt of death is sometimes a virtue . "
但 你 允许 那 , 在 个人 , 鄙视 的 死亡 是 有时 一个 美德 . "

但你也承认，对死亡的蔑视有时对某些人来说是一种美德。

" [jes] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] ['ment(ə)l] ['riːzənɪŋ] , [nɒt] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] .
" Yes , when it springs from mental reasonings , not physical indifference .
" 是的 , 什么时候 它 弹簧 从 精神的 理由 , 不是 身体的 漠不关心 .

"是的，当它源于理性思考，而不是生理上的冷漠时。"

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz] [ɔːl'redi] [pʊt][ɪn]['ækʃ(ə)n][wʌn][vɑːst] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm]
But your Majesty has already put in action one vast spring of a system
但 你的 威严 有 已经 放 在 行动 一 广阔的 春天 的 一个 系统
[wɪtʃ] [wɪl] ['ʌltɪmətli] ['əʊpən][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sʌbdʒɪkts][səʊ] ['meni] [pɑːðz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [ðeɪ]
which will ultimately open to your subjects so many paths of existence that they
哪个 将要 最终 打开 到 你的 主题 所以 许多 路径 的 存在 那 他们
[wɪl] [prɪ'zɜːv] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['prɒpə(r)]['ɒbdʒɪkts] ,
will preserve contempt for its proper objects ,
将要 保存 鄙视 为了 它是 恰当的 对象 ，

但是陛下已经启动了一个庞大体系的雏形，这个体系最终将为您的臣民开辟如此多的生存道路，以至于他们会对原本的目标嗤之以鼻。

[ænd; ənd][nɒt] ['lævɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['səʊlli] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [naʊ] ,
and not lavish it solely , as they do now ,
和 不是 奢华的 它 仅 ， 作为 他们 做 现在 ，

而不是像现在这样肆意挥霍。

[ɒn][ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [wɪtʃ] ['sʌli] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][æks] [ðæt] [endz][ˌaɪ 'tiː] .
on the degradation which sullies life and the axe that ends it .
在 这 降解 哪个 萨利 生活 和 这 斧头 那 结束 它 .

论玷污生命的堕落和终结生命的斧头。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] ['kɒŋkwest][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] ['vaɪt(ə)l] ['erə(r)]
You have already begun the conquest of another and a most vital error
你 有 已经 开始 这 征服 的 其他 和 一个 最多 必不可少的 错误
[ɪn][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
in the philosophy of the ancients ,
在 这 哲学 的 这 古代人 ，

你已经开始着手纠正古代哲学中另一个至关重要的错误。

— [ðæt] [fə'lɒsəfi] [tɔːt] [ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fjuː] ['wɒnts] ,
— that philosophy taught that man should have few wants ,
— 那 哲学 教授 那 男人 应该 有 很少 想要 ，

那种哲学认为，人的欲望应该很少。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɜːtʃuː][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðem; ðəm] .
and made it a crime to increase and a virtue to reduce them .
和 制成 它 一个 犯罪 到 增加 和 一个 美德 到 减少 他们 .

并将增加这些行为定为犯罪，减少这些行为定为美德。

[ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtə(r)][ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['meni] ['wɒnts] :
A legislator should teach , on the contrary , that man should have many wants :
一个 立法者 应该 教 ， 在 这 相反 ， 那 男人 应该 有 许多 想要 :

相反，立法者应该教导人们，人应该有很多需求：

[fɔː(r); fə(r)]['wɒnts][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] , — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
for wants are not only the sources of enjoyment , — they are the
为了 想要 是 不是 仅有的 这 来源 的 享受 ， — 他们 是 这
['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] ;
sources of improvement ;
来源 的 改进 ；

因为欲望不仅是快乐的源泉，而且也是进步的源泉；

[ænd; ənd] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][məʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ə'mʌŋ] [huːz] ['pɒpjələs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
and that nation will be the most enlightened among whose populace they are
和 那 国家 将要 是 这 最多 开明 之中 谁 民众 他们 是
[faʊnd] [ðə; ði][məʊst] ['njuːmərəs] .
found the most numerous .
成立 这 最多 很多的 .

而那些人口最多的国家，其人民的文明程度也将最高。

[juː; jʊ] , ['saɪə(r)] , [baɪ] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ðə; ði] [aːts] , [ðə; ði]['greɪsɪz] , [kri'eɪt] [ə; eɪ][vɑːst] [hɜːd] [ɒv; əv]['mɒrəl]
You , Sire , by circulating the arts , the graces , create a vast herd of moral
你 , 父系 , 经过 循环 这 艺术 , 这 恩典 , 创造 一个 广阔的 一群 的 道德
['wɒnts] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] ,
wants hitherto unknown ,
想要 迄今为止 未知 ,

陛下，您通过传播艺术和美德，创造了前所未有的庞大道德需求群体。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] ['wɒnts] [wɪl] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] ,
and in those wants will hereafter be found the prosperity of your people ,
和 在 那些 想要 将要 此后 是 成立 这 繁荣 的 你的 人们 ,

而你们人民未来的繁荣昌盛，就蕴藏在这些需求之中。

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
the fountain of your resources , and the strength of your
这 喷泉 的 你的 资源 , 和 这 力量 的 你的
['empaɪə(r)] .
empire .
帝国 .

你们的资源之源，也是你们帝国的力量之源。

" [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðiːz] ['tɑːpɪks][wiː; wi]['ɒf(ə)n] [pɑːst] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] ,
" In conversation on these topics we often passed hours together ,
" 在 对话 在 这些 主题 我们 经常 通过了 小时 一起 ,

“我们经常就这些话题聊上几个小时，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['kɔnfərənsis] [ðə; ði][zɑː(r)] [pɑːst] ['əʊnli][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒn]['ʌðə(r)]['tɑːpɪks]
and from such conferences the Czar passed only to those on other topics
和 从 这样的 会议 这 沙皇 通过了 仅有的 到 那些 在 其他 主题
[mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɪm] .
more immediately useful to him .
更多的 立即地 有用 到 他 .

沙皇从这类会议中只选择参加那些对他来说更直接有用的会议。

[nəʊ][mæn] , [pə'hæps] , [hæd; həd][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪə(r)]['hjuːmən] ['freilti] [ðæn; ðən]
No man , perhaps , had a larger share of the mere human frailties than
不 男人 , 也许 , 有 一个 更大的 分享 的 这 仅仅 人类 弱点 比
['piːtə(r)][ðə; ði] [greɪt] ;
Peter the Great ;
彼得 这 伟大的 ;

或许，没有人比彼得大帝更能体现人类的种种弱点；

[jet] [ai][duː; də] [kən'fes] [ðæt] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði] ['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [flʌŋ]
yet I do confess that when I saw the nobleness of mind with which he flung
然而 我 做 承认 那 什么时候 我 锯 这 高贵 的 头脑 和 哪个 他 扔
[ə'saɪd][hɪz; ɪz][ræŋk][æz; əz][ə; eɪ][rəʊb] ,
aside his rank as a robe ,
旁边 他的 秩 作为 一个 长袍 ,

但我必须承认，当我看到他以如此高尚的品格抛弃身份地位，如同抛弃一件外衣时，

[ænd; ənd] [rɪ'peəd] [frɒm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] , [ðə; ði] ['hʌmbl] [ɔː(r)][ðə; ði] [haɪɪst] , [ðə; ði][ˌɑːtɪ'zæn]
and repaired from man to man , the humblest or the highest , the artisan
和 已修复 从 男人 到 男人 , 这 最谦逊的 或者 这 最高 , 这 工匠
[ɔː(r)][ðə; ði] [prɪns] ,
or the prince ,
或者 这 王子 ,

并且由人与人之间进行修理，无论是最卑微的人还是最高贵的人，无论是工匠还是王子。

— [ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][hɪz; ɪz]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
— the prosperity of his subjects his only object ,
— 这 繁荣 的 他的 主题 他的 仅有的 目的 ,

他唯一的目标就是臣民的繁荣昌盛。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [miːnz] [tuː; tə][əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and the acquisition of knowledge his only means to obtain it ,
和 这 获得 的 知识 他的 仅有的 方法 到 获得 它 ,

而获取知识是他获得知识的唯一途径。

— [ai][duː; də] [kən'fes] [ðæt] [maɪ]['ment(ə)l] [saɪt] [rɪ'fjuːzd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [pə'siːv] [hɪz; ɪz] ['freilti] ,
— I do confess that my mental sight refused even to perceive his frailties ,
— 我 做 承认 那 我的 精神的 视线 拒绝 甚至 到 感知 他的 弱点 ,

——我承认，我的理智甚至拒绝察觉他的弱点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hæv; həv] [bent] [ðə; ði] [niː] [ɪn] ['wɜːʃɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huːz]
and that I could almost have bent the knee in worship to a being whose
和 那 我 可以 几乎 有 弯曲 这 膝盖 在 崇拜 到 一个 存在 谁
[bə'nevələns] [wɒz; wəz][səʊ] [pɜː'veɪdɪŋ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ,
benevolence was so pervading a spirit ,
仁 曾是 所以 普遍存在 一个 精神 ,

我几乎可以向这位仁慈之灵如此普遍的存在跪拜。

[ænd; ənd] [huːz] ['paʊə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['glɔːriəs] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][juː'tɪləti] .
and whose power was so glorious a minister to utility .
和 谁 力量 曾是 所以 辉煌 一个 部长 到 公用事业 .

他的权力如此辉煌，堪称实用主义的使者。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , [ai] [kəm'plitɪd] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,
Towards the end of January , I completed my mission ,
向 这 结尾 的 一月 , 我 完全的 我的 使命 ,

一月底，我完成了任务。

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['rʌʃə] .
and took my leave of the court of Russia .
和 采取 我的 离开 的 这 法庭 的 俄罗斯 .

于是我告别了俄罗斯宫廷。

" [tel] [ðə; ði]['riːdʒənt] , " [sed] ['piːtə(r)] , " [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][hɪm][ɪn] [frɑːns] [suːn] ,
" Tell the Regent , " said Peter , " that I shall visit him in France soon ,
" 告诉 这 摄政 , " 说 彼得 , " 那 我 将 访问 他 在 法国 很快 ,

彼得说："告诉摄政王，我很快将去法国拜访他。"

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋz] [ɪf] [ai] [ʃəʊ] [hɪm][maɪ] ['mɒdlz] .
and shall expect to see his drawings if I show him my models .
和 将 预计 到 看 他的 图画 如果 我 展示 他 我的 模型 .

如果我给他看我的模型，他应该会期待看到他的图纸。

" [ɪn] [ɪ'fekt] , [ðə; ði][nekst] [mʌnθ] (['februəri] -) , [ðə; ði][zɑː(r)] [kə'menst] [hɪz; ɪz]['sekənd] [kɔːs]
" In effect , the next month (February 16) , the Czar commenced his second course
" 在 影响 , 这 下一个 月 (二月 -) , 这 沙皇 开始 他的 第二 课程
[ɒv; əv] ['trævlz] .
of travels .
的 旅行 .

"实际上，下个月（2月16日），沙皇开始了第二次巡视。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə]['testɪfaɪ][sʌm; səm] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒn][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
He was pleased to testify some regard for me on my departure .
他 曾是 高兴 到 作证 一些 看待 为了 我 在 我的 离开 .

他很高兴地证明，在我离开时，他对我表示了一定的尊重。

" [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ][kwɪt][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːt] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [dʌz] [nɒt]
" If ever you quit the service of the French court , and your own does not
" 如果 曾经 你 辞职 这 服务 的 这 法语 法庭 , 和 你的 自己的 做 不是
[rɪ'kwaɪə(r)][juː; jʊ] ,
require you ,
要求 你 ,

"如果你离开法国宫廷，而你自己的宫廷又不需要你，

[ai][ɪm'plɔ:(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;
I implore you to come to me ;
我 恳求 你 到 来 到 我 ;

我恳求你到我这里来;

[ai] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] / [kɑ:t] [blɑ:ntʃ] / [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənts] [ɒv; əv]
I will give you / carte blanche / as to the nature and appointments of
我 将要 给 你 / 卡片 布兰奇 / 作为 到 这 自然 和 预约 的
[jɔ:(r); jə(r)] ['ɒfɪs] .
your office .
你的 办公室 .

我将全权负责您办公室的性质和人员配备。

" [ai] [ni:d] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [ai] [ɪk'sprest] [maɪ]['græːtɪtju:d][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌkɒndɪ'senʃn] ;
" I need not say that I expressed my gratitude for the royal condescension ;
" 我 需要 不是 说 那 我 表达 我的 感激 为了 这 皇家 居高临下 ;

“我无需赘言，我已对皇室的恩准表示了感激之情;

[nɔ:(r)] [ðæt] , [ɪn] ['li:vɪŋ] ['rʌʃə] , [ai] [brɔ:t] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ɪts] ['sɒvrɪn] ,
nor that , in leaving Russia , I brought , from the example of its sovereign ,
也不 那 , 在 离开 俄罗斯 , 我 带来 , 从 这 例子 的 它是 主权 ,

也不是说，我离开俄罗斯时，从其君主的榜样中带走了什么，

[ə; eɪ]['greɪtə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][mæn'kaɪnd][ðæn; ðən][ai][hæd; həd] [nəʊn] [bɪ'fɔ:(r)] .
a greater desire to be useful to mankind than I had known before .
一个 更大的 欲望 到 是 有用 到 人类 比 我 有 已知 前 .

我比以往任何时候都更渴望为人类做出贡献。

['pæt(ə)n] [ænd; ənd] ['ti:tʃə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
Pattern and Teacher of kings ,
图案 和 老师 的 国王 ,

君王的榜样和导师

[ɪf] [i:tʃ] ['kʌntri] [ɪn] [i:tʃ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [prə'dju:st] [wʌn] [sʌtʃ] ['ru:lə(r)][æz; əz][ju:; jʊ] ,
if each country in each century had produced one such ruler as you ,
如果 每个 国家 在 每个 世纪 有 生产 一 这样的 统治者 作为 你 ,

如果每个世纪的每个国家都出现一位像您这样的统治者，

['aɪðə(r)][ɔ:l][mæn'kaɪnd] [wʊd] / [naʊ] / [bi:; bi] [kən'tentɪd] [wɪð] ['despətɪzəm][ɔ:(r)][ɔ:l][mæn'kaɪnd] [wʊd]
either all mankind would / now / be contented with despotism or all mankind would
任何一个 全部 人类 会 / 现在 / 是 满足 和 专制主义 或者 全部 人类 会
[bi:; bi] / [fri:] / !
be / free / !
是 / 自由的 / !

要么全人类现在都会满足于专制统治，要么全人类都会获得自由!

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wen] [kɪŋz] [hæv; həv]['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ,
when kings have only to be good ,
什么时候 国王 有 仅有的 到 是 好的 ,

当君王只需行善时，

[tu:; tə][bi:; bi] [kept] [fər'evə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ænd; ənd] [səʊlz] [æz; əz][ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd] ['benifæktə]
to be kept forever in our hearts and souls as the gods and benefactors
到 是 保留 永远 在 我们的 心 和 灵魂 作为 这 神 和 恩人
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
of the earth ,
的 这 地球 ,

我们将永远把他们铭记于心，视他们为大地的神灵和恩人。

[baɪ] [wɒt] ['mɒnstrəs] [fə'tæləti][hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [səʊ][blaɪnd][tuː; tə][ðeə(r)] [feɪm] ?
by what monstrous fatality have they been so blind to their fame ?
经过 什么 滔天 死亡 有 他们 到过 所以 瞎的 到 他们的 名声 ?

究竟是什么样的可怕灾难让他们对自己的名声如此视而不见?

[wen] [wiː; wi][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [m'ɪliənz] , [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [ðeɪ] [kæn; kən] [dɪ'greɪd] , [dɪ'strɔɪ] ,
['elɪveɪt] , [ɔː(r)] [seɪv] ,
When we remember the millions , the generations , they can degrade , destroy ,
elevate , or save ,
什么时候 我们 记住 这 百万 , 这 几代人 , 他们 能 降级 , 破坏 ,
提升 , 或者 节省 ,

当我们铭记千百万人、几代人时，他们能够堕落、毁灭、提升或拯救。

[wiː; wi] [mait] ['ɔːlməʊst] [θɪŋk] (['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['rɪdlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪg'zɪstəns] [dɪd]
[nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [sɒlv] [ðem; ðəm]) ,
we might almost think (even if the other riddles of the present existence did
not require a future existence to solve them) ,
我们 可能 几乎 思考 (甚至 如果 这 其他 谜语 的 这 展示 存在 做过
不是 要求 一个 未来 存在 到 解决 他们) ,

我们几乎可以这样想（即使当下存在的其他谜题并不需要来世来解决），

[wiː; wi] [mait] ['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˌhɪər'ɑːftə(r)] / ['nesəsəri] / ,
we might almost think a hereafter / necessary / ,
我们 可能 几乎 思考 一个 此后 / 必要的 / ,

我们几乎可以认为来世是必要的，

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][səʊl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ri'kwait] [ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv] ['prɪnsɪz]
, — [ɔː(r)][ðeə(r)] [sɪnz] ! *
were it but for the sole purpose of requiting the virtues of princes
, — or their SINS ! *
是 它 但 为了 这 唯一 目的 的 回报 这 美德 的 王子们
, — 或者 他们的 罪 ! *

如果仅仅是为了报答君主的功德——或者他们的罪孽！*

* [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed]['piːtə(r)][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] , " [gɒd] , [ai][deə(r)] [trʌst] ,
*** Upon his death - bed Peter is reported to have said , " God , I dare trust ,**
* 之上 他的 死亡 - 床 彼得 是 据报道 到 有 说 , " 上帝 , 我 敢 相信 ,

据说彼得临终前说：“上帝，我敢信赖你，

[wɪl] [lʊk] ['mɜːsɪfəli] [ə'pɒn][maɪ] [fɔːlts] [ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ai][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]
['kʌntri] .
will look mercifully upon my faults in consideration of the good I have done my
country .
将要 看 仁慈地 之上 我的 故障 在 考虑 的 这 好的 我 有 完毕 我的
国家 .

鉴于我为国家做出的贡献，他会宽恕我的过错。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] !
" These are worthy to be the last words of a king !
" 这些 是 值得 到 是 这 最后的 字 的 一个 国王 !

“这堪称一位国王的遗言！”

['reəli] [hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['mɒnək] [huː] [mɔː(r)][rɪ'kwaɪəd][ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
[kri'eɪtə(r)] ;
Rarely has there been a monarch who more required the forgiveness of the
Creator ;
很少 有 那里 到过 一个 君主 WHO 更多的 必需的 这 饶恕 的 这
创作者 ;

很少有君主比他更需要造物主的宽恕；

[jet] ['seldəm] [pə'hæps] [hæz; həz][ðeə(r)] [bi:n] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hu:] [mɔ:(r)] [dɪ'zɜ:vd] [ˌaɪ 'ti:] . — [ed] .
yet seldom perhaps has there been a human being who more deserved it . — ED .
然而 很少 也许 有 那里 到过 一个 人类 存在 WHO 更多的 应得的 它 . — ED .

然而，或许很少有人比他更配得上这份荣誉。——编者注

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['pærɪs] . — ['ɪntəvju:] [wɪð] ['bɔliŋbruk] . — [ə; eɪ] ['gælənt] [əd'ventʃə(r)] . —
RETURN TO PARIS . — INTERVIEW WITH BOLINGBROKE . — A GALLANT ADVENTURE . —
返回 到 巴黎 . — 面试 和 博林布鲁克 . — 一个 英勇 冒险 . —
[ə'feə(r)] [wɪð] [dju:'bwɑ:] . — ['pʌblɪk] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['drɑ:mə] ,
AFFAIR WITH DUBOIS . — PUBLIC LIFE IS A DRAMA ,
事务 和 杜波依斯 . — 民众 生活 是 一个 戏剧 ,

重返巴黎——与博林布鲁克的会面——一段英勇的冒险——与杜波依斯的恋情——公共生活是一出戏剧

[ɪn] [wɪtʃ] ['praɪvət] [v'aɪsɪz] ['dʒen(ə)rəli] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:n] - ['ʃɪftəz] .
IN WHICH PRIVATE VICES GENERALLY PLAY THE PART OF THE SCENE - SHIFTERS .
在 哪个 私人的 恶习 一般来说 玩 这 部分 的 这 场景 - 换挡器 .

其中，私人恶习通常扮演着场景转换者的角色。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [wi:; wi] [ɪk'spɪəriəns] [ɒn] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [baɪ] [naɪt] ,
IT is a strange feeling we experience on entering a great city by night ,
它 是 一个 奇怪的 感觉 我们 经验 在 进入 一个 伟大的 城市 经过 夜晚 ,

夜幕降临，走进一座大城市，会产生一种奇特的感觉。

— [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['sɒlətri] [ɪm'preʃnz] .
— a strange mixture of social and solitary impressions .
— 一个 奇怪的 混合物 的 社会的 和 孤 印象 .

—社交和独处感受的奇妙混合体。

[ai] [seɪ] [baɪ] [naɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [məʊst] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [fi:l] ;
I say by night , because at that time we are most inclined to feel ;
我 说 经过 夜晚 , 因为 在 那 时间 我们 是 最多 倾斜 到 感觉 ;

我说在晚上，是因为在那个时候我们最容易产生感觉；

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] , [les] [dɪ'stræktɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [baɪ][ɪk'stɜ:n(ə)l]['ɒbdʒɪkts] ,
and the mind , less distracted than in the day by external objects ,
和 这 头脑 , 较少的 愣 比 在 这 天 经过 外部的 对象 ,

而且，与白天相比，此时人的注意力较少受到外界事物的干扰。

[dwel] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪn'tensli] [ə'pɒn][ɪts] [əʊn] [həʊps] [ænd; ənd] [θɔ:ts] , [rɪ'membrənsɪz] [ænd; ənd]
dwells the more intensely upon its own hopes and thoughts , remembrances and
居住地 这 更多的 强烈地 之上 它是 自己的 希望 和 想法 , 回忆 和
[əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,
associations ,
协会 ,

它更加沉浸于自身的希望、思想、记忆和联想之中。

[ænd; ənd] [ʃedz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [frɒm; frəm] [ðæt] [wʌn] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]]
and sheds over them , from that one feeling which it cherishes
和 棚屋 超过 他们 , 从 那 一 感觉 哪个 它 珍惜
[ðə; ði][məʊst] ,
the most ,
这 最多 ,

并将那份它最珍视的情感倾注于他们身上。

[ə; eɪ] ['blendɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meloʊɪŋ] [hju:] .
a blending and a mellowing hue .
一个 混合 和 一个 柔和 色调 .

融合而柔和的色调。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [naɪt] [ðæt] [ai][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] ['pærɪs] .
It was at night that I re - entered Paris .
它 曾是 在 夜晚 那 我 关于 - 进入 巴黎 .

我是在夜里重新回到巴黎的。

[ai][dɪd][nɒt] ['tæri] [lɒŋ] [æt; ət][maɪ][həʊ'tel] ,
I did not tarry long at my hotel ,
我 做过 不是 焦油 长的 在 我的 酒店 ,

我在酒店没待多久，

[bɪ'fɔː(r)] ([ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ə'pɒn] ['mɪdnaɪt]) [ai] [kən'veɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [lɔːd]
before (though it was near upon midnight) I conveyed myself to Lord
前 (尽管 它 曾是 靠近 之上 午夜) 我 传递 我 到 主

\- ['lɒdʒɪŋz] .
Bolingbroke's lodgings .
\- 住宿 .

（虽然已接近午夜）我前往了博林布鲁克勋爵的住所。

['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] [æt; ət][ˌes 'tiː] . - ,
Knowing his engagements at St . Germains ,
会心 他的 订婚 在 英石 . - ,

知道他在圣日耳曼的安排后，

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ([huː] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
where the Chevalier (who had but a very few weeks before returned to
在哪里 这 骑士 (WHO 有 但 一个 非常 很少 周 前 返回 到

[frɑːns] ,
France ,
法国 ,

骑士（几周前才返回法国）

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kruːd] [ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'feə(r)][ɒv; əv] -) , ['tʃiːfli] [rɪ'zaɪdɪd] ,
after the crude and unfortunate affair of 1715) , chiefly resided ,
后 这 原油 和 不幸 事务 的 -) , 主要 居住地 ,

在1715年那场粗暴而不幸的事件之后)，主要居住地是，

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] ['sæŋgwɪn] [ɪn][maɪ] [həʊps] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm][æt; ət]['pærɪs] .
I was not very sanguine in my hopes of finding him at Paris .
我 曾是 不是 非常 乐观 在 我的 希望 的 寻找 他 在 巴黎 .

我并不十分乐观地认为能在巴黎找到他。

[ai][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] .
I was , however , agreeably surprised .
我 曾是 , 然而 , 欣然 惊讶 .

然而，我却感到惊喜。

[hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌʃə] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
His servant would have ushered me into his study , but I was willing to
他的 仆人 会 有 引导 我 进入 他的 学习 , 但 我 曾是 愿意的 到

[ˌɪntrə'djuːs] [maɪ'self] .
introduce myself .
介绍 我 .

他的仆人本会领我进他的书房，但我愿意自我介绍。

[ai] [wɪð'held] [ðə; ði] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ə'ləʊn] .
I withheld the servant , and entered the room alone .
我 隐瞒 这 仆人 , 和 进入 这 房间 独自的 .

我拦住了仆人，独自一人进了房间。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ə'dʒɑː(r)] , [ænd; ənd] ['bɔliŋbruk] ['naɪðə(r)] [hɜːd] [nɔː(r)] [sɔː] [ˌem 'iː] .
The door was ajar , and Bolingbroke neither heard nor saw me .
这 门 曾是 半开 , 和 博林布鲁克 两者都不 听到 也不 锯 我 .

门半开着，博林布鲁克既没听到也没看到我。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [ænd; ənd] ['æspekt] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [pɔːz] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [hɪm] ,

There was something in his attitude and aspect which made me pause to survey him ,

那里 曾是 某物 在 他的 态度 和 方面 哪个 制成 我 暂停 到 民意调查 他 ，

他的态度和神态让我停下来仔细打量他。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [meɪd] [maɪ'self] [nəʊn] .

before I made myself known .

前 我 制成 我 已知 .

在我公开露面之前。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [bʊks] .

He was sitting by a table covered with books .

他 曾是 坐着 经过 一个 桌子 涵盖 和 图书 .

他坐在摆满书籍的桌子旁。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fəʊliəʊ] ([ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɑːsəˌbɒn] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɔ'libiəs]) [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

A large folio (it was the Casaubon edition of Polybius) was lying open before him .

一个 大的 对开本 (它 曾是 这 卡索邦 版 的 波利比乌斯) 曾是 说谎 打开 前 他 .

一本大对开本（是卡索邦版的波利比乌斯著作）摊开在他面前。

[ai] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [wɜːk] [æt; ət] [wʌns] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [bʊk] [wɪð] ['bɔliŋbruk] ,

I recognized the work at once : it was a favourite book with Bolingbroke ,

我 认可 这 工作 在 一次 : 它 曾是 一个 最喜欢的 书 和 博林布鲁克 ，

我一眼就认出了这本书：这是博林布鲁克最喜欢的书之一。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɔːθə(r)] .

and we had often discussed the merits of its author .

和 我们 有 经常 讨论 这 优点 的 它是 作者 .

我们经常讨论这位作者的优点。

[ai] [smaɪld] [æz; əz] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðæt] [bʊk] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [tuː; tə] ['steɪtsmən] [səʊ] [pɪ'kjuːliə(r)] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] ,

I smiled as I saw that that book , which has to statesmen so peculiar an attraction ,

我 微笑 作为 我 锯 那 那 书 ， 哪个 有 到 政治家 所以 奇特 一个 景点 ，

看到那本书，我不禁笑了，这本书对政治家们有着如此独特的吸引力。

[meɪd] [stɪl] [ðə; ði] ['stʌdi] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪzi] , ['restləs] , ['ɑːd(ə)nt] ,

made still the study from which the busy , restless , ardent ,

制成 仍然 这 学习 从 哪个 这 忙碌的 ， 不安 ， 热心 ，

仍然保持着那间忙碌、躁动、热情的书房，

[ænd; ənd] [ɪg'zɔːltɪd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] [druː] [ɪts] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fuːd] .

and exalted spirit of the statesman before me drew its intellectual food .

和 崇高 精神 的 这 政治家 前 我 画 它是 知识分子 食物 .

我面前这位政治家崇高的精神为我提供了精神食粮。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] ['entəd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [peɪdʒ] ,

But at the moment in which I entered his eye was absent from the page ,

但 在 这 片刻 在 哪个 我 进入 他的 眼睛 曾是 缺席的 从 这 页 ，

但当我走进书页时，他的眼睛却从纸面上消失了。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [æb'stræktɪdli] [ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [ðəʊ] [stɪl] ['daʊnkɑːst] [də'rekʃ(ə)n] .
and turned abstractedly in an opposite though still downcast direction .
和 转向 抽象地 在 一个 对面的 尽管 仍然 沮丧 方向 .

然后神情恍惚地转向相反的方向，但目光依然向下。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [peɪl] , [hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli] [kəm'prest] ,
His countenance was extremely pale , his lips were tightly compressed ,
他的 面容 曾是 极其 苍白 , 他的 嘴唇 是 紧紧 压缩 ,
[ænd; ənd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [diːp] [θɔːt] ,
and an air of deep thought ,
和 一个 空气 的 深的 想法 ,

他脸色极其苍白，嘴唇紧抿，一副陷入沉思的样子。

['mɪŋgld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] ['sædnəs] ,
mingled as it seemed to me with sadness ,
混合 作为 它 似乎 到 我 和 悲伤 ,

在我看来，其中似乎夹杂着一丝悲伤。

[meɪd] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːdli] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['fiːtʃəz] .
made the ruling expression of his lordly and noble features .
制成 这 裁决 表达 的 他的 尊贵的 和 高贵 特征 .

他那威严高贵的面容展现出统治者的风范。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['tɔːpə(r)][ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [stɔːrmz] , " [sed] [ai] ,
" It is the torpor of ambition after one of its storms , " said I ,
" 它 是 这 麻木 的 志向 后 一 的 它是 暴风雨 , " 说 我 ,

“这是雄心壮志在经历一场风暴后的沉睡，”我说。

['ɪnli] ; [ænd; ənd][ai] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd][leɪd][maɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
inly ; and I approached , and laid my hand on his shoulder .
仅限 ; 和 我 接近 , 和 铺设 我的 手 在 他的 肩膀 .

就这样，我走上前去，把手放在他的肩膀上。

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] ['griːtɪŋz] , [ai] [sed] ,
After our mutual greetings , I said ,
后 我们的 相互的 问候 , 我 说 ,

互相问候之后，我说：

" [hæv; həv][ðə; ði] [ded] [səʊ] [strɒŋ] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ðeɪ] [dɪ'teɪn] [ðə; ði]
" Have the dead so strong an attraction that at this hour they detain the
" 有 这 死的 所以 强的 一个 景点 那 在 这 小时 他们 扣留 这
[kɔːt] [ænd; ənd] ['kɔːtli] ['bɔliŋbruk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'vɜːs] [ɒv; əv]
courted and courtly Bolingbroke from the admiration and converse of
求爱 和 宫廷式 博林布鲁克 从 这 钦佩 和 交谈 的
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ?
the living ?
这 活的 ?

“难道死者有如此强大的吸引力，以至于在此时此刻，他们让备受追捧、举止优雅的博林布鲁克无法得到活人的赞赏和交谈吗？”

" [ðə; ði] ['steɪtsmən] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['ɜːnɪstli] : " [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" The statesman looked at me earnestly : " Have you heard the news of the
" 这 政治家 看起来 在 我 切实 : " 有 你 听到 这 消息 的 这
[deɪ] ? " [sed] [hiː; hi] .
day ? " said he .
天 ? " 说 他 .

这位政治家认真地看着我，问道：“你听说了今天的新闻吗？”

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?
" How is it possible ?
" 如何 是 它 可能的 ?

“这怎么可能？”

[ai][hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət]['pærɪs] . "
I have but just arrived at Paris . "
我 有 但 只是 到达的 在 巴黎 . "

我刚到巴黎。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [ðen] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [maɪ] ['ɒfɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
" You do not know , then , that I have resigned my office under the
" 你 做 不是 知道 , 然后 , 那 我 有 辞职 我的 办公室 在下面 这

那么，你并不知道我已经辞去了我的职务……

[ˌʃevə'lɪə(r)] ! "
Chevalier ! "
骑士 ! "

骑士！

" [rɪ'zaɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] ! "
" Resigned your office ! "
" 辞职 你的 办公室 ! "

"辞职吧！"

" [rɪ'zaɪnd] [ɪz][ə; eɪ] [rɒŋ] [wɜːd] : [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][dɪs'mɪs(ə)l] .
" Resigned is a wrong word : I received a dismissal .
" 辞职 是 一个 错误的 单词 : 我 已收到 一个 解雇 .

"'辞职'这个词用得不对：我是被解雇的。"

[ɪ'miːdiətli] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] ,
Immediately on his return the Chevalier sent for me , embraced me ,
立即地 在 他的 返回 这 骑士 发送 为了 我 , 拥抱 我 ,

骑士一回来就派人来叫我，拥抱了我。

[dɪ'zaɪəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][prɪ'peə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm][tuː; tə] [lɔː'reɪn] ;
desired me to prepare to follow him to Lorraine ;
想要的 我 到 准备 到 跟随 他 到 洛林 ;

他希望我做好准备，跟随他前往洛林；

[ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [keɪm] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['ɔːrmənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and three days afterwards came the Duke of Ormond to me ,
和 三 天 然后 来了 这 公爵 的 奥蒙德 到 我 ,

三天后，奥蒙德公爵来见我了。

[tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ʌp][ðə; ði] [siːlz] [ænd; ənd] ['peɪpəz] .
to ask me to deliver up the seals and papers .
到 问 我 到 递送 向上 这 封印 和 文件 .

要求我交出印章和文件。

[ai][pʊt][ðə; ði]['lætə(r)] ['veri] ['keəfəli] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['letə(r)] - [keɪs] ,
I put the latter very carefully in a little letter - case ,
我 放 这 后者 非常 小心 在 一个 小的 信 - 案件 ,

我非常小心地把后者放进了一个小信封里。

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔːd] ['bɔliŋbruk] !
and behold an end to the administration of Lord Bolingbroke !
和 看哪 一个 结尾 到 这 行政 的 主 博林布鲁克 !

博林布鲁克勋爵的统治就此结束！

[ðə; ði]['dʒækəbaɪt][ə'bjuːs][ˌem 'iː] ['terəbli] ; [ðeə(r)] [kɪŋ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [nɪ'glekt] , [ˌɪnkə'pæsəti] ,
The Jacobites abuse me terribly ; their king accuses me of neglect , incapacity ,
这 詹姆斯党人 虐待 我 可怕 ; 他们的 国王 指控 我 的 忽视 , 无能力 ,
[ænd; ənd] ['tretʃəri] ;
and treachery ;
和 背信弃义 ;

雅各布党人对我百般辱骂；他们的国王指责我玩忽职守、无能和背信弃义；

[ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [pul] [daʊn] [ðə; ði]['fæbrɪk][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
and Fortune pulls down the fabric she has built for me ,
和 财富 拉 向下 这 织物 她 有 建造 为了 我 ,

命运女神撕毁了她为我编织的一切。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pelt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [stəʊnz] ! " *
in order to pelt me with the stones ! " *
在 命令 到 毛皮 我 和 这 石头 ! " *

为了用石头砸我！ *

* ['letə(r)] [tuː; tə][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['wɪndəm] . — [ed] .
* Letter to Sir W . Windham . — ED .
* 信 到 先生 W . 温德姆 . — ED .

* 致 W. Windham 爵士的信。——编者注

" [maɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)] [frend] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
" My dear , dear friend , I am indeed grieved for you ;
" 我的 亲爱的 , 亲爱的 朋友 , 我 是 的确 伤心 为了 你 ;

“我亲爱的朋友，我真的为你感到难过；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)] [ɪn'senst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] .
but I am more incensed at the infatuation of the Chevalier .
但 我 是 更多的 愤怒 在 这 痴情 的 这 骑士 .

但我更愤怒的是骑士的迷恋。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][mʌst; məst] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz]['erə(r)] , [ænd; ənd] [ˌsə'lɪsɪtɪd]
Surely , surely he must already have seen his error , and solicited
一定 , 一定 他 必须 已经 有 已见 他的 错误 , 和 征求意见
[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] ? "
your return ? "
你的 返回 ? "

他肯定已经意识到自己的错误，并请求你回来了吧?

" [rɪ'tɜːn] ! " [kraɪd] ['bɒliŋbruk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] ['faɪə(r)] , — " [rɪ'tɜːn] !
" Return ! " cried Bolingbroke , and his eyes flashed fire , — " return !
" 返回 ! " 哭 博林布鲁克 , 和 他的 眼睛 闪光灯 火 , — " 返回 !

“回来！”博林布鲁克喊道，他的眼睛闪着火光——“回来！”

— [hɪə(r)] [wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðə(r)] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] :
— Hear what I said to the Queen - Mother who came to attempt a reconciliation :
— 听到 什么 我 说 到 这 女王 - 母亲 WHO 来了 到 试图 一个 和解 :

——请听听我对前来尝试和解的王太后说了些什么：

- ['mædəm] , - [sed] [ai] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [æz; əz][kɑːm][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] ,
' Madam , ' said I , in a tone as calm as I could command ,
- 女士 , - 说 我 , 在 一个 语气 作为 冷静的 作为 我 可以 命令 ,

“夫人，”我用尽可能平静的语气说道。

- [ɪf] ['evə(r)] [ðɪs] [hænd] [drɔːz] [ðə; ði] [sɔːd] , [ɔː(r)] [im'plɔi] [ðə; ði][pen] , [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðæt] [prɪns] ,
' if ever this hand draws the sword , or employs the pen , in behalf of that prince ,
- 如果 曾经 这 手 平局 这 剑 , 或者 雇佣 这 笔 , 在 代表 的 那 王子 ,

“若此手曾为那位君主拔剑或执笔，

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][rɒt] ! -
may it rot ! '
可能 它 腐烂 ! -

愿它腐烂！

[rɪ'tɜːn] !
Return !
返回 !

返回！

[nɒt] [ɪf] [maɪ] [hed] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][rɪ'fjuːz(ə)l] !
not if my head were the price of refusal !
不是 如果 我的 头 是 这 价格 的 拒绝 !

如果拒绝的代价是我的脑袋，那我绝不答应！

[jet] , ['devəruː] , " — [ænd; ənd][hɪə(r)] - [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)]
Yet , Devereux , " — and here Bolingbroke's voice and manner
然而 , 德弗罗 , " — 和 这里 - 嗓音 和 方式

然而，德弗罗——“——这里是博林布鲁克的声音和举止

[tʃeɪndʒd] , — " [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æt; ət] [ðiːz] [trɪks] [ɒv; əv] [feɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [wɪl] [rɪ'paɪn] .
changed , — " yet it is not at these tricks of fate that a wise man will repine .
已更改 , — " 然而 它 是 不是 在 这些 技巧 的 命运 那 一个 明智的 男人 将要 抱怨 .

改变了——“然而，智者不会为命运的这些捉弄而哀叹。

[wiː; wi][duː; də] [raɪt] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['ɒnəz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə]
We do right to cultivate honours ; they are sources of gratification to
我们 做 正确的 到 培育 荣誉 ; 他们 是 来源 的 满足感 到
[ɑː'selvz] :
ourselves :
我们自己 :

我们努力追求荣誉是正确的；荣誉能给我们带来满足感：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [wɜːks] ['benɪfɪts] [tuː; tə]
they are more ; they are incentives to the conduct which works benefits to
他们 是 更多的 ; 他们 是 激励措施 到 这 执行 哪个 作品 好处 到
['ʌðə(r)z] ;
others ;
其他的 ;

它们更多；它们是对那些对他人有益的行为的激励；

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [rɒŋ] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [ɑː'selvz] [æt; ət][ðeə(r)] [lɒs] .
but we do wrong to afflict ourselves at their loss .
但 我们 做 错误的 到 折磨 我们自己 在 他们的 损失 .

但我们不能因为他们的损失而让自己感到痛苦。

- [ˌen iː 'siː] - [ˌen iː 'siː] - [ɑːnəreɪz] [ˌɑːpɔːr'tɛt] . -
' Nec quaerere nec spernere honores oportet . '
- nec - nec - 荣誉 oportet . -

“Nec quaerere nec spernere Honores Oportet。”

* [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɡʊd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] :
*** It is good to enjoy the blessings of fortune :**
* 它 是 好的 到 享受 这 祝福 的 财富 :

享受好运是件好事：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [səb'mɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [lɒs] .
it is better to submit without a pang to their loss .
它 是 更好的 到 提交 没有 一个 疼痛 到 他们的 损失 .

最好是默默接受失败，不要为此感到痛苦。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] , [ai][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [strəʊk] :
You remember , when you left me , I was preparing myself for this stroke :
你 记住 , 什么时候 你 左边 我 , 我 曾是 准备 我 为了 这 中风 :

你还记得吗，你离开我的时候，我正在为这次中风做准备：

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [prɪ'peəd] .
believe me , I am now prepared .
相信 我 , 我 是 现在 准备 .

相信我，我现在已经准备好了。

" * " [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ˌjuː 'es]['naɪðə(r)][tuː; tə] [kɔːt] [nɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ['ɒnəz] .
" * " It becomes us neither to court nor to despise honours .
" * " 它 变成 我们 两者都不 到 法庭 也不 到 鄙视 荣誉 .

"我们既不该追求荣誉，也不该轻视荣誉。"

" [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ['bɔliŋbruk] [bɔː(r)][ðə; ði][ɪn'ɡrætɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [wel] .
" And in truth Bolingbroke bore the ingratitude of the Chevalier well .
" 和 在 真相 博林布鲁克 钻孔 这 忘恩负义 的 这 骑士 出色地 .

"事实上，博林布鲁克很好地忍受了这位骑士的忘恩负义。"

[suːn] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['tʃerɪʃt] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'taɪəmənt] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] ;
Soon afterwards he carried his long cherished wishes for retirement into effect ;
很快 然后 他 携带 他的 长的 珍爱 愿望 为了 退休 进入 影响 ;
[ænd; ənd] [feɪt] ,
and Fate ,
和 命运 ,

不久之后，他便实现了自己长久以来渴望的退休愿望；而命运，

[huː] [dɪ'laɪts] [ɪn] [rɪ'vɜːrs] [hɜː(r); hə(r)] [dɪsk] , ['liːvɪŋ] [ɪn] ['dɑːknəs] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]
who delights in reversing her disk , leaving in darkness what she had just
WHO 美味 在 逆转 她 磁盘 , 离开 在 黑暗 什么 她 有 只是
[ɪ'luːmɪnd] ,
illumined ,
照明 ,

她喜欢将自己的圆盘翻转过来，让刚刚照亮的地方再次陷入黑暗。

[ænd; ənd] [i'ljuːmin] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [left] [ɪn][əb'skjʊərəti][ænd; ənd] [ɡluːm] ,
and illumining what she had hitherto left in obscurity and gloom ,
和 启发性的 什么 她 有 迄今为止 左边 在 朦胧 和 愁云 ,

并将她此前一直隐藏在黑暗和阴霾中的事物照亮出来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
for a long interval separated us from each other ,
为了 一个 长的 间隔 分开 我们 从 每个 其他 ,

我们之间隔了很长一段时间，

[nəʊ] [les] [baɪ][hɪz; ɪz][sɪ'kluːʒ(ə)n][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'demd] [maɪ'self] .
no less by his seclusion than by the publicity to which she condemned myself .
不 较少的 经过 他的 隔离 比 经过 这 宣传 到 哪个 她 谴责 我 .

他的隐居生活固然令人难过，但她对我施加的公开谴责也同样令人难过。

[lɔːd] - [dɪs'mɪs(ə)l][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'vent] [ə'fektɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [hæd; həd]
Lord Bolingbroke's dismissal was not the only event affecting me that had
主 - 解雇 曾是 不是 这 仅有的 事件 影响 我 那 有
[ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] [frɒm; frəm] [frɑːns] .
occurred during my absence from France .
发生 期间 我的 缺席 从 法国 .

博林布鲁克勋爵被解职并不是我离开法国期间发生的唯一影响我的事件。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['æktɪv] [ˌpɑːti'zænz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔːd]
Among the most active partisans of the Chevalier , in the expedition of Lord
之中 这 最多 积极的 党派人士 的 这 骑士 , 在 这 远征 的 主
[mɑː(r)] , [hæd; həd] [biːn] [ˌmɔːn'trɜːl] .
Mar , had been Montreuil .
三月 , 有 到过 蒙特勒伊 .

在马尔勋爵的远征中，蒙特勒伊是骑士最积极的支持者之一。

[səʊ] [greɪt] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] [biːn] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ɔː(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] [entə'teɪnd] [ɒv; əv]
So great , indeed , had been either his services or the idea entertained of
所以 伟大的 , 的确 , 有 到过 任何一个 他的 服务 或者 这 主意 娱乐 的
[ðeə(r)]['væljuː] ,
their value ,
他们的 价值 ,

他的贡献如此卓著，或者他所秉持的理念如此深刻，的确令人敬佩。

[ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'maʊnt] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
that a reward of extraordinary amount was offered for his head .
那 一个 报酬 的 非凡的 数量 曾是 提供 为了 他的 头 .

据说有人悬赏巨额赏金捉拿他。

[ˌhɪðə'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [ɪn]
Hitherto he had escaped , and was supposed to be still in
迄今为止 他 有 逃脱 , 和 曾是 据称 到 是 仍然 在
['skɒtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

此前他一直逍遥法外，应该还在苏格兰。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː][mɔː(r)] ['nɪəli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['dʒɛrəldz] ['sɜːkəmstənsɪz]
But what affected me more nearly was the condition of Gerald's circumstances
但 什么 做作的 我 更多的 几乎 曾是 这 状况 的 杰拉德的 情况
.
:
.

但更让我感触良多的是杰拉尔德的处境。

[ɒn] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] , [ænd; ənd]
On the breaking out of the rebellion he had been suddenly seized , and
在 这 打破 出去 的 这 叛乱 他 有 到过 突然 查获 , 和
[dɪ'teɪnd] [ɪn]['prɪz(ə)n] ;
detained in prison ;
被拘留 在 监狱 ;

叛乱爆发时，他突然被捕，并被关押在监狱里；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
and it was only upon the escape of the Chevalier that he was
和 它 曾是 仅有的 之上 这 逃脱 的 这 骑士 那 他 曾是
[rɪ'liːst] :
released :
发布 :

直到骑士逃脱后，他才被释放：

[ə'pærəntli] , [haʊ'evə(r)] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [pruːvd] [ə'genst] [hɪm] ;
apparently , however , nothing had been proved against him ;
显然 , 然而 , 没有什么 有 到过 已证实 反对 他 ;

然而，显然没有任何证据证明他有罪；

[ænd; ənd][maɪ] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [left] [ˌem 'iː][ɪn]
and my absence from the head - quarters of intelligence left me in
和 我的 缺席 从 这 头 - 四分之一 的 智力 左边 我 在
['ɪgnərəns] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz]
ignorance both of the grounds of his imprisonment and the circumstances
无知 两个都 的 这 理由 的 他的 监禁 和 这 情况
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] .
of his release .
的 他的 发布 .

由于我不在情报总部，我对他的监禁原因和获释情况都一无所知。

[ai] [hɜːd] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm] ['bɔliŋbruk] ,
I heard , however , from Bolingbroke ,
我 听到 , 然而 , 从 博林布鲁克 ,

不过，我从博林布鲁克那里听说：

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]
who seemed to possess some of that information which the ecclesiastical
WHO 似乎 到 具有 一些 的 那 信息 哪个 这 教会的
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [səʊ] ['kjʊəriəsli] [trænz'mɪtɪd] [frɒm; frəm] [kɔːt] [tuː; tə] [kɔːt] [ænd; ənd]
intriguants of the day so curiously transmitted from court to court and
阴谋家 的 这 天 所以 奇怪的是 传输 从 法庭 到 法庭 和
['kɔːnə(r)][tuː; tə]['kɔːnə(r)] ,
corner to corner ,
角落 到 角落 ,

他似乎掌握着当时教会阴谋家们在宫廷间、在各个角落间传递的某些信息。

[ðæt] ['dʒerəld][hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] ['devəruː] [kɔːt] [ɪn] [greɪt] [dɪs'gʌst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] .
that Gerald had retired to Devereux Court in great disgust at his confinement .
那 杰拉尔德 有 退休 到 德弗罗 法庭 在 伟大的 厌恶 在 他的 监禁 .

杰拉尔德对自己的囚禁生活感到非常厌恶，于是隐居到了德弗罗宫。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ai] [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz][bəʊld]['kærəktə(r)] , [hɪz; ɪz] [kləʊz] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [ˌmɔːn'trɜːl] ,
However , when I considered his bold character , his close intimacy with Montreuil ,
然而 , 什么时候 我 经过考虑的 他的 大胆的 特点 , 他的 关闭 亲密关系 和 蒙特勒伊 ,

然而，当我考虑到他大胆的性格，以及他与蒙特勒伊的亲密关系时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'triːg] [wɪtʃ] [ðæt] [priːst] [səʊ] ['emɪnəntli] [pə'zest] ,
and the genius for intrigue which that priest so eminently possessed ,
和 这 天才 为了 阴谋 哪个 那 牧师 所以 非常 拥有 ,

以及那位牧师所拥有的非凡的阴谋诡计天赋，

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] ['senʃə(r)] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]
I was not much inclined to censure the government for unnecessary
我 曾是 不是 很多 倾斜 到 谴责 这 政府 为了 不必要
[prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] .
precaution in his imprisonment .
预防 在 他的 监禁 .

我并不太倾向于谴责政府对他采取不必要的预防措施。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['sɜːkəmstəns] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [wɪtʃ] [pə'zest] [fɔː(r); fə(r)]
There was another circumstance connected with the rebellion which possessed for
那里 曾是 其他 环境 连接 和 这 叛乱 哪个 拥有 为了
[ˌem 'iː][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [diːp] ['ɪntrəst] .
me an individual and deep interest .
我 一个 个人 和 深的 兴趣 .

与这场叛乱有关的另一件事引起了我个人的浓厚兴趣。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['bɑːnɑːd] [hæd; həd] [biːn] ['eksɪkjuːtɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔː(r); fə(r)]
A man of the name of Barnard had been executed in England for
一个 男人 的 这 姓名 的 巴纳德 有 到过 执行 在 英格兰 为了
[sɪ'dɪʃəs] [ænd; ənd] ['triːzənəbl] ['præktɪsɪz] .
seditious and treasonable practices .
煽动性的 和 叛国罪 实践 .

一名名叫巴纳德的男子因煽动叛乱和叛国罪在英国被处决。

[ai] [tʊk] [ɪ'speʃl] [peɪnz] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm] .
I took especial pains to ascertain every particular respecting him .
我 采取 特别的 疼痛 到 探明 每一个 特别的 尊重 他 .

我特意仔细查明了他的所有情况。

[ai] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ɒv; əv] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [nəʊt] , [bʌt; bət] [ɪs'ti:md] ['klevə(r)] ;
I learned that he was young , of inconsiderable note , but esteemed clever ;
我 学习 那 他 曾是 年轻的 , 的 微不足道的 笔记 , 但 尊敬的 聪明的 ;
[ænd; ənd][hæd; həd] ,
and had ,
和 有 ,

我得知他年纪轻轻，名不见经传，但颇受赞赏，而且聪明过人；并且，

[lɒŋ] ['pri:viəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwi:n] , [bi:n] ['si:krətli] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]
long previously to the death of the Queen , been secretly employed by the
长的 之前 到 这 死亡 的 这 女王 , 到过 偷偷 受雇 经过 这
[frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] .
friends of the Chevalier .
朋友们 的 这 骑士 .

早在女王去世之前，他就被骑士的朋友们秘密雇佣了。

[ðɪs] ['sɜ:kəmstəns] [ə'keɪʒnd] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] [ɪn'tɜ:n(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
This circumstance occasioned me much internal emotion ,
这 环境 引发 我 很多 内部的 情感 ,

这种情况让我内心百感交集。

[ðəʊ] [ðeə(r)][kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:nɑ:d] [hu:m] [ai][hæd; həd] [sʌtʃ] [kɔ:z] [tu:; tə]
though there could be no doubt that the Barnard whom I had such cause to
尽管 那里 可以 是 不 怀疑 那 这 巴纳德 谁 我 有 这样的 原因 到
['eksəkreɪt][hæd; həd]['əʊnli] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['mɪnjən][ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
execrate had only borrowed from this minion the disguise of his name .
诅咒 有 仅有的 借来的 从 这 小黄人 这 伪装 的 他的 姓名 .

毫无疑问，我如此憎恶的巴纳德只不过是从这个喽啰那里借用了名字的伪装而已。

[ðə; ði]['ri:dʒənt] [rɪ'si:vd] [ˌem 'i:] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['greɪʃəsnəs] [ænd; ənd] [kəm'pleɪzəns] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ]
The Regent received me with all the graciousness and complaisance for which
这 摄政 已收到 我 和 全部 这 亲切 和 顺从 为了 哪个
[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] .
he was so remarkable .
他 曾是 所以 卓越 .

摄政王以他一贯的优雅和谦恭接待了我，这正是他令人称道的风度。

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [tru:θ] , [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'stri:mli] ['fɔ:tʃənət] [ɪn][ɪts] [rɪ'zʌlts] ;
To say the truth , my mission had been extremely fortunate in its results ;
到 说 这 真相 , 我的 使命 有 到过 极其 幸运 在 它是 结果 ;

说实话，我的任务取得的结果非常幸运；

[ðə; ði]['əʊnli] [kɔ:z] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ri:dʒənt][wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['pi:tə(r)]
the only cause in which the Regent was concerned the interests of which Peter
这 仅有的 原因 在 哪个 这 摄政 曾是 担心的 这 兴趣 的 哪个 彼得
[ðə; ði] [greɪt] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ;
the Great appeared to disregard was that of the Chevalier ;
这 伟大的 出现 到 漠视 曾是 那 的 这 骑士 ;

摄政王唯一关心的、彼得大帝似乎漠视的利益，就是这位骑士的利益；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [bi:n] ['fʊli] [ɪn'strʌktɪd] [ɒn] [ðæt] [hed] [æn'tɪəriə(r)][tu:; tə][maɪ] [lɪ'geɪʃn] .
but I had been fully instructed on that head anterior to my legation .
但 我 有 到过 完全 指示 在 那 头 前部 到 我的 使馆 .

但我已全面了解了我使馆前部的情况。

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] ['veri] ['ɒf(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['mɒrəl] ['fɪtnəs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
There appears very often to be a sort of moral fitness between the beginning
那里 出现 非常 经常 到 是 一个 种类 的 道德 健康 之间 这 开始
[ænd; ənd][ðə; ði][end][ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n] [ə'laɪəns] [ɔ:(r)] [ə'kweɪntəns] .
and the end of certain alliances or acquaintances .
和 这 结尾 的 肯定 联盟 或者 熟人 .

某些联盟或友谊的开始和结束之间，似乎常常存在某种道德上的契合度。

[ðɪs] ['sentɪmənt] [ɪz] [nɒt] ['veri] ['klɪəli] [ɪk'sprest] .
This sentiment is not very clearly expressed .
这 情绪 是 不是 非常 清楚地 表达 .

这种观点表达得不够清晰。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪ'vent] [ɪn][maɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] .
I am about to illustrate it by an important event in my political life .
我 是 关于 到 阐明 它 经过 一个 重要的 事件 在 我的 政治的 生活 .

我将以我政治生涯中的一件重要事件来说明这一点。

['djʊərɪŋ][maɪ] ['æbsəns] [dju:'bwɑ:][hæd; həd] [meɪd] ['ræpɪd] [steps] [tə'wɔ:dz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
During my absence Dubois had made rapid steps towards being a great man .
期间 我的 缺席 杜波依斯 有 制成 迅速的 步骤 向 存在 一个 伟大的 男人 .

在我不在的这段时间里，杜波依斯已经迅速成长为一位伟人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['deɪli] ['grəʊɪŋ] ['ɪntu:]['paʊə(r)] ,
He was daily growing into power ,
他 曾是 日常的 生长 进入 力量 ,

他的权力与日俱增。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['kɔ:ti:əz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['naɪðə(r)] [tu:] ['hɔ:ti] [nɔ:(r)] [tu:] ['ɒnɪst] [tu:; tə] [bend]
and those courtiers who were neither too haughty nor too honest to bend
和 那些 朝臣 WHO 是 两者都不 也 傲慢 也不 也 诚实的 到 弯曲
[ðə; ði] [ni:] [tu:; tə][səʊ] ['vɪʃəs] [jet] ['eɪb(ə)l][ə; eɪ]['mɪnjən][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['sɪŋgld] [hɪm] [aʊt] [æz; əz]
the knee to so vicious yet able a minion had already singled him out as
这 膝盖 到 所以 恶毒 然而 有能力的 一个 小黄人 有 已经 单身 他 出去 作为
[ə; eɪ][fɪt]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə]['flætə(r)][ænd; ənd][tu:; tə][raɪz][baɪ] .
a fit person to flatter and to rise by .
一个 合身 人 到 奉承 和 到 上升 经过 .

而那些既不傲慢也不正直到不愿向如此邪恶却又能干的爪牙下跪的朝臣们，早已认定他是一个值得奉承和提拔的人。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [ai]['naɪðə(r)] [sɔ:t] [nɔ:(r)] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm] :
For me , I neither sought nor avoided him :
为了 我 , 我 两者都不 寻求 也不 避免 他 :

对我而言，我既没有刻意寻找他，也没有刻意躲避他：

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['sɪv(ə)l] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:][æz; əz][hɪz; ɪz] / [bru:sk] / ['tempə(r)] [pə'mɪtɪd]
but he was as civil towards me as his / brusque / temper permitted
但 他 曾是 作为 民用 向 我 作为 他的 / 粗暴 / 脾气 允许
[hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [tə'wɔ:dz] [məʊst] [p'ɜ:sənz] ;
him to be towards most persons ;
他 到 是 向 最多 人 ;

但他对我还是很客气的，尽管他的脾气很暴躁，但他对待大多数人还是很客气的。

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊə(r)] [kə'ɹiəz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə] [krɒs] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
and as our careers were not likely to cross one another ,
和 作为 我们的 职业生涯 是 不是 可能 到 叉 一 其他 ,

由于我们的职业生涯不太可能交集，

[ai] [θɔ:t] [ai] [mait] ['rekən] [ɒn][hɪz; ɪz][nju:'træləti] , [ɪf] [nɒt][ɒn][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .
I thought I might reckon on his neutrality , if not on his friendship .
我 想法 我 可能 估计 在 他的 中立 , 如果 不是 在 他的 友谊 .

我以为即使不能保证他的友谊，至少也能保证他的中立性。

[tʃɑ:ns] [tɜ:nd] [ðə; ði] [skeɪl] [ə'genst] [ˌem 'i:] .
Chance turned the scale against me .
机会 转向 这 规模 反对 我 .

命运弄人，让我陷入了不利境地。

[wʌn] [deɪ] [ai] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] , [rɪ'kwestɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] , [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

One day I received an anonymous letter , requesting me to be , at such an hour ,

一 天 我 已收到 一个 匿名的 信 , 请求 我 到 是 , 在 这样的 一个 小时 ,

有一天，我收到一封匿名信，请求我在某个时间……

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] — — — .

at a certain house in the Rue — — — .

在 一个 肯定 房子 在 这 后悔 — — — .

在 Rue ——— 的某栋房子里。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][nəʊ] [ɪm'prɒbəbl] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [mait] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][maɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

It occurred to me as no improbable supposition that the appointment might relate to my individual circumstances ,

它 发生 到 我 作为 不 不太可能 假设 那 这 预约 可能 涉及 到 我的 个人 情况 ,

我突然想到，这项任命或许与我的个人情况有关，这并非一个异想天开的猜想。

['weðə(r)] [də'mestɪk] [ɔː(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ,

whether domestic or political ,

无论 国内的 或者 政治的 ,

无论是国内事务还是政治事务

[ænd; ənd][ai] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [nɒt] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ['eni] [aɪ'diəz][ɒv; əv] ['gæləntri] [ɪn][maɪ] [breɪn] .

and I certainly had not at the moment any ideas of gallantry in my brain .

和 我 当然 有 不是 在 这 片刻 任何 想法 的 英勇 在 我的 脑 .

而我当时的脑子里当然没有任何英勇无畏的想法。

[æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] [prɪ'skraɪbd] [ai] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌæsɪg'neɪʃn] .

At the hour prescribed I appeared at the place of assignation .

在 这 小时 规定 我 出现 在 这 地方 的 分配 .

我按约定时间到达了约定地点。

[maɪ][maɪnd] [mɪs'geɪv] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] [hʌŋ] [wɪð] ['tæpəstri] [dɪ'skrɪptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv][mɑːz] [ænd; ənd] ['viːnəs] .

My mind misgave me when I saw a female conduct me into a little chamber hung with tapestry descriptive of the loves of Mars and Venus .

我的 头脑 错失 我 什么时候 我 锯 一个 女性 执行 我 进入 一个 小的 房间 悬挂 和 挂毯 描述性的 的 这 爱 的 火星 和 金星 .

当我看到一位女子领着我走进一间挂满挂毯的小房间，挂毯上描绘着火星和金星的爱情故事时，我的心神不宁。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [kuːld] [maɪ] [hiːlz] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɑːtmənt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

After I had cooled my heels in this apartment about a quarter of an hour ,

后 我 有 冷却 我的 高跟鞋 在 这 公寓 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 ,

我在这间公寓里待了大约十五分钟后，

[ɪn] [seɪld] [ə; eɪ][tɔːl] ['wʊmən] , [ɒv; əv][ə; eɪ][kəm'plekʃ(ə)n]['ɔːlməʊst]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] .

in sailed a tall woman , of a complexion almost Moorish .

在 航行 一个 高的 女士 , 的 一个 肤色 几乎 摩尔式 .

船上有一位身材高挑的女子，肤色近乎摩尔人。

[ai] [baʊd] ; [ðə; ði]['leɪdi] [saɪd] .

I bowed ; the lady sighed .

我 鞠躬 ; 这 女士 叹了口气 .

我鞠了一躬；那位女士叹了口气。

[æn; ən] / [eiklɛəsi:s'ment] / [in'sju:] ;
An / eclaircissement / ensued ;
一个 / 闪电 / 随后 ;

随后发生了一场/解谜/;

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðæt] [ai][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
and I found that I had the good fortune to be the object of
和 我 成立 那 我 有 这 好的 财富 到 是 这 目的 的

[ə; eɪ] / [kə'priːs] / [ɪn][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][djuː'bwɑː] .
a / caprice / in the favourite mistress of the Abbe Dubois .
一个 / 任性 / 在 这 最喜欢的 情妇 的 这 阿贝 杜波依斯 .

我发现自己有幸成为杜布瓦神父最宠爱的情妇一时兴起的对象。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][maɪ] ['wɪʃɪz] !
Nothing was further from my wishes !
没有什么 曾是 更远 从 我的 愿望 !

这与我的意愿完全背道而驰!

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wʌn] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [tel] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌnz] [maɪnd] !
What a pity it is that one cannot always tell a woman one's mind !
什么 一个 遗憾 它 是 那 一 不能 总是 告诉 一个 女士 一个人的 头脑 !

可惜的是，你不能总是向女人表达自己的心意!

[ai] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] [ə'baʊt] ['frendʃɪp] , ['ɒnə(r)] ,
I attempted a flourish about friendship , honour ,
我 尝试过 一个 繁荣 关于 友谊 , 荣誉 ,

我试图大肆宣扬友谊、荣誉,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] / [ə'mɑːnti] / [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntɪmət] / [ɑː'miː] /
and the respect due to the / amante / of the most intimate / ami /
和 这 尊重 到期的 到 这 / 爱人 / 的 这 最多 亲密的 / ami /

以及对最亲密的/ami/的爱人应有的尊重

[ai][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
I had in the world .
我 有 在 这 世界 .

我在世界上拥有的一切。

" [puː] ! " [sed] [ðə; ði] ['tɔːni] [kə'lɪpsəʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['petɪʃli] , " [puː] !
" Pooh ! " said the tawny Calypso , a little pettishly , " pooh !
" 呸 ! " 说 这 黄褐色 卡吕普索 , 一个 小的 斤斤计较 , " 呸 !

“呸！”棕褐色的卡吕普索有点生气地说，“呸！”

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [hɪə(r)] . "
one does not talk of those things here . "
一 做 不是 讲话 的 那些 事物 这里 . "

这里不谈这些事。

" ['mædəm] , " [sed] [ai] , ['veri] [ˌenə'dʒetɪkli] , " [ai][ɪm'plɔː(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'freɪn] .
" Madame , " said I , very energetically , " I implore you to refrain .
" 夫人 , " 说 我 , 非常 精力充沛地 , " 我 恳求 你 到 避免 .

“夫人，”我语气非常激动地说，“我恳求您不要这样做。”

[duː; də][nɒt] [ɪk'saɪt] [tuː] [sɪ'vɪə(r)][ə; eɪ]['kɒntest] [bɪ'twiːn] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['djuːti] !
Do not excite too severe a contest between passion and duty !
做 不是 激发 也 严重 一个 竞赛 之间 热情 和 责任 !

不要激起激情与责任之间过于激烈的冲突!

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai][mʌst; məst][flai][juː; jʊ] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [tuː] [bɪ'wɪtʃɪŋ] .
I feel that I must fly you : you are already too bewitching .
我 感觉 那 我 必须 飞 你 : 你 是 已经 也 迷人的 .

我觉得我必须带你飞翔：你已经太迷人了。

" [dʒʌst][æz; əz][ai][rəʊz][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ɪn] ['rʌʃɪz] [ðə; ði] / [fem] [diː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] / , [ænd; ənd] [ə'nauns] ,
" Just as I rose to depart in rushes the / femme de chambre / , and announces ,
" 只是 作为 我 玫瑰 到 离开 在 冲刺 这 / 女性 德 房间 / , 和 宣布 ,

"正当我起身准备离开时，侍女匆匆赶来，宣布道：

[nɒt] [mə'sjɜː] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , [bʌt; bət] [mɒŋse'njɜː(r)] [ðə; ði]['riːdʒənt] .
not Monsieur the Abbe , but Monseigneur the Regent .
不是 先生 这 阿贝 , 但 阁下 这 摄政 .

不是修道院院长先生，而是摄政王先生。

[ɒv; əv] [kɔːs] ([ðə; ði][əʊld] [rɪ'zɔːt] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz])
Of course (the old resort in such cases)
的 课程 (这 老的 采取 在 这样的 案例)

当然（在这种情况下，老办法是）

[ai][wɒz; wəz] [θrʌst] [ɪn][ə; eɪ] ['klɒzɪt] ; [ɪn] ['maːtʃiz] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'siːvd] ['veri] [ˌkævə'lɪəli] .
I was thrust in a closet ; in marches his Royal Highness , and is received very cavalierly .
我 曾是 推力 在 一个 壁橱 ; 在 游行 他的 皇家 高度 , 和 是 已收到 非常 轻率地 .

我被推进了壁橱；殿下大步走了进来，受到了非常轻蔑的对待。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [eəz] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [gɪv] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɪnsɪz] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] !
It is quite astonishing to me what airs those women give themselves when they have princes to manage !
它 是 相当 惊人 到 我 什么 播出 那些 女性 给 他们自己 什么时候 他们 有 王子们 到 管理 !

令我惊讶的是，这些女人在要服侍王子的时候，竟然摆出一副高高在上的样子！

[haʊ'evə(r)] , [maɪ] [kən'faɪnmənt] [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] : [ðə; ði] ['klɒzɪt] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] ; [ðə; ði] / [fem] [diː]['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] / [slɪps] [raʊnd] ,
However , my confinement was not long : the closet had another door ; the / femme de chambre / slips round ,
然而 , 我的 监禁 曾是 不是 长的 : 这 壁橱 有 其他 门 ; 这 / 女性 德 房间 / 滑倒 圆形的 ,

然而，我的禁闭并没有持续太久：壁橱还有另一扇门；/femme de chambre/ 滑了过来，

['əupənz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ'self][ɒn][maɪ] [ɪ'skeɪp] .
opens it , and I congratulate myself on my escape .
打开 它 , 和 我 祝贺 我 在 我的 逃脱 .

打开它，我暗自庆幸自己成功逃脱。

[wen] [ə; eɪ] ['frentʃwʊmən] [ɪz] [piːkt] , [ʃiː; ʃi] ['pɑːsɪz] [ɔːl] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
When a Frenchwoman is piqued , she passes all understanding .
什么时候 一个 法国女人 是 激怒 , 她 通过 全部 理解 .

法国女人一旦生气，就完全无法理解。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['kwaɪətli] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] ['brekfəst] ,
The next day I am very quietly employed at breakfast ,
这 下一个 天 我 是 非常 悄悄 受雇 在 早餐 ,

第二天早上，我默默地在早餐区工作。

[wen] [maɪ]['væleɪ; 'vælɪt] ['ʌʃəz] [ɪn][ə; eɪ] [mɑːskt] ['pɜːsənɪdʒ] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld][maɪ] ['dʒentlwʊmən]
when my valet ushers in a masked personage , and behold my gentlewoman
什么时候 我的 代客泊车 引座员 在 一个 戴面具 人士 , 和 看哪 我的 淑女
[ə'gen] !
again !
再次 !

当我的贴身男仆引来一位戴着面具的人，瞧，我的女主人又出现了！

['hjuːmən] [ɪn'djʊərəns] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [tuː] [fɑː(r)] ,
Human endurance will not go too far ,
人类 耐力 将要 不是 去 也 远的 ,

人类的耐力是有限的，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [wʌn][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wʌn] [wei] [ɔː(r)]
and this was a case which required one to be in a passion one way or
和 这 曾是 一个 案件 哪个 必需的 一 到 是 在 一个 热情 一 方式 或者
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
the other ;
这 其他 ;

而这起案件，需要当事人抱有某种程度的热情；

[səʊ][ai] [feɪnd] ['æŋgə(r)] ,
so I feigned anger ,
所以 我 假装 愤怒 ,

于是我假装生气，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ɪk'siːdɪŋ] ['dɪgnəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [ai][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn]
and talked with exceeding dignity about the predicament I had been placed in
和 谈话 和 超过 尊严 关于 这 困境 我 有 到过 放置 在
[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
the day before .
这 天 前 .

他以极其庄重的态度谈论了我前一天所处的困境。

" [sʌtʃ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] , " [sed] [ai] ,
" Such must always be the case , " said I ,
" 这样的 必须 总是 是 这 案件 , " 说 我 ,

"情况总是如此,"我说。

" [wen] [wʌn][ɪz] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [in'kʌridʒ]
" when one is weak enough to form an attachment to a lady who encourages
" 什么时候 一 是 虚弱的 足够的 到 形式 一个 依恋 到 一个 女士 WHO 鼓励
[səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] ! "
so many others ! "
所以 许多 其他的 ! "

"当一个人软弱到会对一位鼓励了那么多人的女士产生依恋时！"

" [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , " [sed] [ðə; ði]['tendə(r)] [deɪm] , " [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] , [ðen] , [ai]
" For your sake , " said the tender dame , " for your sake , then , I
" 为了 你的 清酒 , " 说 这 投标 贵妇人 , " 为了 你的 清酒 , 然后 , 我
[wɪl] [dɪ'skɑːd][ðem; ðəm][ɔːl] !
will discard them all !
将要 丢弃 他们 全部 !

"看在你的面子上,"温柔的妇人说，"那么，看在你的面子上，我就把它们全都扔掉！"

" [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [grænd][ɪn] [ðɪs] .
" There was something grand in this .
" 那里 曾是 某物 盛大 在 这 .

"这其中蕴含着某种宏伟的意义。"

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [ɪ'lɪsɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [strəʊks] [ɒv; əv] ['peɪθɒs] ,
it might have elicited a few strokes of pathos ,
它 可能 有 引发的 一个 很少 笔画 的 感伤 ，

它或许会激起一些人的悲悯之情，

[wen] — ['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['streɪndʒli] [prə'vəʊkɪŋ] — [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][djuː'bwɑː]
when — never was there anything so strangely provoking — the Abbe Dubois
什么时候 — 绝不 曾是 那里 任何事物 所以 奇怪的 挑衅 — 这 阿贝 杜波依斯
[hɪm'self][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][maɪ]['æntiruːm; 'æntirʊm] .
himself was heard in my anteroom .
他自己 曾是 听到 在 我的 接待室 .

就在这时——从来没有什么比这更令人匪夷所思的——我竟然听到杜布瓦神父本人出现在我的前厅里。

[ai] [θɔːt] [ðɪs] [tʃɑːns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ; [ðə; ði] [gʊd] ['æbi, 'ɑːbə] , [ai] ['ɑːftəwədz]
I thought this chance , but it was more ; the good Abbe , I afterwards
我 想法 这 机会 ， 但 它 曾是 更多的 ； 这 好的 阿贝 ， 我 然后
[faʊnd] ,
found ,
成立 ，

我当时以为这是个机会，但后来我发现，这远不止于此；那位善良的修道院长，

[hæd; həd] [treɪst] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt]
had traced cause for suspicion , and had come to pay me a visit
有 追踪 原因 为了 怀疑 ， 和 有 来 到 支付 我 一个 访问
[ɒv; əv] ['æmətəri] [pə'liːs] .
of amatory police .
的 爱慕 警察 .

他们找到了可疑的原因，并以情圣的身份前来拜访我。

[ai]['əʊpənd][maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði]['leɪdi] .
I opened my dressing - room door , and thrust in the lady .
我 打开 我的 敷料 - 房间 门 ， 和 推力 在 这 女士 .

我打开更衣室的门，把那位女士推进去。

" [ðeə(r)] , " [sed] [ai] , " [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bæk] - [steəz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
" There , " said I , " are the back - stairs , and at the bottom of the
" 那里 ， " 说 我 ， " 是 这 后退 - 楼梯 ， 和 在 这 底部 的 这
[bæk] - [steəz] [ɪz][ə; eɪ][dɔː(r)] .
back - stairs is a door .
后退 - 楼梯 是 一个 门 .

"那里，"我说，"是后楼梯，后楼梯的底部有一扇门。"

" [wʊd] [nɒt] ['eni] [wʌn][hæv; həv] [θɔːt] [ðɪs] [hɪnt] [ɪ'nʌf] ?
" Would not any one have thought this hint enough ?
" 会 不是 任何 一 有 想法 这 暗示 足够的 ？

难道没有人觉得这个暗示足够明显吗?

[baɪ][nəʊ] [miːnz] ; [ðɪs] ['veri] [tɔːl] ['leɪdi] [stuːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtlnəs] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] ,
By no means ; this very tall lady stooped to the littleness of listening ,
经过 不 方法 ； 这 非常 高的 女士 弯腰 到 这 小 的 聆听 ，

绝非如此；这位身材高挑的女士竟然弯下腰来认真倾听。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtɪŋ] , [st'eɪʃənd] [hɜː'self] [baɪ][ðə; ði] ['kiːhəʊl] .
and , instead of departing , stationed herself by the keyhole .
和 ， 反而 的 离开 ， 驻 她自己 经过 这 锁孔 .

她没有离开，而是守在了钥匙孔旁。

[aɪ]['nevə(r)][ɪg'zæktli] ['lɜːnɪd] ['weðə(r)] [djuː'bwɑː] [sə'spektɪd] [ðə; ði]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [peɪd] [ˌem 'iː] ,
I never exactly learned whether Dubois suspected the visit his mistress had paid me ,
我 绝不 确切地 学习 无论 杜波依斯 怀疑 这 访问 他的 情妇 有 有薪酬的 我 ，

我始终没能确切地知道杜波依斯是否怀疑他的情妇来过我这里。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['mɪəli] [sə'maɪzd] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][spaɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌeskrə'twɑː(r)] ,
or whether he merely surmised , from his spies or her escritoire ,
或者 无论 他 仅仅 推测 ， 从 他的 间谍 或者 她 书桌 ，

或者他仅仅是从他的眼线或她的书信中推测出来的?

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːbə(r)] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] ; [ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [hɪz; ɪz]['pɒləsi][wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [laɪk] [hɪm'self] .
that she harboured an inclination towards me ; in either case his policy was natural , and like himself .
那 她 窝藏 一个 倾角 向 我 ； 在 任何一个 案件 他的 政策 曾是 自然的 ， 和 喜欢 他自己 .

她对我抱有好感；无论如何，他的做法是自然的，也符合他一贯的作风。

[hiː; hi][sæt][hɪm'self] [daʊn] , [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒənt] , [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ,
He sat himself down , talked of the Regent , of pleasure , of women , and ,
他 卫星 他自己 向下 ， 谈话 的 这 摄政 ， 的 乐趣 ， 的 女性 ， 和 ，

他坐了下来，谈论摄政王、享乐、女人，以及……

[æt; ət][lɑːst] , [ɒv; əv] [ðɪs] ['veri] [tɔːl] ['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] .
at last , of this very tall lady in question .
在 最后的 ， 的 这 非常 高的 女士 在 问题 .

最后，我们来看看这位身材高挑的女士。

" / [lɑː] [poʊv] - / , " [sed] [hiː; hi] , [kən'temptʃuəsli] , " [aɪ][hæd; həd][wʌns] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ;
" / La pauvre diablesse / , " said he , contemptuously , " I had once compassion on her ;
" / 拉 穷人 - / ， " 说 他 ， 轻蔑地 ， " 我 有 一次 同情 在 她 ；

“可怜的魔鬼,”他轻蔑地说，“我曾经对她抱有同情心；

[aɪ][hæv; həv] [ri'pent] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] .
I have repented it ever since .
我 有 悔改 它 曾经 自从 .

我从那时起就一直为此感到后悔。

[juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ; [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wen][ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,
You have no idea what a terrible creature she is ; has such a wen in her neck ,
你 有 不 主意 什么 一个 糟糕的 生物 她 是 ； 有 这样的 一个 温 在 她 脖子 ，

你根本不知道她有多可怕；她脖子上长着一个瘤子，

[kwaɪt][ə; eɪ] / ['gɔɪtə(r)] / . / [mɔːt] ['diːəbl] / !
quite a / goitre / . / Mort diable / !
相当 一个 / 甲状腺肿 / . / 莫特 迪亚布尔 / !

相当/甲状腺肿/。 /死了/!

" ([ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][spæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf]) ,
" (and the Abbe spat in his handkerchief) ,
" (和 这 阿贝 争吵 在 他的 手帕) ,

（阿贝朝手帕里吐了口唾沫）

" [ai] [wʊd] ['suːnə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] / [li'eɪz(ə)n] / [wɪð] [ðə; ði] [wɪtʃ] [ɒv; əv]['ɛndɔːr] !
" I would sooner have a / liaison / with the witch of Endor !
" 我 会 很快 有 一个 / 联络 / 和 这 巫婆 的 恩多尔 !

"我宁愿和恩多的女巫发生关系！"

" [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] ,
" Not content with this ,
" 不是 内容 和 这 ,

"对此，我并不满足，"

[hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][grəʊs][ænd; ənd] [dɪs'pliːzɪŋ] ['mænə(r)][tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ɔː(r)][tuː; tə]
he went on in his usual gross and displeasing manner to enumerate or to
他 去 在 在 他的 通常 总的 和 令人不快 方式 到 枚举 或者 到
[fɔːdʒ] [ðəʊz] ['veəriəs] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [tʃɑːms] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [məʊst]
forge those various particulars of her personal charms which he thought most
锻造 那些 各种各样的 细节 的 她 个人的 魅力 哪个 他 想法 最多
['laɪkli] [tuː; tə] [stiːl] [ˌem 'iː] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [ət'rækʃnz] .
likely to steel me against her attractions .
可能 到 钢 我 反对 她 景点 .

他继续用他惯常粗俗不堪的方式，列举或捏造了她个人魅力的各种细节，他认为这些细节最有可能让我抵制住她的诱惑。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , [æt; ət] [liːst] , " [θɔːt] [ai] , " [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] !
" Thank Heaven , at least , " thought I , " that she has gone !
" 感谢 天堂 , 在 至少 , " 想法 我 , " 那 她 有 已消失 !

"谢天谢地，"我想，"她终于走了！"

" ['skeəsli] [hæd; həd] [ðɪs] ['paɪəs]['grætjʊˌleɪʃən] [fləʊd] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)]
" Scarcely had this pious gratulation flowed from my heart , before the door
" 几乎 有 这 虔诚的 恭喜 流动 从 我的 心 , 前 这 门
[wɒz; wəz] [bɜːst] ['əʊpən] ,
was burst open ,
曾是 爆裂 打开 ,

"我刚发出这句真诚的祝贺，门就被猛地推开了。"

[ænd; ənd] , [peɪl] , [tremblɪŋ] , [aɪz] [ɒn]['faɪə(r)] , [hændz] [klentʃt] , [fɔːθ] [stɔːkt] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn]
and , pale , trembling , eyes on fire , hands clenched , forth stalked the lady in
和 , 苍白 , 发抖 , 眼睛 在 火 , 双手 紧握 , 前进 跟踪 这 女士 在
['kwestʃən] .
question .
问题 .

那位女士面色苍白，浑身颤抖，双眼怒火中烧，双手紧握，步步逼近。

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [pruːf] [haʊ] [mʌtʃ] ['suːnə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] [luːz] [hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)][ðæn; ðən]
A wonderful proof how much sooner a woman would lose her character than
一个 精彩的 证明 如何 很多 很快 一个 女士 会 失去 她 特点 比
[ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['luːzɪŋ] !
allow it to be called not worth the losing !
允许 它 到 是 称为 不是 值得 这 输 !

这真是个绝妙的例证，一个女人宁愿失去自己的品格，也不愿让它被贬低得一文不值！

[ʃiː; ʃi] ['entəd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['fjʊəriz][ɒv; əv]['heɪdiːz] [lent] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [tʌŋz] ,
She entered , and had all the furies of Hades lent her their tongues ,
她 进入 , 和 有 全部 这 复仇女神 的 哈迪斯 借出的 她 他们的 舌头 ,

她走了进去，冥界所有的复仇女神都借给了她舌头。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['eləkwənt] .
she could not have been more eloquent .
她 可以 不是 有 到过 更多的 雄辩 .

她的表达再精彩不过了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [siːn] [ɪf] [wʌn][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ɪn]
It would have been a very pleasant scene if one had not been a partner in
它 会 有 到过 一个 非常 令人愉快的 场景 如果 一 有 不是 到过 一个 伙伴 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果不是其中一人身处其中，那将会是一幅非常美好的景象。

[ðə; ði][əʊld]['æbi, 'ɑːbə] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kiːn] , [ə'stjuːt] [mɑːkt] [feɪs] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [bɪ'twiːn] [sə'praɪz] ,
The old Abbe , with his keen , astute marked face , struggling between surprise ,
这 老的 阿贝 , 和 他的 敏锐的 , 精明 标记 脸 , 挣扎 之间 惊喜 ,
[fɪə(r)] ,
fear ,
害怕 ,

老修道院长脸上带着敏锐而精明的神情，脸上交织着惊讶和恐惧。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ; [ðə; ði]
the sense of the ridiculous , and the certainty of losing his mistress ; the
这 感觉 的 这 荒谬的 , 和 这 肯定 的 输 他的 情妇 ; 这
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,

荒诞感，以及失去情妇的确定感；那位女士，

['fəʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [klentʃt] [hænd][məʊst] ['menəsɪŋli]
foaming at the mouth , and shaking her clenched hand most menacingly
起泡 在 这 嘴 , 和 摇晃 她 紧握 手 最多 威胁地
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [trə'djuːsə] ;
at her traducer ;
在 她 诽谤者 ;

她口吐白沫，挥舞着紧握的拳头，极具威胁地瞪着诽谤她的人；

[maɪ'self] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] , [æz; əz][wʌn] [dʌz] [æt; ət] [sʌtʃ] ['məʊmənts] ,
myself endeavouring to pacify , and acting , as one does at such moments ,
我 努力 到 安抚 , 和 表演 , 作为 一 做 在 这样的 时刻 ,
[mə'kænɪkli] ,
mechanically ,
机械地 ,

我努力安抚自己，像在这种时刻人们通常会做的那样，机械地行动着。

[ðəʊ] [wʌn] ['flætəz] [wʌnz] [self] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [wʌn]['æktɪd] ['səʊlli] [frɒm; frəm] ['wɪzdəm] .
though one flatters one's self afterwards that one acted solely from wisdom .
尽管 一 奉承者 一个人的 自己 然后 那 一 行动 仅 从 智慧 .

虽然事后人们会自欺欺人地认为，自己的行为完全是出于智慧。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['mɪstrəs] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['kɒntent] [wɪð] ['vindikeit] [hɜː'self] : [ʃiː; ʃi]
But the Abbe's mistress was by no means content with vindicating herself : she
但 这 - 情妇 曾是 经过 不 方法 内容 和 证明清白 她自己 : 她
[ri'tælieit] ,
retaliated ,
报复 ,

但修道院长的情妇并不满足于仅仅为自己正名：她进行了报复。

[ænd; ənd] [geɪv] [səʊ] ['mɪnɪt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - [əʊn] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd]['greɪsɪz] ,
and gave so minute a description of the Abbe's own qualities and graces ,
和 给予 所以 分钟 一个 描述 的 这 - 自己的 品质 和 恩典 ,

并对阿贝本人的品质和风度进行了极其细致的描述，

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [səʊ] ['eni] ['pliːzɪŋ] [ɪˌlʌs'treʃən] , [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['kuːlnəs] [fə'sʊk] [hɪm] ,
coupled with so any pleasing illustrations , that in a very little time his coolness forsook him ,
耦合 和 所以 任何 令人愉悦 插图 , 那 在 一个 非常 小的 时间 他的 凉爽 放弃 他 ,

再加上那么多令人愉悦的插图，没过多久，他的冷静就消失了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gruː] [ɪn] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [æz; əz] [hɜː'self] .
and he grew in as great a rage as herself .
和 他 生长 在 作为 伟大的 一个 愤怒 作为 她自己 .

他像她一样怒不可遏。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
At last she flew out of the room .
在 最后的 她 飞翔 出去 的 这 房间 .

最后她飞出了房间。

[ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] , ['tremblɪŋ] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] , [ʃʊk] [ˌem 'iː] [məʊst] ['kɔːdiəli] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [grɪnd] [frɒm; frəm] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ɪə(r)] ,
The Abbe , trembling with passion , shook me most cordially by the hand , grinned from ear to ear ,
这 阿贝 , 发抖 和 热情 , 摇晃 我 最多 诚挚地 经过 这 手 , 咧嘴一笑 从 耳朵 到 耳朵 ,

神父激动得浑身颤抖，热情地握住我的手，咧嘴大笑。

[sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [dʒəʊk] ,
said it was a capital joke ,
说 它 曾是 一个 首都 开玩笑 ,

他说这是个天大的笑话。

[wɪʃt] [ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
wished me good - by as if he loved me better than his eyes ,
希望 我 好的 - 经过 作为 如果 他 喜爱 我 更好的 比 他的 眼睛 ,

他向我道别，仿佛他爱我胜过爱他的眼睛。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [maɪ] [məʊst] [ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] [ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [fəʊ] !
and left the house my most irreconcilable and bitter foe !
和 左边 这 房子 我的 最多 不可调和的 和 苦的 敌人 !

然后离开了我最不和解、最痛恨的敌人！

[haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ?
How could it be otherwise ?
如何 可以 它 是 否则 ?

还能有别的结果吗?

[ðə; ði] ['raɪvəlʃɪp] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [mait] [hæv; həv] [fə'givn] ; [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpənd] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [hɪm] :
The rivalship the Abbe might have forgiven ; such things happened every day to him :
这 竞争 这 阿贝 可能 有 已原谅 ; 这样的 事物 发生 每一个 天 到 他 :

阿贝或许会原谅这种竞争关系；这种事对他来说每天都在发生：

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] [səʊ] [ɪ'griːdʒəsli] [rɪ'dɪkjələs] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'gɪv] ;
but the having been made so egregiously ridiculous the Abbe could not forgive ;
但 这 拥有 到过 制成 所以 极其严重 荒谬的 这 阿贝 可以 不是 原谅 ;

但这事闹得如此荒唐可笑，连阿贝都无法原谅；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)]['dʒestɪŋ][ɒn] [ðiːz] ['mætəz] , ['sɪksti][ɔː(r)]
and the Abbe's was a critical age for jesting on these matters , sixty or
和 这 - 曾是 一个 批判的 年龄 为了 开玩笑 在 这些 事情 , 六十 或者
[səʊ] .
so .
所以 .

阿贝六十岁左右，正是拿这些事情开玩笑的关键年龄。

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ʌn'pælətəb(ə)l]['sɑːkæzəm][ɒn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] !
And then such unpalatable sarcasms on his appearance !
和 然后 这样的 令人难以接受 讽刺 在 他的 外貌 !

然后还有那些对他外貌的令人不快的讽刺！

" - [tɪz] [ɔːl]['əʊvə(r)][ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] , " [sed] [ai][tuː; tə][maɪ'self] , " [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)]
" ' Tis all over in that quarter , " said I to myself , " but we may find another
" - 的 全部 超过 在 那 四分之一 , " 说 我 到 我 , " 但 我们 可能 寻找 其他
,
,
,

“那个区域已经结束了，”我自言自语道，“但我们或许能找到另一个。”

" [ænd; ənd][ai] [drəʊv] [aʊt] [ðæt] ['veri] [deɪ] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rɪ'spekts] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒənt] .
" and I drove out that very day to pay my respects to the Regent .
" 和 我 驾驶 出去 那 非常 天 到 支付 我的 尊重 到 这 摄政 .

于是我当天就驱车前往拜见摄政王。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wʌnz] [praɪd] [ʃʊd; ʃəd][səʊ]['ɒf(ə)n][biː; bi][ðə; ði] [beɪn] [ɒv; əv] [wʌnz]
What a pity it is that one's pride should so often be the bane of one's
什么 一个 遗憾 它 是 那 一个人的 自豪 应该 所以 经常 是 这 祸根 的 一个人的
['wɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

可惜的是，骄傲往往会成为智慧的祸根。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['præktɪs] [æz; əz][wʌn][ɪz][ɪn]
that one could be as good a man of the world in practice as one is in
那 一 可以 是 作为 好的 一个 男人 的 这 世界 在 实践 作为 一 是 在
['θɪəri] !
theory !
理论 !

一个人在实践中可以像在理论上一样成为一个优秀的世故之人！

[maɪ]['mɑːstə(r)] - [strəʊk] [ɒv; əv]['pɒləsi][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wʊd] ['evɪdəntli] [hæv; həv] [biːn] [ðɪs] :
my master - stroke of policy at that moment would evidently have been this :
我的 掌握 - 中风 的 政策 在 那 片刻 会 显然 有 到过 这 :

当时我最精妙的政策举措显然应该是这样的：

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒənt][ænd; ənd] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ]['stɔːri]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði]
I should have gone to the Regent and made out a story similar to the
我 应该 有 已消失 到 这 摄政 和 制成 出去 一个 故事 相似的 到 这
['riːəl][wʌn] ,
real one ,
真实的 一 ,

我本该去摄政酒店编造一个和真实故事类似的谎言。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ɔ:l][ðə; ði]['rɪdɪkju:l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['fɔ:lən]
but with this difference , all the ridicule of the situation should have fallen
但 和 这 不同之处 , 全部 这 嘲笑 的 这 情况 应该 有 倒下
[ə'pɒn][ˌem 'i:] ,
upon me ,
之上 我 ,

但按照这种不同，所有嘲笑都应该落在我身上才对。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dju:'bwɑ:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] ['elɪveɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['pɪnək(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'spektəbl]
and the little Dubois should have been elevated on a pinnacle of respectable
和 这 小的 杜波依斯 应该 有 到过 升高 在 一个 巅峰 的 可敬
[ɛp'iəɹənsɪz] !
appearances !
外貌 !

小杜波依斯本应拥有令人尊敬的体面外表！

[ðɪs] , [æz; əz][ðə; ði]['ri:dʒənt][təʊld][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] ['evriθɪŋ] , [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'i:] .
This , as the Regent told the Abbe everything , would have saved me .
这 , 作为 这 摄政 讲述 这 阿贝 一切 , 会 有 已保存 我 .
如果摄政王把一切都告诉了阿贝，我就能活下来了。

[ai] [sɔ:] [ðə; ði][plæn] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə][ə'dɒpt][ˌaɪ 'ti:] ;
I saw the plan ; but was too proud to adopt it ;
我 锯 这 计划 ; 但 曾是 也 自豪的 到 采纳 它 ;
我看到了这个计划，但我太骄傲了，不肯接受。

[ai] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] [kɔ:s] [ɪn][maɪ] [geɪm] : [ai] [θru:] [ə'weɪ] [ðə; ði] [neɪv] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð]
I followed another course in my game : I threw away the knave , and played with
我 随后 其他 课程 在 我的 游戏 : 我 扔 离开 这 恶棍 , 和 玩 和
[ðə; ði] [kɪŋ] ,
the king ,
这 国王 ,

我在游戏中采取了另一种策略：我弃掉了侍从，只玩国王。

/ [ai] . [i:] . / , [wɪð] [ðə; ði]['ri:dʒənt] .
/ i . e . / , with the Regent .
/ 我 . e . / , 和 这 摄政 .

/ie/，与摄政王一起。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪ'lɪmɪnəri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ai] [tɜ:nd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə] .
After a little preliminary conversation , I turned the conversation on the Abbe .
后 一个 小的 初步的 对话 , 我 转向 这 对话 在 这 阿贝 .
经过一番简短的寒暄之后，我把话题转向了阿贝神父。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ðə; ði] / ['sɛlərət] / ! " [sed] ['fɪlɪp] , ['smaɪlɪŋ] , " - [tɪz][ə; eɪ][sæd][dɒg] , [bʌt; bət] ['veri] ['klevə(r)][ænd; ənd]
the / scelerat / ! " said Philip , smiling , " ' tis a sad dog , but very clever and
这 / scelerat / ! " 说 菲利普 , 微笑 , " - 的 一个 伤心 狗 , 但 非常 聪明的 和
/ [lʌvz] [ˌem 'i:] / ,
/ loves me / ,
/ 爱 我 / ,

“那只‘scelerat’！”菲利普笑着说，“它是一只悲伤的狗，但非常聪明，而且‘爱我’。”

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'kɒmprəbl] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] ['di:sntli] ['ɒnɪst] . "
he would be incomparable , if he were but decently honest . "
他 会 是 无与伦比 , 如果 他 是 但 体面地 诚实的 . "
如果他稍微诚实一点，他将是无与伦比的。

" [æt; ət] [liːst] , " [sed] [ai] , " [hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] ['hɪpəkrɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [sʌm; səm] [preɪz] . "
" At least , " said I , " he is no hypocrite , and that is some praise . "
" 在 至少 , " 说 我 , " 他 是 不 伪君子 , 和 那 是 一些 称赞 . "

"至少,"我说,"他不是个伪君子,这多少也算是一种赞扬吧。"

" [hem] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] [ðə; ði] [djuːk] , ['veri] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] , [hiː; hi] [sed] ,
" Hem ! " ejaculated the Duke , very slowly , and then , after a pause , he said ,
" 下摆 ! " 射精 这 公爵 , 非常 缓慢地 , 和 然后 , 后 一个 暂停 , 他 说 ,

"哼!"公爵缓缓地发出一个声音,然后停顿了一下,说道:

" [kaʊnt] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
" Count , I have a real kindness for you ,
" 数数 , 我 有 一个 真实的 仁慈 为了 你 ,

伯爵,我对你真的有份恩情。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] :
and I will therefore give you a piece of advice :
和 我 将要 所以 给 你 一个 片 的 建议 :

因此,我给你一条建议:

[θɪŋk] [æz; əz] [wel] [ɒv; əv] [djuː'bwɑː] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] ,
think as well of Dubois as you can ,
思考 作为 出色地 的 杜波依斯 作为 你 能 ,

尽可能地对杜波依斯抱有好感。

[ænd; ənd] [ə'dres] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [juː; jʊ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['fænsi] [hɪm] .
and address him as if he were all you endeavoured to fancy him .
和 地址 他 作为 如果 他 是 全部 你 努力 到 想要 他 .

用你梦寐以求的方式称呼他。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hɪnt] ,
" After this hint ,
" 后 这 暗示 ,

"得到这个提示后,

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['eni] [prɪns] [bʌt; bət] ['fɪlɪp] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [wɒnt] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] ,
which in the mouth of any prince but Philip of Orleans would have been not a little remarkable for its want of dignity ,
哪个 在 这 嘴 的 任何 王子 但 菲利普 的 奥尔良 会 有 到过 不是 一个 小的 卓越 为了 它是 想 的 尊严 ,

如果这番话出自除奥尔良的腓力之外的任何一位君主之口,都会显得极其缺乏尊严。

[maɪ] ['prɒspekts] [dɪd] [nɒt] [siːm] [mʌtʃ] [braɪtə] ; [haʊ'evə(r)] , [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] .
my prospects did not seem much brighter ; however , I was not discouraged .
我的 前景 做过 不是 似乎 很多 更亮 ; 然而 , 我 曾是 不是 灰心 .

我的前景似乎并没有好转多少;然而,我并没有气馁。

" [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] , " [sed] [ai] , [rɪ'spektfəli] , " [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒlərɪk] [mæn] : [wʌn] / [meɪ] /
" The Abbe , " said I , respectfully , " is a choleric man : one / may /
" 这 阿贝 , " 说 我 , 尊敬 , " 是 一个 胆汁质 男人 : 一 / 可能 /

"这位神父,"我恭敬地说,"是个脾气暴躁的人:一个人/可能/

[dɪs'pliːz] [hɪm] ;
displease him ;
得罪 他 ;

惹恼了他;

[bʌt; bət][deə(r)][ai][həʊp] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai] [prɪ'zɜːv] [ɪn'vaɪələt] [maɪ] [ziːl] [ænd; ənd][maɪ]
but dare I hope that so long as I preserve inviolate my zeal and my
但 敢 我 希望 那 所以 长的 作为 我 保存 不可侵犯 我的 热情 和 我的
[ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ,
attachment to the interests and the person of your Highness ,
依恋 到 这 兴趣 和 这 人 的 你的 高度 ,

但我敢奢望，只要我始终保持对殿下利益和本人的热忱与忠诚，

[nəʊ] —
no —
不 —

不-

" [ðə; ði]['riːdʒənt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] .
" The Regent interrupted me .
" 这 摄政 中断 我 .

摄政王打断了我。

" [juː; jʊ] [miːn] ['nəʊbədi][ʃæl; ʃəl] [sək'sesfəli] [ˌmɪsˌreprɪ'zent] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" You mean nobody shall successfully misrepresent you to me ?
" 你 意思是 无人 将 成功地 歪曲 你 到 我 ?

你的意思是说，没有人能成功地向我歪曲你的身份?

[nəʊ] , [kaʊnt] " ([ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði]['riːdʒənt] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd]['dɪgnəti] ,
No , Count " (and here the Regent spoke with the earnestness and dignity ,
不 , 数数 " (和 这里 这 摄政 辐 和 这 认真 和 尊严 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

“不，伯爵”(摄政王说这话时语气真挚而庄重，

[wen] [hiː; hi][dɪd] [ə'sjuːm] , [fjuː] [wɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊblə] [greɪs]) — " [nəʊ] , [kaʊnt] ,
when he did assume , few wore with a nobler grace) — " no , Count ,
什么时候 他 做过 认为 , 很少 穿着 和 一个 更高贵 优雅) — " 不 , 数数 ,

当他真的承担起责任时，很少有人能比他更优雅高贵）——“不，伯爵，

[ai] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [huː] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː]
I make a distinction between those who minister to the state and those who
我 制作 一个 区别 之间 那些 WHO 部长 到 这 状态 和 那些 WHO
['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
minister to me .
部长 到 我 .

我区分为国家服务的人和为我服务的人。

[ai][kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
I consider your services too valuable to the former to put them at the
我 考虑 你的 服务 也 有价值的 到 这 以前的 到 放 他们 在 这
['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .
mercy of the latter .
怜悯 的 这 后者 .

我认为你的服务对前者来说太宝贵了，不能让他们受制于后者。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [tɜːnd] [ə'pɒn] ['bɪznəs] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
And now that the conversation has turned upon business I wish to speak to
和 现在 那 这 对话 有 转向 之上 商业 我 希望 到 说话 到
[juː; jʊ][ə'baʊt] [ðɪs] [skiːm] [ɒv; əv] [gɔrts] .
you about this scheme of Gortz .
你 关于 这 方案 的 戈尔茨 .

既然话题已经转到了商业上，我想和你们谈谈戈尔茨的这个计划。

" ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði] ['riːdʒənt] [ə'pɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ,
" After a prolonged conference with the Regent upon matters of business ,
" 后 一个 延长 会议 和 这 摄政 之上 事情 的 商业 ,

"在与摄政王就商业事宜进行了长时间的磋商之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [diːp] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] ,
in which his deep penetration into human nature not a little surprised me ,
在 哪个 他的 深的 渗透 进入 人类 自然 不是 一个 小的 惊讶 我 ,

他对人性的深刻洞察着实令我感到惊讶。

[ai] [went] [ə'weɪ] ['θʌrəli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] ['vɪzɪt] .
I went away thoroughly satisfied with my visit .
我 去 离开 彻底 使满意 和 我的 访问 .

我对这次访问非常满意。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [hæd; həd] [ai] ['ædɪd] [tuː; tə] [maɪ] ['ʌðə(r)] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts]
I should not have been so had I added to my other accomplishments
我 应该 不是 有 到过 所以 有 我 额外 到 我的 其他 成就
[ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['prɒfəsi] .
the gift of prophecy .
这 礼物 的 预言 .

如果我除了其他成就之外，还拥有了预言的天赋，我就不会是现在这样了。

[ə'bʌv] [faɪv] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] ,
Above five days after this interview ,
多于 五 天 后 这 面试 ,

这次采访五天后，

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bʌt; bət] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [djuː'bwɑː] [wʌn] [ɒv; əv]
I thought it would be but prudent to pay the Abbe Dubois one of
我 想法 它 会 是 但 谨慎 到 支付 这 阿贝 杜波依斯 一 的
[ðəʊz] ['vɪzɪts] [ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] ['pɒləsi] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] .
those visits of homage which it was already become policy to pay him .
那些 访问 的 尊敬 哪个 它 曾是 已经 变得 政策 到 支付 他 .

我认为，向杜布瓦神父表达敬意，就像以往向他致敬一样，是明智之举。

" [ɪf] [ai] [gəʊ] , " [θɔːt] [ai] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ;
" If I go , " thought I , " it will seem as if nothing had happened ;
" 如果 我 去 , " 想法 我 , " 它 将要 似乎 作为 如果 没有什么 有 发生 ;

"如果我去了，"我想，"就好像什么都没发生过一样；

[ɪf] [ai] [steɪ] [ə'weɪ] ,
if I stay away ,
如果 我 停留 离开 ,

如果我远离，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ə'tætʃt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːn] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]
it will seem as if I attached importance to a scene I should appear to
它 将要 似乎 作为 如果 我 随附的 重要性 到 一个 场景 我 应该 出现 到
[hæv; həv] [fə'gɒtn] .
have forgotten .
有 被遗忘的 .

这样一来，就好像我重视了一件我本该忘记的事情一样。

" [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] ['vɪzɪtə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
" It so happened that the Abbe had a very unusual visitor that morning ,
" 它 所以 发生 那 这 阿贝 有 一个 非常 异常 游客 那 早晨 ,

"那天早上，阿贝恰巧迎来了一位非常不寻常的访客。"

[ɪn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɒ'stɪə(r)] [bʌt; bət] ['ædmərəb(ə)l] [dʌk] [diː] [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] .
in the person of the austere but admirable Duc de St . Simon .
在 这 人 的 这 简朴 但 令人钦佩的 杜克 德 英石 . 西蒙 .

以严厉但令人敬佩的圣西蒙公爵为代表。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋɡjələ(r)] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'veəriəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒənts] [maɪnd]
There was a singular and almost invariable distinction in the Regent's mind
那里 曾是 一个 单数 和 几乎 不变的 区别 在 这 摄政王 头脑
[bɪ'twiːn] [wʌn] [kaɪnd] [ɒv; əv] [rɪ'ɡɑːd] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .
between one kind of regard and another .
之间 一 种类 的 看待 和 其他 .

在摄政王的心中，不同种类的尊重之间存在着一种独特且几乎始终如一的区别。

[hɪz; ɪz] [rɪ'ɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['ɔːlweɪz] [ə'rəʊz] ['aɪðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [v'aɪsɪz] [ɔː(r)]
His regard for one order of persons always arose either out of his vices or
他的 看待 为了 一 命令 的 人 总是 出现 任何一个 出去 的 他的 恶习 或者
[hɪz; ɪz] ['ɪndələns] ;
his indolence ;
他的 懒惰 ;

他对某一类人的偏爱，总是源于他的恶习或懒惰；

[hɪz; ɪz] [rɪ'ɡɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [sens] .
his regard for another , out of his good qualities and his strong sense .
他的 看待 为了 其他 , 出去 的 他的 好的 品质 和 他的 强的 感觉 .

他出于自身的良好品格和强烈的责任感，对他人表现出了关心。

[ðə; ði] [dʌk] [diː] [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] [held] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ðæt]
The Duc de St . Simon held the same place in the latter species of affection that
这 杜克 德 英石 . 西蒙 握住 这 相同的 地方 在 这 后者 物种 的 感情 那
[djuː'bwɑː] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] .
Dubois did in the former .
杜波依斯 做过 在 这 以前的 .

圣西蒙公爵在后一种情感中的地位，与杜布瓦在前一种情感中的地位相同。

[ðə; ði] [dʌk] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['klɒzɪt] [æz; əz] [ai] ['entəd] [ðə; ði]
The Duc was just coming out of the Abbe's closet as I entered the
这 杜克 曾是 只是 未来 出去 的 这 - 壁橱 作为 我 进入 这
['æntiruːm; 'æntirʊm] .
anteroom .
接待室 .

我走进前厅时，公爵正好从修道院长的壁橱里出来。

[hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [waɪl] [djuː'bwɑː] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [dʌk] [aʊt] ,
He paused to speak to me , while Dubois , who had followed the Duc out ,
他 暂停 到 说话 到 我 , 尽管 杜波依斯 , WHO 有 随后 这 杜克 出去 ,

他停下来和我说话，而杜波依斯，那个跟着公爵出来的人，

[stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]
stopped for one moment , and surveyed me with a look like a
停止 为了 一 片刻 , 和 调查 我 和 一个 看 喜欢 一个
['θʌndəklaʊd] .
thundercloud .
雷云 .

她停顿了一会儿，用一种像乌云一样阴沉的眼神打量着我。

[ai] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] [dɪd] .
I did not appear to notice it , but St . Simon did .
我 做过 不是 出现 到 注意 它 , 但 英石 . 西蒙 做过 .

我当时似乎没有注意到，但圣西蒙注意到了。

" [ðæt] [lʊk] , " [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] [djuː'bwɑː] , ['bekənɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni]
" That look , " said he , as Dubois , beckoning to a gentleman to accompany
" 那 看 , " 说 他 , 作为 杜波依斯 , 招手 到 一个 绅士 到 陪伴
[hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] ,
him to his closet ,
他 到 他的 壁橱 ,

“那眼神，”他模仿杜波依斯的语气说道，同时招手示意一位绅士陪他去衣橱。

[wʌns][mɔː(r)] [dɪsə'pɪəd] , " [ðæt] [lʊk] [bəud] [juː; jʊ][nəʊ] [gʊd] , [kaʊnt] .
once more disappeared , " that look bodes you no good , Count .
一次 更多的 消失 , " 那 看 预兆 你 不 好的 , 数数 .

又一次消失了，“伯爵，你这表情可不是什么好兆头。”

" [praɪd] [ɪz][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [bɔːd] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" Pride is an elevation which is a spring - board at one time and a
" 自豪 是 一个 海拔 哪个 是 一个 春天 - 木板 在 一 时间 和 一个
['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] .
stumbling - block at another .
踉跄 - 堵塞 在 其他 .

“骄傲是一种提升，它有时是跳板，有时是绊脚石。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌem 'iː][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sprɪŋ] - [bɔːd] .
It was with me more often the stumbling - block than the spring - board .
它 曾是 和 我 更多的 经常 这 踉跄 - 堵塞 比 这 春天 - 木板 .

对我而言，它更多时候是绊脚石而不是跳板。

" [mɒŋse'njɜː(r)] [ˌel'iː] [dʌk] , " [sed] [ai] , ['hɔːtɪli] [ɪ'nʌf] ,
" Monseigneur le Duc , " said I , haughtily enough ,
" 阁下 勒 杜克 , " 说 我 , 傲慢地 足够的 ,

“公爵阁下，”我傲慢地说。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ɪn] [tuː] [laʊd] [ə; eɪ] [təʊn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] ['prɪti] [fʊl] ,
and rather in too loud a tone considering the chamber was pretty full ,
和 相当 在 也 大声 一个 语气 考虑 这 房间 曾是 漂亮的 满的 ,

而且考虑到房间里几乎坐满了人，他的声音也太大了。

" [ɪn][nəʊ] [kɔːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɔːt(ə)n] ['devəruː] ['prɒfə] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn]
" in no court to which Morton Devereux proffers his services shall his fortune
" 在 不 法庭 到 哪个 莫顿 德弗罗 报价 他的 服务 将 他的 财富
[dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] - [bɔːn] ['ɪnsələnt] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['prɒflɪgət] [priːst] .
depend upon the looks of a low - born insolent or a profligate priest .
依赖 之上 这 看起来 的 一个 低的 - 出生 傲慢的 或者 一个 挥霍无度 牧师 .

“莫顿·德弗罗在任何法庭上效力，他的命运都不会取决于一个出身低微、傲慢无礼或放荡不羁的牧师的外表。”

" [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] [smaɪld] [sɑː'dɒnɪkli] .
" St . Simon smiled sardonically .
" 英石 . 西蒙 微笑 讽刺地 .

圣西蒙冷笑了一下。

" [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [kɒŋt] , " [sed] [hiː; hi] , ['rɑːðə(r)] ['sɪvəli] , " [ai] ['ɒnə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sentɪmənts] ,
" Monsieur le Comte , " said he , rather civilly , " I honour your sentiments ,
" 先生 勒 孔特 , " 说 他 , 相当 文明地 , " 我 荣誉 你的 情感 ,

“伯爵先生，”他相当客气地说，“我尊重您的意见。”

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [vɔɪs] .
and I wish you success in the world — and a lower voice .
和 我 希望 你 成功 在 这 世界 — 和 一个 降低 嗓音 .

祝你事业成功——也希望你说话小声点。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'tɔːt] ,
" I was going to say something by way of retort ,
" 我 曾是 去 到 说 某物 经过 方式 的 反驳 ,

我本来想反驳几句，

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd]['hjuːmə(r)] , [bʌt; bət][ai] [tʃekt] [maɪ'self] : " [ai] [niːd] [nɒt] ,
for I was in a very bad humour , but I checked myself : " I need not ,
为了 我 曾是 在 一个 非常 坏的 幽默 , 但 我 已检查 我 : " 我 需要 不是 ,

因为我当时心情很差，但我克制住了自己：“我不需要，

" [θɔːt] [ai] , " [meɪk] [tuː] ['enəmɪz] , [ɪf] [ai][kæn; kən][help][ˌaɪ 'tiː] . "
" thought I , " make two enemies , if I can help it . "
" 想法 我 , " 制作 二 敌人 , 如果 我 能 帮助 它 . "

我心想：“如果可以的话，我宁愿树敌两次。”

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] , " [ai] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] , " [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][dɪ'speə(r)] ,
" I shall never , " I replied gravely , " I shall never despair ,
" 我 将 绝不 , " 我 回复 严重地 , " 我 将 绝不 绝望 ,

“我永远不会，”我严肃地回答道，“我永远不会绝望。”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [dʌk] [diː][ˌes 'tiː] . ['saɪmən][laɪvz; lɪvz] ,
so long as the Duc de St . Simon lives ,
所以 长的 作为 这 杜克 德 英石 . 西蒙 生活 ,

只要圣西蒙公爵还活着，

[ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [aːts] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv]
of winning by the same arts the favour of princes and the esteem of
的 获胜 经过 这 相同的 艺术 这 偏爱 的 王子们 和 这 尊重 的
[gʊd] [men] .
good men .
好的 男人 .

用同样的技巧赢得君主的青睐和贤人的敬重。

" [ðə; ði] [dʌk] [wɒz; wəz] ['flætəd] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['veri] [suːn]
" The Duc was flattered , and replied suitably , but he very soon
" 这 杜克 曾是 受宠若惊 , 和 回复 适当地 , 但 他 非常 很快
['ɑːftəwədz] [went] [ə'weɪ] .
afterwards went away .
然后 去 离开 .

“公爵受宠若惊，并作出了恰当的回应，但不久之后他就离开了。”

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [tɪl] [ai][hæd; həd] ['feəli] [siːn] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv]
I was resolved that I would not go till I had fairly seen what sort of
我 曾是 已解决 那 我 会 不是 去 直到 我 有 相当 已见 什么 种类 的
[rɪ'sepʃ(ə)n] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] .
reception the Abbe would give me .
接待 这 阿贝 会 给 我 .

我下定决心，在亲眼看看修道院院长会如何接待我之前，我不会去。

[ai][dɪd] [nɒt] [weɪt] [lɒŋ] .
I did not wait long .
我 做过 不是 等待 长的 .

我没等多久。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['klɒzɪt] ,
he came out of his closet ,
他 来了 出去 的 他的 壁橱 ,

他从壁橱里走了出来。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ruːd] ['mænə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,
and standing in his usual rude manner with his back to the fireplace ,
和 常设 在 他的 通常 粗鲁的 方式 和 他的 后退 到 这 壁炉 ,

他背对着壁炉，以一贯粗鲁的姿态站着。

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ə'dresɪz] [ænd; ənd]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] .
received the addresses and compliments of his visitors .
已收到 这 地址 和 赞美 的 他的 访客 .

收到了来访者的地址和赞扬。

[ai][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ'self] ,
I was not in a hurry to present myself ,
我 曾是 不是 在 一个 匆忙 到 展示 我 ,

我并不急于露面。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][səʊ][æt; ət][lɑːst] [wɪð] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [jet] ['rɑːðə(r)] [rɪ'spektfl] [eə(r)] .
but I did so at last with a familiar yet rather respectful air .
但 我 做过 所以 在 最后的 和 一个 熟悉的 然而 相当 尊重 空气 .

但我最终还是这么做了，态度既亲切又颇为恭敬。

[djuː'bwɑː] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] [ə'brʌptli] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ,
Dubois looked at me from head to foot , and abruptly turning his back upon me ,
杜波依斯 看起来 在 我 从 头 到 脚 , 和 突然 转弯 他的 后退 之上 我 ,

杜波依斯上下打量了我一番，然后突然转身背对着我。

[sed] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] [huː] [stʊd] [nekst][tuː; tə][hɪm] ,
said with an oath , to a courtier who stood next to him ,
说 和 一个 誓言 , 到 一个 朝臣 WHO 站立 下一个 到 他 ,

他向站在身旁的一位朝臣发誓说道：

— " [ðə; ði] [pleɪgz] [ɒv; əv] ['feərəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [ə'gen] ; ['əʊnli] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] [frɒgz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['tʃeɪmbəz] ,
— " The plagues of Pharaoh are come again ; only instead of Egyptian frogs in our chambers ,
— " 这 瘟疫 的 法老 是 来 再次 ; 仅有的 反而 的 埃及人 青蛙 在 我们的 房间 ,

——“法老的十灾又来了；只不过这次我们房间里不是埃及的青蛙，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)lsəm] [gests] , — ['ɪŋglɪʃ] [æd'ventʃəəz] !
we have the still more troublesome guests , — English adventurers !
我们 有 这 仍然 更多的 麻烦的 客人 , — 英语 冒险者 !

我们还有更麻烦的客人——英国冒险家！

" ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ['reəli] [tel] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lævɪʃ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
" Somehow or other my compliments rarely tell ; I am lavish enough of them ,
" 不知何故 或者 其他 我的 赞美 很少 告诉 ; 我 是 奢华的 足够的 的 他们 ,

“不知为何，我的赞美之词很少能起到作用；我已经够慷慨了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['sɑːkæzəm] ; [θæŋk] ['hev(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,
but they generally have the air of sarcasms ; thank Heaven , however ,
但 他们 一般来说 有 这 空气 的 讽刺 ; 感谢 天堂 , 然而 ,

但他们通常都带着讽刺的语气；谢天谢地，

[nəʊ][wʌn][kæn; kən] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv]['evə(r)] ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] [ruːd] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːd] [spiːtʃ] .
no one can accuse me of ever wanting a rude answer to a rude speech .
不 一 能 控 我 的 曾经 想要 一个 粗鲁的 回答 到 一个 粗鲁的 演讲 .

没人能指责我想要用粗鲁的回应来回应粗鲁的言论。

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑː] ! " [sed] [aɪ] [naʊ] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][djuː'bwɑː] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːtiəs] [lɑːf] ,
ha ! " said I now , in answer to Dubois , with a courteous laugh ,
哈 ! " 说 我 现在 , 在 回答 到 杜波依斯 , 和 一个 有礼貌 笑 ,

“哈！”我笑着回应杜波依斯，语气带着礼貌。

" [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [wɪt] , ['æbi, 'ɑːbə] . / [ə; eɪ]
" you have an excellent wit , Abbe . / A
" 你 有 一个 出色的 有 , 阿贝 . / 一个

“你真是个机智的人，阿贝。”/A

[prə'pəʊ] / [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] , [ai] [met] [ə; eɪ] [mə'sjɜ:] [ˌes 'ti:] . ['lɔ:rənt] , ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
propos / of adventures , I met a Monsieur St . Laurent , Principal of the
提案 / 的 冒险 ，我 遇见 一个 先生 英石 . 洛朗 ，主要的 的 这
[ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . ['maɪk(ə)l] ,
Institution of St . Michael ,
机构 的 英石 . 迈克尔 ，

在一次冒险中，我遇到了圣洛朗先生，他是圣米歇尔学院的院长。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .
the other day .
这 其他 天 .

日前。

- [kaʊnt] , - [sed] [hi:; hi] , ['hɪərɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['pærɪs] , - [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:; də] [ˌem 'i:]
' Count , ' said he , hearing I was going to Paris , ' you can do me
- 数数 ，- 说 他 ，听力 我 曾是 去 到 巴黎 ，- 你 能 做 我
[æn; ən] [ɪ'speʃl] ['feɪvə(r)] ! -
an especial favour ! '
一个 特别的 偏爱 ！-

"伯爵,"他听说我要去巴黎，说道，"你能帮我一个忙吗？"

- [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? - [sed] [ai] . - [waɪ] , [ə; eɪ] [kɑ:st] - [ɒf] ['væleɪ; 'vælɪt] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['pærɪs]
' What is it ? ' said I . ' Why , a cast - off valet of mine is living at Paris
- 什么 是 它 ？- 说 我 . - 为什么 ，一个 投掷 - 离开 代客泊车 的 矿 是 活的 在 巴黎
;
;
;

"什么事？"我问。"哦，我以前一个被我抛弃的男仆现在住在巴黎；

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [lɒŋ] [sɪns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gæliz] ,
he would have gone long since to the galleys ,
他 会 有 已消失 长的 自从 到 这 厨房 ，

他早就该去战船上了。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] ['sæŋktʃuəri] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] : [ɪf] ['evə(r)] [ju:; jʊ] [mi:t] [hɪm] ,
if he had not taken sanctuary in the Church : if ever you meet him ,
如果 他 有 不是 已采取 避难所 在 这 教会 ：如果 曾经 你 见面 他 ，

如果他没有在教会寻求庇护：如果你碰巧遇到他，

[gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['hɔ:swɪpɪŋ] [ɒn] [maɪ] [ə'kaʊnt] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['wɪljəm] [dju:'bwɑ:] . -
give him a good horsewhipping on my account ; his name is William Dubois . '
给 他 一个 好的 鞭打马匹 在 我的 帐户 ；他的 姓名 是 威廉 杜波依斯 . -

替我狠狠抽他一顿马鞭；他的名字叫威廉·杜波依斯。

- [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] , - ['ɑ:nsə(r)d] [ai] [tu:; tə] [mə'sjɜ:] [ˌes 'ti:] . ['lɔ:rənt] ,
' Depend upon it , ' answered I to Monsieur St . Laurent ,
- 依赖 之上 它 ，- 回答 我 到 先生 英石 . 洛朗 ，

"那就相信它吧,"我回答圣洛朗先生说。

- [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] ['sɜ:vənt] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] [nɒt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,
' that if he is servant to any one not belonging to the royal family ,
- 那 如果 他 是 仆人 到 任何 一 不是 属于 到 这 皇家 家庭 ，

"如果他是为非王室成员的人服务的仆人，

[ai] [wɪl] [fʊl'fɪl] [jɔ:(r); jə(r)] ['erənd] , [ænd; ənd] ['hɔ:swɪp] [hɪm] ['saʊndli] ; [ɪf] / [ɪn] / [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv]
I will fulfil your errand , and horsewhip him soundly ; if / in / the service of
我 将要 实现 你的 差事 ，和 马鞭 他 稳固地 ；如果 / 在 / 这 服务 的
[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] ,
the royal family ,
这 皇家 家庭 ，

我将完成你的差事，狠狠地鞭打他；如果/为/王室效力，

[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

为什么,

[rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] [mʌst; məst][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə]['kɒntent][maɪ'self] [wɪð] ['pʊtɪŋ] [ɔːl]
respect for his masters must oblige me to content myself with putting all
尊重 为了 他的 大师 必须 必须 我 到 内容 我 和 推杆 全部
[p'ɜːsənz] [ɒn][ðeə(r)] [gɑːd] [ə'genst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɑːskl] ,
persons on their guard against a little rascal ,
人 在 他们的 警卫 反对 一个 小的 恶棍 ,

出于对主人的尊重，我只能提醒所有人提防这个小恶棍。

[huː] [rɪ'teɪnz] , [ɪn][ɔːl] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ,
who retains , in all situations ,
WHO 保留 , 在 全部 情况 ,

在任何情况下都保持

[ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊgəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'rɛktərz]
the manners of the apothecary's son and the roguery of the director's
这 礼仪 的 这 药剂师的 儿子 和 这 坏事 的 这 导演的
['væleɪ; 'vælɪt] . -
valet . '
代客泊车 . -

药剂师儿子的举止和导演贴身男仆的无赖行径。

" [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪŋ] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l]['ænɪkdəʊt] ,
" All the time I was relating this charming little anecdote ,
" 全部 这 时间 我 曾是 相关 这 迷人 小的 轶事 ,

“在我讲述这个迷人的小故事的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] [tuː; tə][nəʊt] [ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd]
it would have been amusing to the last degree to note the horrified
它 会 有 到过 有趣 到 这 最后的 程度 到 笔记 这 惊恐万分
['kauntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['dʒentlmən] .
countenances of the surrounding gentlemen .
面容 的 这 周围 先生们 .

如果能注意到周围绅士们惊恐的表情，那将是一件非常有趣的事情。

[djuː'bwɑː][wɒz; wəz] [tuː] [kən'faʊndɪd] , [tuː] [ə'gɑːst] , [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] ,
Dubois was too confounded , too aghast , to interrupt me ,
杜波依斯 曾是 也 令人困惑 , 也 惊愕 , 到 打断 我 ,

杜波依斯当时太过困惑、太过惊恐，以至于无法打断我。

[ænd; ənd][ai] [left] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɪləb(ə)l] [wɒz; wəz] ['ʌtə] .
and I left the room before a single syllable was uttered .
和 我 左边 这 房间 前 一个 单身的 音节 曾是 说出 .

我还没等对方说出一个字就离开了房间。

[hæd; həd][djuː'bwɑː][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [biːn] , [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] , ['kɑːdɪn(ə)l][ænd; ənd]
Had Dubois at that time been , what he was afterwards , cardinal and
有 杜波依斯 在 那 时间 到过 , 什么 他 曾是 然后 , 红衣主教 和
[praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,
prime minister ,
主要的 部长 ,

如果杜波依斯当时已经像后来那样，成为了红衣主教和首相，

[ai][ʃʊd; ʃəd][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈpɜːmənənt] [ˈlɒdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [bæˈstiːl] [ɪn] [rɪˈtɜːn]
I **should** **in** **all** **probability** **have** **had** **permanent** **lodgings** **in** **the** **Bastile** **in** **return**
我 应该 在 全部 可能性 有 有 永恒的 住宿 在 这 巴士底狱 在 返回

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈstɔːri] .
for **my** **story** **.**
为了 我的 故事 .

我讲述的故事很可能换来我在巴士底狱的永久住所。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

德弗罗——第5卷(Devereux — Volume 05)

第3/3页

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
Even as it was ,
甚至 作为 它 曾是 ,

即便如此，

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['greɪtf(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]
the Abbe was not so grateful as he ought to have been for my
这 阿贝 曾是 不是 所以 感激的 作为 他 应该 到 有 到过 为了 我的
['teɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə][ə'mjuːz][hɪm] !
taking so much pains to amuse him !
采取 所以 很多 疼痛 到 娱乐 他 !

神父并没有像他应该的那样感激我费尽心思逗他开心！

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ]['æŋgə(r)][ɒn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] , [ai][dɪd][nɒt] [fə'get] [maɪ]['pruːd(ə)ns] ,
In spite of my anger on leaving the favourite , I did not forget my prudence ,
在 尽管如此 的 我的 愤怒 在 离开 这 最喜欢的 , 我 做过 不是 忘记 我的 谨慎 ,

尽管离开心爱之人让我感到愤怒，但我并没有忘记谨慎行事。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] .
and accordingly I hastened to the Prince .
和 因此 我 加快 到 这 王子 .

于是我赶紧去见王子。

[wen] [ðə; ði]['riːdʒənt] [əd'mɪtɪd] [ˌem 'iː] , [ai] [flʌŋ] [maɪ'self][ɒn][maɪ] [niː] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] ,
When the Regent admitted me , I flung myself on my knee , and told him ,
什么时候 这 摄政 承认 我 , 我 扔 我 在 我的 膝盖 , 和 讲述 他 ,

摄政王接见我时，我跪倒在地，对他说：

/ [vɜː'beɪtɪm] / , [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
/ verbatim / , all that had happened .
/ 逐字 / , 全部 那 有 发生 .

原话，所有发生的事情。

[ðə; ði]['riːdʒənt] , [huː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l]['riːəl] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][djuː'bwɑː] ,
The Regent , who seems to have had very little real liking for Dubois ,
这 摄政 , WHO 似乎 到 有 有 非常 小的 真实的 喜欢 为了 杜波依斯 ,

摄政王似乎对杜波依斯没什么好感。

[kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [wen] [ai] ['luːdɪkrəsli] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
could not help laughing when I ludicrously described to him the universal
可以 不是 帮助 笑 什么时候 我 荒谬地 描述 到 他 这 普遍的
[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [maɪ] ['ænɪkdəʊt] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] . *
consternation my anecdote had excited . *
惊愕 我的 轶事 有 兴奋的 . *

当我滑稽地向他描述我的轶事引起的普遍恐慌时，他忍不住笑了。*

* [ɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][djuː'bwɑː] , [ðə; ði]['riːdʒənt] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [noʊs] ,
* On the death of Dubois , the Regent wrote to the Count de Noce ,
* 在 这 死亡 的 杜波依斯 , 这 摄政 写道 到 这 数数 德 诺斯 ,

* 杜布瓦去世后，摄政王写信给诺斯伯爵，

[huːm] [biː; bi][hæd; həd] ['bænɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɪndɪ'skriːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ,
whom be had banished for an indiscreet expression against the favourite ,
谁 是 有 被放逐 为了 一个 轻率 表达 反对 这 最喜欢的 ,

他因对宠臣发表不当言论而被放逐，

['ʌtə] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['sʌpəz] : " [wɪð] [ðə; ði] [bi:st] [daɪz] [ðə; ði] ['venəm] :
uttered at one of his private suppers : " With the beast dies the venom :
说出 在 一 的 他的 私人的 晚餐 : " 和 这 兽 死亡 这 毒液 :

他在一次私人晚宴上说道：“野兽死后，毒液也随之消亡：

[ai] [ɪk'spekt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [naɪt] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] . "
I expect you to - night to supper at the Palais Royal . "
我 预计 你 到 - 夜晚 到 晚餐 在 这 宫殿 皇家 . "

我希望你今晚能到皇家宫殿共进晚餐。

" ['kʌrɪdʒ] , [maɪ] [dɪə(r)] [kaʊnt] , " [sed] [hi:; hi] , ['kaɪndli] , " [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪə(r)] ;
" Courage , my dear Count , " said he , kindly , " you have nothing to fear ;
" 勇气 , 我的 亲爱的 数数 , " 说 他 , 亲切地 , " 你 有 没有什么 到 害怕 ;

“鼓起勇气，我亲爱的伯爵，”他和蔼地说，“你没有什么好怕的；

[rɪ'tɜ:n] [həʊm] [ænd; ənd] [kaʊnt] [ə'pɒn] [æn; ən] ['embəsi] !
return home and count upon an embassy !
返回 家 和 数数 之上 一个 大使馆 !

回家吧，指望大使馆帮忙！

" [ai] [rɪ'laɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [wɜ:d] , [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [maɪ] ['lɒdʒɪŋz] ,
" I relied on the royal word , returned to my lodgings ,
" 我 依赖 在 这 皇家 单词 , 返回 到 我的 住宿 ,

我听从了国王的命令，返回了我的住处。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪð] - [ænd; ənd] [ˌfɑ:ntə'nɛl] .
and spent the evening with Chaulieu and Fontenelle .
和 花费 这 晚上 和 - 和 丰特内尔 .

当晚与肖利厄和丰特内尔共度时光。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [dʌk] [di:] [ˌes 'ti:] . ['saɪmən] [peɪd] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
The next day the Duc de St . Simon paid me a visit .
这 下一个 天 这 杜克 德 英石 . 西蒙 有薪酬的 我 一个 访问 .

第二天，圣西蒙公爵来拜访我。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [prɪ'lɪmɪnəri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [ʌn'bɜ:d(ə)nd] [ðə; ði] ['si:krət] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi]
After a little preliminary conversation , he unburdened the secret with which he
后 一个 小的 初步的 对话 , 他 无负担 这 秘密 和 哪个 他

[wɒz; wəz] [tʃɑ:dʒd] .
was charged .
曾是 带电 .

经过一番简短的交谈后，他吐露了自己所保守的秘密。

[ai] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [li:v] ['pærɪs] [ɪn] ['fɔ:ti] - [eɪt] ['aʊəz] .
I was desired to leave Paris in forty - eight hours .
我 曾是 想要的 到 离开 巴黎 在 四十 - 八 小时 .

我被要求在四十八小时内离开巴黎。

" [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , " [sed] [ˌes 'ti:] . ['saɪmən] ,
" Believe me , " said St . Simon ,
" 相信 我 , " 说 英石 . 西蒙 ,

“相信我，”圣西蒙说道。

" [ðæt] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'trʌst] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [baɪ] [ðə; ði] ['ri:dʒənt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt]
" that this message was not intrusted to me by the Regent without great
" 那 这 信息 曾是 不是 受托人 到 我 经过 这 摄政 没有 伟大的

[rɪ'lʌktəns] .
reluctance .
不情愿 .

“摄政王并非无心之失才将这则消息托付给我。”

[hiː; hi] [sendz] [juː; jʊ] ['meni] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd] [kaɪnd] ['mesɪdʒɪz] ; [sez] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz]
He sends you many condescending and kind messages ; says he shall always
他 发送 你 许多 居高临下的 和 种类 消息 ; 说道 他 将 总是
[bəʊθ] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [laɪk] [juː; jʊ] ,
both esteem and like you ,
两个都 尊重 和 喜欢 你 ,

他给你发了很多居高临下又和蔼可亲的信息；说他会永远尊重你、喜欢你。

[ænd; ənd] [həʊps] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] ['pæleɪ] ['rɔɪəl] .
and hopes to see you again , some time or other , at the Palais Royal .
和 希望 到 看 你 再次 , 一些 时间 或者 其他 , 在 这 宫殿 皇家 .

并希望在某个时候在皇家宫殿再次见到您。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] ['praɪvət] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ɪn'trʌst] [ˌaɪ 'tiː]
Moreover , he desires the message to be private , and has intrusted it
而且 , 他 欲望 这 信息 到 是 私人的 , 和 有 受托人 它
[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] [ɪ'speʃl] ,
to me in especial ,
到 我 在 特别的 ,

此外，他希望这条信息保密，并特别委托我代为传递。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ai]
because hearing that I had a kindness for you , and knowing I
因为 听力 那 我 有 一个 仁慈 为了 你 , 和 会心 我
[hæd; həd] [ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)] [djuː'bwɑː] ,
had a hatred for Dubois ,
有 一个 仇恨 为了 杜波依斯 ,

因为听说我对你怀有善意，而又知道我对杜波依斯怀有仇恨，

[hiː; hi] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [liːst] [ʌn'welkəm] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
he thought I should be the least unwelcome messenger of such disagreeable
他 想法 我 应该 是 这 至少 不受欢迎 信使 的 这样的 令人不快的
['taɪdɪŋz] .
tidings .
消息 .

他认为我应该是最不受欢迎的传达这种令人不快消息的信使。

- [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] , - [sed] [ðə; ði] ['riːdʒənt] , ['lɑːfɪŋ] ,
' To tell you the truth , St . Simon , ' said the Regent , laughing ,
- 到 告诉 你 这 真相 , 英石 . 西蒙 , - 说 这 摄政 , 笑 ,

“说实话，圣西蒙，”摄政王笑着说。

- [ai] ['əʊnli] [kən'sent] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] ['bænɪʃt] ,
' I only consent to have him banished ,
- 我 仅有的 同意 到 有 他 被放逐 ,

我只同意将他驱逐出境。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɜːm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ɪf] [ai] [duː; də] [nɒt] [djuː'bwɑː] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [ˌɒpə'tjuːnəti]
from a firm conviction that if I do not Dubois will take some opportunity
从 一个 公司 定罪 那 如果 我 做 不是 杜波依斯 将要 拿 一些 机会
[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪm] [bɪ'hedɪd] . - "
of having him beheaded . ' "
的 拥有 他 斩首 . - "

我坚信，如果我不这样做，杜波依斯会找机会把他斩首。

" [preɪ] , " [sed] [ai] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [gʊd] [greɪs] ,
" Pray , " said I , smiling with a tolerably good grace ,
" 祈祷 , " 说 我 , 微笑 和 一个 勉强可以接受 好的 优雅 ,

“祈祷吧，”我面带微笑，语气还算得体。

" [preɪ] [gɪv] [maɪ][məʊst]['greɪtf(ə)l][ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [θæŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ,
" pray give my most grateful and humble thanks to his Highness ,
" 祈祷 给 我的 最多 感激的 和 谦逊的 谢谢 到 他的 高度 ,

请代我向殿下致以最诚挚、最谦卑的谢意。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd][kaɪnd] ['fɔ:saɪt] .
for his very considerate and kind foresight .
为了 他的 非常 周到 和 种类 远见 .

感谢他周到细致、富有远见的考虑。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [hæz; həz]
I could not have chosen better for myself than his Highness has
我 可以 不是 有 选定 更好的 为了 我 比 他的 高度 有
['tʃəʊzn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] :
chosen for me :
选定 为了 我 :

我不可能做出比殿下为我做的更好的选择了：

[maɪ]['əʊnli] [rɪ'gret] [ɒn] [kwɪtɪŋ] [frɑ:ns] [ɪz][æt; ət] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [prɪns] [səʊ]['æfəb(ə)l][æz; əz] ['fɪlɪp]
my only regret on quitting France is at leaving a prince so affable as Philip
我的 仅有的 后悔 在 辞职 法国 是 在 离开 一个 王子 所以 和蔼可亲 作为 菲利普
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔ:tiə(r)] [səʊ] ['vɜ:tʃuəs] [æz; əz][ˌes 'ti:] . ['saɪmən] .
and a courtier so virtuous as St . Simon .
和 一个 朝臣 所以 有德行的 作为 英石 . 西蒙 .

离开法国我唯一的遗憾就是离开了像菲利普这样和蔼可亲的王子和像圣西蒙这样品德高尚的廷臣。

" [ðəʊ] [ðə; ði] [gʊd] [dʌk] [went] ['evri] [jɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] [di:][lɑ:] [træp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
" Though the good Duc went every year to the Abbey de la Trappe for the
" 尽管 这 好的 杜克 去 每一个 年 到 这 修道院 德 拉 特拉普 为了 这
['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['mɔ:tɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪnz][ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [hɪz; ɪz][rɪ'lɪdʒən][ɪn][səʊ][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs]
purpose of mortifying his sins and preserving his religion in so impious
目的 的 令人羞愧 他的 罪孽 和 保存 他的 宗教 在 所以 不敬
[æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [æz; əz][ðə; ði]['pæleɪ] ['rɔɪəl] ,
an atmosphere as the Palais Royal ,
一个 气氛 作为 这 宫殿 皇家 ,

“尽管这位善良的公爵每年都会前往特拉普修道院忏悔罪过，并在像皇家宫殿这样不敬神的氛围中保持自己的宗教信仰，

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'bʌv] ['flætəri] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:] [wɪð]
he was not above flattery ; and he expressed himself towards me with
他 曾是 不是 多于 奉承 ; 和 他 表达 他自己 向 我 和
[pə'tɪkjələ(r)] ['kaɪndnəs] ['ɑ:ftə(r)][maɪ] [spi:tʃ] .
particular kindness after my speech .
特别的 仁慈 后 我的 演讲 .

他并不排斥奉承；在我演讲之后，他对我表现出了特别的友好。

[æt; ət] [kɔ:t] , [wʌn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['hju:mən][ænt] - [beə(r)] ,
At court , one becomes a sort of human ant - bear ,
在 法庭 , 一 变成 一个 种类 的 人类 蚂蚁 - 熊 ,

在法庭上，人就变成了一种人形蚁熊。

[ænd; ənd] [lɜ:rnz] [tu:; tə] [kætʃ] [wʌnz] [preɪ] [baɪ] [wʌnz] [tʌŋ] .
and learns to catch one's prey by one's tongue .
和 学习 到 抓住 一个人的 猎物 经过 一个人的 舌头 .

并学会用舌头捕捉猎物。

['ɑ:ftə(r)][wi:; wi][hæd; həd] [i:zd] [ɑ:'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] [ə'bju:zɪŋ] [dju:'bwɑ:] ,
After we had eased ourselves a little by abusing Dubois ,
后 我们 有 缓解 我们自己 一个 小的 经过 滥用 杜波依斯 ,

在我们通过辱骂杜波依斯稍微放松了一下之后，

[ðə; ði] [dʌk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] "
the Duc took his leave in order to allow me time to prepare for my "
这 杜克 采取 他的 离开 在 命令 到 允许 我 时间 到 准备 为了 我的 "
['dʒɜːni] ,
journey ,
旅行 ,

公爵告辞了，以便给我时间准备我的"旅程"。

" [æz; əz][hiː; hi] [pə'laɪtli] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
" as he politely called it .
" 作为 他 礼貌地 称为 它 .

正如他礼貌地称呼的那样。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] , [hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [ɑːskt] [ˌem 'iː] ['wɪðə(r)] [maɪ] [kɔːs] [wʊd] [biː; bi] [bent] ?
Before he left , he , however , asked me whither my course would be bent ?
前 他 左边 , 他 , 然而 , 问 我 往哪里去 我的 课程 会 是 弯曲 ?

然而，在他离开之前，他问我，我的方向会如何?

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːns] [wɪð] [ðə; ði][zɑː(r)]['piːtə(r)] ,
I told him that I should take my chance with the Czar Peter ,
我 讲述 他 那 我 应该 拿 我的 机会 和 这 沙皇 彼得 ,

我告诉他，我应该去碰碰运气，看看能不能和沙皇彼得在一起。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['zɑːrʃɪp] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'stiːm] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'greɪst]
and see if his czarship thought the same esteem was due to the disgraced
和 看 如果 他的 沙皇职位 想法 这 相同的 尊重 曾是 到期的 到 这 蒙羞的
['kɔːtiə(r)] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvəd] [dɪ'pləʊmətɪst] .
courtier as to the favoured diplomatist .
朝臣 作为 到 这 受青睐 外交官 .

看看他的沙皇是否认为，这位失宠的廷臣应该得到与这位受宠的外交官同样的尊重。

[ðæt] [naɪt] [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['saɪmən] ,
That night I received a letter from St . Simon ,
那 夜晚 我 已收到 一个 信 从 英石 . 西蒙 ,

那天晚上我收到了圣西蒙的来信，

[ɪn'kloʊzɪŋ] [wʌn] [ə'drest] [wɪð] [ɔːl] [djuː] [fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði][zɑː(r)] .
enclosing one addressed with all due form to the Czar .
封闭 一 已解决 和 全部到期的 形式 到 这 沙皇 .

随函附上一封按正式格式致沙皇的信函。

" [juː; jʊ] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ɪn'kləʊzd] , " [rəʊt] [ˌes 'tiː] . ['saɪmən] ,
" You will consider the enclosed , " wrote St . Simon ,
" 你 将要 考虑 这 内 , " 写道 英石 . 西蒙 ,

圣西蒙写道:"请仔细阅读随信附上的文件。"

" [ə; eɪ] [freʃ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːdʒənts] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
" a fresh proof of the Regent's kindness to you ;
" 一个 新鲜的 证明 的 这 摄政王 仁慈 到 你 ;

"这是摄政王对你们仁慈的又一证明;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['flætərɪŋ] [ˌtestɪ'məʊniəl][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] ,
it is a most flattering testimonial in your favour ,
它 是 一个 最多 奉承 用户评价 在 你的 偏爱 ,

这是对您极有利的赞誉。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][zɑː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .
and cannot fail to make the Czar anxious to secure your services .
和 不能 失败 到 制作 这 沙皇 焦虑的 到 安全的 你的 服务 .

这一定会让沙皇急于获得你的效力。

" [ai][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ]['kaɪndnəs][səʊ][ʌn'ju:ʒuəl][ɪn] ['prɪnsɪz] [tu:; tə][ðeə(r)]
" I was not a little touched by a kindness so unusual in princes to their
" 我 曾是 不是 一个 小的 感动 经过 一个 仁慈 所以 异常 在 王子们 到 他们的
[dɪ'skɑ:dɪd] ['kɔ:ti:əz] ,
discarded courtiers ,
丢弃 朝臣 ,

"王子们对被他们抛弃的廷臣展现出的这种罕见的仁慈，让我深受感动。"

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'taɪəli] ['rekənsaɪld] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [si:n] [wɪtʃ] , [ɪn'di:d] , ['ʌndə(r)]
and this entirely reconciled me to a change of scene which , indeed , under
和 这 完全 和解 我 到 一个 改变 的 场景 哪个 , 的确 , 在下面
['eni]['ʌðə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
any other circumstances ,
任何 其他 情况 ,

这让我完全接受了环境的变化，事实上，在任何其他情况下，

[maɪ] ['sʌmwɒt] ['mɔ:bɪd] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][və'raɪəti] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dju:st] [ˌem 'i:]
my somewhat morbid love for action and variety would have induced me
我的 有些 病态的 爱 为了 行动 和 种类 会 有 诱导 我
['rɑ:ðə(r)][tu:; tə] ['relɪʃ] [ðæn; ðən][dɪs'laɪk] .
rather to relish than dislike .
相当 到 尽情享用 比 不喜欢 .

我那略带病态的对刺激和多样性的热爱，会让我觉得与其说是厌恶，不如说是喜欢。

[wɪ'ðɪn] ['θɜ:ti] - [sɪks] ['aʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] , [ai][hæd; həd] [tɜ:nd] [maɪ] [bæk]
Within thirty - six hours from the time of dismissal , I had turned my back
之内 三十 - 六 小时 从 这 时间 的 解雇 , 我 有 转向 我的 后退
[ə'pɒn][ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] .
upon the French capital .
之上 这 法语 首都 .

从被解雇到离开法国首都，不到三十六个小时，我就离开了。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] . — [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [ɪts] ['kɔ:zɪz] .
A LONG INTERVAL OF YEARS . — A CHANGE OF MIND AND ITS CAUSES .
一个 长的 间隔 的 年 . — 一个 改变 的 头脑 和 它是 原因 .

长达数年的时间间隔——思想的转变及其原因。

[ðə; ði][lɑ:st] [ə'kaʊnts] [rɪ'si:vd] [ɒv; əv][ðə; ði][zɑ:(r)] [rɪ'pɔ:tɪd] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][dæntzɪk] .
THE last accounts received of the Czar reported him to be at Dantzic .
这 最后的 账户 已收到 的 这 沙皇 据报道 他 到 是 在 丹齐克 .

据最后收到的关于沙皇的消息称，他当时在但泽。

[hi:; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , ['kwɪtɪd] [ðæt] [pleɪs] [wen] [ai] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] .
He had , however , quitted that place when I arrived there .
他 有 , 然而 , 辞职 那 地方 什么时候 我 到达的 那里 .

然而，当我到达那里时，他已经离开了那个地方。

[ai] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ,
I lost no time in following him ,
我 丢失的 不 时间 在 下列的 他 ,

我立即跟了上去。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [maɪ'self][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌn] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ,
and presented myself to his Majesty one day after his dinner ,
和 呈现 我 到 他的 威严 一 天 后 他的 晚餐 ,

一天晚宴后，我觐见了陛下。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [wʌn][leg][ɪn][ðə; ði] [zɑiːnəz] [læp][ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]
when he was sitting with one leg in the Czarina's lap and a bottle of
什么时候 他 曾是 坐着 和 一 腿 在 这 沙皇的 膝 和 一个 瓶子 的
[ðə; ði][best] / [əʊ]
the best / eau
这 最好的 / 水

当时他一条腿搭在沙皇皇后的腿上，手里拿着一瓶最好的酒。

[diː][vaɪ] / [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
de vie / before him .
德 争夺 / 前 他 .

在他之前。

[ai][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [maɪ][taɪm] [wel] ; [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][məʊst] ['greɪʃəsli] ,
I had chosen my time well ; he received me most graciously ,
我 有 选定 我的 时间 出色地 ; 他 已收到 我 最多 亲切地 ,

我选择的时机恰到好处；他热情地接待了我。

[riːd] [maɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['riːdʒənt] — [ə'baʊt] [wɪtʃ] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]
read my letter from the Regent — about which , remembering the fate of
读 我的 信 从 这 摄政 — 关于 哪个 , 记住 这 命运 的
[be'lerəfən] , [ai][hæd; həd][hæd; həd]['sɜːt(ə)n] [,æpri'henʃən] ,
Bellerophon , I had had certain apprehensions ,
贝勒罗丰 , 我 有 有 肯定 担忧 ,

请读读摄政王给我的来信——想到贝勒罗丰的遭遇，我对此有些担忧。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː] [ˌkɒmplɪ'mentri] — [ænd; ənd] [ðen]
but which proved to be in the highest degree complimentary — and then
但 哪个 已证实 到 是 在 这 最高 程度 免费 — 和 然后
[dɪ'kleəd] [hɪm'self] [ɪk'striːmli] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
declared himself extremely happy to see me again .
声明 他自己 极其 快乐的 到 看 我 再次 .

但事实证明，他的赞扬之词是最高的——然后他表示非常高兴再次见到我。

[haʊ'evə(r)] [ˌpɑːsɪ'məʊniəs] ['piːtə(r)]['dʒen(ə)rəli][wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] ['fɒrənəz] , [ai]['nevə(r)][hæd; həd]
However parsimonious Peter generally was towards foreigners , I never had
然而 节俭的 彼得 一般来说 曾是 向 外国人 , 我 绝不 有
[graʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] [kəm'pleɪnt] [ɒn] [ðæt] [skɔː(r)] .
ground for personal complaint on that score .
地面 为了 个人的 抱怨 在 那 分数 .

尽管彼得对外国人通常很吝啬，但我在这方面从来没有个人理由抱怨。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['prɒfɪt] [ə'baʊt]
The very next day I was appointed to a post of honour and profit about
这 非常 下一个 天 我 曾是 任命 到 一个 邮政 的 荣誉 和 利润 关于
[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɜːs(ə)n] ;
the royal person ;
这 皇家 人 ;

第二天我就被任命到一个与皇室成员密切相关的荣誉且有利可图的职位；

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ai][wɒz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪlətri] ['steɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ai][rəʊz] [wɪð] [greɪt]
from this I was transferred to a military station , in which I rose with great
从 这 我 曾是 转移 到 一个 军队 车站 , 在 哪个 我 玫瑰 和 伟大的
[rə'pɪdəti] ;
rapidity ;
快速 ;

之后我被调往一个军事单位，并在那里迅速晋升；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] [kɔːld] [frɒm; frəm][maɪ] ['wɔːlaɪk] ['djuːtiz][tuː; tə][biː; bi]
and I was only occasionally called from my warlike duties to be
和 我 曾是 仅有的 偶尔 称为 从 我的 好战 职责 到 是
[ɪn'trʌst] [wɪð] [ˌdɪplə'mætɪk] ['mɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
intrusted with diplomatic missions of the highest confidence and importance .
受托人 和 外交 任务 的 这 最高 信心 和 重要性 .

我偶尔会被从战地任务中召回，执行最高机密和最重要的外交使命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] — [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [naɪn] [j'iəz] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]
It is this portion of my life — a portion of nine years to the time of
它 是 这 部分 的 我的 生活 — 一个 部分 的 九 年 到 这 时间 的
[ðə; ði] [zɑːrz] [deθ] — [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] ,
the Czar's death — that I shall ,
这 沙皇的 死亡 — 那 我 将 ,

我将要讲述的，正是我生命中的这一段时光——从沙皇去世到去世的九年。

[ɪn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði][məʊst] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ænd; ənd] [kən'dens] .
in this history , the most concentrate and condense .
在 这 历史 , 这 最多 集中 和 凝结 .

在这段历史中，最为集中和浓缩。

[ɪn] [truːθ] , [wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
In truth , were I to dwell upon it at length ,
在 真相 , 是 我 到 住 之上 它 在 长度 ,

事实上，如果我仔细思考这个问题，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'vents] ; ['difə] ,
I should make little more than a mere record of political events ; differing ,
我 应该 制作 小的 更多的 比 一个 仅仅 记录 的 政治的 活动 ; 不同 ,

我应该做的仅仅是对政治事件的记录；不同之处在于，

[ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'siːvd] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
in some respects , it is true , from the received histories of the time ,
在 一些 尊重 , 它 是 真的 , 从 这 已收到 历史 的 这 时间 ,

从当时的既有历史记载来看，在某些方面确实如此。

[bʌt; bət] [kən'teɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [ɪn][juː'tɪləti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɒnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
but containing nothing to compensate in utility for the want of interest .
但 包含 没有什么 到 补偿 在 公用事业 为了 这 想 的 兴趣 .

但它没有任何实用价值来弥补缺乏兴趣的缺陷。

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt][eɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [æd'ventʃəz] , [ˌælbə'roʊni][ænd; ənd][djuː'bwɑː][ɑː(r); ə(r)]
That this was the exact age for adventurers , Alberoni and Dubois are
那 这 曾是 这 精确的 年龄 为了 冒险者 , 阿尔贝罗尼 和 杜波依斯 是
[sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːfs] .
sufficient proofs .
充足的 证明 .

这恰好是冒险家的时代，阿尔贝罗尼和杜布瓦的故事就足以证明这一点。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['stɜːrɪŋ] , ['æktɪv] , ['restləs] ['pɪəriəd] ;
Never was there a more stirring , active , restless period ;
绝不 曾是 那里 一个 更多的 搅拌 , 积极的 , 不安 时期 ;

从来没有哪个时期比这更激动人心、更活跃、更动荡不安；

['nevə(r)][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [ɪn'triːg] [wɒz; wəz][səʊ] [pəː'veidiŋ] [æt; ət] [wɜːk] .
never one in which the genius of intrigue was so pervadingly at work .
绝不 一 在 哪个 这 天才 的 阴谋 曾是 所以 普遍地 在 工作 .

从来没有哪部作品像这部一样，将阴谋诡计发挥得如此淋漓尽致。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [les] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən][maɪ] ['breðrən] .
I was not less fortunate than my brethren .
我 曾是 不是 较少的 幸运 比 我的 弟兄们 .

我的境遇并不比我的兄弟姐妹们差。

[ɔːl'ðəʊ] ['skeəsli] [fɔː(r)][ænd; ənd] ['twenti] [wen] [ai] ['entəd] [ðə; ði] [zɑːrz] ['sɜːvɪs] ,
Although scarcely four and twenty when I entered the Czar's service ,
虽然 几乎 四 和 二十 什么时候 我 进入 这 沙皇的 服务 ,

虽然我进入沙皇麾下时才二十四岁，

[maɪ]['hæbɪts][ɒv; əv] ['ɪntɪməsi] [wɪð] [men] [mʌtʃ] ['əʊldə] ; [maɪ] ['kʌstəməri] ['grævəti] , [rɪ'zɜːv] , [ænd; ənd]
my habits of intimacy with men much older ; my customary gravity , reserve , and
我的 习惯 的 亲密关系 和 男人 很多 老 ; 我的 习惯 重力 , 预订 , 和
[θɔːt] ;
thought ;
想法 ;

我与比我年长许多的男性保持亲密关系的习惯；我一贯的严肃、矜持和深思熟虑；

[maɪ] ['friːdəm] , [sɪns] - [deθ] , [frɒm; frəm] ['juːθfl] ['levəti] [ɔː(r)] [ɪk'ses] ; [maɪ] ['ɜːli] ['entrəns]
my freedom , since Isora's death , from youthful levity or excess ; my early entrance
我的 自由 , 自从 - 死亡 , 从 青春 轻浮 或者 过量的 ; 我的 早期的 入口
['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] ;
into the world ;
进入 这 世界 ;

自从伊索拉去世后，我便摆脱了年轻时的轻浮和放纵；我早早地来到了这个世界；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ˌpremə'tʃʊəli] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and a countenance prematurely marked with the lines of reflection and
和 一个 面容 过早 标记 和 这 线条 的 反射 和
['səubəd] [baɪ][ɪts] [hjuː] ,
sobered by its hue ,
清醒 经过 它是 色调 ,

脸上过早地布满了岁月的痕迹，肤色也因岁月的沉淀而显得黯淡无光。

— [meɪd] [ˌem 'iː] [ə'pɪə(r)] [kən'sɪdərəbli] ['əʊldə][ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] .
— made me appear considerably older than I was .
— 制成 我 出现 相当 老 比 我 曾是 .

——让我看起来比实际年龄大得多。

[ai] [kept] [maɪ] [əʊn] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] :
I kept my own counsel , and affected to be so :
我 保留 我的 自己的 法律顾问 , 和 做作的 到 是 所以 :

我谨言慎行，并且装作如此：

[juːθ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['enəmi] [tuː; tə] [wʌnz] [sək'ses] ;
youth is a great enemy to one's success ;
青年 是 一个 伟大的 敌人 到 一个人的 成功 ;

年轻是成功的最大敌人；

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'stiːm] [ɪz]['ɒf(ə)n] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['rɪŋkld] [braʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['plɒdɪŋ]
and more esteem is often bestowed upon a wrinkled brow than a plodding
和 更多的 尊重 是 经常 授予 之上 一个 皱 眉头 比 一个 缓慢地
[breɪn] .
brain .
脑 .

人们往往更尊重满是皱纹的额头，而不是迟钝的大脑。

[ɔːl] [ðə; ði] ['praɪvət] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [ai][hæd; həd] [rɪ'siːvd]
All the private intelligence which during this space of time I had received
全部 这 私人的 智力 哪个 期间 这 空间 的 时间 我 有 已收到
[frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [və'luːmɪnəs] .
from England was far from voluminous .
从 英格兰 曾是 远的 从 大量的 .

在此期间，我从英国获得的所有私人情报都远称不上数量庞大。

[maɪ]['mʌðə(r)] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'triːt] .
My mother still enjoyed the quiet of her religious retreat .
我的 母亲 仍然 享受 这 安静的 的 她 宗教 撤退 .

我母亲依然很享受她在宗教静修处的宁静。

[ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ,
A fire , arising from the negligence of a servant ,
一个 火 , 产生 从 这 疏忽 的 一个 仆人 ,

因仆人疏忽而引发的火灾

[hæd; həd] [kən'sjuːmd] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['devəruː] [kɔːt] ([ðə; ði] [faɪn] [əʊld] [haʊs] !
had consumed nearly the whole of Devereux Court (the fine old house !
有 消耗 几乎 这 所有的 的 德弗罗 法庭 (这 美好的 老的 房子 !

几乎整个德弗罗庭院（那座漂亮的古老房子！）

[tɪl] / [ðæt] / [went] , [ai] [θɔːt] ['iːv(ə)n] ['ɪŋglənd] [held] [wʌn] [frend]) .
till / that / went , I thought even England held one friend) .
直到 / 那 / 去 , 我 想法 甚至 英格兰 握住 一 朋友) .

直到那件事发生，我还以为就连英国也有一个朋友呢。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['æksɪdənt] , ['dʒerəld][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['lʌndən] ; [ænd; ənd] ,
Upon this accident , Gerald had gone to London ; and ,
之上 这 事故 , 杰拉尔德 有 已消失 到 伦敦 ; 和 ,

事故发生后，杰拉尔德去了伦敦；

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'beljən]
though there was now no doubt of his having been concerned in the Rebellion
尽管 那里 曾是 现在 不 怀疑 的 他的 拥有 到过 担心的 在 这 叛乱
[ɒv; əv] - ,
of 1715 ,
的 - ,

虽然现在毫无疑问他参与了1715年的叛乱，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['feɪvərəbli] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [kɔːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [rɪ'naʊnd]
he had been favourably received at court , and was already renowned
他 有 到过 有利 已收到 在 法庭 , 和 曾是 已经 著名
[θruː'aʊt] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pleʒəz] ,
throughout London for his pleasures ,
自始至终 伦敦 为了 他的 快乐 ,

他在宫廷中颇受欢迎，并且因其风流韵事在伦敦早已闻名。

[hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mjuː'nɪfɪs(ə)nt] [prə'fjuːʒn] .
his excesses , and his munificent profusion .
他的 过剩 , 和 他的 优厚 丰富 .

他的过度行为，以及他慷慨的挥霍。

[ˌmɔːn'trɜːl] ,
Montreuil ,
蒙特勒伊 ,

蒙特勒伊

[huːz] [lɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz][tuː; tə] [luːz] [baɪ] [ɪn'triːg] [wɒt] [hiː; hi] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði]['riːəl]
whose lot seemed to be always to lose by intrigue what he gained by the real
谁 很多 似乎 到 是 总是 到 失去 经过 阴谋 什么 他 获得 经过 这 真实的
[sə'lɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,
solidity of his genius ,
固体 的 他的 天才 ,

他的命运似乎总是因为阴谋诡计而失去他凭借真正才华所获得的成就。

[hæd; həd][em'bɑːk, im-] ['veri] ['lɑːdʒli] [ɪn][ðə; ði] [ræʃ] [bʌt; bət][dʒaɪ'gæntɪk] [skiːm] [ɒv; əv] [gɔrts]
had embarked very largely in the rash but gigantic schemes of Gortz
有 启航 非常 很大程度上 在 这 皮疹 但 巨大 方案 的 戈尔茨
[ænd; ənd][ˌælbə'roʊni] ;
and Alberoni ;
和 阿尔贝罗尼 ；

很大程度上参与了戈尔茨和阿尔贝罗尼鲁莽但规模巨大的计划；

[skiːm] [wɪtʃ] , [hæd; həd] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] , [wʊd] [nɒt]['əʊnli][hæv; həv] [pleɪst] [ə; eɪ] [njuː] [kɪŋ]
schemes which , had they succeeded , would not only have placed a new king
方案 哪个 ， 有 他们 成功了 ， 会 不是 仅有的 有 放置 一个 新的 国王
[ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [θrəʊn] ,
upon the English throne ,
之上 这 英语 王座 ，

这些计划如果成功，不仅会让一位新国王登上英国王位，

[bʌt; bət] [rɔːt] [æn; ən]['ʌtə(r)] [tʃeɪndʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
but wrought an utter change over the whole face of Europe .
但 锻 一个 说出 改变 超过 这 所有的 脸 的 欧洲 .

但却彻底改变了整个欧洲的面貌。

[wɪð] [ˌælbə'roʊni][ænd; ənd] [wɪð] [gɔrts] [fel] [ˌmɔːn'trɜːl] .
With Alberoni and with Gortz fell Montreuil .
和 阿尔贝罗尼 和 和 戈尔茨 跌倒 蒙特勒伊 .

阿尔贝罗尼和戈尔茨一起陷落了蒙特勒伊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['bænɪʃt] [frɑːns] [ænd; ənd] [speɪn] ; [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [deθ] [ə'weɪtɪd] [hɪm] [ɪn]
He was banished France and Spain ; the penalty of death awaited him in
他 曾是 被放逐 法国 和 西班牙 ； 这 惩罚 的 死亡 等待中 他 在
['brɪt(ə)n] ;
Britain ;
英国 ；

他被法国和西班牙流放；在英国，他面临死刑；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [θrəʊn] [hɪm'self]['ɪntuː][sʌm; səm]['kɒnvənt]
and he was supposed to have thrown himself into some convent
和 他 曾是 据称 到 有 抛掷 他自己 进入 一些 修道院
[ɪn] ['ɪtəli] ,
in Italy ,
在 意大利 ，

据说他已经遁入意大利的某个修道院。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] .
where his name and his character were unknown .
在哪里 他的 姓名 和 他的 特点 是 未知 .

他的名字和性格都无人知晓。

[ɪn] [ðɪs] [briːf] [ɪn'telɪdʒəns] [wɒz; wəz] [kən'denst] [ɔːl][maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktəz] [ɪn][maɪ] [fɜːst]
In this brief intelligence was condensed all my information of the actors in my first
在 这 简短的 智力 曾是 浓缩版 全部 我的 信息 的 这 演员 在 我的 第一的
[siːnz] [ɒv; əv][laɪf] .
scenes of life .
场景 的 生活 .

这份简短的情报浓缩了我人生最初阶段所有参与者的信息。

[ai] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðæt] [siːn] [ɒn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [naʊ] ['entəd] .
I return to that scene on which I had now entered .
我 返回 到 那 场景 在 哪个 我 有 现在 进入 .

我回到了我刚刚进入的那个场景。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['θɜːti] - [θriː] [ai][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
At the age of thirty - three I had acquired a reputation sufficient to
在 这 年龄 的 三十 - 三 我 有 获得 一个 名声 充足的 到
['kɒntent][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] ;
content my ambition ;
内容 我的 志向 ;

三十三岁时，我已经获得了足以满足我野心的名声；

[maɪ] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][maɪ]['wɒnts] ; [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɪn] [kɔːts] ;
my fortune was larger than my wants ; I was a favourite in courts ;
我的 财富 曾是 更大的 比 我的 想要 ; 我 曾是 一个 最喜欢的 在 法院 ;

我的财富远超我的所需；我是朝廷的宠儿；

[ai][hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][kæmps] ;
I had been successful in camps ;
我 有 到过 成功的 在 营地 ;

我在夏令营中取得了成功；

[ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [əb'teɪnd] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ri'wɔːdid] [ðə; ði] [həʊl] [laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]
I had already obtained all that would have rewarded the whole lives of
我 有 已经 获得 全部 那 会 有 奖励 这 所有的 生活 的
['meni] [men][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][maɪ'self][ɪn]['merɪt] ,
many men superior to myself in merit ,
许多 男人 优越的 到 我 在 优点 ,

我已经获得了许多比我更有功绩的人一生所能获得的一切。

[mɔː(r)]['ɑːd(ə)nt][ðæn; ðən][maɪ'self][ɪn] [dɪ'zaɪr] .
more ardent than myself in desires .
更多的 热心 比 我 在 欲望 .

比我更有欲望。

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] ; [maɪ] [ə'pɪərəns] , [ðəʊ] ['greɪtli] ['ɔːltəd] , ['mænhʊd] [hæd; həd]['rɑːðə(r)]
I was still young ; my appearance , though greatly altered , manhood had rather
我 曾是 仍然 年轻的 ; 我的 外貌 , 尽管 非常 已修改 , 男子气概 有 相当
[ɪm'pruːvd] [ðæn; ðən] [ɪm'peəd] .
improved than impaired .
改进 比 受损 .

我当时还很年轻；我的外貌虽然发生了很大的变化，但我的男子气概不减反增。

[ai][hæd; həd][nɒt] [fɔː'stɔːld] [maɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][baɪ] [ɪk'sesɪz] ,
I had not forestalled my constitution by excesses ,
我 有 不是 阻止 我的 宪法 经过 过剩 ,

我并没有因为过度放纵而损害我的体质。

[nɔː(r)] [wɔːn] [draɪ][ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [baɪ] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ][dɪ'mɑːnd][ə'pɒn][ðeə(r)] [kə'pæsitiz]
nor worn dry the sources of pleasure by too large a demand upon their capacities
也不 磨损 干燥 这 来源 的 乐趣 经过 也 大的 一个 要求 之上 他们的 容量
;
;
;

也不会因为过度消耗自身能力而耗尽快乐的源泉；

[waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [æt; ət] [ðæt] ['gəʊldən][eɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [praɪm] [ænd; ənd]['glɔːri][ɒv; əv]
why was it then , at that golden age , in the very prime and glory of
为什么 曾是 它 然后 , 在 那 金的 年龄 , 在 这 非常 主要的 和 荣耀 的
['mænhʊd] ,
manhood ,
男子气概 ,

为什么偏偏是在那黄金时代，在男子汉气概最鼎盛、最辉煌的时期？

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['zenɪθ] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] [sək'ses] , [ðæt] [ə; eɪ] [diːp] , [dɑːk] , [pɜː'veɪdɪŋ]
in the very zenith and summer of success , that a deep , dark , pervading
在 这 非常 天顶 和 夏天 的 成功 , 那 一个 深的 , 黑暗的 , 普遍存在
['melənkəli] [fel] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ?
melancholy fell upon me ?
忧郁 跌倒 之上 我 ?

正值事业巅峰、事业蒸蒸日上之际，一种深深的、阴郁的、挥之不去的忧郁情绪却笼罩了我?

[ə; eɪ] ['melənkəli] [səʊ] ['gluːmi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd]
a melancholy so gloomy that it seemed to me as a thick and
一个 忧郁 所以 阴沉 那 它 似乎 到 我 作为 一个 厚的 和
[ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['kɜːt(ə)n] [drɔːn] ['grædʒuəli] [bɪ'twiːn] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði]['blesɪd; blest] [lait] [ɒv; əv]
impenetrable curtain drawn gradually between myself and the blessed light of
坚不可摧 窗帘 绘制 逐步地 之间 我 和 这 蒙福 光 的
['hjuːmən] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
human enjoyment .
人类 享受 .

那是一种如此阴郁的忧郁，在我看来就像一道厚重而无法穿透的帷幕，逐渐将我与人类快乐的幸福之光隔开。

[ə; eɪ]['tɔːpə(r)] [krept] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ; [æn; ən] ['ɪndələnt] , ['hevi] , ['klɪŋɪŋ] ['læŋgə(r)] ['gæðəd] ['əʊvə(r)][maɪ]
A torpor crept upon me ; an indolent , heavy , clinging languor gathered over my
一个 麻木 悄悄地爬 之上 我 ; 一个 懒惰的 , 重的 , 依恋 倦怠 聚集 超过 我的
[həʊl] [freɪm] ,
whole frame ,
所有的 框架 ,

一种昏沉感悄然袭来；一种懒散、沉重、挥之不去的倦怠感笼罩着我的全身。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]['ment(ə)l] : [ai][sæt][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] [bʊk] , ['peɪpə(r)] ,
the physical and the mental : I sat for hours without book , paper ,
这 身体的 和 这 精神的 : 我 卫星 为了 小时 没有 书 , 纸 ,
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ,

生理和心理两方面：我一坐就是几个小时，没有书，没有纸，没有其他东西。

[θɔːt] , ['geɪzɪŋ] [ɒn] ['veɪkənsi] , ['stɜːrɪŋ] [nɒt] , ['fiːlɪŋ] [nɒt] , — [jes] , ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ]
thought , gazing on vacancy , stirring not , feeling not , — yes , feeling , but feeling
想法 , 凝视 在 空缺 , 搅拌 不是 , 感觉 不是 , — 是的 , 感觉 , 但 感觉
['əʊnli][wʌn][sen'seɪʃ(ə)n] ,
only one sensation ,
仅有的 一 感觉 ,

思绪飘向空旷之处，纹丝不动，毫无感觉——是的，有感觉，但只感受到一种感觉。

[ə; eɪ] [sɪk] , [sæd] , ['druːpɪŋ] [dɪ'spɒndənsi] , [ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] ,
a sick , sad , drooping despondency , a sinking in of the heart ,
一个 生病的 , 伤心 , 下垂 沮丧 , 一个 下沉 在 的 这 心 ,

一种病态的、悲伤的、颓丧的沮丧，一种心灰意冷的感觉。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nɔːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['lɪvɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['twɪstɪd] [raʊnd] [maɪ]
a sort of gnawing within as if something living were twisted round my
一个 种类 的 啃咬 之内 作为 如果 某物 活的 是 扭曲 圆形的 我的
['vaɪt(ə)lz] ,
vitals ,
命脉 ,

一种撕心裂肺的疼痛感，仿佛有什么活物缠绕着我的要害部位。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [fuːd] , [preɪ] , [ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkli] [ænd; ənd] [dʌl] [mɔː] , [ə'pɒn]
and , finding no other food , preyed , though with a sickly and dull maw , upon
和 ， 寻找 不 其他 食物 ， 被捕食 ， 尽管 和 一个 病弱的 和 乏味的 嘴 ， 之上
/ [ðem; ðəm] / .
/ them / .
/ 他们 / .

而且，由于找不到其他食物，尽管嘴巴虚弱无力，还是捕食了它们。

[ðɪs] [dɪ'ziːz] [keɪm] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ['sləʊli] : [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
This disease came upon me slowly : it was not till the beginning of the
这 疾病 来了 之上 我 缓慢地 ： 它 曾是 不是 直到 这 开始 的 这
['sekənd] [jɪə(r)] ,
second year ,
第二 年 ，

这种病来得比较慢：直到第二年年初才发作。

[frɒm; frəm] [ɪts] ['ɒbviəs] [ænd; ənd] ['pælpəb(ə)l] [kə'mensmənt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪt]
from its obvious and palpable commencement , that it grew to the height
从 它是 明显的 和 可感知的 开始 ， 那 它 生长 到 这 高度
[ðæt] [ai] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .
that I have described .
那 我 有 描述 .

从它显而易见、触手可及的开端，它发展到了我所描述的高度。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ɔː(r)]
It began with a distaste to all that I had been accustomed to enjoy or
它 开始 和 一个 厌恶 到 全部 那 我 有 到过 习惯 到 享受 或者
[tuː; tə] [pə'sjuː] .
to pursue .
到 追求 .

这一切始于我对过去习惯于享受或追求的一切事物的厌恶。

['mjuːzɪk] , [wɪtʃ] [ai] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['pæʃənətli] [lʌvd] , [ðəʊ] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['diːfekt] [ɪn]
Music , which I had always passionately loved , though from some defect in
音乐 ， 哪个 我 有 总是 热情地 喜爱 ， 尽管 从 一些 缺点 在
[ðə; ði] ['ɔːrgənz] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,
the organs of hearing ,
这 器官 的 听力 ，

虽然我的听觉器官有些缺陷，但我一直都非常热爱音乐。

[ai] [wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] , ['mjuːzɪk]
I was incapable of attaining the smallest knowledge of the science , music
我 曾是 无法 的 达到 这 最小 知识 的 这 科学 ， 音乐
[lɒst] [ɔːl] [ɪts] [dɪ'vaɪnə(r)] [spelz] ,
lost all its diviner spells ,
丢失的 全部 它是 占卜师 咒语 ，

我对这门科学一窍不通，音乐也失去了它所有的魔力。

[ɔːl] [ɪts] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ɪg'zɪstəns] , [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['driːmɪŋ] [ænd; ənd] [veɪn]
all its properties of creating a new existence , a life of dreaming and vain
全部 它是 特性 的 创建 一个 新的 存在 ， 一个 生活 的 做梦 和 徒劳
['lʌkʃəriz] ,
luxuries ,
奢侈品 ，

它具备创造新生活、沉溺于梦想和虚荣奢靡的所有特性，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [maɪnd] : [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['əʊnli] [ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] [saʊnd] ,
within the mind : it became only a monotonous sound ,
之内 这 头脑 ： 它 成为 仅有的 一个 单调 声音 ，

在脑海中：它变成了一种单调的声音。

[les] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['læŋgə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['fæk(ə)ltɪz] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ʌtə(r)] [ænd; ənd] [ded]
less grateful to the languor of my faculties than an utter and dead
较少的 感激的 到 这 倦怠 的 我的 学院 比 一个 说出 和 死的
['stɪlnəs] .
stillness .
寂静 .

比起我这种精神萎靡的状态，我更喜欢彻底的、死寂般的寂静。

[ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [wɒt] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [tɜːmd] [ə; eɪ] [buːn] [kəm'pænjən] ;
I had never been what is generally termed a boon companion ;
我 有 绝不 到过 什么 是 一般来说 称为 一个 恩惠 伴侣 ;

我从来都不是人们通常所说的知己好友；

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['vænətɪz] , [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [teɪsts] ;
but I had had the social vanities , if not the social tastes ;
但 我 有 有 这 社会的 虚荣心 , 如果 不是 这 社会的 口味 ;

但我却有着社交上的虚荣心，即便没有相应的社交品味；

[ai] [hæd; həd] [ɪn'sensəbli] [lʌvd] [ðə; ði] [bɔːd] [wɪtʃ] ['ekəud] [wɪð] [ə'plɔːz] [æt; ət] [maɪ] ['sæli] ,
I had insensibly loved the board which echoed with applause at my sallies ,
我 有 无意识地 喜爱 这 木板 哪个 回声 和 掌声 在 我的 萨利斯 ,

我不知不觉地爱上了这块看台，每当我出招时，它都会响起热烈的掌声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒmreɪdz] [huː] , [waɪl] [ðeɪ] ['deprəkeɪtɪd] [maɪ] ['sætaɪə(r)] ,
and the comrades who , while they deprecated my satire ,
和 这 同志们 WHO , 尽管 他们 已弃用 我的 讽刺 ,

还有一些同志，虽然他们不赞同我的讽刺作品，

[hæd; həd] [biːn] [kəm'pleɪzənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [heɪl] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wɪt] .
had been complaisant enough to hail it as wit .
有 到过 顺从的 足够的 到 冰雹 它 作为 有 .

曾经欣然接受，并称赞它是机智的。

[wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['wiːknəsɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ʃəʊ] ,
One of my weaknesses is a love of show ,
一 的 我的 弱点 是 一个 爱 的 展示 ,

我的弱点之一就是喜欢炫耀，

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['grætɪfaɪd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] [les] ['tʃerɪʃt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rəʊz]
and I had gratified a feeling not the less cherished because it arose
和 我 有 满意 一个 感觉 不是 这 较少的 珍爱 因为 它 出现
[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['peti] [sɔːs] ,
from a petty source ,
从 一个 小气 来源 ,

我满足了一种即便源于微不足道的原因，也丝毫不减我所珍视的情感。

[ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['ekwɪpɪdʒ] , [maɪ] ['mænʃ(ə)n] , [maɪ] ['bæŋkwɪt] ,
in obtaining for my equipages , my mansion , my banquets ,
在 获得 为了 我的 装备 , 我的 大厦 , 我的 宴会 ,

为了购置我的马车、我的宅邸、我的宴会，

[ðə; ði] [sə'lebrəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [nəʊ] [les] [tuː; tə] [mæg'nɪfɪsns] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [feɪm] :
the celebrity which is given no less to magnificence than to fame :
这 名人 哪个 是 给定 不 较少的 到 壮丽 比 到 名声 :

这位名人不仅名声显赫，而且气度非凡：

[naʊ] [ai] [gruː] [ɪn'dɪfrənt] [ə'laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [pɒmp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔːbl]
now I grew indifferent alike to the signs of pomp , and to the baubles
现在 我 生长 冷漠 同样 到 这 标志 的 盛大场面 , 和 到 这 小饰品
[ɒv; əv] [teɪst] ;
of taste ;
的 品尝 ;

现在我对浮华的象征和庸俗的品味都变得漠不关心了；

[preɪz] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['lɪstləs] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] ([reə(r)] [pɪtʃ] [ɒv; əv][sə'taɪəti] !)
praise fell upon a listless ear , and (rare pitch of satiety !)
称赞 跌倒 之上 一个 蔫 耳朵 ， 和 （ 稀有的 沥青 的 饱腹感 ！ ）

赞美之词传入一片寂寞的耳朵，（罕见的满足感！）

[ðə; ði] ['pleʒəz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔibl] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'i:][nəʊ][mɔ:(r)] .
the pleasures that are the offspring of our foibles delighted me no more .
这 快乐 那 是 这 后代 的 我们的 缺点 高兴极了 我 不 更多的 .

那些源于我们自身弱点的快乐，已经无法再让我感到愉悦了。

[ai][hæd; həd] ['ɜ:li] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm] ['bɔliŋbruk] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'vɜ:s] [ɒv; əv] [men] ,
I had early learned from Bolingbroke a love for the converse of men ,
我 有 早期的 学习 从 博林布鲁克 一个 爱 为了 这 交谈 的 男人 ，

我从博林布鲁克那里很早就学会了欣赏男人的反面，

['emɪnənt] , ['weðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]['wɪzdəm] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][wɪt] : [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] / ['bædɪnɑ:ʒ] , / [ɔ:(r)][ðə; ði] [ki:n] [krɪ'ti:k] ;
eminent , whether for wisdom or for wit : the graceful / badinage , / or the keen critique ;
杰出 ， 无论 为了 智慧 或者 为了 有 ： 这 优美 / 玩笑 ， / 或者 这 敏锐的 批判 ；

杰出的，无论是智慧还是机智：优雅的玩笑，或是敏锐的评论；

[ðə; ði] ['spɑ:klɪŋ] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪŋd] [wɜ:dz] [wɪtʃ] ['sɜ:kld] [ænd; ənd] [ˌri:'baund] [frɒm; frəm][lɪp] [tu:; tə][lɪp] ,
the sparkling flight of the winged words which circled and rebounded from lip to lip ,
这 闪闪发光 航班 的 这 有翅膀的 字 哪个 圈起来 和 反弹 从 唇 到 唇 ，

那些如飞翔的词语，闪烁着光芒，在唇间盘旋、回荡。

[ɔ:(r)][ðə; ði] [di:p] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [ʌn'rævəld] ['wʌndər] [ɒv; əv][mæn] , [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
or the deep speculation upon the mysterious and unravelled wonders of man , of Nature ,
或者 这 深的 推测 之上 这 神秘 和 解开 奇迹 的 男人 ， 的 自然 ，

或者对人类、自然界神秘莫测、尚未解开的奇迹进行深入思考

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] ; [ðə; ði] [lait] ['mæksɪm][ə'pɒn] ['mænəz] , [ɔ:(r)][ðə; ði][seɪdʒ][ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:][ðə; ði] [maɪnz][ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] ,
and the world ; the light maxim upon manners , or the sage inquiry into the mines of learning ,
和 这 世界 ； 这 光 格言 之上 礼仪 ， 或者 这 圣人 询问 进入 这 矿井 的 学习 ，

以及世界；关于礼仪的浅显格言，或对知识宝库的睿智探究，

[ɔ:l][ænd; ənd] [i:tʃ] [hæd; həd] [pə'zest] [ə; eɪ][lɪŋk][tu:; tə][baɪnd][maɪ]['tempə(r)][ænd; ənd][maɪ] [teɪsts] [tu:; tə][ðə; ði]['greɪsɪz][ænd; ənd][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf] .
all and each had possessed a link to bind my temper and my tastes to the graces and fascination of social life .
全部 和 每个 有 拥有 一个 关联 到 绑定 我的 脾气 和 我的 口味 到 这 恩典 和 魅力 的 社会的 生活 .

它们都与我的性情和品味有着某种联系，将我的社交生活优雅而迷人。

[naʊ] [ə; eɪ] [nju:] ['spɪrɪt] ['entəd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] : [ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][maɪ][lɪp] ,
Now a new spirit entered within me : the smile faded from my lip ,
现在 一个 新的 精神 进入 之内 我 ： 这 微笑 褪色 从 我的 唇 ，

现在，一种新的精神状态进入了我的体内：我嘴角的笑容消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒest] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][maɪ] [tʌŋ] ; ['meməri] [siːmd] [nəʊ] [les] ['tretʃərəs]
and the jest departed from my tongue ; memory seemed no less treacherous
和 这 笑话 已离开 从 我的 舌头 ; 记忆 似乎 不 较少的 奸诈
[ðæn; ðən]['fænsi] ,
than fancy ,
比 想要 ,

于是，玩笑从我口中消失了；记忆似乎和幻想一样不可靠。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ai] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] [ðəʊz] ['kɒntests; kən'tests]
and deserted me the instant I attempted to enter into those contests
和 荒凉的 我 这 立即的 我 尝试过 到 进入 进入 那些 比赛
[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [nɒt] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] .
of knowledge in which I had been not undistinguished before .
的 知识 在 哪个 我 有 到过 不是 平庸的 前 .

当我试图进入那些我以前还算出色的知识竞赛时，他们立刻抛弃了我。

[ai] [gruː] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [ɪn] [spiːtʃ] ;
I grew confused and embarrassed in speech ;
我 生长 使困惑 和 尴尬的 在 演讲 ;

我说话时感到困惑和尴尬；

[maɪ] [wɜːdz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [sens] ['ʌtəli] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
my words expressed a sense utterly different to that which I had intended to
我的 字 表达 一个 感觉 完全地 不同的 到 那 哪个 我 有 故意的 到
[kən'veɪ] ;
convey ;
传达 ;

我的话语表达的意思与我原本想要表达的意思完全不同；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][maɪ] ['æpəθi] [ɪn'kriːst] , [ai][sæt][æt; ət][maɪ] [əʊn] [bɔːd] , ['saɪlənt]
and at last , as my apathy increased , I sat at my own board , silent
和 在 最后的 , 作为 我的 冷漠 增加 , 我 卫星 在 我的 自己的 木板 , 沉默的
[ænd; ənd] ['laɪfləs] ,
and lifeless ,
和 无生命 ,

最后，随着我的冷漠日益加深，我独自坐在桌前，沉默而麻木。

['friːzɪŋ] ['ɪntuː][aɪs][ðə; ði] ['veri] [p'aʊəz] [ænd; ənd] [striːmz] [ɒv; əv] [kən'vɜːs] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][wʌns]
freezing into ice the very powers and streams of converse which I had once
冷冻 进入 冰 这 非常 权力 和 溪流 的 交谈 哪个 我 有 一次
[biːn] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːm] .
been the foremost to circulate and to warm .
到过 这 首先 到 流通 和 到 温暖的 .

曾经由我率先传播和传播的交流力量和思想潮流，如今却被冻结成了冰。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] , [ai][wɒz; wəz]['mɪnɪstə(r)][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l]
At the time I refer to , I was Minister at one of the small Continental
在 这 时间 我 参考 到 , 我 曾是 部长 在 一 的 这 小的 大陆
[kɔːts] ,
courts ,
法院 ,

我所说的这段时间，我曾担任欧洲大陆某个小型法院的部长。

[weə(r)] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [ʌn'miːnɪŋ] ['etɪkət] [ænd; ənd] ['wɪərisəm] [ˌserə'məʊniːəlz] , [ə; eɪ]
where life is a round of unmeaning etiquette and wearisome ceremonials , a
在哪里 生活 是 一个 圆形的 的 无意义的 礼仪 和 令人厌倦的 仪式 , 一个
['deɪli] ['leɪbə(r)][ɒv; əv] ['traɪflz] ,
daily labour of trifles ,
日常的 劳动 的 琐事 ,

生活就是一轮又一轮毫无意义的礼节和令人厌倦的仪式，以及每日琐碎的劳作。

[ə; eɪ] ['siːsləs] ['pædʒəntri] [ɒv; əv] ['nʌθiŋ] .
a ceaseless pageantry of nothings .
一个 不停歇 盛大场面 的 什么也没有 .

一场永无止境的虚无盛宴。

[ai][hæd; həd] [biːn] [sent] [ðeə(r)] [ə'pɒn] [wʌn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vent] ; [ðə; ði] ['bɪznəs] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm]
I had been sent there upon one important event ; the business resulting from
我 有 到过 发送 那里 之上 一 重要的 事件 ; 这 商业 结果 从
[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [suːn] [siːst] ,
it had soon ceased ,
它 有 很快 停止 ,

我当时被派往那里处理一件重要的事情；由此产生的事务很快就结束了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['djuːtiz] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
and all the duties that remained for me to discharge were of a
和 全部 这 职责 那 剩余 为了 我 到 释放 是 的 一个
['negətɪv] [ænd; ənd] ['pæsɪv] ['neɪtʃə(r)] .
negative and passive nature .
消极的 和 被动的 自然 .

我剩下的所有职责都是消极被动的。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'raʊz] ,
Nothing that could arouse ,
没有什么 那 可以 引起 ,

没有什么能引起兴奋的，

['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]['ɒkjupaɪ]['fæk(ə)ltɪz] [ðæt] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [biːn] [səʊ] [pə'petʃuəli]
nothing that could occupy faculties that had for years been so perpetually
没有什么 那 可以 占据 学院 那 有 为了 年 到过 所以 永恒地
[wuːnd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['restləs] [ɪk'saɪtmənt] ,
wound up to a restless excitement ,
伤口 向上 到 一个 不安 激动 ,

没有什么能占据那些多年来一直处于躁动不安状态的感官。

[wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['rezəvwɑː(r)][ɒv; əv] / [ɒn'wiː] / .
was left for me in this terrible reservoir of / ennui / .
曾是 左边 为了 我 在 这 糟糕的 水库 的 / 厌倦 / .

留给我的，是这可怕的无聊之池。

[ai][hæd; həd] [kʌm] ['ðɪðə(r)] [æt; ət][wʌns][frɒm; frəm][ðə; ði] ['skɜːmɪʃɪŋ] [ænd; ənd][waɪld]['wɔːfeə(r)][ɒv; əv]
I had come thither at once from the skirmishing and wild warfare of
我 有 来 那里 在 一次 从 这 小规模冲突 和 荒野 战争 的
[ə; eɪ]['tɑːtə(r)][fəʊ] ;
a Tartar foe ;
一个 鞑靼 敌人 ;

我当时正身处鞑靼敌人的零星冲突和激烈战斗之中，立刻赶到了那里；

[ə; eɪ][wɔː(r)][ɪn] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ðə; ði]['glɔːri][wɒz; wəz][əb'skjʊə(r)] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [pə'petʃuəl]
a war in which , though the glory was obscure , the action was perpetual
一个 战争 在 哪个 , 尽管 这 荣耀 曾是 朦胧 , 这 行动 曾是 永久
[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] .
and exciting .
和 激动人心 .

这场战争，虽然荣耀不明，但战斗却持续不断，令人激动。

[ai][hæd; həd] [kʌm] ['ðɪðə(r)] ,
I had come thither ,
我 有 来 那里 ,

我曾到过那里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['maʊntən] [striːm]
and the change was as if I had passed from a mountain stream
和 这 改变 曾是 作为 如果 我 有 通过了 从 一个 山 溪流
[tuː; tə][ə; eɪ]['stægnənt] [puːl] .
to a stagnant pool .
到 一个 停滞不前 水池 .

这种变化就像我从山涧溪流走进了死水潭。

[sə'saɪəti][æt; ət] [ðɪs] [kɔːt] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] ['fjuːnərəl] :
Society at this court reminded me of a state funeral :
社会 在 这 法庭 提醒 我 的 一个 状态 葬礼 :

这个法庭上的气氛让我想起了国葬:

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɒmpəs] [ænd; ənd] [lə'guːbriəs] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dreɪpəri] — ['iːv(ə)n][tuː; tə]
everything was pompous and lugubrious , even to the drapery — even to
一切 曾是 傲慢 和 忧郁的 , 甚至 到 这 布料 — 甚至 到
[ðə; ði] ['feðər] — [wɪtʃ] , [ɪn]['ʌðə(r)] [siːnz] ,
the feathers — which , in other scenes ,
这 羽毛 — 哪个 , 在 其他 场景 ,

一切都显得浮夸而阴郁，就连帷幔也不例外——就连羽毛也不例外——而这些在其他场景中，

[wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kɒnsə,kreitid] [tuː; tə] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] ['levəti] [ɔː(r)][ɒv; əv] [greɪs] ; [ðə; ði] ['aʊəli]
would have been consecrated to associations of levity or of grace ; the hourly
会 有 到过 已祝圣的 到 协会 的 轻浮 或者 的 优雅 ; 这 每小时
['pædʒənt] [swept] [ɒn] [sləʊ] ,
pageant swept on slow ,
盛会 扫荡 在 慢的 ,

原本会与轻松或优雅的事物联系在一起；每小时的盛大庆典缓慢地进行着，

['tiːdiəs] , ['mɔːnf(ə)l] ,
tedious , mournful ,
乏味 , 悲哀 ,

乏味的，悲伤的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [ɪn'tuːm] [ðə; ði]
and the object of the attendants was only to entomb the
和 这 目的 的 这 服务员 曾是 仅有的 到 入殓 这
['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'fektɪd] ['selɪbreɪt] .
Pleasure which they affected celebrate .
乐趣 哪个 他们 做作的 庆祝 .

侍从们的目的只是将他们假装庆祝的快乐埋葬起来。

[wɒt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld] , [ðə; ði][streɪndʒ] , [ðə; ði]['nɒv(ə)l] , [ðə; ði] [ɪn'triːgɪŋ] , [ðə; ði]
What a change for the wild , the strange , the novel , the intriguing , the
什么 一个 改变 为了 这 荒野 , 这 奇怪的 , 这 小说 , 这 引人入胜 , 这
['veərɪɪŋ] [laɪf] ,
varying life ,
变化 生活 ,

多么奇妙的、怪诞的、新奇的、引人入胜的、多变的生活啊！

[wɪtʃ] , ['weðə(r)] [ɪn] [kɔːts] [ɔː(r)][kæmps] , [ai][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [led] !
which , whether in courts or camps , I had hitherto led !
哪个 , 无论 在 法院 或者 营地 , 我 有 迄今为止 引领 !

无论是在法庭上还是在军营里，我都曾领导过这些！

[ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)][maɪ'self][ɪz] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] ;
The internal change that came over myself is scarcely to be wondered at ;
这 内部的 改变 那 来了 超过 我 是 几乎 到 是 想知道 在 ;

我自身发生的内在变化几乎不足为奇；

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔː] [ðeɪ] [hæd; həd] [bləʊn] [frɒm; frəm]['kwɔːtə(r)]
the winds stood still , and the straw they had blown from quarter
这 风 站立 仍然 , 和 这 稻草 他们 有 吹 从 四分之一
[tuː; tə]['kwɔːtə(r)] ,
to quarter ,
到 四分之一 ,

风停了，被风吹得东倒西歪的稻草，

['weðə(r)] [ɪn]['æŋgə(r)][ɔː(r)][ɪn] [spɔːt] , [bɪ'gæn][tuː; tə]['məʊldə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
whether in anger or in sport , began to moulder upon the spot where they had
无论 在 愤怒 或者 在 运动 , 开始 到 成型机 之上 这 点 在哪里 他们 有
[left] [ˌaɪ 'tiː] .
left it .
左边 它 .

无论是出于愤怒还是出于游戏，它都在他们离开的地方开始腐烂。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [se'seɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪmz] , [həʊps] , [ænd; ənd] [θɔːts] [ɒv; əv][laɪf][ai][wɒz; wəz]
From this cessation of the aims , hopes , and thoughts of life I was
从 这 停止 的 这 目标 , 希望 , 和 想法 的 生活 我 曾是
[ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['spredɪŋ] ,
awakened by the spreading ,
觉醒 经过 这 传播 ,

从这种人生目标、希望和思想的消逝中，我被蔓延开来的……唤醒。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'ziːz] : [ðə; ði] [ded] , [dʌl] ,
as it were , of another disease : the dead , dull ,
作为 它 是 , 的 其他 疾病 : 这 死的 , 乏味的 ,

仿佛患上了另一种疾病：死气沉沉、麻木不仁。

['eɪkɪŋ] [peɪn][æt; ət][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][wʌn][ə'kjuːt][ænd; ənd] [ɪn'tens] ;
aching pain at my heart was succeeded by one acute and intense ;
疼痛 疼痛 在 我的 心 曾是 成功了 经过 一 急性 和 激烈的 ;

心脏先是隐隐作痛，随后又传来一阵剧烈而尖锐的疼痛；

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [θɔːt] [geɪv] [wei] [tuː; tə][wʌn] [θɔːt] [mɔː(r)]['terəb(ə)l] , [mɔː(r)] [dɑːk] ,
the absence of thought gave way to one thought more terrible , more dark ,
这 缺席 的 想法 给予 方式 到 一 想法 更多的 糟糕的 , 更多的 黑暗的 ,

原本一片空白的思绪被一个更加可怕、更加黑暗的念头所取代。

[mɔː(r)] [dɪ'speərɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)][ɒv; əv] -
more despairing than any which had haunted me since the first year of Isora's
更多的 绝望 比 任何 哪个 有 闹鬼的 我 自从 这 第一的 年 的 -
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

比伊索拉去世第一年以来一直困扰我的任何绝望都更加令人沮丧；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nʌmnəs] [ænd; ənd] [pɔːz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
and from a numbness and pause , as it were , of existence ,
和 从 一个 麻木 和 暂停 , 作为 它 是 , 的 存在 ,

仿佛从一种麻木和停滞的状态中，存在着，

[ɪg'zɪstəns] [bɪ'keɪm] [tuː] [kiːn] [ænd; ənd][ɪn'tɒlərəb(ə)l][ə; eɪ] [sens] .
existence became too keen and intolerable a sense .
存在 成为 也 敏锐的 和 无法容忍 一个 感觉 .

生存变成了一种过于强烈、难以忍受的感觉。

[ai] [wɪl] ['entə(r)]['ɪntuː][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
I will enter into an explanation .
我 将要 进入 进入 一个 解释 .

我将做出解释。

[æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] — — — , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'tæliən] , [nɒt] [ˌʌn'selibreitid] [fɔː(r); fə(r)]
At the court of — — — , there was an Italian , not uncelebrated for
在 这 法庭 的 — — — , 那里 曾是 一个 意大利语 , 不是 不为人知的 为了
[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,
his wisdom ,
他的 智慧 ,

在——的宫廷里，有一位意大利人，因其智慧而闻名。

[nɔː(r)] [ˌʌnbi'lʌvd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][laɪf] ['reəli] [ɪn'diːd] [tuː; tə]
nor unbeloved for an innocence and integrity of life rarely indeed to
也不 不受欢迎的 为了 一个 无辜 和 正直 的 生活 很少 的确 到
[biː; bi] [met] [wɪð] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .
be met with among his countrymen .
是 遇见 和 之中 他的 同胞们 .

他天真无邪、品格高尚，这种品质在他的同胞中实属罕见，因此也深受人们喜爱。

[ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] , [huː] [wɒz; wəz][ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
The acquaintance of this man , who was about fifty years of age ,
这 熟人 的 这 男人 , WHO 曾是 关于 五十 年 的 年龄 ,

这位大约五十岁男子的熟人

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l]
and who was devoted almost exclusively to the pursuit of philosophical
和 WHO 曾是 奉献 几乎 只 到 这 追逐 的 哲学
['saɪəns] , [ai][hæd; həd] ['sedʒələsli] ['kʌltɪveɪtɪd] .
science , I had sedulously cultivated .
科学 , 我 有 勤奋地 栽培 .

而他几乎完全致力于哲学科学的研究，是我精心培养的。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [pliːzd] [ˌem 'iː] ; [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ɪm'pruːvd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bə'nevələns] ,
His conversation pleased me ; his wisdom improved ; and his benevolence ,
他的 对话 高兴 我 ; 他的 智慧 改进 ; 和 他的 仁 ,

他的谈吐令我愉悦；他的智慧日益增长；他的仁慈，

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪts] [ɒv; əv][lɑː] [fɑː'n'teɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['ɪnfənˌtaɪn] ,
which reminded me of the traits of La Fontaine , it was so infantine ,
哪个 提醒 我 的 这 特征 的 拉 方丹 , 它 曾是 所以 婴儿 ,

这让我想起了拉封丹的风格，太幼稚了。

[meɪd] [ˌem 'iː][ɪn'klaɪn][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .
made me incline to love him .
制成 我 倾斜 到 爱 他 .

这让我倾向于爱上他。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['mælədi] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [siːzd] [ˌem 'iː] ,
Upon the growth of the fearful malady of mind which seized me ,
之上 这 生长 的 这 可怕 弊病 的 头脑 哪个 查获 我 ,

随着我内心可怕的疾病日益加重，

[ai][hæd; həd] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [maɪ]['vɪzɪts][ænd; ənd][maɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] ;
I had discontinued my visits and my invitations to the Italian ;
我 有 已停产 我的 访问 和 我的 邀请函 到 这 意大利语 ;

我已停止了对意大利人的访问和邀请；

[ænd; ənd] - ([səʊ][wɒz; wəz][hiː; hi] [kɔːld]) [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fendɪd] [baɪ][maɪ] [nɪ'glekt] .
and Bezoni (so was he called) felt a little offended by my neglect .
和 - (所以 曾是 他 称为) 毛毡 一个 小的 被冒犯了 经过 我的 忽视 .

贝佐尼（他当时就叫这个名字）对我的冷落感到有些不满。

[æz; əz] [suːn] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [maɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] , [ðə; ði] [gʊd] [mænz]
As soon , however , as he discovered my state of mind , the good man's
作为 很快 ， 然而 ， 作为 他 发现 我的 状态 的 头脑 ， 这 好的 男人的
[rɪ'zentmənt] [left] [hɪm] .
resentment left him .
怨恨 左边 他 .

然而，当他发现我的心境后，这位好人的怨恨便消失了。

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self] [ə'pɒn] [maɪ] ['sɒlətjuːd] , [ænd; ənd] [wʊd] [sɪt] [baɪ] [ˌem 'iː] [həʊl] ['iːvnɪŋz] ,
He forced himself upon my solitude , and would sit by me whole evenings ,
他 强制 他自己 之上 我的 孤独 ， 和 会 坐 经过 我 所有的 晚上 ，

他强行打扰我的独处时光，常常整晚都坐在我身边。

— ['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [veɪn] [ə'tempts] [tuː; tə] ['ɪntrəst] ,
— sometimes without exchanging a word , sometimes with vain attempts to interest ,
— 有时 没有 交换 一个 单词 ， 有时 和 徒劳 尝试 到 兴趣 ，
[tuː; tə] [ə'raʊz] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] .
to arouse , or to amuse me .
到 引起 ， 或者 到 娱乐 我 .

——有时甚至无需言语交流，有时却徒劳地试图引起我的兴趣、激起我的情绪或逗我开心。

[æt; ət] [lɑːst] ,
At last ,
在 最后的 ，

终于，

[wʌn] ['iːvnɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪərə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — ['aʊə(r)]
one evening — it was the era of a fearful suffering to me — our
一 晚上 — 它 曾是 这 时代 的 一个 可怕 痛苦 到 我 — 我们的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt]
conversation turned upon those subjects which are at once the most important
对话 转向 之上 那些 主题 哪个 是 在 一次 这 最多 重要的
[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['reəli] [dɪ'skʌst] .
and the most rarely discussed .
和 这 最多 很少 讨论 .

一天晚上——对我来说，那是一个充满恐惧和苦难的时代——我们的谈话转向了那些最重要但又最少被讨论的话题。

[wiː; wi] [spəʊk] [ɒv; əv] / [rɪ'lɪdʒən] / .
We spoke of / religion / .
我们 辐 的 / 宗教 / .

我们谈到了宗教。

[wiː; wi] [fɜːst] [tɔːkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θi'ɒlədʒi] [ɒv; əv] [rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən] .
We first talked upon the theology of revealed religion .
我们 第一的 谈话 之上 这 神学 的 揭晓 宗教 .

我们首先讨论了启示宗教的神学。

[æz; əz] - [wɔːm] ['ɪntuː] ['kændə(r)] , [ai] [pə'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] ['difə] [frɒm; frəm] [maɪ]
As Bezoni warmed into candour , I perceived that his doctrines differed from my
作为 - 温暖 进入 坦率 ， 我 感知 那 他的 教义 不同 从 我的
[əʊn] ,
own ,
自己的 ，

随着贝佐尼逐渐变得坦诚，我发现他的理论与我的理论有所不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɪnli] [ˌdisbi'liːv] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [kriːd] [wɪtʃ] ['krɪstʃənz] [prə'fes] [tuː; tə] [ə'dɔː(r)] .
and that he inly disbelieved that divine creed which Christians profess to adore .
和 那 他 仅限 不相信 那 神圣的 信条 哪个 基督徒 宣称 到 崇拜 .

他只是不相信基督徒声称崇拜的神圣信条。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪ'spjuːt][ɒn][ðə; ði][graʊnd][ɒv; əv][feɪθ] ,
From a dispute on the ground of faith ,
从 一个 争议 在 这 地面 的 信仰 ，

源于信仰上的争论，

[wiː; wi][keɪm][tuː; tə][wʌn][ə'pɒn][ðə; ði][mɔː(r)][dɪ'beɪtəb(ə)l][graʊnd][ɒv; əv]['riːz(ə)n] .
we came to one upon the more debatable ground of reason .
我们 来了 到 一 之上 这 更多的 有争议的 地面 的 原因 .

我们最终在更具争议的理性基础上达成了一致。

[wiː; wi][tɜːnd][frɒm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][rɪ'viːld][tuː; tə][ðæt][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl][rɪ'lɪdʒən] ;
We turned from the subject of revealed to that of natural religion ;
我们 转向 从 这 主题 的 揭晓 到 那 的 自然的 宗教 ；

我们从启示宗教的话题转向了自然宗教的话题；

[ænd; ənd][wiː; wi]['entəd][lɒŋ][ænd; ənd]['ɜːnɪstli]['ɪntuː][ðæt]['grændɪst][ɒv; əv][ɔːl]['ɜːθli][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
and we entered long and earnestly into that grandest of all earthly speculations ,
和 我们 进入 长的 和 切实 进入 那 最宏伟 的 全部 尘世的 猜测 ，

于是，我们长时间、认真地投入到那场世间最宏大的思辨之中。

— [ðə; ði][ˌmetə'fɪzɪkl][pruːfs][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪmɔː'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] .
— the metaphysical proofs of the immortality of the soul .
— 这 形而上学的 证明 的 这 不朽 的 这 灵魂 .

——灵魂不朽的形而上学证明。

[ə'gen][ðə; ði]['sentɪmənts][ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)][ə'pəʊzd][tuː; tə][maɪn] .
Again the sentiments of Bezoni were opposed to mine .
再次 这 情感 的 - 是 反对 到 矿 .

贝佐尼的观点再次与我的观点相悖。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪ'liːvə(r)][ɪn][ðə; ði][dɑːk]['dɒktrɪn][wɪtʃ]['tiːtʃɪz][ðæt][mæn][ɪz][dʌst][ænd; ənd][ðæt][ɔːl][θɪŋz][ɑː(r); ə(r)][fə'gɒtn][ɪn][ðə; ði][greɪv] .
He was a believer in the dark doctrine which teaches that man is dust and that all things are forgotten in the grave .
他 曾是 一个 信徒 在 这 黑暗的 教义 哪个 教导 那 男人 是 灰尘 和 那 全部 事物 是 被遗忘的 在 这 严重 .

他信奉黑暗教义，认为人不过是尘土，一切都会在坟墓中被遗忘。

[hiː; hi][ɪk'sprest][hɪz; ɪz][ə'pɪnjənz][wɪð][ə; eɪ]['klɪənəs][ænd; ənd][prɪ'sɪʒ(ə)n][ðə; ði][mɔː(r)][ɪm'presɪv][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['təʊtəli][dɪ'vɔɪd][ɒv; əv]['kæv(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv]['retərɪk] .
He expressed his opinions with a clearness and precision the more impressive because totally devoid of cavil and of rhetoric .
他 表达 他的 意见 和 一个 清晰度 和 精确 这 更多的 感人的 因为 完全 缺乏 的 挑剔 和 的 修辞 .

他表达观点清晰准确，而且完全不带任何吹毛求疵和夸张的言辞，这更令人印象深刻。

[ai]['lɪsnd][ɪn]['saɪləns] , [bʌt; bət][wɪð][ə; eɪ][diːp][ænd; ənd][məʊst]['tʃɪlɪŋ][dɪs'meɪ] .
I listened in silence , but with a deep and most chilling dismay .
我 听着 在 沉默 ， 但 和 一个 深的 和 最多 令人不寒而栗 沮丧 .

我默默地听着，但心中却涌起一股深深的、令人不寒而栗的沮丧。

['iːv(ə)n][naʊ][ai][θɪŋk][ai][siː][ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi][sæt][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,
Even now I think I see the man as he sat before me ,
甚至 现在 我 思考 我 看 这 男人 作为 他 卫星 前 我 ，

即使现在，我仿佛还能看到他坐在我面前的样子。

[ðə; ði][lait][ɒv; əv][ðə; ði][læmp]['fɔːlɪŋ][ɒn][hɪz; ɪz][haɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][dɑːk]['fiːtʃəz] ;
the light of the lamp falling on his high forehead and dark features ;
这 光 的 这 灯 坠落 在 他的 高的 前额 和 黑暗的 特征 ；

灯光照在他高高的额头和黝黑的脸上；

['iːv(ə)n] [naʊ] [ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)][hɪz; ɪz][kɑːm] ,
even now I think I hear his calm ,
甚至 现在 我 思考 我 听到 他的 冷静的 ,

即使现在，我似乎还能听到他的平静。

[ləʊ] [vɔɪs] — [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] — ['stiːlɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] ,
low voice — the silver voice of his country — stealing to my heart ,
低的 嗓音 — 这 银 嗓音 的 他的 国家 — 偷窃 到 我的 心 ,

低沉的声音——他祖国银铃般的声音——悄悄地钻进了我的心房，

[ænd; ənd] ['wɪðərɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli][pjʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌn'sʌlid] [həʊp] [wɪtʃ] [ai] [jet] ['tʃerɪʃt] [ðeə(r)] .
and withering the only pure and unsullied hope which I yet cherished there .
和 枯萎 这 仅有的 纯的 和 纯洁无瑕的 希望 哪个 我 然而 珍爱 那里 .

也让我心中唯一纯洁无瑕的希望破灭了。

- [left] [ˌem 'iː] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [hiː; hi] [bi'kwiːð] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [θɪŋk]
Bezoni left me , unconscious of the anguish he bequeathed me , to think
- 左边 我 , 无意识 的 这 痛苦 他 遗赠 我 , 到 思考
['əʊvə(r)][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [sed] .
over all he had said .
超过 全部 他 有 说 .

贝佐尼离开时，我浑然不觉他留给我的痛苦，只能独自思考他所说的一切。

[ai][dɪd][nɒt] [sliːp] [nɔː(r)]['iːv(ə)n][rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][bed] .
I did not sleep nor even retire to bed .
我 做过 不是 睡觉 也不 甚至 退休 到 床 .

我没睡，也没上床睡觉。

[ai][leɪd][maɪ] [hed] [ə'pɒn][maɪ][hændz] , [ænd; ənd] [sə'rendəd] [maɪ'self][tuː; tə] ['tɜːbjələnt] [jet] [ɪn'tens]
I laid my head upon my hands , and surrendered myself to turbulent yet intense
我 铺设 我的 头 之上 我的 双手 , 和 投降 我 到 湍流 然而 激烈的
[rɪ'flekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .

我双手托腮，陷入了波澜壮阔却又无比深刻的思考之中。

['evri] [mæn] [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [kən'vɜːs] [wɪð] [ɪts] ['veəriəs]
Every man who has lived much in the world , and conversed with its various
每一个 男人 WHO 有 居住地 很多 在 这 世界 , 和 交谈 和 它是各种各样的
[traɪbz] ,
tribes ,
部落 ,

凡是经历过世事变迁、与各族人民交谈过的人，

[hæz; həz] , [ai][fɪə(r)] , [met] [wɪð] ['meni] [huː] , [ɒn] [ðɪs] [mə'mentəs] ['sʌbdʒɪkt] , [prə'fes] [ðə; ði] [seɪm]
has , I fear , met with many who , on this momentous subject , profess the same
有 , 我 害怕 , 遇见 和 许多 WHO , 在 这 意义重大 主题 , 宣称 这 相同的
['tenɪts] [æz; əz] - .
tenets as Bezoni .
信条 作为 - .

恐怕他已经遇到过很多在这个重大问题上与贝佐尼持相同观点的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n][ai][hæd; həd] [met] [ɒv; əv] [ðæt] [sekt] [huː] [hæd; həd]
But he was the first person I had met of that sect who had
但 他 曾是 这 第一的 人 我 有 遇见 的 那 教派 WHO 有
['evɪdəntli] [θɔːt] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['diːpli] [ə'pɒn][ðə; ði] [kriːd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'breɪst] .
evidently thought long and deeply upon the creed he had embraced .
显然 想法 长的 和 深 之上 这 信条 他 有 拥抱 .

但他是我遇到的那个教派中第一个显然对自己所信奉的教义进行过长时间深入思考的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [və'lʌptʃuəri] [nɔː(r)][ə; eɪ]['bəʊstə(r)][nɔː(r)][ə; eɪ][wɪt] .
He was not a voluptuary nor a boaster nor a wit .
他 曾是 不是 一个 享乐主义 也不 一个 自夸者 也不 一个 有 .

他既不是个享乐主义者，也不是个爱吹牛的人，更不是个幽默风趣的人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] [dɪ'luːʒən] ['aɪðə(r)][ɒv; əv]['vænəti][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz]
He had not been misled by the delusions either of vanity or of the senses
他 有 不是 到过 被误导 经过 这 妄想 任何一个 的 虚荣 或者 的 这 感官
.
:
.

他既没有被虚荣心所蒙蔽，也没有被感官的错觉所误导。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][pjʊə(r)] , ['ɪnəs(ə)nt] , ['mɒdɪst] , [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl]['tendə(r)] ['tʃærəti] [ænd; ənd]
He was a man pure , innocent , modest , full of all tender charities and
他 曾是 一个 男人 纯的 ， 清白的 ， 谦虚的 ， 满的 的 全部 投标 慈善机构 和
[miːk] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [tə'wɔːdz] [mæn'kaɪnd] :
meek dispositions towards mankind :
温顺 性情 向 人类 :

他是一个纯洁、天真、谦逊的人，对人类充满温柔的爱心和温顺的性情：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [steɪt] ;
it was evidently his interest to believe in a future state ;
它 曾是 显然 他的 兴趣 到 相信 在 一个 未来 状态 ;

显然，他有兴趣相信来世的存在；

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
he could have had nothing to fear from it .
他 可以 有 有 没有什么 到 害怕 从 它 .

他原本完全不必为此感到害怕。

[nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [dɪd][hiː; hi] ['tʃerɪʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [wʊd]
Not a single passion did he cherish which the laws of another world would
不是 一个 单身的 热情 做过 他 珍惜 哪个 这 法律 的 其他 世界 会
[hæv; həv] [kən'demd] .
have condemned .
有 谴责 .

他没有珍视任何一种在另一个世界里会被法律谴责的情感。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] , [wɒt] [ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [bɪ'fɔː(r)] ,
Add to this , what I have observed before ,
添加 到 这 ， 什么 我 有 观察到 前 ，

除此之外，还有我之前观察到的情况，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ,
that he was not a man fond of the display of intellect ,
那 他 曾是 不是 一个 男人 喜爱 的 这 展示 的 智力 ，

他并不喜欢炫耀自己的才智。

[nɔː(r)][wʌn] [ðæt] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃən] [ɒv; əv]['wɪzdəm][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ɒv; əv][wɪt] .
nor one that brought to the discussions of wisdom the artillery of wit .
也不 一 那 带来 到 这 讨论 的 智慧 这 炮兵 的 有 .

也没有人将机智的武器运用到对智慧的探讨中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [greɪv] , ['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][self] - ['dɪfɪdənt] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl] ['biːɪŋs] .
He was grave , humble , and self - diffident , beyond all beings .
他 曾是 严重 ， 谦逊的 ， 和 自己 - 羞怯 ， 超过 全部 生物 .

他为人严肃、谦逊、不张扬，超凡脱俗。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ædvəkeɪt] [baɪ]
I would have given a kingdom to have found something in the advocate by
我 会 有 给定 一个 王国 到 有 成立 某物 在 这 提倡 经过
[wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kən'demd] [ðə; ði] [kɔːz] :
which I could have condemned the cause :
哪个 我 可以 有 谴责 这 原因 :

我愿付出一个王国，只求能从这位辩护者身上找到一些可以让我谴责其事业的证据:

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['retʃɪd] .
I could not , and I was wretched .
我 可以 不是 , 和 我 曾是 可怜 .

我做不到，我感到无比痛苦。

[ai] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] [ə'mʌŋ] [maɪ] [bʊks] .
I spent the whole of the next week among my books .
我 花费 这 所有的 的 这 下一个 星期 之中 我的 图书 .

接下来的整整一周，我都沉浸在书海之中。

[ai] ['rænsæk] [wɒt'evə(r)] [ɪn] [maɪ] ['skænti] ['laɪbrəri] [ðə; ði] [ˌθiːə'ləʊdʒən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)] [ðə; ði]
I ransacked whatever in my scanty library the theologians had written or the
我 洗劫一空 任何 在 我的 稀少 图书馆 这 神学家 有 书面 或者 这
[fə'lɑːsəfərz] [hæd; həd] [bi'kwiːð] [ə'pɒn] [ðæt] ['maɪti] ['siːkrət] .
philosophers had bequeathed upon that mighty secret .
哲学家 有 遗赠 之上 那 强大的 秘密 .

我翻遍了我那间藏书匮乏的小图书馆，寻找神学家们所著的或哲学家们留下的关于那个伟大秘密的一切资料。

[ai] [ə'reɪndʒd] [ðeə(r)] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .
I arranged their arguments in my mind .
我 安排 他们的 论点 在 我的 头脑 .

我在脑海中梳理了他们的论点。

[ai] [ɑːmd] [maɪ'self] [wɪð] [ðeə(r)] ['wepənz] .
I armed myself with their weapons .
我 武装 我 和 他们的 武器 .

我夺取了他们的武器。

[ai] [felt] [maɪ] [hɑːt] [sprɪŋ] ['dʒɔɪəsli] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ai] [felt] [ðə; ði] [streŋθ] [ai] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd]
I felt my heart spring joyously within me as I felt the strength I had acquired
我 毛毡 我的 心 春天 欣喜地 之内 我 作为 我 毛毡 这 力量 我 有 获得
,
,
,

我感到内心充满喜悦，因为我感受到了自己获得的力量。

[ænd; ənd] [ai] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] [mait] ['kɒŋkə(r)] [ænd; ənd]
and I sent to the philosopher to visit me , that I might conquer and
和 我 发送 到 这 哲学家 到 访问 我 , 那 我 可能 征服 和
[kən'fjuːt] [hɪm] .
confute him .
驳斥 他 .

于是我派人去见那位哲学家，以便我能战胜他并驳倒他。

[hiː; hi] [keɪm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [speʊk] [wɪð] [peɪn] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəns] .
He came ; but he spoke with pain and reluctance .
他 来了 ; 但 他 辐 和 疼痛 和 不情愿 .

他来了；但他说话时带着痛苦和不情愿。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ai][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['mætə(r)][fɑː(r)][mɔː(r)] ['diːpli] [tuː; tə] [hɑːt] [ðæn; ðən][hiː; hi]
He saw that I had taken the matter far more deeply to heart than he
他 锯 那 我 有 已采取 这 事情 远的 更多的 深 到 心 比 他
[kʊd; kəd][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]
could have supposed it possible in a courtier and a man of
可以 有 据称 它 可能的 在 一个 朝臣 和 一个 男人 的
['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] .
fortune and the world .
财富 和 这 世界 .

他看出我把这件事看得比他想象中一个朝臣、一个有钱人、一个世故之人要认真得多。

['lɪt(ə)l] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɔː(r)][maɪ]['siːkrət] [səʊl] .
Little did he know of me or my secret soul .
小的 做过 他 知道 的 我 或者 我的 秘密 灵魂 .

他丝毫不了解我，也不知道我内心深处的秘密。

[ai] [brəʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːv] [æt; ət][lɑːst] .
I broke down his reserve at last .
我 打破 向下 他的 预订 在 最后的 .

我最终击溃了他的防线。

[ai] [ˌʌn'rəul] [maɪ]['ɑːgjʊm(ə)nts] .
I unrolled my arguments .
我 展开 我的 论点 .

我展开了我的论点。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [ɪn] ['kɒntrəvɜːsi] .
I answered his , and we spent the whole night in controversy .
我 回答 他的 , 和 我们 花费 这 所有的 夜晚 在 争议 .

我回答了他的问题，然后我们争论了一整夜。

[hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] [bɪ'wɪldəd] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
He left me , and I was more bewildered than ever .
他 左边 我 , 和 我 曾是 更多的 困惑 比 曾经 .

他离开了我，我比以往任何时候都更加困惑。

[tuː; tə] [spiːk] [truːθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [j'iəz] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] : [ai][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd]
To speak truth , he had devoted years to the subject : I had devoted
到 说话 真相 , 他 有 奉献 年 到 这 主题 : 我 有 奉献
['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] .
only a week .
仅有的 一个 星期 .

说实话，他花了数年时间研究这个课题，而我只花了一周时间。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'kluʒənz] [step][baɪ][step] ; [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt]
He had come to his conclusions step by step ; he had reached the great
他 有 来 到 他的 结论 步 经过 步 ; 他 有 达到 这 伟大的
[ˌʌltɪ'meɪtəm] [wɪð] ['sləʊnəs] ,
ultimatum with slowness ,
最后通牒 和 缓慢 ,

他的结论是一步一步得出的；他缓慢地敲定了最终的最后通牒。

[wɪð] [keə(r)] , [ænd; ənd] , [hiː; hi] [kən'fest] , [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] .
with care , and , he confessed , with anguish and with reluctance .
和 关心 , 和 , 他 坦白 , 和 痛苦 和 和 不情愿 .

他小心翼翼地，坦白说，带着痛苦和不情愿。

[wɒt] [ə; eɪ] [mætʃ] [wɒz; wəz][ai] , [huː] [brɔːt] [ə; eɪ]['heɪsti]['tempə(r)] ,
What a match was I , who brought a hasty temper ,
什么 一个 匹配 曾是 我 , WHO 带来 一个 仓促 脾气 ,

我真是个糟糕的对手，带着急躁的脾气而来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ə; eɪ] ['ri:zənər] [laɪk] [ðɪs] ?
and a limited reflection on that subject to a reasoner like this ?
和 一个 有限的 反射 在 那 主题 到 一个 推理器 喜欢 这 ?

而对于这样一个推理者来说，对此问题的思考又是多么有限呢?

[hɪz; ɪz]['kændə(r)] ['stægəd] [ænd; ənd] [tʃɪld] [ˌem 'i:]['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['lɒdʒɪk] .
His candour staggered and chilled me even more than his logic .
他的 坦率 交错 和 冷藏 我 甚至 更多的 比 他的 逻辑 .

他的坦率比他的逻辑更让我震惊和不寒而栗。

['ɑ:gjʊm(ə)nts] [ðæt] [ə'kɜ:d] [nɒt][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ə'pɒn][maɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] ,
Arguments that occurred not to me , upon my side of the question ,
论点 那 发生 不是 到 我 , 之上 我的 边 的 这 问题 ,

我这边提出的论点，是我之前没有想到的。

/ [hi:; hi] / ['steɪtɪd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [wɪð] [fɔ:s] ; [ai] [hɜ:d] , [ænd; ənd] , [tɪl] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
/ he / stated at length and with force ; I heard , and , till he replied to them ,
/ 他 / 声明 在 长度 和 和 力量 ; 我 听到 , 和 , 直到 他 回复 到 他们 ,

他长篇大论、语气坚定地陈述道；我听到了，并且一直等到他回答他们为止。

[ai] [di:md] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'ɑ:nsərəbl] : [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][ai][hæd; həd][nəʊ] ['kaʊntə(r)] - [wɜ:d] .
I deemed they were unanswerable : the reply came , and I had no counter - word .
我 被认为 他们 是 无法回答 : 这 回复 来了 , 和 我 有 不 柜台 - 单词 .

我认为这些问题无法反驳：回复来了，我无言以对。

[ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [left] [ˌem 'i:] ,
A meeting of this nature was often repeated ; and when he left me ,
一个 会议 的 这 自然 曾是 经常 重复 ; 和 什么时候 他 左边 我 ,

这种会面屡次发生；当他离开我时，

[tɪəz] [krept] ['ɪntu:][maɪ][waɪld] [aɪz] , [maɪ] [hɑ:t] ['meltɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai] [wept] !
tears crept into my wild eyes , my heart melted within me , and I wept !
眼泪 悄悄地爬 进入 我的 荒野 眼睛 , 我的 心 融化 之内 我 , 和 我 哭泣 !

泪水涌上我的双眼，我的心在颤抖，我哭了起来！

[ai][mʌst; məst] [naʊ] ['entə(r)][mɔ:(r)] [prɪ'saɪsli] [ðæn; ðən][ai][hæv; həv] [jet] [dʌn] ['ɪntu:][maɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd][ə'pɒn] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætəz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] [dɪ'spju:t] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [ə'kɜ:d] .
I must now enter more precisely than I have yet done into my state of mind upon religious matters at the time this dispute with the Italian occurred .
我 必须 现在 进入 更多的 恰恰 比 我 有 然而 完毕 进入 我的 状态 的 头脑 之上 宗教 事情 在 这 时间 这 争议 和 这 意大利语 发生 .

现在我必须比以往更精确地阐述一下，在与这位意大利人发生争论时，我对宗教问题的看法。

[tu:; tə] [spi:k] ['kændɪdli] ,
To speak candidly ,
到 说话 坦率地说 ,

坦率地说，

[ai][hæd; həd] [bi:n] [fɑ:(r)] [les] [ʃɒkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə'pɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] [dɒk'traɪnl] [feɪθ] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðæt] [ə'pɒn] ['mætəz] [ɒv; əv]['æbstrækt] ['ri:zənɪŋ] .
I had been far less shocked with his opposition to me upon matters of doctrinal faith than with that upon matters of abstract reasoning .
我 有 到过 远的 较少的 震惊 和 他的 反对 到 我 之上 事情 的 教义 信仰 比 和 那 之上 事情 的 抽象的 推理 .

与他在抽象推理问题上的反对相比，他在教义信仰问题上的反对并没有让我感到那么震惊。

[bred] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] , [ðəʊ] [praɪd] , [kən'sɪstənsi] , ['kʌstəm] , [meɪd] [ˌem 'iː] [ɪk'stɜːnəli]
Bred a Roman Catholic , though pride , consistency , custom , made me externally
育种 一个 罗马 天主教 ， 尽管 自豪 ， 一致性 ， 风俗 ， 制成 我 外部
[əd'hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪpl] [tʃɜːtʃ] ,
adhere to the Papal Church ,
粘着 到 这 教皇 教会 ，

虽然我从小信奉罗马天主教，但出于骄傲、坚持原则和习俗，我在表面上仍然信奉天主教。

[ai] ['ɪnli] [pə'siːvd] [ɪts] ['erə(r)z] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ɪts] [ˌsʊpər'stɪʃən] .
I inly perceived its errors and smiled at its superstitions .
我 仅限 感知 它是 错误 和 微笑 在 它是 迷信 .

我只看到了它的谬误，并对它的迷信一笑置之。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːld] ,
And in the busy world ,
和 在 这 忙碌的 世界 ，

在这个繁忙的世界里，

[weə(r)] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] ['prez(ə)nt] ['ɒbdʒɪkts] [ɔː(r)] / ['hjuːmən] / [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)]
where so little but present objects or / human / anticipations of the future
在哪里 所以 小的 但 展示 对象 或者 / 人类 / 预期 的 这 未来
[ɪn'grəʊs] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ,
engross the attention ,
独占 这 注意力 ，

当人们的注意力几乎完全被眼前的事物或对未来的预期所占据时，

[ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː]
I had never given the subject that consideration which would have enabled me
我 有 绝不 给定 这 主题 那 考虑 哪个 会 有 已启用 我
([æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [sɪns]) [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['dɔgməz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [priːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
(as it has since) to separate the dogmas of the priest from the
（ 作为 它 有 自从 ） 到 分离 这 教条 的 这 牧师 从 这
[pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ,
precepts of the Saviour ,
戒律 的 这 救主 ，

我以前从未认真思考过这个问题，以至于无法（像后来那样）将神父的教条与救世主的训诫区分开来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'fɜːmd] [maɪ] [bɪ'liːf] [æz; əz] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [miːnz] [wɪtʃ] [wʊd]
and thus confirmed my belief as the Christian by the very means which would
和 因此 确认的 我的 信仰 作为 这 基督教 经过 这 非常 方法 哪个 会
[hæv; həv] ['luːs(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [sek'teəriən] .
have loosened it as the Sectarian .
有 松动 它 作为 这 宗派 .

因此，我作为基督徒的信仰反而因某种原因而动摇，而作为宗派主义者的信仰则会动摇我的信仰。

[səʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] - [njuː] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] — [pə'hæps] [ə'raɪzɪŋ]
So that at the time Bezoni knew me a certain indifference to — perhaps arising
所以 那 在 这 时间 - 知道 我 一个 肯定 漠不关心 到 — 也许 产生
[frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] — [dɒk'traɪnl] [pɔɪnts] ,
from an ignorance of — doctrinal points ,
从 一个 无知 的 — 教义 积分 ，

所以当时贝佐尼知道我对教义要点抱有一定的漠不关心态度——或许是由于对教义要点的无知造成的。

['rendəd] [ˌem 'iː] ['lɪt(ə)l] [hɜːt] [baɪ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'genst] [ə'pɪnjənz] [wɪtʃ] [ai] [ɪm'breɪst] [ɪn'diːd] ,
rendered me little hurt by arguments against opinions which I embraced indeed ,
渲染 我 小的 伤害 经过 论点 反对 意见 哪个 我 拥抱 的确 ，

对于我所认同的观点，反对意见并没有让我感到多大的伤害。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌluːk'wɔːm] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːfɪkt] [ə'fekʃn] .
but with a lukewarm and imperfect affection .
但 和 一个 温 和 不完善 感情 .

但只是带着一种不冷不热、不够真挚的感情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ə'pɒn]['æbstrækt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] , [fɑː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,
But it was far otherwise upon abstract points of reasoning , far otherwise ,
但 它 曾是 远的 否则 之上 抽象的 积分 的 推理 , 远的 否则 ,

但在抽象的推理方面，情况则截然不同，截然不同。

[wen] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] [sə'vaɪvɪŋ] [ðɪs] [freɪl][ænd; ənd][məʊst] [ʌn'hæləʊd] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə]
when the hope of surviving this frail and most unhallowed being was to
什么时候 这 希望 的 幸存 这 脆弱 和 最多 不神圣的 存在 曾是 到
[biː; bi] [dɪ'strɔɪd] :
be destroyed :
是 损毁 :

当从这脆弱不堪、极其邪恶的存在中幸存下来的希望即将破灭时：

[ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]['kæv(ə)l][ə'pɒn] / [wɒt] /
I might have been indifferent to cavil upon / what /
我 可能 有 到过 冷漠 到 挑剔 之上 / 什么 /

我可能对/what/漠不关心。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] , [bʌt; bət]['nevə(r)][tuː; tə] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][gɒd]
was the word of God , but never to question of the justice of God
曾是 这 单词 的 上帝 , 但 绝不 到 问题 的 这 正义 的 上帝
[hɪm'self] .
Himself .
他本人 .

那是上帝的话语，但绝不能质疑上帝本身的公正。

[ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mɔː(r)]['ɑːd(ə)nt] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪm'perɪʃəbl]
In the whole world there was not a more ardent believer in our imperishable
在 这 所有的 世界 那里 曾是 不是 一个 更多的 热心 信徒 在 我们的 不朽的
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

全世界再也没有比他更热忱地相信我们永恒不灭的人了。

[nɔː(r)][wʌn][mɔː(r)] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] .
nor one more deeply interested in the belief .
也不 一 更多的 深 感兴趣的 在 这 信仰 .

没有谁比他更深入地了解这种信仰。

[duː; də][nɒt] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][nɒt]['ɒf(ə)n] [ri'kəː]
Do not let it be supposed that because I have not often recurred
做 不是 让 它 是 据称 那 因为 我 有 不是 经常 复发
[tuː; tə] - [deθ] ([ɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ə; eɪ]['dʒestɪŋ]
to Isora's death (or because I have continued my history in a jesting
到 - 死亡 (或者 因为 我 有 持续 我的 历史 在 一个 开玩笑
[ænd; ənd] [lait] [təʊn]) [ðæt] [ðæt] [ɪ'vent] ['evə(r)] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
and light tone) that that event ever passed from the memory which it
和 光 语气) 那 那 事件 曾经 通过了 从 这 记忆 哪个 它
[hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] [gɔːl] .
had turned to bitterness and gall .
有 转向 到 苦味 和 瘿 .

不要以为因为我没有经常提起伊索拉之死（或者因为我用玩笑和轻松的语气继续讲述我的故事），这件事就从我心中淡去，它已经变成了苦涩和痛苦的回忆。

['nevə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'triːg] , [ɪn][ðə; ði] ['festɪvlz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['tjuːmʌlt]
Never in the masses of intrigue , in the festivals of pleasure , in the tumults
绝不 在 这 群众 的 阴谋 , 在 这 节日 的 乐趣 , 在 这 骚乱
[ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ,
of ambition ,
的 志向 ,

绝不在阴谋诡计的喧嚣中，在享乐的狂欢中，在野心勃勃的喧嚣中，

[ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪ'senʃəs] [kɔːt] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [ruːd] [tents] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːbərəs] [həʊst] ,
in the blaze of a licentious court , or by the rude tents of a barbarous host ,
在 这 火焰 的 一个 淫乱 法庭 ， 或者 经过 这 粗鲁的 帐篷 的 一个 野蛮 主持人 ，

在淫乱法庭的烈焰中，或在野蛮军队简陋的帐篷旁，

— ['nevə(r)] , [maɪ] ['berid] [lʌv] , [hæd; həd][ai] [fə'gɒtn] [ðiː] !
— never , my buried love , had I forgotten thee !
— 绝不 ， 我的 埋葬 爱 ， 有 我 被遗忘的 你 ！

—我埋葬的爱人，我从未忘记过你！

[ðæt] [rɪ'membrəns] , [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [kɔːz] [ɪg'zɪstɪd] , [wʊd] [hæv; həv][led][ˌem 'iː][tuː; tə][gɒd] .
That remembrance , had no other cause existed , would have led me to God .
那 纪念 ， 有 不 其他 原因 存在 ， 会 有 引领 我 到 上帝 .

即使没有其他原因，那份回忆也会引领我走向神。

['evri] [naɪt] , [ɪn] [wɒt'evə(r)] [tɔɪlz] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] ['ɒbdʒɪkts] , [wɒt'evə(r)] ['feljər] [ɔː(r)] ['traɪʌmfs] , [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [kən'sjuːmd] ;
Every night , in whatever toils or whatever objects , whatever failures or triumphs , the day had been consumed ;
每一个 夜晚 ， 在 任何 辛勤劳作 或者 任何 对象 ， 任何 失败 或者 胜利 ， 这 天 有 到过 消耗 ；

每晚，无论从事何种辛劳或追求何种目标，无论遭遇何种失败或取得何种成功，白天的时光都已消磨殆尽；

['evri] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ai][leɪd][maɪ] [hed] [ə'pɒn][maɪ] ['wɪdəʊd] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ['pɪləʊ] ,
every night before I laid my head upon my widowed and lonely pillow ,
每一个 夜晚 前 我 铺设 我的 头 之上 我的 寡 和 孤独 枕头 ，

每晚，在我枕着我那孤寂的枕头入睡之前，

— [ai][hæd; həd] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
— I had knelt down and lifted my heart to Heaven ,
— 我 有 跪下 向下 和 抬起 我的 心 到 天堂 ，

我跪了下来，向上帝祈祷。

['blendɪŋ] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [ðæt] ['hev(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] - .
blending the hopes of that Heaven with the memory and the vision of Isora .
混合 这 希望 的 那 天堂 和 这 记忆 和 这 想象 的 - .

将天堂的希望与伊索拉的记忆和愿景融合在一起。

[preə(r)] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɒmjuːn; kə'mjuːn][nɒt]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd] ,
Prayer had seemed to me a commune not only with the living God ,
祷告 有 似乎 到 我 一个 公社 不是 仅有的 和 这 活的 上帝 ，

在我看来，祈祷不仅是与永生上帝的交流，

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [baɪ] [huːm] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ɪz] [sə'raʊndɪd] .
but with the dead by whom His dwelling is surrounded .
但 和 这 死的 经过 谁 他的 住宅 是 包围 .

但祂的居所周围环绕着死者。

['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [sɒft] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][wʌn] [θɔːt] ,
Pleasant and soft was it to turn to one thought ,
令人愉快的 和 柔软的 曾是 它 到 转动 到 一 想法 ，

专注于一个念头是多么令人愉悦和放松啊。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][h'əʊliəst] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][maɪ]['neɪtʃə(r)] [klʌŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wiəri] [ækts] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɑːd][ænd; ənd] [hɑːʃ] ['drɑːmə][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
to which all the holiest portions of my nature clung between the wearying acts of this hard and harsh drama of existence .
到 哪个 全部 这 最神圣的 部分 的 我的 自然 紧紧抓住 之间 这 令人疲惫 行为 的 这 难的 和 残酷的 戏剧 的 存在 .

在艰难残酷的人生剧的种种令人疲惫的事件中，我天性中最神圣的部分都依附于它。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] - ['ɜːli] [ænd; ənd] [ˌʌnə'vendʒd] [deθ] [pɑːst] [ə'weɪ] [wen] [ai]
Even the bitterness of Isora's early and unavenged death passed away when I
甚至 这 苦味 的 - 早期的 和 未复仇 死亡 通过了 离开 什么时候 我
[θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hev(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] ,
thought of the heaven to which she was gone ,
想法 的 这 天堂 到 哪个 她 曾是 已消失 ，

即使是伊索拉早逝且未得到复仇的痛苦，当我想到她升入的天堂时也烟消云散了。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ,
and in which ,
和 在 哪个 ，

其中，

[ðəʊ] [ai] ['dʒɜːrnid] [naʊ] [θruː] [sɪn][ænd; ənd]['træveɪl][ænd; ənd] [rek] ['lɪt(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [pɑːðz]
though I journeyed now through sin and travail and recked little if the paths
尽管 我 旅程 现在 通过 罪 和 劳作 和 毁灭 小的 如果 这 路径
[ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ['difə] [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] ,
of others differed from my own ,
的 其他的 不同 从 我的 自己的 ，

虽然我如今身处罪恶与苦难之中，却并不在意他人的道路是否与我不同，

[ai] [jet] ['trʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] [trʌst] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst] .
I yet trusted with a solemn trust that I should meet her at last .
我 然而 可信 和 一个 庄严 相信 那 我 应该 见面 她 在 最后的 .

但我依然怀着无比的信念，相信我最终会见到她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ai][tuː; tə]['merɪt][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [æz; əz] [ʌn'daɪɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət]
There was I to merit her with a love as undying , and at
那里 曾是 我 到 优点 她 和 一个 爱 作为 不朽 ， 和 在
[leŋkθ; leŋθ][æz; əz][pjʊə(r)] ,
length as pure ,
长度 作为 纯的 ，

我怎能配得上给予她永恒不变、最终纯洁无瑕的爱呢?

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
as her own .
作为 她 自己的 .

就像她自己的一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪtɪd]['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][maɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]
It was this that at the stated hour in which , after my prayer for our
它 曾是 这 那 在 这 声明 小时 在 哪个 ， 后 我的 祷告 为了 我们的
[ˌriː'juːniən] ,
reunion ,
团圆 ，

就在我为我们重聚祈祷之后，到了约定的时间，

[ai] [sə'rendəd] [maɪ]['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd][waɪld] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)] ,
I surrendered my spirit to the bright and wild visions of her far ,
我 投降 我的 精神 到 这 明亮的 和 荒野 愿景 的 她 远的 ，
[bʌt; bət] / [nɒt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] / [həʊm] ,
but / not impassable / home ,
但 / 不是 不可逾越 / 家 ，

我将我的灵魂交付给了她遥远但并非不可逾越的家乡那明亮而狂野的景象。

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l]['aʊə(r)] [meɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pærədaɪs]
— it was this which for that single hour made all around me a paradise
— 它 曾是 这 哪个 为了 那 单身的 小时 制成 全部 大约 我 一个 天堂
[ɒv; əv] [dɪ'laɪtɪd] [θɔːts] !
of delighted thoughts !
的 高兴极了 想法 ！

——正是这一点，在那短短的一个小时里，让我周围的一切都变成了充满愉悦思绪的天堂！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɜːθ] , [nɔː(r)][ðə; ði][kəʊld][skaɪ] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [weɪv] ,
It was not the little earth , nor the cold sky , nor the changing wave ,
它 曾是 不是 这 小的 地球 ， 也不 这 寒冷的 天空 ， 也不 这 变化 海浪 ，

不是那小小的土地，也不是那寒冷的天空，更不是那变幻莫测的波浪。

[nɔː(r)][ðə; ði] ['perɪʃəb(ə)l] [tɜːf] , — [nəʊ] , [nɔː(r)][ðə; ði] [ded] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃeɪmbə(r)] ,
nor the perishable turf , — no , nor the dead wall and the narrow chamber ,
也不 这 易腐烂的 草皮 ， — 不 ， 也不 这 死的 墙 和 这 狭窄的 房间 ，

既不是易腐烂的草皮，也不是死寂的墙壁和狭窄的房间，

— [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ðen] !
— which were around me then !
— 哪个 是 大约 我 然后 ！

——当时它们就在我身边！

[nəʊ]['driːmə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ləʊ'kælitiz][ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd][laɪf][æz; əz]
No dreamer ever was so far from the localities of flesh and life as
不 梦想家 曾经 曾是 所以 远的 从 这 地方 的 肉 和 生活 作为
[ai][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['aʊə(r)] :
I was in that enchanted hour :
我 曾是 在 那 迷人的 小时 ：

在那令人陶醉的时刻，没有哪个梦想家像我一样，如此远离尘世的现实：

[ə; eɪ] [lait] [siːmd] [tuː; tə]['set(ə)l][ə'pɒn][ɔːl] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ; [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [m'ɜːməd] [ɒn]
a light seemed to settle upon all things around me ; her voice murmured on
一个 光 似乎 到 定居 之上 全部 事物 大约 我 ； 她 嗓音 低声说道 在
[maɪ][ɪə(r)] ,
my ear ,
我的 耳朵 ，

仿佛一道光芒笼罩了我周围的一切；她的声音在我耳边低语。

[hɜː(r); hə(r)] ['kɪsɪz] ['meltɪd] [ɒn][maɪ] [braʊ] ; [ai] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ai] ['fænsid] [ðæt] [ai] [bɪ'held]
her kisses melted on my brow ; I shut my eyes , and I fancied that I beheld
她 吻 融化 在 我的 眉头 ； 我 关闭 我的 眼睛 ， 和 我 幻想 那 我 观看
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她的吻融化在我的额头上；我闭上眼睛，仿佛看到了她。

['weəfɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['kʌmfət] ?
Wherefore was this comfort ?
因此 曾是 这 舒适 ？

这所谓的安慰从何而来？

[wens] [keɪm] [ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ['feəri][lænd] ?
Whence came the spell which admitted me to this fairy land ?
何处 来了 这 拼写 哪个 承认 我 到 这 仙女 土地 ？

究竟是什么魔法让我来到了这片仙境？

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊp][ænd; ənd][ðə; ði]['ræptʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] ?
What was the source of the hope and the rapture and the delusion ?
什么 曾是 这 来源 的 这 希望 和 这 狂喜 和 这 错觉 ？

希望、狂喜和错觉的根源是什么？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ðə; ði] [diːp] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] / -
Was it not the deep certainty that / Isora
曾是 它 不是 这 深的 肯定 那 / -

难道不是伊索拉内心深处的那种确定感吗？

[jet] [ɪɡ'zɪstɪd] / ; [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] , [hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːvd] ,
yet existed / ; that her spirit , her nature , her love were preserved ,
然而 存在 / ; 那 她 精神 , 她 自然 , 她 爱 是 保存完好 ,
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vaɪələt] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] ?
were inviolate , were the same ?
是 不可侵犯 , 是 这 相同的 ?

然而，她的精神、本性、爱是否依然存在，是否依然完好无损，是否依然如故？

[ðæt] [ðeɪ] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [jet] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)][ai][wɒz; wəz] [wɪð]
That they watched over me yet , that she knew that in that hour I was with
那 他们 观看 超过 我 然而 , 那 她 知道 那 在 那 小时 我 曾是 和
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他们依然守护着我，她知道在那一刻我与她同在。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [maɪ] [preə(r)] ,
that she felt my prayer ,
那 她 毛毡 我的 祷告 ,

她感受到了我的祈祷。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [maɪ] [səʊl] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːst] [ðə; ði]['hjuːmən]
that even then she anticipated the moment when my soul should burst the human
那 甚至 然后 她 预期 这 片刻 什么时候 我的 灵魂 应该 爆裂 这 人类
['prɪz(ə)n] - [haʊs] [ænd; ənd][biː; bi][wʌns][mɔː(r)] ['blendɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ?
prison - house and be once more blended with her own ?
监狱 - 房子 和 是 一次 更多的 混合 和 她 自己的 ?

即使在那时，她也预料到了我的灵魂会冲破人类的牢笼，再次与她的灵魂融合的那一刻？

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] ?
and was this to be no more ?
和 曾是 这 到 是 不 更多的 ?

难道这一切就此结束了吗？

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['mɪstɪk] [ænd; ənd] [swiːt] [rɪviːlɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [mjuːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][fər'evə(r)] ?
Were those mystic and sweet revealings to be mute to me forever ?
是 那些 神秘 和 甜的 揭露 到 是 沉默的 到 我 永远 ?

难道那些神秘而甜蜜的启示注定要永远与我无缘吗？

[wɜː(r); wə(r)][maɪ] [θɔːts] [ɒv; əv] - [tuː; tə][biː; bi] [ˌhens'fɔːθ] ['baʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːnəl] -
Were my thoughts of Isora to be henceforth bounded to the charnel -
是 我的 想法 的 - 到 是 今后 有界 到 这 藏尸院 -
[haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːm] ?
house and the worm ?
房子 和 这 蠕虫 ?

难道从此以后，我对伊索拉的思念就只能局限于尸骨和蛆虫吗？

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd] / [nəʊ][mɔː(r)] / ? / [nəʊ]
Was she indeed / no more / ? / No
曾是 她 的确 / 不 更多的 / ? / 不

她真的已经不在人世了吗？/否

[mɔː(r)] / , [əʊ] , [ɪn'tɒlərəb(ə)l][dɪ'speə(r)] !
more / , oh , intolerable despair !
更多的 / , 哦 , 无法容忍 绝望 !

更多/哦，难以忍受的绝望！

[waɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ai][hæd; həd][wʌns] [nəʊn] , [nɒt][ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [ai][hæd; həd] [kə'res] ,
Why , there was not a thing I had once known , not a dog that I had caressed ,
为什么 , 那里 曾是 不是 一个 事物 我 有 一次 已知 , 不是 一个 狗 那 我 有 被爱抚 ,

为什么？我曾经熟悉的一切，我曾经抚摸过的狗，统统都没有。

[nɒt][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ri:d] , [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [nəʊ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [si:] / [nəʊ][mɔ:(r)] / ,
not a book that I had read , which I could know that I should see / no more / ,
不是 一个 书 那 我 有 读 , 哪个 我 可以 知道 那 我 应该 看 / 不 更多的 / ,

不是我读过的书，所以我知道我不应该再看这本书了。

[ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ] , [nɒt] [fi:l] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] .
and , knowing , not feel something of regret .
和 , 会心 , 不是 感觉 某物 的 后悔 .

而且，明知如此，却不感到一丝后悔。

[nəʊ][mɔ:(r)] !
No more !
不 更多的 !

不再！

[wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi] , [ɪn'di:d] , ['pɑ:tɪd] [fər'evə(r)][ænd; ənd][fər'evə(r)] ?
were we , indeed , parted forever and forever ?
是 我们 , 的确 , 分手了 永远 和 永远 ?

我们真的就此永别了吗?

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [gɒn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] [j'iəz] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:m] [ə'fekʃən] , [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [həʊps] ,
Had she gone in her young years , with her warm affections , her new hopes ,
有 她 已消失 在 她 年轻的 年 , 和 她 温暖的 情感 , 她 新的 希望 ,

如果她年轻时就离开了，带着她温暖的爱和崭新的希望，

[ɔ:l] [gri:n] [ænd; ənd] [,ʌn'wiðəd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [æt; ət][wʌns]['ɪntu:][dʌst] , ['stɪlnəs] , [aɪs] ?
all green and unwithered at her heart , at once into dust , stillness , ice ?
全部 绿色的 和 未枯萎的 在 她 心 , 在 一次 进入 灰尘 , 寂静 , 冰 ?

她心中原本一片翠绿，未曾凋零，却瞬间化为尘埃、寂静和冰霜?

[ænd; ənd][hæd; həd][ai] [nəʊn] [hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] , [wʌn]['lɪt(ə)l][jɪə(r)] ,
And had I known her only for one year , one little year ,
和 有 我 已知 她 仅有的 为了 一 年 , 一 小的 年 ,

如果我只认识她一年，哪怕只有短短一年，

[tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [tɔ:n] [frɒm; frəm][ˌem 'i:][baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['blʌdi] [deθ] ,
to see her torn from me by a violent and bloody death ,
到 看 她 撕裂 从 我 经过 一个 暴力 和 血腥 死亡 ,

眼睁睁看着她因一场暴力血腥的死亡而离我而去，

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][left][ə; eɪ] ['mɔ:nə(r)] [ɪn] [ðɪs] [vɑ:st][ænd; ənd][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['tʃɑ:nəl] ,
and to be left a mourner in this vast and eternal charnel ,
和 到 是 左边 一个 哀悼者 在 这 广阔的 和 永恒 藏尸院 ,

而自己却只能作为哀悼者，被留在这浩瀚无垠、永恒的尸骸之中。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɔ:(r)][ə; eɪ] [gli:m] [ɒv; əv] [həʊp] ?
without a solitary consolation or a gleam of hope ?
没有 一个 孤 安慰 或者 一个 闪耀 的 希望 ?

没有一丝慰藉，也没有一丝希望?

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌhensˈfɔːθ] [ə; eɪ][mɪə(r)] [mæs] [ˈkʌndʒə, ˈkɒn-][frɒm; frəm][ðə; ði]

Was the earth to be henceforth a mere mass conjured from the

曾是 这 地球 到 是 今后 一个 仅仅 大量的 召唤 从 这

[baʊnz] [ænd; ənd] [ˈfætn] [baɪ][ðə; ði] [kleɪ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ded] [saɪərz] ?

bones and fattened by the clay of our dead sires ?

骨头 和 肥胖的 经过 这 黏土 的 我们的 死的 种公牛 ?

从此以后，地球将仅仅是由我们死去的先祖的骸骨化作、用他们的泥土滋养而成的物质吗?

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][biː; bi][mɪə(r)][ˈætəmz][ænd; ənd] [speks] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Were the stars and the moon to be mere atoms and specks of a

是 这 明星 和 这 月亮 到 是 仅仅 原子 和 斑点 的 一个

[tʃɪl] [lait] ,

chill light ,

寒意 光 ,

如果星星和月亮仅仅是冰冷光芒中的原子和微粒，

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɜːld] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈɑːd(ə)nt][ˈspɪrɪt] [mait] [ˌhɪərˈɑːftə(r)] [riːtʃ] [ænd; ənd][biː; bi] [ˈfɪtɪd]

no longer worlds , which the ardent spirit might hereafter reach and be fitted

不 更长 世界 , 哪个 这 热心 精神 可能 此后 抵达 和 是 适配

[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] ?

to enjoy ?

到 享受 ?

不再是那些炽热的灵魂将来可以到达并享受的世界了吗?

[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈhev(ə)n] — [ðə; ði][ˈtendə(r)] , [bluː] , [ˈlʌvɪŋ] [ˈhev(ə)n] , [ɪn] [huːz] [fɑː(r)][ˈriːdʒənz][ai]

Was the heaven — the tender , blue , loving heaven , in whose far regions I

曾是 这 天堂 — 这 投标 , 蓝色的 , 爱 天堂 , 在 谁 远的 地区 我

[hæd; həd] [driːmd] [wɒz; wəz] - [həʊm] ,

had dreamed was Isora's home ,

有 梦见 曾是 - 家 ,

那天堂——那温柔、蔚蓝、充满爱意的天堂，我梦见伊索拉的家乡就在那遥远的天际——

[ænd; ənd][hæd; həd] , [ˈðeəfɔː(r)] ,

and had , therefore ,

和 有 , 所以 ,

因此，

[grəʊn] [ˈbetə(r)][ænd; ənd] [ˈhæpɪə] [wen] [ai] [geɪzd] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː] — [tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][klaʊd]

grown better and happier when I gazed upon it — to be nothing but cloud

生长 更好的 和 更快乐 什么时候 我 凝视 之上 它 — 到 是 没有什么 但 云

[ænd; ənd][eə(r)] ?

and air ?

和 空气 ?

当我凝视它时，我感到越来越好，越来越快乐——它竟然不过是云和空气?

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [səʊ] [ɪˈmɔːt(ə)l] ,

and had the love which had seemed so immortal ,

和 有 这 爱 哪个 有 似乎 所以 不朽 ,

并拥有了那份看似永恒的爱情，

[ænd; ənd][səʊ] [ˈsprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [blent] [ɪtˈself] [wɪð] [mɔːˈtæləti] ,

and so springing from that which had not blent itself with mortality ,

和 所以 弹簧 从 那 哪个 有 不是 混合 本身 和 死亡 ,

因此，它源于那些尚未与死亡融合的事物，

[biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ][grəʊs][læmp] [fed] [ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈprɒpətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bruːt] [ˈneɪtʃə(r)] ,

been but a gross lamp fed only by the properties of a brute nature ,

到过 但 一个 总的 灯 美联储 仅有的 经过 这 特性 的 一个 蛮力 自然 ,

只不过是一盏粗制滥造的灯，只能依靠动物本能的能量来点亮。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] [sel] [ɒv; əv] [kleɪ] , [tuː; tə] ['ɡlɪmə(r)] , [tuː; tə] [bɜːn] ,
and placed in a dark cell of clay , to glimmer , to burn ,
和 放置 在 一个 黑暗的 细胞 的 黏土 , 到 微光 , 到 烧伤 ,

并被放置在黑暗的黏土牢房中，使其闪烁、燃烧。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spaɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [freɪl] [wɔːlz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪ'luːmɪnd] ?
and to expire with the frail walls which it had illumined ?
和 到 到期 和 这 脆弱 墙壁 哪个 它 有 照明 ?

难道要和它曾照亮的脆弱墙壁一起消亡吗?

[dʌst] , [deθ] , [wərmz] , — [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [həʊp] , [ɒv; əv] [θɔːt] ,
Dust , death , worms , — were these the heritage of love and hope , of thought ,
灰尘 , 死亡 , 蠕虫 , — 是 这些 这 遗产 的 爱 和 希望 , 的 想法 ,

尘埃、死亡、蠕虫——这就是爱与希望、思想的遗产吗?

[ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [briːðd] [ænd; ənd] ['kɪnd(ə)ld] [ænd; ənd] [ɪɡ'zɔːltɪd] [ænd; ənd] / [kri'eɪtɪd] / [wɪ'ðɪn] ?
of passion , of all that breathed and kindled and exalted and / created / within ?
的 热情 , 的 全部 那 呼吸 和 点燃 和 崇高 和 / 创建 / 之内 ?

激情，所有在其中呼吸、点燃、升华和创造的一切?

[kʊd; kəd][ai] ['kɒntəmpleɪt] [ðɪs] [aɪ'dɪə] ; [kʊd; kəd][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ?
Could I contemplate this idea ; could I believe it possible ?
可以 我 沉思 这 主意 ; 可以 我 相信 它 可能的 ?

我能认真考虑这个想法吗？我能相信这是可能的吗?

/ [ai][kʊd; kəd][nɒt] / .
/ I could not / .
/ 我 可以 不是 / .

我不能。

[bʌt; bət] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['æbstrækt] , [ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l]['ɑːɡjʊm(ə)nts][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ'dɪə] , [hæd; həd][ai] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] ?
But against the abstract , the logical arguments for this idea , had I a reply ?
但 反对 这 抽象的 , 这 逻辑 论点 为了 这 主意 , 有 我 一个 回复 ?

但是，面对抽象的、支持这一观点的逻辑论证，我有什么回应呢?

[ai] ['ʃʌdə(r)] [æz; əz][ai] [raɪt] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai][hæd; həd][nɒt] !
I shudder as I write that at that time I had not !
我 不寒而栗 作为 我 写 那 在 那 时间 我 有 不是 !

想到当时我竟然没有那样做，我都不禁感到一阵战栗!

[ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [fɪks] [maɪ] [həʊl] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌt(ə)l] ['riːzənɪŋ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [səʊ] [ɪm'pɜːfɪktli] [kɔn] :
I endeavoured to fix my whole thoughts to the study of those subtle reasonings which I had hitherto so imperfectly conned :
我 努力 到 使固定 我的 所有的 想法 到 这 学习 的 那些 微妙的 理由 哪个 我 有 迄今为止 所以 不完美地 被骗 :

我努力将全部精力投入到对那些我此前理解得如此肤浅的精妙推理的研究中:

[bʌt; bət][maɪ][maɪnd][wɒz; wəz]['dʒɑːrɪŋ] , [ɪ'rezəluːt] , [bɪ'wɪldəd] , [kən'fjuːzd] ;
but my mind was jarring , irresolute , bewildered , confused ;
但 我的 头脑 曾是 刺耳的 , 徊 , 困惑 , 使困惑 ;

但我的思绪却一片混乱，犹豫不决，不知所措;

[maɪ] [steɪk] [siːmd] [tuː] [vɑːst][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] ['kuːlnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪm] .
my stake seemed too vast to allow me coolness for the game .
我的 赌注 似乎 也 广阔的 到 允许 我 凉爽 为了 这 游戏 .

我的赌注似乎太大了，让我无法在游戏中保持冷静。

[huː'evə(r)] [hæz; həz][hæd; həd] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [diːp] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
Whoever has had cause for some refined and deep study in the midst
谁 有 有 原因 为了 一些 精制 和 深的 学习 在 这 中间
[ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [laʊd] [wɜːld] [meɪ] [pə'hæps] ['redɪli] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ]
of the noisy and loud world may perhaps readily comprehend that feeling which
的 这 嘈杂 和 大声 世界 可能 也许 容易 理解 那 感觉 哪个
[naʊ] [pə'zest] [ˌem 'iː] ;
now possessed me ;
现在 拥有 我 ;

在喧嚣嘈杂的世界中，凡是有理由进行一些精细而深入研究的人，或许都能轻易理解我此刻的感受；

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['æbstrækt][ænd; ənd] ['kɒns(ə)ntreɪt] [wʌnz]
a feeling that it was utterly impossible to abstract and concentrate one's
一个 感觉 那 它 曾是 完全地 不可能的 到 抽象的 和 集中 一个人的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

一种感觉，即完全无法集中注意力，也无法抽离思绪。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['evri] [ɪn'truːdə(r)] , [ænd; ənd] ['fiːvəd] [ænd; ənd]['fretf(ə)l][baɪ] ['evri]
while at the mercy of every intruder , and fevered and fretful by every
尽管 在 这 怜悯 的 每一个 入侵者 , 和 发烧 和 烦躁 经过 每一个
[dɪ'stɜːbəns] .
disturbance .
干扰 .

同时又受制于每一个入侵者，并且因每一次扰乱而焦躁不安。

[men] ['ɜːli] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði][,ævəu'keiʃən]
Men early and long accustomed to mingle such reflections with the avocations
男人 早期的 和 长的 习惯 到 交融 这样的 反思 和 这 业余爱好
[ɒv; əv] [kɔːts] [ænd; ənd] ['sɪtɪz] [hæv; həv] [grəʊn] ['kæləs] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌɪntə'rʌpʃənz] ,
of courts and cities have grown callous to these interruptions ,
的 法院 和 城市 有 生长 冷酷 到 这些 中断 ,

那些从小就习惯于将这类思考与宫廷和城市的事务混杂在一起的人，已经对这些干扰习以为常了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ðæt] [ðə; ði] [pɹəf'aʊndəst]
and it has been in the very heart of the multitude that the profoundest
和 它 有 到过 在 这 非常 心 的 这 民众 那 这 最深邃
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][hæv; həv] [biːn] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] [prə'djuːst] ;
speculations have been cherished and produced ;
猜测 有 到过 珍爱 和 生产 ;

最深刻的思考正是在广大民众的心中萌生和产生的；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [məʊld] .
but I was not of this mould .
但 我 曾是 不是 的 这 模具 .

但我并非这种类型。

[ðə; ði] [wɜːld] , [wɪtʃ] [bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪs'teɪstfl] , [naʊ] [gruː] [ɪn'sʌfrəbl] ; [ai] [lɒŋd]
The world , which before had been distasteful , now grew insufferable ; I longed
这 世界 , 哪个 前 有 到过 令人厌恶的 , 现在 生长 令人难以忍受的 ; 我 渴望
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][sɪ'kluːʒ(ə)n] ,
for some seclusion ,
为了 一些 隔离 ,

这个世界，以前只是令我厌恶，现在却变得令人难以忍受；我渴望独处。

[sʌm; səm]['ʌtə(r)]['sɒlətjuːd] , [sʌm; səm]['kwaɪət][ænd; ənd] [ʌn'pɛnɪˌtreɪtɪd] [nʊk] ,
some utter solitude , some quiet and unpenetrated nook ,
一些 说出 孤独 , 一些 安静的 和 未渗透 角落 ,

绝对的孤独，安静而未被打扰的角落，

[ðæt] [ai] [mait] [gɪv] [maɪ][ˌʌndɪ'vaɪdɪd][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
that I might give my undivided mind to the knowledge of these things ,
那 我 可能 给 我的 未分割的 头脑 到 这 知识 的 这些 事物 ,

好让我能全心全意地去了解这些事，

[ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['riːzənɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [mait] [ə'send] [tuː; tə]['hev(ə)n] .
and build the tower of divine reasonings by which I might ascend to heaven .
和 建造 这 塔 的 神圣的 理由 经过 哪个 我 可能 上升 到 天堂 .

并建造神圣推理之塔，借此我可升入天堂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ] ['fɪrsɪst] [ɪn'tɜːn(ə)l]['kɒnflɪkt] ,
It was at this time , and in the midst of my fiercest internal conflict ,
它 曾是 在 这 时间 , 和 在 这 中间 的 我的 最凶猛 内部的 冲突 ,

正是在这个时候，在我内心经历最激烈的冲突之中，

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [zɑː(r)][daɪd] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][tuː; tə] ['rʌʃə] .
that the great Czar died , and I was suddenly recalled to Russia .
那 这 伟大的 沙皇 死亡 , 和 我 曾是 突然 召回 到 俄罗斯 .

伟大的沙皇驾崩了，我突然被召回俄罗斯。

" [naʊ] , " [ai] [sed] , [wen] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'liːs] , " [naʊ] [ʃæl; ʃəl][maɪ] ['wɪʃɪz] [biː; bi] [fʊl'fɪld] !
" Now , " I said , when I heard of my release , " now shall my wishes be fulfilled !
" 现在 , " 我 说 , 什么时候 我 听到 的 我的 发布 , " 现在 将 我的 愿望 是 已完成 !

“现在，”我听到自己获释的消息后说道，“现在我的愿望终于可以实现了！”

" [ai] [sent] [tuː; tə] - .
" I sent to Bezoni .
" 我 发送 到 - .

我发给了贝佐尼。

[hiː; hi] [keɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [dʌn] ,
He came , but he refused , as indeed he had for some time done ,
他 来了 , 但 他 拒绝 , 作为 的确 他 有 为了 一些 时间 完毕 ,

他来了，但他拒绝了，事实上，他已经有一段时间这么做了。

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['fɜːðə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [səʊ]['waɪldli] [ɪn'grəʊst] [ˌem 'iː] .
to speak to me further upon the question which so wildly engrossed me .
到 说话 到 我 更远 之上 这 问题 哪个 所以 疯狂地 全神贯注 我 .

请您进一步与我讨论这个令我十分着迷的问题。

" [ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , " [sed] [ai] , [wen] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] ,
" I forgive you , " said I , when we parted ,
" 我 原谅 你 , " 说 我 , 什么时候 我们 分手了 ,

“我原谅你，”我们分别时我说。

" [ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][kɒst][ˌem 'iː] :
" I forgive you for all that you have cost me :
" 我 原谅 你 为了 全部 那 你 有 成本 我 :

“我原谅你给我带来的一切损失：”

[ai] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði]['məʊmənt][ɪz] [naʊ] [æt; ət][hænd] [wen] [maɪ] [feɪθ] [ʃæl; ʃəl] [freɪm] [ə; eɪ] ['wepən]
I feel that the moment is now at hand when my faith shall frame a weapon
我 感觉 那 这 片刻 是 现在 在 手 什么时候 我的 信仰 将 框架 一个 武器
[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [jɔːz] !
wherewith to triumph over yours !
以及 到 胜利 超过 你的 !

我觉得时机已到，我的信仰将化作武器，战胜你的信仰！

" ['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] !
" Father in Heaven !
" 父亲 在 天堂 !

天父!

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [maɪ] [daut] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][lɑːst] [rɪ'muːvd] ,
thanks be to Thee that my doubts were at last removed ,
谢谢 是 到 汝 那 我的 疑虑 是 在 最后的 已移除 ,

感谢你，我的疑虑终于消除了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊd] [rəʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [səʊl] .
and the cloud rolled away from my soul .
和 这 云 滚动 离开 从 我的 灵魂 .

我的心灵阴霾渐渐散去。

- [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wept] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .
Bezoni embraced me , and wept over me .
- 拥抱 我 , 和 哭泣 超过 我 .

贝佐尼拥抱了我，并为我哭泣。

" [ɔːl] [gʊd] [men] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæv; həv][ə; eɪ] ['maɪti] ['ɪntrəst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] ;
" All good men , " said he , " have a mighty interest in your success ;
" 全部 好的 男人 , " 说 他 , " 有 一个 强大的 兴趣 在 你的 成功 ;

“所有好人，”他说，“都非常关心你的成功；

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [dɑːk] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mjuːt] [greɪv] ,
for me there is nothing dark , even in the mute grave ,
为了 我 那里 是 没有什么 黑暗的 , 甚至 在 这 沉默的 严重 ,

对我而言，即使在寂静的坟墓里，也没有什么黑暗。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [lʌvd] [ænd; ənd] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
if it covers the ashes of one who has loved and served his brethren ,
如果 它 封面 这 灰烬 的 一 WHO 有 喜爱 和 服务 他的 弟兄们 ,

如果它覆盖的是一位热爱并服侍过兄弟姐妹的人的骨灰，

[ænd; ənd] [dʌn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪlfl] [hɑːt] , [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [rɒŋ] .
and done , with a wilful heart , no living creature wrong .
和 完毕 , 和 一个 故意 心 , 不 活的 生物 错误的 .

而且，出于一己之心，没有错，没有错在任何生物身上。

" [suːn] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l]
" Soon afterwards the Italian lost his life in attending the victims of a fearful
" 很快 然后 这 意大利语 丢失的 他的 生活 在 参加 这 受害者 的 一个 可怕

[ænd; ənd] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːz] ,
and contagious disease ,
和 传染性 疾病 ,

“不久之后，这位意大利人在救治一种可怕的传染病患者时不幸去世。”

[huːm] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['regjələ(r)] [præk'tɪʃənər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɑːt] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə]['vɪzɪt] .
whom even the regular practitioners of the healing art hesitated to visit .
谁 甚至 这 常规的 从业者 的 这 康复 艺术 犹豫了一下 到 访问 .

就连那些经常从事治疗工作的医生都犹豫要不要去拜访他们。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ai][ˌeɪ 'em] , [ɪn][ðə; ði] ['strɪktɪst] [ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] , [ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)]
At this moment I am , in the strictest acceptation of the words , a believer
在 这 片刻 我 是 , 在 这 最严格的 接受 的 这 字 , 一个 信徒

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
and a Christian .
和 一个 基督教 .

此刻，严格来说，我是一名信徒，一名基督徒。

[ai][hæv; həv]['naɪðə(r)][æŋ'zaɪəti][nɔ:(r)] [daʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['kʌmfətɪŋ]
I have neither anxiety nor doubt upon the noblest and the most comforting
我 有 两者都不 焦虑 也不 怀疑 之上 这 最高贵 和 这 最多 令人感到安慰
[ɒv; əv][ɔ:l] [kri:dz] ,
of all creeds ,
的 全部 信条 ，

我对最高尚、最能给人安慰的信仰既不焦虑也不怀疑。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [feɪθ] [hæz; həz] [brɔ:t] [ˌem 'i:] ,
and I am grateful , among the other blessings which faith has brought me ,
和 我 是 感激的 ， 之中 这 其他 祝福 哪个 信仰 有 带来 我 ，

我心怀感激，除了信仰带给我的其他恩赐之外，

— [ai][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [brɔ:t] [ˌem 'i:] ['tʃærəti] !
— I am grateful that it has brought me CHARITY !
— 我 是 感激的 那 它 有 带来 我 慈善机构 ！

—我很感激它给我带来了慈善！

[dɑ:k] [tu:; tə][ɔ:l]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [wɒz; wəz] - ['dɒktrɪn] , — [dɑ:k] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,
Dark to all human beings was Bezoni's doctrine , — dark , above all ,
黑暗的 到 全部 人类 生物 曾是 - 教义 ， — 黑暗的 ， 多于 全部 ，

贝佐尼的学说对所有人类来说都是黑暗的——尤其黑暗。

[tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][mɔ:n, məun][ɒn] [ɜ:θ] ;
to those who have mourned on earth ;
到 那些 WHO 有 哀悼 在 地球 ；

致那些在世上哀悼的人们；

[səʊ] ['wɪðərɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][həʊps] [wɪtʃ] [klɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'djʊərɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t]
so withering to all the hopes which cling the most enduringly to the heart
所以 枯萎 到 全部 这 希望 哪个 黏着 这 最多 持久地 到 这 心
[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [kri:d] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [nəʊz] [haʊ] [ɪn'seprəbli] ,
was his unhappy creed that he who knows how inseparably ,
曾是 他的 不开心 信条 那 他 WHO 知道 如何 密不可分 ，

他那不幸的信条，如此摧残着心中所有最持久的希望：他深知，与......密不可分。

[ðəʊ] [ɪn'sensəbli] , ['aʊə(r)]['mɒrəl] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɪz]['wəʊv(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][self] -
though insensibly , our moral legislation is woven with our supposed self -
尽管 无意识地 ， 我们的 道德 立法 是 编织 和 我们的 据称 自己 -
['ɪntrəst] [wɪl] ['skeəsli] ['mɑ:v(ə)l][æt; ət] ,
interest will scarcely marvel at ,
兴趣 将要 几乎 奇迹 在 ，

虽然我们可能并未意识到，但我们的道德立法与我们所谓的自身利益交织在一起，对此我们几乎不会感到惊讶。

['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [kən'demz] , [ðə; ði][ˌʌn'waɪz][ænd; ənd][ʌn'həʊli][ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðæt] [kri:d]
even while he condemns , the unwise and unholy persecution which that creed
甚至 尽管 他 谴责 ， 这 失策 和 不圣洁的 迫害 哪个 那 信条
[ˌju:nɪ'vɜ:səli] [sə'steɪnz] !
universally sustains !
普遍地 维持 ！

即使他谴责这种信条普遍支持的不明智和不圣洁的迫害！

['meni] [ə; eɪ][məʊst] ['retʃɪd] ['aʊə(r)] , ['meni] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv]['ægəni][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ,
Many a most wretched hour , many a pang of agony and despair ,
许多 一个 最多 可怜 小时 ， 许多 一个 疼痛 的 痛苦 和 绝望 ，

许多最悲惨的时刻，许多痛苦和绝望的煎熬，

[dɪd] [ðəʊz] ['dɒktrɪnz] [ɪn'flɪkt][ə'pɒn][maɪ'self] ;
did those doctrines inflict upon myself ;
做过 那些 教义 造成 之上 我 ；

这些教义是否对我造成了影响？

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [bə'nevələns] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
but I know that the intention of Bezoni was benevolence and that the
但 我 知道 那 这 意图 的 - 曾是 仁 和 那 这
['præktɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz]['vɜːtʃuː] :
practice of his life was virtue :
实践 的 他的 生活 曾是 美德 :

但我知道贝佐尼的本意是仁慈的，他的一生都在践行美德:

[ænd; ənd] [waɪl] [maɪ]['riːz(ə)n] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [nɒt] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [ænd; ənd]
and while my reason tells me that God will not punish the reluctant and
和 尽管 我的 原因 讲述 我 那 上帝 将要 不是 惩治 这 不情愿的 和
[ɪn'vɒləntri] ['erə(r)][ɒv; əv][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ɔːl] [gɑːdz] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][dɪə(r)] ,
involuntary error of one to whom all God's creatures were so dear ,
非自愿 错误 的 一 到 谁 全部 神的 生物 是 所以 亲爱的 ,

虽然我的理智告诉我，上帝不会惩罚一个如此珍爱上帝所有造物的人，因为他并非出于自愿，而是因为无奈而犯下的错误;

[maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [bɪdz] [ˌem 'iː] [həʊp] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [miːt] [hɪm][ɪn] [ðæt] [wɜːld] [weə(r)] [nəʊ]['erə(r)] / [ɪz] / ,
my religion bids me hope that I shall meet him in that world where no error / is / ,
我的 宗教 出价 我 希望 那 我 将 见面 他 在 那 世界 在哪里 不 错误 / 是 / ,

我的信仰让我相信，我会在那个没有错误的世界里与他相遇。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪt][tuː; tə] [huːm] [ɔːl]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ə'vendʒ]
and where the Great Spirit to whom all human passions are unknown avenges
和 在哪里 这 伟大的 精神 到 谁 全部 人类 激情 是 未知 复仇
[ðə; ði]['məʊmənt(ə)ri] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs][baɪ][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the momentary doubt of His justice by a proof of the infinity of His
这 瞬间 怀疑 的 他的 正义 经过 一个 证明 的 这 无穷大 的 他的
['mɜːsi] .
mercy .
怜悯 .

伟大的神灵对一切人类的情感都一无所知，祂会通过展现祂无限的慈悲来惩罚人们对祂公正的片刻怀疑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



开口如有神

听书破万卷